

电政交涉契约汇编目录



# 凡例

一 吾國辦理電政垂四十年與各友邦所訂契約合同爲數非少茲專搜輯其重要而現在實行者彙爲一編藉供參究

一 合同有已期滿而其中規定各款雙方猶各奉行或後訂合同仍聲明前訂合同爲有效者亦經一律編入

一 是編目次以各合同訂立先後爲序但附帶文書以及續訂條款均編在原合同之後以期貫串

一 各契約合同皆照正式簽押原文將華洋文並刊俾資參照惟若原訂祇用華文或蒐求所及祇見華文或洋文者則僅錄其一方之文字

一 各合同內所譯名詞彼此不免歧異因原文如是悉仍其舊

一 是編如有核訂未精發見舛誤之處尙祈大雅君子不吝賜教以便修正

一 編輯時甚蒙經管交涉案卷諸公推誠贊助謹此誌謝



上海圖書館藏書



A541 212 0009 0245B



# 電政交涉契約彙編目錄

- 1 中英會訂上海香港收遞電報合同 光緒九年二月二十三日
- 2 中英續訂上海等處電報章程 光緒九年四月初一日
- 3 中丹收售上海吳淞旱綫合同 光緒九年四月十三日
- 4 中英會訂九龍香港陸路接綫合同 光緒九年四月
- 5 附大東水綫公司致電報總局函 光緒九年十二月
- 6 中英會訂福州電綫合同 光緒十年九月二十九日
- 7 中法滇越邊界聯接電綫合同 光緒十四年十月二十八日
- 8 中法接綫展期知照 光緒三十三年十一月二十七日
- 9 中俄邊界陸路接綫條約 光緒十八年七月初四日
- 10 中俄續訂結算電費知照 光緒二十二年六月二十日
- 11 中俄改訂陸路接綫續約 光緒二十三年八月初十日
- 12 中俄陸路接綫展限續約 光緒二十八年十月二十八日
- 13 中俄改訂接綫收費續約 光緒三十年十二月初十日
- 14 中俄電費改定續約 光緒三十一年



電政交涉契約彙編目錄

- 15 中英議訂雲南緬甸邊界陸路接綫條約光緒二十年八月初七日
- 16 中英續訂滇緬接綫約款光緒三十一年四月二十一日
- 17 附變通滇緬接綫第六款文光緒三十三年二月十三日
- 18 中丹英會訂電報合同光緒二十二年六月初一日
- 19 附大東水綫公司致電政督辦函光緒二十二年四月初一日
- 20 又電政督辦致大東水綫公司函光緒二十二年六月初一日
- 21 中丹英續議條款光緒二十五年正月二十五日
- 22 中丹英水綫續條民國二年十二月二十日
- 23 中丹會訂電報合同光緒二十三年四月十二日
- 24 中丹續訂合同光緒二十五年正月二十五日
- 25 日本訂購淡水海綫合同光緒二十四年十月二十四日
- 26 中丹英會滬訂沽水綫合同光緒二十六年七月初十日
- 27 中丹英會滬訂沽新水綫合同光緒二十六年九月初四日
- 28 中丹英會訂煙沽副水綫合同光緒二十六年十二月二十一日
- 29 中丹修訂沽津京恰借綫合同光緒二十八年九月二十一日





- 30 中丹英會訂京沽借綫合同光緒二十八年九月二十一日
- 31 中英會訂川石山南台借綫合同光緒二十八年九月二十二日
- 32 許太平洋商業公司滬岸接綫憑函光緒三十年
- 33 中美交還淞滬岸綫憑照光緒三十三年三月初二日
- 34 中丹英續訂聯合齊價攤分合同光緒三十一年三月初二日
- 35 附督辦電政大臣致大北水綫公司函光緒三十一年三月初三日
- 36 中俄東清路電交接合同光緒三十三年九月初一日
- 37 中日電約光緒三十四年九月
- 38 中日滿洲陸綫辦法合同光緒三十四年十月
- 39 中日煙台關東水綫辦法合同光緒三十四年十月
- 40 日本通信局長致薩委員憑函一民國二年十月四日
- 41 日本通信局長致薩委員憑函二民國二年十月四日
- 42 薩委員致日本通信局長函民國二年十月四日
- 43 預付報費合同宣統三年十二月
- 44 中丹廈門鼓浪嶼電報合同宣統三年八月初九日

電政交涉契約彙編目錄



電政交涉契約彙編目錄

- 45 中丹英議設滬淞寶地綫合同 民國二年五月
- 46 日本水綫登岸合同 民國二年十月四日
- 47 日本水綫合同首段修改約文 民國三年五月十四日
- 48 關於大北允許日本水綫登岸大東北兩公司會致電政督辦函 民國三年八月七日
- 49 電政督辦覆大東北兩公司函
- 50 日本移交陸綫憑單 民國五年十月十三日
- 51 伊爾克斯坦中俄接綫條款 民國二年十二月二十日
- 52 中丹英會訂電報價目合同 民國三年七月九日
- 53 附大東大北兩水綫公司會致郵傳局函 民國三年七月九日
- 54 中日會訂膠洲灣租借地及膠濟鐵路間處理兩國郵電事務暫行辦法 民國六年三月二十六日
- 55 日本林公使致交通部函 民國六年五月四日
- 56 交通部覆日本公使函 民國六年五月四日
- 57 膠濟路電交接合同 民國七年十月十日



# 中英會訂上海香港收遞電報合同

光緒九年二月二十三日

中國電報總局 會議訂立

一、英國大東公司。遵照同治九年原議。安設上海海口至香港海綫一條。沉於海底。其綫端不得牽引上岸。以分華洋海旱電綫界限。

二、英國大東公司。若照同治九年原議。應將其海綫之綫端。置於躉船。離口停泊。現在中國電報局允請上海一處。准大東公司海綫做至洋子角爲止。由水綫頭與中國綫頭相接。洋子角在大赤山對面海邊

三、中國電報局。允由上海至洋子角。稟設旱綫一條。與大東公司海綫相接。

四、英國大東公司。允許海綫祇能由洋子角一處。直達香港。大東公司總辦經稟明英國朝廷。酌更前議。不得設水綫至甯波溫州廈門福州汕頭廣州以及各海口。

五、中國電報局。可將電綫自廣東通至香港地方。與大東公司旱綫相接。應照大東公司電綫至上海地方與中國電綫相接之例。一律辦法。

六、中國旱綫至洋子角來去報費。應照中國旱綫所定收費規例。大東水綫至香港來去報費。應照大東海綫所定收費規例。彼此按月核給。分割清楚。

七、上海中國電報局。現租旗昌石頭洋房一所。除一半中國自用外。分出一半。作上海洋子角旱綫洋子角至香港海綫機器報房。中國電報局派一司帳。坐駐電報房內。專管洋子角旱綫報費每



日帳目事宜。門前懸掛中國洋子角旱綫電報局大東電報公司招牌。如中國在香港設立電報局。亦必照大東公司在上海之例一律辦理。

八、中國電報局。所設由上海至洋子角旱綫。如有損壞。自必趕速修好。此條旱綫。中國必自己巡守妥當。

九、中國電報局。由上海至洋子角設立旱綫必做雙綫。接該處水綫電報之用。

十、以上所訂各條。議於立合同之日起。以二十年爲限。

十一、中國及各國或上海口岸。遇有海口封禁不測之事。以及合同所未及詳載之事。彼此均照萬國公法辦理。

十二、所有上海至洋子角中國旱綫報費。現與大東海綫相接。議定香港至洋子角。大東海綫所收歸報費百分之九十五分。洋子角至上海。中國旱綫所收歸報費百分之五分。其算字法按照萬國公例核算。凡有彼此公務局報。兩不計費。

十三、以上條款。中國電報局由廣東至香港接綫。與大東公司由上海至楊子角接綫。一律辦法。十四、中國電報局。所租旗昌石屋一所。以前面一半歸大東公司用。以十年爲限。每月房金如果是四百兩。由大東貼還房金規銀二百二十兩。所有工部局一切等費各半照派。如果租價不及四百兩。大東公司亦可照數均減。

十五、所有大東公司房租辛工電燈紙張筆墨等項費用。均歸大東公司開銷。所有看守旱綫以及修理旱綫之費。均歸中國電報局開銷。

十六、以上各條。寫中英文字兩分。由中國電報局總辦大東公司總辦定議簽名。再請上海關道英國領事官簽名蓋印。送請中國總理衙門南北洋大臣英國駐華大臣核准備案。如有合同字義遇須辯論之處。概以華文爲準。

大清光緒九年二月二十三日  
西歷一千八百八十三年三月三十日

中英會訂上海香港收遞電報同合同

光緒九年二月二十三日

四





**Agreement dated Shanghai 31st March 1883  
with Eastern Extension Company for Landing  
at Yangtze Cape.**

---

SHANGHAI, 31st March, 1883

TRANSLATION of CHINESE VERSION of AGREEMENT between the CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION and the EASTERN EXTENSION TELEGRAPH COMPANY.

REGULATIONS for TELEGRAPHIC COMMUNICATION between HONGKONG and SHANGHAI drawn up by the central Agency of the Chinese Telegraph Administration and the British Eastern Extension Australasia and China Telegraph Coy. (Limited) conjointly.

**Article 1.**

In conformity with the arrangement come to in the 9th year of T'ung chih (1870) the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company will lay a cable from the port of Shanghai to Hongkong, which shall be sunk at the bottom of the sea, and the end shall not be brought on shore, that limits of separation may be maintained between Chinese land lines and foreign sea lines.

**Article 2.**

If the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company will abide by the arrangement of 1870, under which they were to take their cable end to a hulk that was to be moored at a

distance from the port, the Chinese Telegraph Administration will now consent to apply for permission, as far as the one place, Shanghai, is concerned, for the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's marine cable to be brought to Cape Yangtze, and no farther. The cable end will (then) be connected with the end of a Chinese land line. Cape Yangtze is on the shore (mainland) opposite to the island of Ta Ch'ih Shan (Gutzlaff).

### **Article 3.**

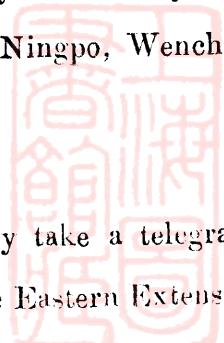
The Chinese Telegraph Administration consents to apply for permission to build a land line from Shanghai to Cape Yangtze, to connect with the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's marine cable.

### **Article 4.**

The Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company engages that its marine cable shall only be laid from Cape Yangtze direct to Hongkong, and the Chief Manager of the Company will apply to the British Government to take into consideration a modification of the Agreement previously made, by which they shall abstain from preceeding to lay telegraph lines to Ningpo, Wenchow, Amoy, Foochow, Swatow, Canton and other ports.

### **Article 5.**

The Chinese Telegraph Administration may take a telegraph line from Canton to Hongkong and connect with the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Co.'s land line at that place under



arrangements similar to those agreed upon for the connection of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Co.'s line with the Chinese line at Shanghai.

### Article 6.

The charge for messages over the land line to and from Cape Yangtze shall be regulated in conformity with the Chinese land line tariff; and the charge for messages by the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's cable to and from Hongkong shall be fixed in accordance with the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's marine cable tariff. Each Company shall settle accounts every month.

### Article 7.

The Chinese Administration at Shanghai has now rented the foreign stone house belonging to Messrs. Russel & Co.: one half will be reserved for its own use, the other half will be set aside for the instrument room and offices of the land line to Cape Yangtze and the cable from Cape Yangtze to Hongkong. The Chinese Administration will place a clerk in the operating room to take accounts of the daily traffic over the land line to Cape Yangtze. A signboard will be hung up outside the door with the following inscription upon it:—

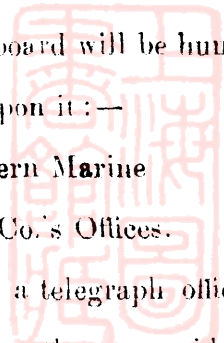
Chinese Cape Yangtze

Great Eastern Marine

Land Line Offices.

Telegraph Co.'s Offices.

Should the Chinese Administration establish a telegraph office in Hongkong, arrangements will be made similar to those provided





for the accommodation of the Eastern Extension Australasia & China Telegraph Co. at Shanghai.

### **Article 8.**

Damages to the Chinese land line from Shanghai to Cape Yangtze are to be repaired with despatch. The said line is to be maintained in efficient order by the Chinese.

### **Article 9.**

The Chinese Administration is to provide two wires on the and line to Cape Yangtze for the use of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's cable with which it connects ;

### **Article 10.**

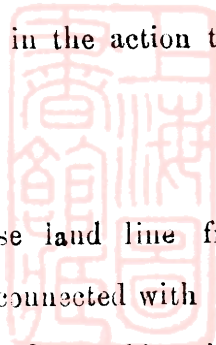
This Agreement is to remain in force for a period of twenty years from date of negotiation.

### **Article 11.**

Should the port of Shanghai be blockaded by China or any other nation, or any such unforeseen occurrence take place; or should any emergency occur not provided for in the above articles, both Companies shall be guided by International Law in the action they shall take.

### **Article 12.**

It is agreed that the tariff on the Chinese land line from Shanghai to Cape Yangtze which is now to be connected with the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Co.'s cable, shall



be (in the following proportion) : The **Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company** shall receive ninety-five per cent. of the charges for messages by their cable from Hongkong to Shanghai, and the Chinese land line shall receive five per cent. of the charges. Words shall be reckoned according to the International Rules. Service messages of either Company shall be free.

### **Article 13.**

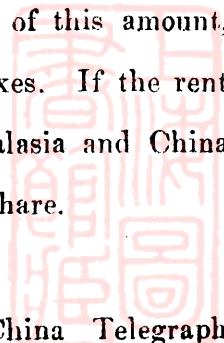
All the above articles shall apply to the Chinese land line from Canton to Hongkong, when connected in Hongkong with the **Eastern Extension Australasia and China Telegraph Co.'s** line, in the same manner as they apply in the case of the connection between the **Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's** line and that from Shanghai to Cape Yangtze.

### **Article 14.**

The front half of the stone house rented from **Messrs. Russel & Co.** shall be made over to the **Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company** for the space of ten years. If the monthly rental of the house be Taels 400, the **Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company** shall make up Taels 220 of this amount, and each Company shall pay half of the **Municipal taxes**. If the rent be less than Taels 100, the **Eastern Extension Australasia and China Telegraph Coy.** shall pay a proportionately reduced share.

### **Article 15.**

The **Eastern Extension Australasia and China Telegraph**



Company shall pay its own costs for rent, wages, electric lighting stationery, &c. All expenses connected with the maintenance and repair of the land line shall be borne by the Chinese Administration.

### **Article 16.**

Copies of the above articles in Chinese and in English shall be made by each contracting party, and shall be agreed to and signed by the **Manager of the Chinese Administration and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company** respectively. The **Customs Taotai at Shanghai and the British Consul** shall then be requested to sign and seal them, and they shall afterwards be forwarded by the **Taotai and Consul to the Ministers Superintendent of Northern and Southern Trade, the Tsungli Yamen, and the British Minister at Peking**, for inspection and approval, (after which they shall be placed on record, Should there be any discussion regarding the meaning of any words in the Agreement, (the sense as expressed in) the Chinese text shall, in all cases, be held as the correct sense.

SHANGHAI, 31st March, 1883.

(Signed) J. G. DUNN.

Special Agent of

The Eastern Extension Australasia & China Tel. Coy.

(Signed) Walter Judd.

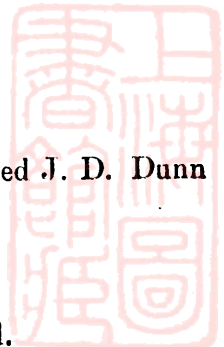
Superintendent,

E. E. A. & C., Tel. Co., Ld.

Witness to the Signatures of the above-named J. D. Dunn and  
Walter Judd:—

(Signed) B. HUGHES.

H. B. M.'s Consul.



# 中英續訂上海等處電報章程

光緒九年四月初一日

中國電報總局會議訂立

一、原合同第四條所載。大東公司經理人允請總公司不設水綫至甯波廈門福州汕頭廣州以及上海迄南中國各海口等語。現因大東總公司雖請於福州汕頭兩處之中。擇定一處。離口設立躉船。安置綫頭。應聽中國總理衙門暨英國駐華大臣會議定奪。倘中國電報局。欲引水綫至新加坡檳榔嶼兩處之中。擇定一處。離口設立躉船。安置綫頭。亦必由中國執政大臣。會議定奪。

二、現因大東公司海綫頭已抵吳淞口。急欲通報。由中國電報局稟設上海至吳淞中國旱綫一條以接大東公司海綫頭。不必再用洋子角接綫。所有吳淞接綫辦法。即照光緒九年二月二十三日所議洋子角接綫合同十六條一體辦理。將來或雖仍歸洋子角接綫則吳淞之綫仍應折去。至於第一二條所載中國電報局旱綫報費。如在洋子角相接。應歸一百分之五分。如在吳淞口相接。應歸一百分之二分五厘。

三、凡日本至香港及香港至日本電報。經過上海吳淞旱綫。中國電報局。應照上海至香港電報費取百分之一分。其中國各處往來外洋及外洋至中國各處往來電報費。應取每百分之二分五厘。

四、中國電報局。置設上海吳淞旱綫兩條。與大東水綫相接。所有大東通報事宜。應由大東公司自己派人辦理。

五、中國電報局在吳淞海邊設立房屋。將中國旱綫頭與大東水綫頭相接。以符原議而分華洋海旱電綫界限。屋內另留住房一間。以便大東公司用人在吳淞辦理試驗及修理水綫之時。可以居住。

六、如日後大東公司。允將中國官電報。往來歐洲。讓費不取。則大東所接上海吳淞旱綫。亦可

照大北公司所議報費。一律辦理。

大清光緒九年四月初一日

西歷一千八百八十三年五月初七日

大清監督江海關蘇松太兵備道 邵

總辦江南洋務局江蘇候補道 王

總辦電報事務直隸候補道 盛

會辦電報事務儘先選用道 鄭

會辦電報事務候選主事 經

會辦電報事務國子監學正銜 謝

大英駐紮中華上海領事官 許

總辦大東電報公司 滕

會辦大東電報公司 直

## East. Ext. Co.'s Landing at Woosung.

Agreement dated 7th May, 1883.

### ADDITIONAL SPECIAL ARTICLES.

#### A.

With reference to the engagement contained in the fourth article of the original agreement by which the Special Agent of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company undertook to move the Directors of his Company to abstain from laying cables to Ningpo, Wenchow, Amoy, Foochow, Swatow, Canton or any of the ports of China south of Shanghai whereas now the Directors of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company desire to be allowed to make choice of one of the two ports of Foochow and Swatow (to bring their cables to) keeping the ends of the cables there on board hulks moored clear of the port, this question must be referred to the Tsung-li Yamen and Her Britannic Majesty's Legation for discussion and settlement. Should the Imperial Chinese Telegraph Administration desire to select and determine on one of the two places of Singapore and Penang for the purpose of bringing cables there keeping the cable ends on hulks moored clear of the port that likewise will have to be settled by discussion between the Chinese and British Governments.

#### B.

As the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company are very anxious for the opening of their line now that the end





of their cable has been brought as far as Woosung it is proposed that the Imperial Chinese Telegraph Administration shall apply for authority to set up a Chinese land line from Shanghai to Woosung to connect with the end of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's cable. (In this case) there will be no further need of connection at Yangtze Cape. This connection of the cable land line at Woosung would be effected upon the same terms and conditions as those upon which the connection at Cape Yangtze was to have taken place in accordance with the provisions of the Agreement in sixteen articles discussed on the 23rd day of the second moon of the 9th year of Kwang Su (31st March 1883).

Should it after all be desired to revert hereafter to the plan of connecting the cable (with a land line) at Yangtze Cape the woosung (land) line would then have to be taken up.

With reference to the telegraphic rates to be charged by the Imperial Chinese Telegraph Administration as provided for in Article 12, shall be between Shanghai and Yangtze Cape five (5) per cents. of the revenue as defined. The rate to be charged for the use of the land line between Shanghai and Woosung shall be two and a half ( $2\frac{1}{2}$ ) per cent.

### C.

The rate to be charged by the Imperial Chinese Telegraph Administration on transit messages that is to say messages from Japan to Hongkong and vice versa passing over the Shanghai-

Woosung land line shall be one (1) per cent. of the tariff charged between Shanghai and Hongkong. From all Cplaces in hina to abroad and vice versa the rate shall be two and a half (2½) per cent

#### D.

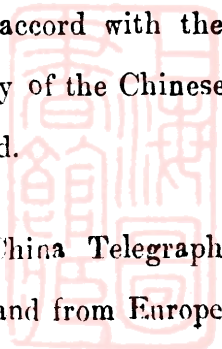
The two land wires between Shanghai and Woosung to be provided by the Imperial Chinese Telegraph Administration for the connection with the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's cable for the transmission of telegrams belonging to the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company shall be worked by the said Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company.

#### E.

(The Chinese Telegraph Administration shall establish a telegraph station at Woosung and the land line will connect there (Woosung) with the sea cable of the Eastern Extension Custralasia and China Telegraph Company in the following way)—The Chinese Telegraph Administration shall build a house on the edge of the sea shore of Woosung in which the land line ends will be placed, also the cable end of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company which will be connected so as to be in accord with the original (1870) arrangements, and that the boundary of the Chinese land line and the foreign sea cable may be thus defined.

#### F.

If the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company at a future time shall agree to carry to and from Europe



messages of the Imperial Chinese Government free of charge, the Chinese Telegraph Administration will charge the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company the same rates (for use of the land line) as are to be paid by the Great Northern Telegraph Company.

The Chinese Telegraph Administration will provide one living room at Woosung in addition to the cable house for the use of the servants of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company who may have to be at Woosung for testing or repairing purposes.

SHANGHAI, 7th May, 1883.

(Sgd.) J. G. DUNN.

Special Agent for the Eastern Extension  
Australasia and China Telegraph Company.

(Sgd.) WALTER JUDD.

Superintendent,

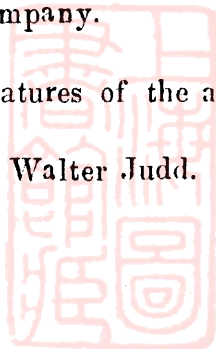
Eastern Extension Australasia and China  
Telegraph Company.

Witness to the signatures of the above

J. G. Dunn and Walter Judd.

(Sgd.) B. HUGHES.

H.B.M.'s Consul.



# 中丹收售上海吳淞旱綫合同

光緒九年四月十三日

中 國 大 北 報 公 總

局 會 議 訂 立

一、丹商大北公司。因接駐上海丹國領事弼來文。據稱本領事接三月二十七日。上海關道照會內開。啟者本年三月二十六日奉蘇撫憲衛札開光緒九年三月二十一日。准總理衙門咨案查同治十二年間。丹商在上海安設旱綫。屢經照會請飭令撤去。乃丹商不俟議定。輒行安設。遷延至今。仍未撤去。查洋商在中國設立旱綫及引綫上岸。條約並無准行明文。丹國商人不守約章。率行舉辦。於中國自主之權。殊有妨礙。且無以服各國商人之心。況中國現已立有電報公司。所有各口陸路旱綫。即日次第舉行。尤未便任聽丹商旱綫。攙雜其間。有損中國之權利。相應咨行貴撫。轉飭地方員弁。迅將丹國商人所設上海旱綫。即時拆毀。無任稽延等因到院札道遵照辦理等因奉此。合亟函致。即祈貴領事查照。轉飭大北公司。迅將吳淞至上海陸路電綫趕緊自行撤除。並見復以便轉稟等因。是以大北公司向中國電報總局會商。現在中國電報總局。稟明總理衙門南北洋大臣。准由中國買回大北公司陸路電綫一道。由大北公司現租上海黃浦灘揚子路第七號房屋起。至大北公司吳淞房屋爲止。兩面議定此條旱綫。照現今豎立電桿電綫以及磁碗一切俱全。除機器外。統計上海規銀三千兩。准於合同簽名之後。將原價銀三千兩。交付大北公司收取。大北公司即於是日將此條旱綫交付中國電報局執管。

中丹收售上海吳淞旱綫合同 光緒九年四月十三日

二、大北公司。由日本香港廈門來滬之海綫。現在吳淞與旱綫相接通至上海揚子路七號房屋旱綫。除現今所繫三條仍留不動外。中國允再添綫三條。准於合同簽名日起。兩個月內做就。

三、中國電報局。於吳淞旱綫可繫鐵綫若干條。隨意所欲。惟恐木桿受重不起。中國自用鐵綫。儘可多添。爲本地傳報生意之用。但當以電綫無礙木桿能受重爲準。

四、中國買回吳淞旱綫。中國必自常守堅固。以期無誤。如有損壞。中國電報局自必趕速修好。萬一中國電報局不照前議。遇有損壞。並不修好。則大北公司。可以代修。代修之費。仍可隨時向電報局算還。

五、吳淞旱綫歸中國買回之後。所有大北公司水綫。雖與中國旱綫相接。其水綫仍歸大北公司照舊章辦理。並在上海設立公司。

六、所有大北公司海綫傳遞電報。經過中國上海吳淞旱綫一切報費。歸大北公司定價收取。惟上海至吳淞陸路電報。不得由大北公司傳遞。

七、因大北海綫傳遞中國官報。概不取費。是以中國電報局。允減報費。僅就大北收費電報經過日本寄往歐美兩洲及亞洲俄國之報。係由中國電報局內地各處寄來。或由上海交與大北傳遞。經過吳淞旱綫者。應由大北按照上海至長崎水綫所收報費。歸中國電報局每百分之二分五厘。其中國官報過大北綫免費者不在內。

八、中國電報局。可將大北公司所備日流簿及一切帳簿。專派司事查閱抄記。以便核對報費。分算按成照派。按月一結。其算帳日期。總以不逾每月十號爲準。

九、大北公司在吳淞海邊。本有房屋一所。安置水旱綫頭。現在旱綫既歸中國收回。應由中國電報局租用大北公司房屋兩大間。由中國出租洋二十元。改爲中國吳淞電報分局。安設旱綫機器。並將中國旱綫頭與大北海綫頭在此屋內相接。

十、大北公司。將來如欲將吳淞海綫頭拆去移至洋子角。請由中國電報局另造上海至洋子角旱綫一條。與大北公司海綫相接。中國電報局亦可稟請中國總理衙門允准。一切章程與吳淞接綫一律辦法。所收往來報費。大北公司應歸中國電報局百分之五分。所議第七款章程。應歸中國電報局報費百分之二分五。作爲罷論。或照中國電報局日後取大東公司報費一例。

十一、中國及各國或上海口岸。遇有海口封禁不測之事。以及合同所未詳載之事。彼此互商。均照萬國公法辦理。

十二、以上所定合同。以二十年爲限。議於立合同之日起。嗣後中國如與大東公司所議上海吳淞旱綫章程。有所更改。則中國電報局必須速即函致大北。以便大北酌將現立合同照改。

十三、大北公司。與中國電報局所訂之合同。於大北公司前請中國國家准行之事。以及與中國電報局所立合同章程等件毫無關礙。



中丹收售上海吳淞旱綫合同 光緒九年四月十三日

四

十四、以上各條。各合寫中英字兩分。各執一分。由中國電報總辦。丹國大北電報公司總辦定議簽名。並請上海關道丹國領事官簽名蓋印。詳送中國總理衙門南北洋大臣丹國駐京欽差大臣核准備案。如有合同字義。遇須辯論之處。概以華文爲準。另添華文合同兩分。由中國電報局備送中國大憲。合併附註。

大清光緒九年四月十三日  
西歷一千八百八十三年五月十九日

大清監督江海關蘇松太兵備道邵

總辦江南洋務局江蘇候補道 王

辦總電報事務直隸候補道 盛

會辦電報事務儘先選用道 鄭

會辦電報事務國子監學正銜 謝

大丹駐紮中華上海領事官 弼

總辦上海大北電報公司 恒

會辦上海大北電報公司 博

**Agreement dated Shanghai 19th May 1883**  
**with Great Northern**  
**Company for Woosung Landlines.**  
**(4th Moon 9th Year).**

---

This Agreement entered into between as one party The IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION hereinafter called the Administration and as the other party the GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY OF COPENHAGEN DENMARK hereinafter called the Company now Witnesseth:—

**I.**

Whereas His Danish Majesty's Consul at Shanghai has notified the Company that he is in receipt of the following official communication from the Taotai of Shanghai.

On the 26th day of 3rd Moon (2nd May) the Taotai is in receipt of a despatch from the Governor of the Kiangsoo province stating that the Tsungli Yamen had addressed him to the following effect:—

The Yamen observe that in the 12th year of Tungchi (about 10 years ago) the Great Northern Telegraph Company erected a landline in Shanghai in spite of frequent communications urging the removal of same, in consequence of no arrangement having been come to (by the Chinese Government) for permitting the erection. The line which was erected suddenly and without due permission, and

with poles, wires and insulators complete, as it now stands but without instruments, be sold to the Administration for the sum of Taels Three thousand (Tls. 3,000) Shanghai Sycee, to be paid in full at the signing of this Agreement, and on the same date, the said land line will be transferred to the Administration.

## II.

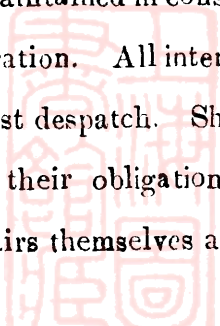
The Company's sea cables from Japan, Hongkong and Amoy being at present connected with the land line at Woosung which again connects with the Company's offices at Shanghai, such connection is to remain unaltered and besides the three wires already being on the poles, the Company to be allowed three additional wires to be put up by and at the expense of the Administration within two months from the date of the signing of this Agreement.

## III.

The Administration to be entitled to place on the same poles as many additional wires as may be required for their own local traffic consistent with the good working order and safety of the line and the carrying capacity of the poles.

## IV.

The Woosung land line to be kept and maintained in constant good and efficient working order by the Administration. All interruptions to be repaired immediately and with the utmost despatch. Should the Administration fail in due performance of their obligation the Company shall be entitled to effect such repairs themselves at the cost of the Administration.



## V

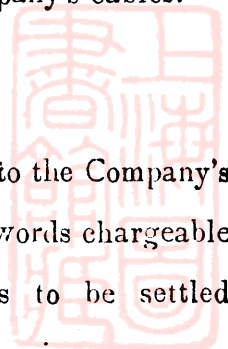
The Company shall fix and collect the charges for transmission of telegrams over their cables connecting with the said Shanghai Woosung land line, but the Company is not allowed to transmit for the public local messages between Shanghai and Woosung.

## VII.

On account of the Company transmitting the Chinese Government Telegrams free over their lines, the following reduced tariff has been agreed upon. The Company to pay to the Administration for the use of the said Woosung land line, two and one half per cent ( $2\frac{1}{2}\%$ ) of the Company's proportion of the local tariff on the Shanghai Nagasaki cable (at the time being in force) for all paid telegrams to Europe, America and Russia in Asia, emanating from the Administration's telegraph stations in the interior, or handed in to the Company from the public at Shanghai and transmitted by the Company over the Shanghai Woosung land lines in connection with the Company's cables via Japan. From the above is expressly excepted certain Chinese Government telegrams which pass free over the Company's cables.

## VIII.

The Administration to be permitted access to the Company's books and as far as necessary to check the number of words chargeable according to the preceding paragraph. Accounts to be settled monthly and note later than the 10th of the month following.

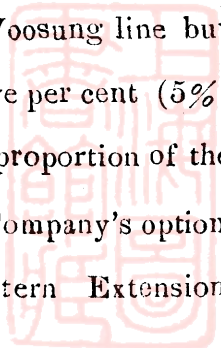


## IX.

The Company having a house at the sea shore of Woosung, and in consequence of the land line has now been bought by the Administration, the Administration is entitled to use two rooms on ground floor by lease to be granted by the Company, and the Administration shall pay a rental of twenty dollars (\$20) per month, the said rooms to be used as the Chinese Telegraph Woosung station in which the instruments for transmission of local messages over the land line will be placed and in the same house the connection of the Administration's land line end with the Company's sea cable end will be made.

## X.

Should at any future time the Company elect to connect their cables with a land line from Yangtze Cape to Shanghai instead of as now from Woosung, then the Administration will use their best endeavours to obtain from the Tsungli Yamen the necessary permission and when obtained the Administration will erect the landline and connect it with the Company's cables under the same conditions as above agreed upon for the Woosung line but with the exception that the Company will then pay five per cent (5%) instead of two and one half per cent (2½%) of their proportion of the local tariff as set forth in Article VII, or at the Company's option the same as may be eventually charged the Eastern Extension Telegraph Company.



## XI.

In case of war between China and other nations, or should the port of Shanghai be blockaded, or any unforeseen accident happen or if there is any other matter not provided in this Agreement, then the Administration and the Company shall consult together and agree to act in accordance with the provisions of International Law.

## XII.

This Agreement as above drawn up shall be in force for twenty (20) years from the date of its signature. Should at any future time the present arrangements for the use of a landline between Shanghai and Woosung entered into between the Administration and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company be altered or modified notice hereof to be at once given to the Company, for whom it shall be optional to have the present Agreement changed accordingly.

## XIII.

The above Agreement to be in no way prejudicial to any former concession, contracts or agreements granted by and entered into between the Chinese Government, the Administration and the Company.

## XIV.

Two copies of this Agreement to be made out in English and in Chinese each holding one copy and to be signed by the Managers



of the Administration and by the General Managers of the Company and to be signed and stamped by the Shanghai Taotai and the Danish Consul, whereupon they shall be forwarded through the proper channels for the sanction of the two Superintendents of Trade, the Tsungli Yamen and the Danish Minister at Peking. Should any dispute arising from the meaning of the English and the Chinese version, the Chinese text shall be held as a correct one.

Two additional copies of this Agreement are made out in English and in Chinese and handed through the Administration to the Chinese Authorities.

SHANGHAI, 19th of May, 1883.

(Sgd.) HENRIK BOHR. (Sgd.) J. HANNINGSEN.

General Managers.



# 中英會訂九龍香港陸路接線合同

光緒九年四月

一、中國電報局旱綫兩條。展至英地九龍交界處。與大東公司兩旱綫相接。該兩綫與該公司兩水綫續連。以便與香港通電。

二、中英旱綫相接之處。應造磚屋一所。內設一桌。爲安設綫端之用。

三、中國電報局。租用大東九龍旱綫香港水綫。每字給報費英洋一分。公報不付報費。其報費帳目。每月結清。

四、中國電報局。在香港收遞大東公司轉寄粵省以及中國電綫所到之處諸報。中國電報局。在廣州以及中國電綫所到之處收接電報。由大東公司轉寄者。該報等報費。惟中國電報局是問。每月結帳一次。

五、中國電報局。在香港與大東公司共一所房屋。開設報房。其租金歸大東公司收取。

六、大東公司之水旱綫。由香港至九龍華界。總須靈便通電。如有損壞之處。即行趕緊修理。其費用均由大東公司給發。

七、中國電報局與大東公司。所有一切交涉事宜及爭論各事。均遵萬國通例商議辦理。

中英會訂九龍香港陸路接線合同 光緒九年四月

八、此合同以一千八百八十三年五月七號爲始。二十年期滿。

九、遇有爭論辯駁之處。兩造遵照英文字理。

此合同計抄六張。內中意義日號俱係一樣。

## 大東公司總辦滕恩致電局函

一千八百八十四年正月二十一號

敬啟者今日信內所呈貴局廣東九龍兩旱綫。與本公司兩水綫相接。以與香港通電之合同。諒已蒙台鑒矣。再請告知本公司兩水綫。均可引進貴港局安置。由貴局自用報生。司理機器。總之本公司造設此水綫旱綫。專爲貴局起見。與貴局建造滘滘旱綫。以便本公司之意一樣也。



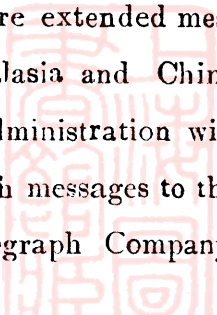
## Re Hongkong Kowloon Telegraph Junction.

1st. That two Chinese land line wires shall be brought to the British boundary of Kowloon, and there connected with the two land wires belonging to the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company. Those two English land wires are joined on the sea shore to two submarine cables which give telegraphic communication with the City of Hongkong.

2nd. At the place of junction of the Chinese and English land wires a brick house shall be built and provided with a table on which the Chinese and English wires shall be joined.

3rd. For the use of the English land and sea lines between Kowloon boundary and Hongkong the Chinese Telegraph Company shall pay to the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company for each word transmitted One (1) cent of a Mexican dollar. Service messages will not be charged for. Settlement of accounts to be made monthly.

4th. The Chinese Telegraph Administration will receive from the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Co. messages for Canton and for other places where the Chinese land wires are extended. The Chinese Telegraph Administration will receive in Canton and all other places where the Chinese land lines are extended messages intended for the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company and the Chinese Telegraph Administration will account for the monies received from senders of such messages to the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company. Accounts to be adjusted monthly.



5th. The Imperial Chinese Telegraph Administration will have its Hongkong Office in same building as the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's office and will pay rent therefore to the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company.

6th. The land and sea lines between Hongkong office of the Imperial Chinese Telegraph Administration and the boundary line at Kowloon shall be maintained in good working order by the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, and all repairs that may be required shall be made with all despatch by and at the cost of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company.

7th. All business between the Chinese and English Companies to be regulated by, and all questions settled according to the rules of the International Telegraph Convention.

8th. This Agreement to be in force for 20 years from the 7th of May 1883.

9th. In case of question or dispute the English version of this Agreement will bind both parties.

Of this letter six copies have been made all of same tenor and date and identical.



The Eastern Extension  
Australasia & China  
Telegraph Company Limited.

SHANGHAI, January 21st, 1884.

Sir :—

I have to add, for your satisfaction, to the Agreement contained in my letter to you of this date, that the two land wires and two cables, that have been provided by my Company to enable your Canton Kowloon line to connect with Hongkong, will be, according to the Agreement, placed at your Company's disposal and will be brought to your Hongkong Office and worked by your Company's Operators. In fact the lines are specially for your Company's use same as the Woosung-Shanghai land lines provided by your Company for my Company' use.

I am, Sir,

Yours truly,

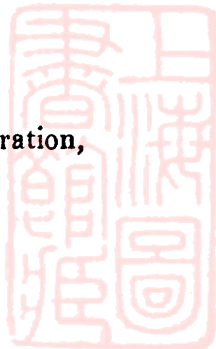
(Signed). J. G. DUNN.

Special Agent.

To

SHENG TAOTAI.

Imperial Chinese Telegraph Administration,  
Shanghai.





# 中英會訂福州電線合同章程

光緒十年九月二十九日

中國電報總局

會議訂立

一、中國電報局。因大東公司所設川石山躉船。時有颶風。商請福建大憲。委派大員。會同勘查。該島四面皆海。船舶不穩。允即稟明福建大憲。咨明總理衙門。准大東水綫頭。引至川石山海岸爲止。並准在川石山租小屋一所。及水綫房安置綫頭。以傳海綫電報。仍不准在岸上設立電桿。其水綫以川石山爲止。並不能再引進川石山之口內。以清界限。

二、大東海綫。引至川石山。其地綫經過安置川石山之地。無論官地民地。皆須納稅納租。

三、中國電報局。本有南台旱綫。通至長門。大東因川石山送報至長門。路遠不便。中國允將長門電綫展至川石山。並將長門電局移至川石山。但不能與大東海綫頭相接。大東川石山海綫。所收電報。應由大東交到川石山分局接收。轉寄南台。速交大東南台經理人查收。大東在南台所收海電綫報。亦須交到中國南台分局。轉遞川石山分局。速交大東川石山經理人查收。

四、中國倘有水綫。通至新加坡或檳榔嶼。大東亦當盡其力量。稟請英國藩部大臣及諸執事大臣。代中國水綫辦理。照中國代大東在福州水綫一樣辦法。

五、大東公司。如願分遣英國經理人董各一名。前往南台及川石山中國電局內。只能稽查代寄大東之電報有無錯誤。如果中國經理人有意錯誤遲延。准其告知大東總辦。向中國委員代爲查

理。此外中國電報之事。大東之人仍不得越俎干預。

六、川石山及南台報價。中國電報局定價每字收英洋四分。現因中英兩公司交誼。減半收取。每字收英洋二分。悉照電局原單及兩公司帳簿核算。在福州按月一結。作為常例。

七、此合同年限與上海所訂立合同同日停止。其年限係二十年。以光緒九年四月初一日。即西歷一千八百八十三年五月七號為起。惟試行一年之後。中英兩公司。如各因所識損益之處。遇有酌擬變通者。應由兩公司會同和衷。詳為酌辦。庶使兩局均獲其便。但須兩面熟商允洽。方能酌改。

八、中國及各國或福州口岸。遇有海口封禁不測之事。以及合同所未及詳載之事。彼此均照萬國公法辦理。

九、以上所議合同各條。中英兩公司。已各允洽。應由中國電局稟請福建大憲。咨明總理衙門。核准之後。方能簽字。蓋印之人。為中國電報局督辦盛。大東公司特派總辦滕恩。

大清光緒十年九月二十九日  
西歷一千八百八十四年十月十七號

大清欽命總辦電報事宜直隸津海關道盛

大清北洋大臣洋務委員道銜 伍

大清欽派駐紮中國天津領事官 達

大英大東電報公司特派總辦 滕

**Eastern Extension Co.                      Landing at Sharp Peak.**

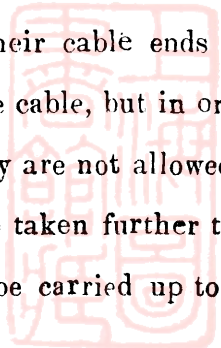
**Agreement dated 17th October, 1884**

(Translation).

ARTICLES of AGREEMENT made between the IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION (hereinafter called "the said Administration") of the one part and the EASTERN EXTENSION AUSTRALASIA AND CHINA TELEGRAPH COMPANY LIMITED (hereinafter called "the said Company") of the other part.

1.

On account of the said Company's hulk stationed off sharp Peak being constantly exposed to typhoons, the said Administration in company with high officers deputed on their application by the High Authorities of Fuhkien, having after inspection of that island, found that it is surrounded by the sea on all sides and that no ship can be anchored steadily, have at the request of the said Company consented to petition the High Authorities of Fuhkien to communicate with the Tsung-li Yamen for permission to the said Company to bring the end of their cable to the shore of Sharp Peak and no further, and there to rent a small house and a cable house for placing their cable ends and for receiving and sending messages by means of the cable, but in order that there may be a demarcation, the said Company are not allowed to erect poles on shore, their cables are not to be taken further than Sharp Peak at the place appointed, nor shall be carried up to the mouth of the channel near Sharp Peak.



2.

The said Company in bringing their cable to Sharp Peak must pay land rent and taxes for the ground of Sharp Peak over which their cable passes and rests, whether the ground belongs to the Government or people.

3.

The said Administration has a line existing between Nantai<sup>i</sup> and Chang Mun (White Fort). The said Company considering it inconvenient and the distance too great for carrying messages from Sharp Peak to Chang Mun, the said Administration consent to extend the line from Chang Mun to Sharp Peak and to remove the Chang Mun Telegraph Office to that place but cannot connect the line with the cable of the said Company. All messages received by the said Company from their cable at Sharp Peak are to be handed over to the said Administration's Office at Sharp Peak for transmission to Nantai where they will be quickly forwarded to the Agent of the said Company at Nantai. On the other hand all messages received by the Nantai Agent of the said Company for transmission through their cable are to be given to the Nantai Office of the said Administration whence they will be sent to the Sharp Peak Office of the said Administration and then forwarded without delay to the Agent of the Company there.

4.

If the Chinese Government should extend their cable to Singapore or to Penang, the said Company shall to the utmost give their good

offices with Her Britannic Majesty's Colonial Office and High Authorities to treat the Chinese cable in a similar manner to the Chinese Government's treatment of the said Company's cable at Foochow.

5.

In the event of the said Company wishing to station one of their English clerks in the Nantai Office of the said Administration and another in the Sharp Peak Office of the said Administration, they can do so. The duty of these Clerks will be only to see that messages for the said Company shall not be neglected or delayed, and if there should be any intentional neglect or delay on the part of any Clerk of the said Administration, the same will be reported to the Superintendent of the said Company who will lay it before the Superintendent of the said Administration for investigation and settlement. But such Clerks shall not interfere with the conduct of the said Administration's Offices.

6.

The tariff for conveying messages between Sharp Peak and Nantai, according to the regulations laid down by the said Administration is four cents of a Mexican dollar for each word. But considering the friendship existing between the Chinese and English Telegraph Companies, the said tariff is reduced by half, and two cents is charged for each word. The accounts are to be settled once a month at Foochow from the original telegraph sheets and journals kept by the two Companies and this method is to be followed regularly.

This contract is to expire on the same date as the contract made in Shanghai between the said Administration and the said Company, viz. in twenty years beginning from the first of the fourth moon of the ninth year of Kwang Hsu Chinese calender corresponding to the seventh day of May One thousand eight hundred and eighty-three English calender. But after it has been in operation for one year if either or both the said Administration and the said Company should propose any modifications as experience may suggest, such proposals shall be considered by both parties in an amicable spirit for the common convenience, but no modification or alteration will be made without mature consideration by both parties and mutual consent.

## 8.

If anything unforeseen should happen such as the blockade of the port of Foochow by China or by any Foreign Power, or if there arise any matter which is not contained in this Agreement both parties will act in accordance with International Law.

## 9.

The abovementioned clauses are assented to and agreed upon by the Chinese and English Telegraph Companies. But the said Administration must petition and request the High Authorities of

Fuhkien to obtain the consent of the Tsung-li Yamen to these aforementioned articles before signatures can be attached and seal affixed by Sheng Taotai, Chief Director of the said Administration and John George Dunn, special Agent of the said Company.

TIENTSIN 17th October, 1884.

(Signed). J. G. Dunn.

Special Agent, The Eastern Extension Australasia  
and China Telegraph Company of London.

Before me

(Signed) ARTHUR DAVENPORT.

H. M. Cousul.



# 中法滇越邊界聯接電線章程

光緒十四年十月二十八日

中國總辦電報事宜東海關道盛

法蘭西領事東海關道盛

## 第一款

中國法國在中國與北圻邊界相接電綫。以通條款內所註明之所有一切電報。

## 第二款

中法電綫訂明在三處相接。

一法國在北圻之同登地方電局。與中國廣西省之鎮南關電局。互相接綫。

二法國在北圻之芒街即蒙開地方電局。與中國廣東省之東興電局。互相接綫。

三法國在北圻之保勝即老開地方電局。與中國雲南省之蒙自電局。互相接綫。

此條款俟奏明中國國家批准之後。鎮南關與同登兩局。迅速接綫。至於東興與蒙開並

蒙自與老開兩處。訂明條款。批准後十八個月之內接綫。

## 第三款

中法兩電報總局所應辦之邊界相連接綫。及保護修理電綫。並設局管理電綫。以上各項。兩

國彼此在本界限內。各自出資辦理。約明均不侵越邊界尺寸地步。兩電局互相接綫之後。即

用此綫傳遞電報。

中法滇越邊界聯接電綫章程 光緒十四年十月二十八日





#### 第四款

所有電報。由中法相接之旱綫收發傳遞者。均照萬國公例所定歐洲以外電報章程辦理。至於中國與北圻越南西貢真臘來往電報算字一節。照萬國公例所定歐洲以內電報章程辦理。

#### 第五款

所有電報。經過中法兩電局旱綫者。以兩國界限爲止。各自定價收資。惟兩局約明照此條款之第六款註明價目取資。條款年限以內。不得再有增加。如須減價。各隨其便。

#### 第六款

照第二款議定接綫之後。傳遞電報價目。每字取費若干。列明於左。

一 中國電報局。於中國全境各局與他國來往電報。每日取資價目。越南北圻西貢真臘暹羅等處電報。由中國與北圻邊界相接之線傳遞。與中國之廣東廣西雲南各局來往者。每字七十五生丁。所有各局在長江以及長江以南來往者。每字一法郎二十五生丁。除朝鮮外。所有各局在長江以及長江以北來往者。每字二法郎二十五生丁。朝鮮各局來往者。每字二法郎五十生丁。

二 所有中國全境各局。與歐洲並歐洲過去各國來往。由中國北圻邊界相接之綫傳遞者。每字五法郎五十生丁。

三所有他國電報。由中國北圻邊界相接之綫。與中國廣東廣西雲南各局來往者。每字一法郎。所有各局在長江以及長江以南來往者。每字一法郎五十生丁。除朝鮮外。所有各局在長江以及長江以北來往者。每字二法郎二十五生丁。朝鮮各局來往者。每字二法郎五十生丁。

四所有電報。歐洲並歐洲過去諸國。由中國北圻邊界相接之綫傳遞。經過中國全綫及中國各處邊界傳遞來往者。每字五法郎五十生丁。

五所有電報。由中國北圻邊界相接之綫傳遞。與香港來往者。每字七十五生丁。廈門福州上海來往者。每字一法郎二十五生丁。中國各處邊陲傳遞來往者。每字二法郎五十生丁。

#### 法國電報價目

一所有電報。由中國邊界旱綫傳遞。與北圻來往者。每字十五生丁。與越南來往者。每字三十生丁。與西貢真臘來往者。每字四十五生丁。

二所有電報。由中國邊界經過法綫與他國來往者。每字五十生丁。與海防上岸之水綫來往者。每字二十生丁。與越南京城順化上岸之水綫來往者。每字二十生丁。與西貢上岸之水綫來往者。每字五十生丁。

#### 第七款

中法滇越邊界聯接電綫章程 光緒十四年十月二十八日

上款註明之中法兩電局。所有各電報分局地名。另行抄錄一紙。粘於條款之後。

### 第八款

寄報之人。如不註明由何路傳遞。中法兩電局議定。如中法相接之旱綫價目。較別路便宜。此等不註明何路傳遞之報。全歸中法相接旱綫寄發。如中法相接之旱綫價目。與別路一樣。此等不註明何路傳遞之報。最少一半須歸中法旱綫寄發。

### 第九款

中法兩電局邊界接綫之兩分局。每日須將來往之電報字數對清。所有賬目。須於每月月底結算清楚。賬目數尾。應歸法電局者。即交付西貢之法國電報總局。應歸華電局者。即交付上海之中國電報總局。須不得過每月結賬後十日之外。一律付清。所有算賬付賬電報。均作二等公報。月分日期。均照西歷。

### 第十款

算付賬目。全用洋銀。每法郎作洋銀二角六分。

### 第十一款

此條款畫押。即行奏請中國 國家。批准之後。便可照辦。並約明畫押之後。以十五年為期限。期滿之後。不論何時。或中或法。如欲將此條款停止以及更改。應於六個月前。預先知照。

如不於六個月以前知照要停止或要更改。則仍行照前辦理。惟中法兩電局訂定。將來中國與歐洲以外諸國來往電報價目。照現在中國電報局與東北兩海綫。公司簽定者。如有所更改。則法國電報局。亦得照樣改減。

## 第十二款

雲南蒙自與北圻老開相連電綫。因上款。言明十八個月方能接綫。今約蒙自老開兩分局未接綫之前。如有電報。由中法別處相接之綫傳遞與雲南來往者。仍照各局在長江以及長江以南者第六款所定報價。一律取資。

光緒十四年十月二十八日  
西歷一千八百八十八年十二月初一日

中法滇越邊界聯接電綫章程 光緒十四年十月二十八日



# Convention Télégraphique entre La France et La Chine.

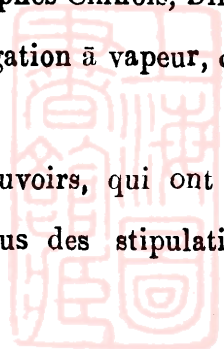
---

Le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de l'Empire Chinois desirant de faciliter la transmission des correspondances télégraphiques internationales ont résolu de conclure une Convention ayant pour objet le raccordement des lignes télégraphiques du Tonkin avec les lignes télégraphiques Chinoises, et ont en conséquence nommé pour négocier et signer la dite Convention des Commissaires munis des pouvoirs spéciaux savoir.

Le Gouvernement de la République Française Monsieur Paul Ristelhueber Consul de première classe résident à Tientsin, Chevalier de l'ordre de la Légion d'Honneur, Commandeur de l'Ordre du Double Dragon de Chine, &c.

et le Gouvernement de l'Empire Chinois Cheng-Shuen-hou, fonctionnaire du rang de Trésorier provincial, Intendant de circuit pour les préfectures de Teng-tchéou, Lei-tchéou et Tchén-tchéou avec juridiction militaire, Surintendant des Douanes Maritimes à Tchéfou, Directeur Général de l'Administration des Télégraphes Chinois, Directeur Général de la Compagnie Chinoise de navigation à vapeur, &c., &c., &c.

Lequels après s'être communiqué leurs pouvoirs, qui ont été reconnus en bonne et due forme, sont convenus des stipulations suivantes :



## Article 1.

Les lignes télégraphiques françaises et les lignes télégraphiques Chinoises seront reliées a la frontière du Tonkin et de la Chine dans le but de transmettre de la manière ci-après indiquée les correspondances internatironales.

## Article 2.

Les raccordements seront établis :

- A. Entre la station française de Dongdang au Tonkin et la station Chinoise de Tcheun-nan-kouan dans la province du Kouang-si.
- B. Entre la station française de Monkai au Tonkin et la station Chinoise de Tonghing dans la province du Kouang-tung.
- C. Entre la station française de Laokai au Tonhin et la station Chinoise de Mongtze dans la province du Yunnan.

Aussitôt après que la présente Convention aura reçu l'approbation du Gouvernement Chinois il sera procédé au raccordement entre Dongdang et Tcheun-nan-kouan.

Les raccordements entre Mongkai et Tonghing d'une part et Laokai et Mongtze d'autre part seront établis dans le délai de dix-huit mois à compter du jour de la signature de la présente Convention.

## Article 3.

L'Administration des Télégraphes Française et L'Administration des Télégraphes Chinois établiront, maintiendront en bon état et desserviront les lignes de raccordement. Chacune des parties contractantes prendra à sa charge la part des dépenses qui seront faites pour

ces différentes objets sur son propre territoire et veillera à ce que les limites de chaque territoire soient scrupuleusement respectées.

Les stations mentionnées à l'article précédent devront assurer la transmission des télégrammes en se servant des fils directes des lignes de raccordement.

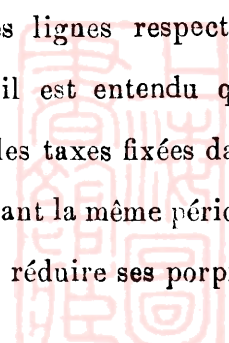
#### **Article 4.**

Les prescriptions stipulées pour le régime extra-européen dans le règlement de service de la Convention télégraphique internationale seront observées en ce qui concerne le traitement technique des télégrammes transmis par les lignes terrestres de raccordement.

Toutefois pour le compte des mots des télégrammes échangés par les lignes terrestres de raccordement entre la Chine d'une part et d'autre part le Tonkin l'Annam la Cochinchine et le Cambodge on appliquera les règles du régime Européen stipulées dans le règlement de service de la Convention télégraphique internationale.

#### **Article 5.**

Chacune des parties contractantes fixe les taxes à percevoir pour la transmission des correspondances par ses lignes respectifs jusqu'à la frontière de son territoire; toutefois il est entendu que pendant toute la durée de la présente Convention les taxes fixées dans l'article 6 ne pourront être augmentées et que pendant la même période chacune des parties contractantes aura la faculté de réduire ses propres taxes si elle le juge convenable.





## Article 6.

Les taxes à percevoir par mot pour les correspondances échangées par les lignes de raccordement mentionnées à l'article deuxième sont fixées ainsi qu'il suit :

Taxes perçues par l'administration des Télégraphes Français :

A. Taxes terminales.

Pour toutes les correspondances échangées par les voies terrestres de la frontière Chinoise avec :—

1. Le Tonkin	Francs	0.15
2. L'Annam	„	0.30
3. La Cochinchine et le Cambodge	„	0.45

A. Taxes de transits.

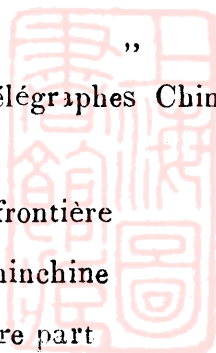
Pour toutes les correspondances échangées entre la frontière et :—

1. les autres frontières par la voie terrestre,	Francs	0.50
2. les câbles atterrissant à		
a. Haiphong	„	0.20
b. Hué	„	0.30
c. Saïgon	„	0.50

Taxes perçues par l'administration des Télégraphes Chinois :

A. Taxes terminales.

1. Pour les correspondances échangées par la frontière du Tonkin entre le Tonkin l'Annam la Cochinchine le Cambodge et le Siam d'une part et d'autre part



2. Pour toutes les autres correspondances échangées par la frontière du Tonkin et

<i>a.</i> Hongkong,	Franc	0.75
<i>b.</i> Amoy, Foutchéou, Shanghai,	„	1.25
<i>c.</i> Toutes les autres frontières,	„	2.50

### Article 7.

Une liste donnant les noms des stations Françaises et Chinoises dont il est parlé à l'article précédent est annexée à la présente Convention.

### Article 8.

Lorsque les expéditeurs des télégramme n'auront pas expressément indiqué la voie par laquelle ils désiront que leurs télégrammes soient transmis, il est entendu qu'à tarif inférieur toutes les correspondances et à tarif égal la moitié au moins des correspondances devront être expédiées par les lignes de raccordement mentionnées à l'article deuxième de la présente Convention.

### Article 9.

Le compte des correspondances transmises sera arrêté chaque jour et communiqué par le télégraphe de station à station.

Le règlement des comptes aura lieu à la fin de chaque mois. Le solde résultant des comptes sera payé à l'administration des Télégraphes Français à Saïgon et à l'Administration Chinoises à Shanghai dans les dix jours qui suivront le mois auquel ce solde se rapporte.

Les télégrammes échangés au sujet du règlement des comptes

seront considérés comme telegrmmes du service.

Le mois sera calculé suivant le calendrier européen.

### Article 10.

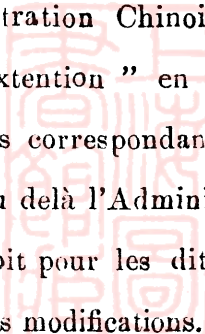
Les paiements seront effectués en piastres mexicains au taux de vingt six cents (26 cents) de piastre pour un franc.

### Article 11.

Aussitôt après l'échange des signature la présente Convention sera soumise à l'approbation du Gouvernement Chinois ; elle sera mise en exécution dès que cette approbation aura été donnée et restera en vigueur pendant quinze années.

Au déla de cette période elle continuera à être obligatoire tant que l'une des parties contractantes n'aura pas annoncé six mois à l'avance l'intention soit d'y apporter des modification soit d'en faire cesser les effets.

Toutesfois il est entendu que dans le cas eù avant l'expiration de la présente Convention des modifications seraient apportée dans les arrangements qui lient actuellement l'Administration Chinoise aux Compagnies " Great Northern " et " Eastern Extention " en ce qui concerne les taxes terminales et de transit pour les correspondances à destination ou provenant de l'Europe et des pays au delà l'Administration des Télégraphes Français obtiendrait de droit pour les dites taxes les réductions qui seraient faites à la suite de ces modifications.



## Article 12.

La ligne de raccordement entre la station Française de Laokai au Tonkin et la station Chinoise de Mongtze dans la province de Yunnan ne devant être établie que dans le délai de dix-huit mois, il est entendu que les correspondances télégraphiques à destination ou provenant du Yunnan auront à acquitter jusqu'au moment du raccordement les taxes terminales de la Chine de Franc 1.25 et Franc 1.50 par mot stipulées dans les paragraphes A. 1. b. et A. 3. b, de l'article sixième de la présente Convention.

FAIT à TCHEFOU en huit exemplaires dont quatre en langue française et quatre en langue Chinoise le premier du mois de Décembre mil huit cent quatre-vingt huit correspondant au vingt-huitième jour de la dixième lune de la quatorzième année de Kouang-Su.

Signatures et sceaux

de Mr. Ristelhueber et de Sheng Taotei.



# 中法接線展期知照

光緒三十三年十一月二十七日

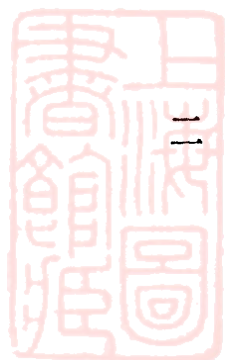
大法國駐華欽使大臣奉本國政府命。大清國道員周萬鵬奉郵傳部命。先將下開知照。彼此簽押。以後仍可隨時開議。續訂中法電報新約。

所有一千八百八十八年十二月一號中法兩國所訂電綫條約。依舊展行。如中法兩國不先於六個月之前。聲明作廢。則照舊施行。

彼此結算賬目。應按照法郎克實價結算。所有匯費。應由收欸者擔任。

此知照於西歷一千九百零七年十二月三十一號即光緒三十三年十一月二十七日。訂於北京。共繕四分。

中法接綫展期知照 光緒三十三年十一月二十七日



## DECLARATION COMPLEMENTAIRE.

---

En attendant la conclusion d'une nouvelle convention télégraphique entre la France et la Chine, le Ministre de France à Pékin, autorisé par son Gouvernement, et Monsieur la Directeur Taotai Chow Wan Pang, autorisé par le " Yuchuanpu ", ont signé la déclaration suivante :

" La Convention télégraphique du 1er décembre 1888 est prorogée et restera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée six mois à l'avance par l'une des parties contractantes. "

L'article 10 est ainsi modifié : " Les paiements résultant de la liquidation du solde se feront en francs d'or effectifs ; les frais de déplacement sont à la charge de l'office créditeur. "

Fait à Pékin en quatre exemplaires le 31 mois de Décembre 1907 correspondant au 27<sup>me</sup> jour de la 11<sup>me</sup> lune de la 33<sup>me</sup> année de Kuang-Su.



# 中俄邊界陸路接綫條約

光緒十八年七月初四日

中國 俄國

欽 欽

差 差

大 大

臣 臣

李 喀

會議訂立

## 第一款

中俄今擬照後列辦法。相接電綫。以便傳遞電報。

## 第二款

中俄電綫相接之處。其一中國琿春之電局與俄國諾我奇業伏斯科之電局即嚴杆河兩綫相接。其二

中國海蘭泡之電局與俄國巴拉哥委斯成斯科之電局兩綫相接。其三中國恰克圖之買賣城應設之電局與俄國恰克圖之電局兩綫相接。其他各處將來中俄電綫有相鄰近者。須兩國視為有益。再行相接。

## 第三款

琿春與諾我哥業伏斯科一綫。應於此約書押後。立行舉辦相接。海蘭泡與巴拉哥委斯成斯科一綫。應俟水綫運到安妥後。立即相接。惟自此約書押日起。不得過六箇月。必須接成。恰克圖接綫應俟中國電報局由京城至恰克圖之電綫安成後。即行相接。惟自此書押日起。不逾五年。必須接成。

## 第四款

中國邊界陸路接綫條約 光緒十八年七月初四日





以上所指各綫。中國電報局俄國電報局。各在本境內自行安設。修理經營。彼此不得踰越尺寸地步。海蘭泡及巴拉哥委斯成斯科之間。黑龍江水綫之安綫各經費。由兩國電報局均出。此綫作爲兩國公產。

### 第五款

凡設電報一切事宜。及收發傳遞電報各事。應按照各國通行電綫條約章程辦理。其中俄由海綫往來傳遞電報現行章程。中俄旱綫。一律照辦。凡由兩國電報局因電報事宜所發各公報。均准免報費。凡由此約第二款所列各綫傳遞各國電報。中俄兩國電報局。各自行設法整理。不拘時刻。隨到隨發。

### 第六款

中俄各由本國電綫至交界處傳遞電報。其電價均由自定。惟此次所定電約期內。第七款所定電價。非彼此商定。不得更改。兩國並按照各國通行電綫條約章程。允定將來若各由別處水陸各綫傳遞外洋電報。其所定報資。比較有減於此約所定者。別中俄電綫。亦同時照減。

### 第七款

此約第二款內指明相接之電綫。傳電報資。列定如左。  
來往電報。俄國應取電報費。

甲一、亞細亞洲之俄國。與中國各處來往各報。每字取一法郎克七十三生丁。

甲二、歐洲之俄國及格格蘇。與中國各處來往各報。每字取二法郎克七十三生丁。

經過電報。俄國應取電報資。

乙、所有各報。每字取三法郎克。

來往電報。中國應取電報資。

甲一、中國各處。與歐羅巴亞細亞洲之俄國及格格蘇來往各報。每字取三法郎克。

甲二、中國各處。與歐洲及歐洲外諸國來往各報。每字取五法郎克半。（俄國不在其內）

經過電報。中國應取電報資。

乙一、歐洲及歐洲外諸國。除俄國外。與他國來往各報。每字取五法郎克半。

乙二、除以上電報外。其餘電報經過中國者。（俄國不在其內）每字取二法郎克。

所有應給歐洲各國報費。按照各國通行電報章程及電則內所開之數目。均由中國甲二乙一兩段所開五法郎克半內撥給。

所有歐洲及歐洲外諸國。除俄國外。與上海福州廈門香港及該四口附近現在水綫公司所設海之處。來往電報。遇有中俄電綫傳遞者。其總價不得比由海參威公司海綫傳遞者所收報資減少。嗣後此約施行期內。水綫公司由上海福州廈門香港。通及俄國接綫處之海綫傳遞



中國各處及香港與歐洲外國往來電報。取資若有跌減。則中國立將由中俄旱綫傳遞此項電報來往經過之電費。同時一體跌減。

所有中俄兩國來往電報。所定報價。必須的是中俄往來電報。方照此等價目取資。而中歐來各報。不得照此價由經理人經理局在半路經收轉發。

### 第八款

凡電報登簿覈對。應由此約第二款所接各綫相鄰之局。每字通電覈明。其價日應於每月月底清結。其應付之款。在天津於每下月二十一天內結算清楚。所有結帳之來往電報。作為公報。免計報資。結算月分。按照西歷。

### 第九款

應付之款。用行平銀結算。每四法郎克二十五生丁。作騰洋一元。每百元合天津行平銀行七十兩。

### 第十款

此約自畫押之日起。計至西歷一千九百零二年十二月三十一號。即光緒二十八年冬為止。為此兩國 欽差大臣將此約畫押蓋印。以昭信守。

此約在天津立。共繕十二本。內清文二本。漢文二本。俄文二本。法文二本。以上文字校對無訛。

惟遇有講解之處。以法文爲本。

大清欽差大臣太子太傅文華殿大學士直隸總督一等肅毅伯爵李  
大 俄 欽 命 全 權 大 臣 參 政 司 鑰 公 爵 喀

大清光緒十八年七月初四日

大俄一千八百九十二年八月十三號



中俄邊界陸路接綫條約 光緒十八年七月初四日

中俄邊界陸路接綫條約  
光緒十八年七月初四日



13 Aout, 1892.

**Convention Concernement la Jonction des Lignes  
Télégraphiques Terrestres Russes Avec les Lignes  
Télégraphiques Chinoises Conclue Entre  
la Russie et Chine.**

**Article I.**

Les Gouvernements de Russie et de Chine, en vue de faciliter les relations télégraphiques des deux Etats, ont résolu d'effectuer une jonction directe des lignes télégraphiques Russes avec celles de la Chine aux conditions suivantes :—

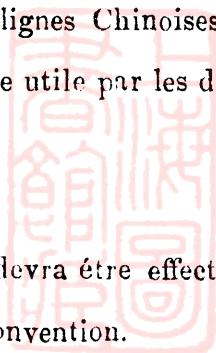
**Article II.**

Les raccordements suivants auront à être effectués.

- a. Entre la station Russe à Novokievsk et la station Chinoise à Huntchun.
- b. Entre la station Russe a Blagoviestchensk et la station Chinoise à Hélampo.
- c. Entre la station Russe à Kiachta et la station Chinoise qui sera établie dans la ville Chinoise sur la Kiachta (Maimaicheng).
- d. Sur les autres points, ou les lignes Russes et les lignes Chinoises se rapprocheraient et ou la jonction serait reconnue utile par les deux Gouvernement Contractants.

**Article III.**

La jonction entre Novokievsk et Huntchun devra être effectuée immédiatement après la signature de la présents Convention.



La jonction entre Blagoviestchensk et Héliampo devra être effectuée dès l'arrivée sur place et la pose du câble fluvial nécessaire, mais dans tous les cas pas plus tard que dans le courant de six mois à dater du jour de la signature de la présente Convention, La jonction à Kiachta devra être effectuée dès l'Administration des télégraphes Chinois aura terminée la construction de la ligne entre Pékin et Kiachta, mais dans tous les cas pas plus tard que dans le courant de cinq ans à dater du jour de la signature de la présente Convention.

#### Article IV.

L'Administration des télégraphes Russes et l'Administration des télégraphes Chinois organiseront, maintiendront en bon état et desserviront les lignes mentionnées chacune d'elles sur le territoire lui appartenant et dont l'inviolabilité devra être strictement observée.

Les deux Administrations prendront sur elles à parties égales les Dépenses provoquées par l'établissement et l'entretien du câble fluvial sur la rivière Amour entre Blagoviestchensk et Héliampo; ce câble sera la propriété commune des deux Gouvernements.

#### Article V.

Les dispositions des Conventions télégraphiques internationales et du Règlement en vigueur seront appliquées à la correspondance télégraphique et à la transmission des télégrammes et les dispositions qui pourront être éventuellement adoptées pour correspondance transmise par la voie des câbles sous-marine entre la Russie et la Chine seront simultanément appliquées aux lignes aériennes Russo-Chinoises.

Les télégrammes de service se rapportant au service télégraphique international et expédiés par les Administrations Télégraphiques devront être transmis en franchise.

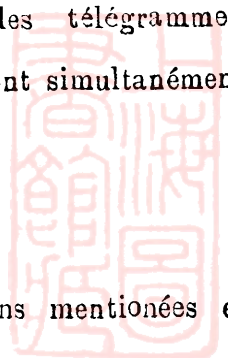
Les Administrations Telegraphiques de la Russie et de la Chine prendront chacune de son cote, toutes les mesures indispensables pour la transmission rapide régulière et uninterrompue de la correspondance internationale sur toutes les lignes stipulées dans l'Article II de la présente Convention.

## Article VI.

La Russie et la Chine fixent les taxes a percevoir pour la transmission des télégrammes sur leur lignes jusqu'à la frontière, a la condition toutefois que pendant la durée de la Convention actuelle les taxes établis par l'Article VII ne pourront être modifées qu'après entente entre les deux parties Conformément aux principes contenus dans le Règlement International en vigueur Les deux Parties Contractantes se declarent d'accord que dans le cas où sur d'autres lignes ou cables des taxes inférieures a celles établies par la présente Convention seraient établies pour la transmission des télégrammes internationaux,—ces mêmes taxes inférieures seront simultanément adoptées sur les lignes Russo-Chinoises.

## Article VII.

Les taxes télégraphique pour les jonctions mentionnées et stipulées dans l'Article II sont fixées ainsi qu'il suit.





Russie.

A. Taxes terminales.

1. Pour les télégrammes échanges entre la Russie d'Asie et toute la Chine..... Fres. 1.73 par mot.
2. Pour les télégrammes échangés entre la Russie d'Europe, le Caucase y compris, et toute la Chine..... Fres. 2.73 par mot.

B. Taxes de transit.

Pour tous les télégrammes..... Fres. 3.00 par mot.

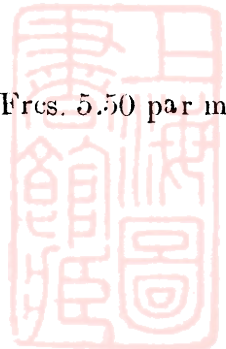
Chine.

A. Taxes terminales.

1. Pour les télégrammes échangés entre quelque partie que cela soit de la Chine et la Russie d'Europe, le Caucase y compris et la Russie d'Asie..... Fres 2.00 par mot.
2. Pour les télégrammes échangés entre quelque partie que cela soit de la Chine et L'Europe (a l'exception de la Russie) et les pays, situés au dela de l'Europe..... Fres. 5.50 par mot.

B. Taxes de transit.

1. Pour les télégrammes échangés entre l'Europe (la Russie exceptée) et les pays au dela de l'Europe,—d'un côté



et tous les autres pays de l'autre

côté.....Frcs. 5.50 par mot

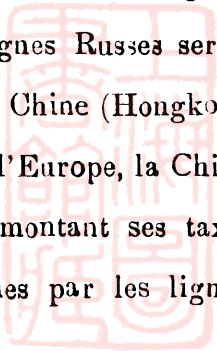
2. Pour tous les autres télégrammes y com —

pris ceux échangés avec la Russie.....Frcs. 2.00 par mot.

Sur les 5 frcs. 50 cts. mentionés sub Lit. A et B, la Chine paye les taxes existantes, revenant aux différentes contrées d'Europe dans la proportion indiquée par le Règlement télégraphique international en vigueur et par les tarifs.

La taxe générale pour les télégrammes échangés entre l'Europe (la Russie exceptée) et les pays au delà de l'Europe d'un côté et les quatre ports Shanghai, Foochow, Amoy et Hongkong et les places avoisinantes ou sont atterris actuellement les câbles sous-marins de la société Télégraphiques — de l'autre côté — ne doit pas être, pour les lignes Russo-Chinoises inférieure à celle établie pour les câbles de la société Télégraphique voie de Vladivostock.

Dans le cas au pendant la durée de la présente Convention, la taxe sur les câbles de la société Télégraphique qui relie les ports de Shanghai, Foochow, Amoy et Hongkong aux lignes Russes serait réduite pour les télégrammes échangés entre toute la Chine (Hongkong y compris) et l'Europe et les pays situés au delà de l'Europe, la Chine s'engage à réduire simultanément et pour le même montant ses taxes terminales et de transit pour les mêmes télégrammes par les lignes terrestres Russo-Chinoises.



Les taxes établies pour les correspondances entre la Russie et la Chine s'adaptant uniquement à la correspondance effectivement échangée entre les deux Etats voisins et la correspondance Chinoise-Européenne ne peut pas être retélégraphiée au même tax par les agences particulieres ou les particulieres aux stations intermédiatres

### **Article. VIII.**

L'enregistrement de la correspondance dans les livres et la révision des inscriptions aura lieu journellement, par fil télégraphique, entre les stations voisines des lignes qui seront raccordées conformément à l'article II.

Le règlement des comptes s'effectuera à l'expiration de chaque mois et le solde devra être payé à Tientsin dans le courant des vingt et un jour qui suivront le mois auquel ce solde se rapporte.

Les télégrammes concernant le règlement des comptes, faisant partie de la correspondance de service sera transmis en franchise.

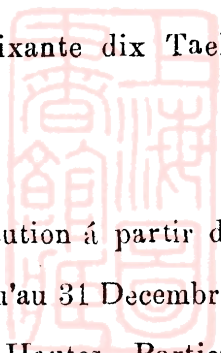
Le Mois sera calculé suivant le calendrier Européen.

### **Article IX.**

Les paiements seront effectués en Taels Hongping. Le cours est fixé de la façon suivante 4 francs 25 centimes équivalent a un Dollar Mexicain et Cent Dollars Mexicains équivalent a soixante dix Taels Hongping.

### **Article X.**

Les présentes stipulations seront mises a exécution à partir du jour de leur signature et demeureront en vigueur jusqu'au 31 Decembre 1902. En foi de quoi les Representants des Hautes Parties



Contractantes ont signé le présente Convention et y ont apposé leurs sceaux respectifs.

Fait a Tientsin en deux exemplaires dont trois en langue Russe, trois en langue Mantchoue, trois en langue Chinoise et trois en langue Francaise. Des quatre textes, dûment confrontés et trouvés concordants, le texte Francais fera foi pour l'intenpretation de la présente Convention.

Le treize Août mil huit cent quatre vingt douze, correspondant au quatriéme jour de la septième lune de la dixhuitième année du regne de Kouang-Su.

(Signé) Comte Cassini.

(Signé) Li-Hung-Chang.



# 中俄續訂結算電費知照

光緒二十二年六月二十日

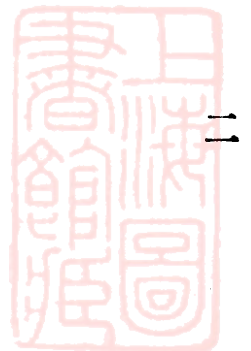
查光緒十八年七月初四日。所訂中俄陸路電綫第九款內。因結算帳目及徵收電價所定銀兩行市。與目下銀兩定價不合。以致兩國與各國電報政結算往來各報帳目時。有所不便。是以大俄國。大清國允將該約第九款內所載。改作如左。

所有按照原約七款內所列電則。以金佛郎克徵收電價。並結算彼此帳目。應用銀元。照銀實價合算。爲此俄國電報政。中國電報局。按照西歷每年年底。應行查明鷹元適中定價。合佛郎克若干數目。作爲次年在中國及香港中國各電報局徵收電價。以及結算帳目。應行平銀。每鷹元百元。合行銀七十兩之準。

此章應自俄歷一千八百九十六年七月二十日開辦。惟於一千八百九十六年在布大撒士特萬國電會所訂電則未舉行之前。徵收電價。結算帳目。兩國允於每八個佛郎克半。訂作鷹元兩元七十五個先士。

大清光緒二十二年六月二十日  
大俄一千八百九十六年七月十八日  
在北京訂立

中俄續訂結算電費知照 光緒二十二年六月二十二日



## DECLARATION COMPLEMENTAIRE.

---

Considérant que les dispositions contenues dans l'Article IX de la Convention conclue le 18 Août 1892, pour le recordement des lignes télégraphiques terrestres russo-Chinoises stipulent pour la liquidation des décomptes et la perception des taxes télégraphiques, un cours pour l'argent qui ne correspond pas à sa valeur réelle actuelle et en vue d'éviter les inconvénient qui en resultant pour les deux Gouvernements contractants lors des décomptes à faire avec les Administrations Télégraphiques des autres Gouvernements pour la correspondance internationale échangée avec eux, les Gouvernements Russe et Chinois sont convenus de remplacer la disposition mentionnée dans l'Article IX de la Convention précitée, par la disposition qui suit :—

“ La perception des taxes fixées dans l'Article III de la presente convention, en francs or, ainsi que les decompes mensuels, auront à être effectués en monnaie d'argent d'après les cours réel de l'argent.

“ A cette fin l'Administration des Télégraphés Russes et celle des Télégraphes Chinois, constateront annuellement, a la fin de l'année calculée d'après la calendrier européen, la valeur moyenne en francs du dollar mexicain et cette valeur servira de cours pendant l'année suivante pour la perception des taxes à toutes les stations de l'Administration des télégraphes en Chine et à Hongkong, ainsi que pour la liquidation des décomptes qui aura à être effectuée en

Taels Hongping, en calculant cent dollars mexicains comme étant équivalent à soixante dix Taels Hongping.”

Ces stipulations entreront en vigueur à dater du  $\frac{20 \text{ Juillet}}{1 \text{ Aout}}$  1896

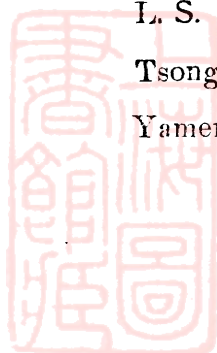
Les deux Gouvernements contractants sont toutesfois d'accord que jusqu'à l'entrée en vigueur des taxes qui seront fixées par la Conférence Internationale de 1896 réunié à Buda Pesth, le cours pour la perception des taxes ainsi que pour la liquidation des décomptes sera fixé de la façon suivante: huit francs cinquante centimes sont considérés comme équivalent à 2 Dollars Mexicains et soixante quinze cents.

PEKING le 18 Juillet 1896, et d'après le calendrier chinois, à la sixième lune vingtième jour de la 22nd année du règne de Kuang Su.

(Signé) COMTE CASSINI.

L. S.

L. S. du  
Tsong-li  
Yamen.





# 中俄改訂陸路接綫續約

光緒二十三年八月初十日

中俄現以更改一千八百九十二年八月十三日所定兩國相接陸路電綫章程內數條爲善。今改訂如左。

一、原約第三條之第三節。改作恰克圖相接電綫。俟中國電報局內北京至恰克圖電綫告竣後。刻卽相接。惟相接之事。無論如何。不得逾於一千八百九十八年年底之期。安設此路電綫。應於本年夏間開工。其由京至張家口一段電綫。應于本年底前完工。

二、因立約兩國各至各界應得傳遞電報之資。既在今已更改之第七款內載明。則原約第六款之第一節。本爲多贅。應行刪除。

三、原約第七款之第一節。直至所有歐洲及歐洲外諸國除俄國外往來各等語爲止。以上文字。改作第二款內指明相接電綫之處。報資訂立如左。

來往電報。俄國應取報資

甲一、凡中國各處。並香港與亞西亞之俄國上烏的斯克經度以東各報。每字取價七十生丁。  
甲二、凡中國各處。並香港與亞西亞之俄國上烏的斯克經度以西各報。每字取價一法郎克。  
甲三、凡中國各處。並香港與歐洲之國俄（格格蘇亦在其內）各報。每字取價一箇半法郎克。  
經過電報。俄國應取報資。

中俄改訂陸路接綫續約 光緒二十三年八月初十日

中俄改訂陸路接綫續約 光緒二十三年八月初十日

乙、所有各報。每字取價二法郎克二十五生丁。

往來電報。中國應取報資。

甲一、凡中國各處。並香港與俄全境格格蘇亞西亞之俄國各報。每字取價一法郎克五十生丁。

甲二、凡中國各處。並香港與歐洲及歐洲之外各國。(俄國不在其內)每字取價四法郎克七十

五生丁。

甲三、其餘各報。每字取價一法郎克五十生丁。

經過電報。中國應取報資。

乙一、歐洲及歐洲之外各國。(俄國不在其內)與他國來往各報。每字取價四法郎克七十五生丁。

乙二、其餘各報。與俄全境格格蘇亞西亞之俄國。亦在其內。每字取價二法郎克。

所有應給歐洲各國報資。照萬國通行電章及電則內開之數。均由中國甲一乙一兩段所開四法郎克七十五生丁內撥給。此條內所定報資。應自俄歷一千八百九十七年六月十九日起舉行。

非立約兩國商酌。不得更改。惟今兩國政府相訂。中國應取甲一甲三之報資。一法郎克五十生丁。應由兩國政府與丹京大北電綫公司後定之期施行。而未定之先。上指各報。中國仍取資兩



法郎克。

所有第八款第二節結還帳目一事。改作其帳目應於每月月底清結。其應付之款。在上海每月二十一。天內。結算清楚。付款應用英元。照俄歷一千八百九十六年七月十八日續約。爲每年所定行市核給。

所有原約暨俄歷一千八百九十六年七月十八日續約內各條。在此次所定續約未經更改者。仍舊遵行。

大清光緒二十三年八月初十日

大俄一千八百九十七年八月二十五日北京訂立

中俄改訂陸路接綫續約

光緒二十三年八月初十日



## Déclaration Complémentaire.

---

Le Gouvernement Impérial de la Russie et le Gouvernement Impérial de Chine ayant reconnu utile de modifier certains articles de la Convention conclue le 13 Août 1892 pour la raccordement des lignes télégraphiques terrestres russo-chinoise sont convenus de ce qui suit.

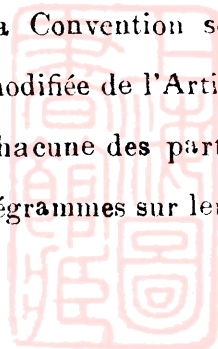
### I.

La disposition de l'alinéa 3 de l'Article III de la Convention sera remplacée par la disposition suivante :

La jonction à Kiakhta devra être effectuée des que l'Administration des Télégraphes Chinois aura terminé la construction de la ligne entre Pékin et Kiakhta, mais dans tous les cas avant la fin de l'année 1898. Les travaux de construction sur cette ligne devront être commencés—durant l'été de l'année 1897 et devront être achevés entre Pékin et Kalgan avant la fin de la même année.

### II.

La première partie de l'Article VI de la Convention sera supprimée comme superflue, vu que la rédaction modifiée de l'Article VII prévoit et définit toutes les taxes revenant à chacune des parties contractantes pour la transmission de tous les télégrammes sur leurs lignes jusqu'à leurs frontières.



### III.

La première partie de l'Article VII de la Convention jusqu'aux mots, "la taxe générale pour les télégrammes échangés entre l'Europe (la Russie exceptée) etc" sera remplacée par la disposition suivante.

"Les taxes télégraphiques pour les jonctions mentionnées et stipulées dans l'Article II sont fixées ainsi qu'il suit :

#### I. Russie.

##### A. Taxes terminales.

1.—Pour les télégrammes échangés entre toute la Chine et Hongkong d'un côté et la Russie d'Asie à l'est du méridien de Werkhnevudinsk de l'autre côté..... Frs. 0. 70 par mot

2.—Pour les télégrammes échangés entre toute la Chine et Hongkong d'un côté et la Russie d'Asie à L'Ouest du méridien de Werkhnevudinsk de l'autre côté..... Frs. 1.00 par mot

3.—Pour les télégrammes échangés entre toute la Chine et Hongkong d'un côté et la Russie d'Europe, le Caucase y compris, de l'autre côté..... Frs. 1.50 par mot

##### B. Taxes de transit.

Pour tous les télégrammes..... Frs. 2.25 par mot

#### II. Chine.

##### A. Taxes terminales.

1.—Pour les télégrammes échangés entre toute la Chine et Hongkong d'un côté et toute la Russie—le Caucase et la Russie d'Asie y



compris de l'autre côté..... Frs. 1.50 par mot

2.—Pour les télégrammes échangés entre toute la Chine et Hong-kong d'un côté et l'Europe (a l'exception de la Russie) et les pays situés au delà de l'Europe de l'autre côté,..... Frs. 4.75 par mot

3.—Pour tous les autres télégrammes..... Frs. 1.50 par mot

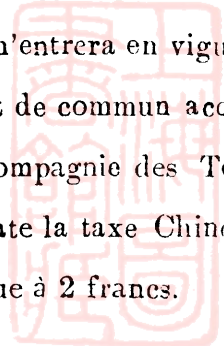
#### B. Taxes de transit.

1.—Pour les télégrammes échangés entre l'Europe (la Russie exceptée) et les pays au delà de l'Europe d'un côté, et tous les autres pays de l'autre côté..... Frs. 4.75 par mot

2.—Pour tous les autres télégrammes y compris ceux échangés avec la Russie d'Europe, le Caucase et la Russie d'Asie, Frs. 2.00 par mot

Sur les 4 francs 75 centimes mentionnés sub Lit A et B la Chine paye les taxes revenant aux différentes contrées d'Europe dans la proportion indiquée par le règlement télégraphique international en vigueur et par les tarifs.

Les taxes établies par le présent article entreront en vigueur à partir du 1 juillet/19 Juin 1897 et ne pourront être modifiés qu'après entente entre les deux parties contractantes. Les deux Gouvernements sont toutefois d'accord que la taxe Chinoise de 1 fr. 50 centimes établie pour les télégrammes mentionnés sub Lit A et B, n'entrera en vigueur qu'à partir de la date qui sera fixée ultérieurement de commun accord entre les deux Gouvernements et la Grande Compagnie des Télégraphes du Nord de Copenhague, jusqu'à cette date la taxe Chinoise pour les télégrammes susmentionnés sera maintenue à 2 francs.



#### IV.

La disposition de l'alinéa 2 de l'Article VIII de la Convention sera remplacée par la disposition suivante :—

“ Les règlements des comptes s'effectuera à l'expiration de chaque mois et le solde devra être payé à Shanghai dans le courant des vingt et un jours qui suivront le mois auquel ce solde se rapporte. Le payement aura à être effectué en dollars mexicains d'après le cours fixé pour l'année conformément à la stipulation de la Déclaration Complémentaire du 18/30 Juillet 1896.”

Il est bien entendu que les dispositions de la Convention du 13/25 Août 1892 ainsi que de la Déclaration Complémentaire du 18/30 Juillet 1896 non modifiées par la présente Déclaration restent en pleine vigueur.

PÉKIN le 25 Août/6 Septembre 1897, et d'après le calendrier Chinois, le 10ème jour de la huitième lune de la 23ème année du règne de Kouang Su.

Le Chargé d'Affaires de Russie.

(Signé) PAVLOW.





# 中俄陸路接綫展限續約

光緒二十八年十月二十八日

中國 欽差 大臣 欽和 使 慶親王  
俄國 駐京 欽使 雷薩爾

會議訂立

大清國大俄國政府將俄歷一千八百九十二年八月十三日之條約。及一千八百九十六年七月十八日。並一千八百九十七年八月二十五日續訂相接中俄電綫原續各約。再行展限。視爲有利益之舉。茲爲續訂如左。

## 第一款

該原約及各續約之各節。應於中國電報局與古本海根之大北電綫公司會訂電報合同限期之內。仍舊照辦。其限期係屆一千九百二十五年十二月三十一日爲止。或該華電局與該大北公司。再行展限至一千九百三十年十二月三十一日爲止。

## 第二款

一千八百九十七年八月二十五日續約所訂之報資。仍行遵守無改。將來應照一千九百零三年倫敦萬國公會所訂者。再行會同商改。

## 第三款

中俄兩國專遞來往電報之資。應行同時跌減。并跌減之之亞數。應於一千九百零三年倫敦公會之後。由兩國國家訂定。

中俄陸路接綫展限續約 光緒二十八年十月二十日

中俄陸路接綫展限續約 光緒二十八年十月二十日

第四款

俄國電報局。若願將所借與丹國公司之電綫。與俄國電綫相接。亦能如願准辦。卽勿須中國電報局將該綫之電報。傳遞俄國。設丹國公司亦願如此。亦可照辦。由該電綫之傳遞恰克圖電報各費。應由俄國電報局。與丹國公司。彼此登帳結算。中國電報局可派稽查帳簿委員。前往中國境內之該公司各稽查處。並不得派他總局或公司之委員。一千八百九十二年八月十三日。及一千八百九十六年七月十八日。並一千八百九十七年八月二十五日。所訂各約。未經此約更改之款。應仍舊照行。

大清光緒二十八年十月二十八日

大俄一千九百二年十一月十四日

大清 欽 差 大 臣 和 碩 慶 親 王

大俄 駐 京 欽 差 大 臣 雷 薩 爾



## Declaration Complementary.

Le Gvt. Impérial de Russie et le Gvt. Impérial de Chine ayant reconnu utile de prolonger le terme de la Convention conclue le 13 Août 1892 et des Déclarations Complémentaires du 18 Juillet 1896 et du 25 Août 1897 pour le raccordement des lignes télégraphiques Russo-Chinoises sont convenus de ce qui suit.

### I.

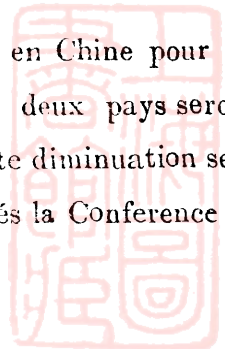
La convention et les deux déclarations ci-dessus nommées restent en vigueur pendant toute la durée de l'arrangement conclue entre l'Administration télégraphique Impériale de Chine et la Grande Compagnie Anonyme des Télégraphes du Nord de Copenhague c'est à dire jusqu'au 31 Décembre 1925 ou jusqu'au 31 Décembre 1930 si ce dernier arrangement est prolongé jusqu'à cette date.

### II.

Les taxes établies par la Déclaration de 25 Août 1897 restent actuellement sans changements, mais seront plus tard modifiées après entente entre les deux parties contractantes, conformément à ce qui sera statué par la Conférence internationale qui doit se réunir à Londres en 1903.

### III.

Les taxes terminales perçues en Russie et en Chine pour les télégrammes échangés exclusivement entre ces deux pays seront diminuées en même temps et le chiffre exact de cette diminution sera déterminé par les deux parties contractantes après la Conférence de Londres de 1903.



#### IV.

En cas du désir de l'administration télégraphique russe le service mis à la disposition de la Grande compagnie Danoise peut être lié directement avec celui du réseau télégraphique russe c'est à dire sans l'intermédiaire de l'administration télégraphique chinoise dans la transmission des télégrammes par le fil précité au russe et vice-versa. Ce cas échéant les décomptes résultants de l'échange de tous les télégrammes transmis par le fil précité par la voie de Kiachta seront dressés et liquidés directement entre l'administration russe et la compagnie, mais l'administration chinoise aura le droit d'installer ses contrôleurs aux bureaux de contrôle de la compagnie le long du fil susmentionné sur le territoire chinois. Les Contrôleurs d'aucune autre administration ou Compagnie n'y seront pas admis. Il est bien entendu que les dispositions de la convention du 13 Août 1892 et des deux déclarations complémentaires du 18 Juillet 1896 et 25 Août 1897 non modifiées par la présente déclaration restent en pleine vigueur.



# 中俄改訂接綫收費續約

光緒三十年十二月初十日

中國駐京使臣雷薩爾部

會議訂立

查一千九百零二年十一月十四日兩國訂立電綫續約第二三款內載。一千八百九十七年八月二十五日續約所訂之報價。將來應照一千九百零三年倫敦萬國公會所訂條例。再行由兩國商改等語。茲由中俄兩政府。議定條款如左。

## 第一款

一千八百九十二年八月十三日條約第七款。暨一千八百九十七年八月二十五日續約第三款。應更改如下。

凡由一千八百九十二年八月十三日原約第二款內指明相接之電綫。傳遞電信。報資列後。

一。俄國應取報資。

甲來往電報。

一。歐洲之俄國。與中國來往電報。每字取一法郎克。

二。亞西亞之俄國。與中國來往電報。每字取五十生丁。

乙經過電報

一。美國與中國及中國過去諸國來往電報。每字取二法郎克二十五生丁。

中俄改訂接綫收費續約 光緒三十年十二月初十日

中俄改訂接綫收費續約 光緒三十年十二月初十日

一一

- 二。中國與波嘎拉往來電報。每字取一法郎克五十生丁
- 三。其餘電報。每字取一法郎克七十五生丁。
- 二中國應取報資（香港在內）

甲來往電報。

- 一。與歐洲各處。（俄國不在內）及歐洲過去諸國。（美國不在內）來往電報。每字取三法郎克七十五生丁。

二。與美國來往電報。每字取四法郎克七十五生丁。

三。其餘電報及與俄國來往電報。每字取一法郎克。

乙經過電報

- 一。歐洲（俄國不在其內）及歐洲過去諸國。（美國不在其內）與中國過去諸國來往電報。每字取三法郎克七十五生丁。

二。美國與中國過去諸國來往電報。每字取四法郎克七十五生丁。

三。歐洲之俄國與日本來往電報。每字取二法郎克。

四。其餘電報。每字取一法郎克五十生丁。

所有應給歐洲各國報費。按照各國通行電報章程及電則內所開數目。均由中國甲一二及乙



一二四段所開三法郎克七十五生丁。並四法郎克七十五生丁內撥給。

此外凡由中俄相接電綫。傳遞經過中國電報。中國應與大北電報公司商訂。其每字總價。不得過於同類電報由海參崴傳遞之價。所有中國應給該公司之上海至長崎及上海至香港各水綫報費。應按照中國與大北公司所定之數目。由中國乙一三三四四段內所開報資撥給。本款內所載各報價。定於西曆一千九百四年七月初十日起施行。若非兩國應允。不得更改。惟兩國應允由大北公司所借中國恰克圖即買賣及北京至大沽電綫傳遞電報之報費。須照以上所載俄國乙三即一法郎克七十五生丁。並中國甲一乙一即三法郎克七十五生丁內。去歐洲應得數目外取給。彼此核算此項報費。應自該路通報之日起。

## 第二款

向保收取報資。結算帳目。所定鷹洋行市。以一年爲定。惟銀價漲落無定。殊多不便。應將一千八百九十二年所訂條約第九款。暨一千八百九十六年添訂條約。更改於下。

按一千八百九十二年八月十三日條約第七款所定法郎克電則。凡中國各處及香港中國電報局收取報資。及彼此清結帳項。應用鷹洋。按照實價合爲法郎克結算。此項行市。應於每結之前一個月內。將前三個月行市。酌中預定。作爲下三個月法郎克合算鷹洋之定價。由兩國電局彼此核定。

中俄改訂接續收費續約 光緒三十年十二月初十日

四

凡一千八百九十二年八月十三日暨一千八百九十六年七月十八日並一千八百九十七年八月二十五日又一千九百二年十一月十四日原續各約所定各款。未經本約更改者。應仍舊照行。

大清光緒三十年十二月初十日  
大俄國一千九百四年





## ADDITIONAL DECLARATION.

to

The Russo-Chinese Limitroph Convention of 13/25th August 1892

---

Seeing that Articles 2 and 3 of the Additional Declaration of 14/27 November 1902 provide that the rates fixed by the Declaration of 25 August 6 September 1897 shall be modified as agreed between both Contracting Parties in accordance with the resolutions adopted by the international conference of London of 1903, the Imperial Russian Government and the Imperial Chinese Government have agreed as follows :-

### Article I.

Article 7 of the telegraph Convention of 13/25 August 1892 and Article 3 of the Additional Declaration of 25 August 6 September 1897 shall be replaced by the following :

Telegrams transmitted via the junctions mentioned in Article 2 of the Convention of 13/25 August 1892 shall be charged as follows :

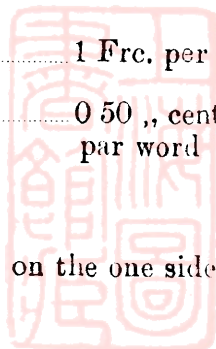
#### I. Russia.

##### *A Terminal rates.*

I.--Russia in Europe.....	1 Frc. per word
II.--Russia in Asia .....	0 50 „ centemes par word

##### *B Transit rates.*

I.--For telegrams exchanged between America on the one side and



China and countries beyond China on  
the other side..... 2 Frs. 25 cts per word.  
II.—For all other télégrams..... 1 Frs. 75 cts per word.

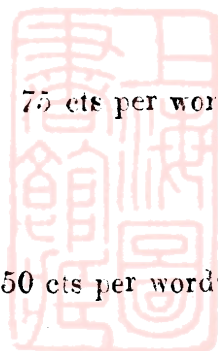
## II. China (including Hongkong).

### *A Terminal rates.*

I.—For telegrams exchanged with Europe  
(except Russia) and countries beyond  
Europe (except America)..... 3 fr. 75 cts per word  
II.—For telegrams exchanged with America..... 4 fr. 75 „ „ „  
III.—For all other telegrams, including  
those exchanged with Russia..... 1 fr. „ „

### *B Transit rates.*

I.—For telegrams exchanged between Europe  
(except Russia) and countries beyond  
Europe (except America) on the one  
side and all countries beyond China  
on the other side..... 3 fr. 75 cts per word.  
II.—For telegrams exchanged between Ame-  
rica on the one side and all countries  
beyond China on the other side..... 4 fr. 75 cts per word  
III.—For all other telegrams including those  
exchanged between Russia and coun-  
tries beyond China..... 1 fr. 50 cts per word.

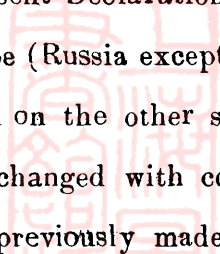


Out of the rates mentioned above under II A and II B (3 fr. 75 cts and 4 fr. 75 cts) China will pay the proportions due to the several European countries in accordance with the actual International Telegraph Regulations and International Tariffs.

Furthermore China undertakes to make such arrangements with the Great Northern Telegraph Company that the total charge for telegrams transiting China via the Russo-Chinese junctions shall not exceed the rates via Wladiwostock for the same telegrams. China shall accordingly pay out of the rates mentioned above under II BI (3 fr. 75 cts.) II BII (4 fr. 75 cts.) and II BIII (1 fr. 50 cts.) in each case the rates due to the side Company's cables between Shanghai and Nagasaki and between Shanghai and Hongkong as may be agreed between China and the Company.

All the rates mentioned in the present article shall enter into force from 1st July 1904 new style, and can only be altered by mutual agreement between the Contracting Parties.

Both Governments agree, however, that the rates mentioned above under I B (Russia) and II AI and II BI (China) shall enter into force from the date of the signing of the present Declaration as far as regards telegrams exchanged between Europe (Russia excepted) on the one side and China and countries beyond on the other side, provided, however, as far as regards telegrams exchanged with countries beyond China that an arrangement has been previously made, as



stipulated above, between China and the Great Northern Telegraph Company for equalizing the rates for telegrams transiting China With those passing Wladiwostock.

## Article II.

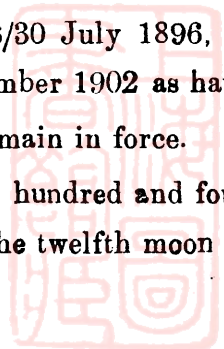
Seeing that fixing the rate of exchange of the Mexican Dollar for collecting of rates and liquidation of accounts for a year at the time has great di advantages now that the price of silver is subject to frequent fluctuations, Article 9 of the 1892 Convention and the Additional Declaration of 1896 are replaced by the following (provision)

The collection of charges at all the stations of the Chinese Telegraph Administration (including Hongkong) according to the rates fixed in Article VII of the Convention of 13/25 August 1892 in gold Francs, as well as the liquidation of the mutual accounts shall be made in Mexican Dollars according to the actual rate of exchange between this coin and the Franc. This rate shall be agreed upon between the telegraph Administrations of the Contracting Governments during the month preceding each quarter according to the average rate of exchange during the three months preceding that during which the rate is fixed.

It is understood that such rules in the Convention of 13/25 August 1892 and the Additional Declaration of 18/30 July 1896, of 25 August & September 1897 and of 14/27 November 1902 as have not been altered by the present Declaration shall remain in force.

Made at Peking

Nineteen hundred and four  
corresponding to the Chinese tenth day of the twelfth moon of  
the thirtieth year of Kwang Hsu.



# 中俄電費改定續約

光緒三十一年

中國駐外  
京務公使部

會議訂立

茲因波嘎拉電資。與亞西亞之俄國電資。歸併一律。故中俄兩國政府。議定將俄歷一千九百五  
年正月初二日續約改訂如左。

一千九百五十五年正月初二日中俄接綫續約第一款。俄國應取報資。乙二中國與波嘎拉來往電  
報。俄國應取報資。乙二中國與波嘎拉來往電報。每字取一法郎克五十生丁各語。應由西歷一  
千九百五十五年六月初一日。作為刪去。其一千九百五十五年正月初二日續約所定各款。未經本約更  
改者。應仍舊照行。

光緒三十一年

月

日

一千九百五十五年

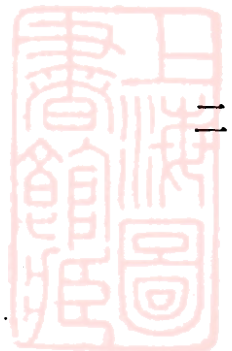
月

日

在北京訂立

本件應有洋文惟因遍覓未得先將華文付刊俟覓到洋文再行增補編者附註

中俄電費改訂續約 光緒三十一年



# 中英議訂雲南緬甸邊界陸路接綫條約

光緒二十年八月初七日

中國 欽差大臣

李

會議訂立

## 第一款

大清英國彼此願將電報。便於傳遞。擬中國在雲南邊界。英國在緬甸邊界。兩綫相接。

## 第二款

兩綫在英國電局周圍並中國電局騰越之中間大道最相宜之邊界地方相接。應在何處。趕緊擇定。並在蠻允地方。設一分局。

## 第三款

兩綫應趕緊接連。除非意外之事阻止。務在西歷一千八百九十五年五月三十一日之前設妥

## 第四款

中印兩電局所應辦之邊界相連接綫及保護修理電綫並設局管理電綫。以上各項。兩國彼此在本界限內。各自出資辦理。約明均不侵越邊界尺寸地步。第二款內所定兩局。即用此綫傳遞電報。

## 第五款

所有電報。由第二款內相接之綫收發傳遞者。均照萬國公例所定歐洲以外電報章程辦理。

中英議訂雲南緬甸邊界陸路接綫條約

光緒二十年八月初七日



中英議訂雲南緬甸邊界陸路接綫條約 光緒二十年八月初七日

一一

至於中國並香港與緬甸印度錫蘭來往電報算字一節。照萬國公例所定歐洲以內章程辦理。寄報之人。如不註明由何路傳遞。而此條綫路與別換綫路一樣遲速。彼此議定。如果價目較別路便宜。此等電報。全歸第二條內相接之綫上傳遞。如果價目與別路一律。一半須歸相接之綫上傳遞。

### 第六款

所有電報經過兩局之電綫者。以兩國界限爲止。各自定價收資。惟約明一千八百九十七年正月以前。照此合同第七款內註明之價。不得再有增加。如須裁減。各從其便。

### 第七款

照第二款議定接綫之後。傳遞電報價目。每字取費若干。開列於後。

印度電局應收本綫費。

甲一。緬甸各局至中國邊界。每字五十七生丁五。

二。印度各局至中國邊界。每字八十二生五。

三。錫蘭各局至中國邊界。每字九十四生丁。

印度電局應收過綫費

乙一。中國邊界由周岡至暹羅邊界由莫爾名傳遞者。每字三十五生丁。



二。中國邊界由周岡至其餘各邊界傳遞者。每字一法郎克五十生丁。  
中國電局應收本綫費。

甲一。南各局與緬甸印度錫蘭各局來往各報。每字七十五生丁。

二。在長江以及長江以南各局。與緬甸印度錫蘭各局來往者。每字一法郎克二十五生丁。

三。長江以北各局。(除朝鮮)每字二法郎克二十五生丁。

乙一。中國各局並香港與歐洲過去各國。每字五法郎克半。

丙一。雲南各局與他國來往者。每字一法郎克。

二。在長江以及長江以南各局來往者。每字一法郎克半。

三。長江以北各局(除朝鮮)每字二法郎克二十五生丁。

四。中國在朝鮮各局。每字二法郎克半。

中國電局應收過綫費

丁一。歐洲並歐洲過去諸國與他國來往電報。由緬甸邊界并邊界繞騰越傳遞者。每字五法

郎克半。

戊一。緬甸邊界與滬福厦港四水綫公司繞騰越傳遞者。每字一法郎克二十五生丁。

二。其餘各邊界。一法郎克十五生丁。此等報費。專指中國與緬甸印度錫蘭來往而論。中

中英議訂雲南緬甸邊界陸路接綫條約 光緒二十年八月初七日

四

歐來往各報。不得由半路分局或經手人私爲接轉。以杜取巧。

### 第八款

第二款內註明之邊界兩局。每日須將來往之電報字數對清。所有帳目。須於每月月底結算清楚。帳目數尾。應歸印度錫蘭局者。即匯付恰克得之印度電局。應歸中國電局者。即匯付上海之中國電局。不得過每月結帳後一月之外。一律付清。所有付帳算帳電報。均作二等公報。月分日期。均照西歷。仍申明中歷某月日結算。

### 第九款

照第七款內各價算付帳目。每法郎克作羅比六角。洋銀二角六分。至付中國並印度過去各電局找款。中印兩局。可將數目互相關照。收費並結算時。彼此可以隨時作價。以免吃虧。

### 第十款

此合同於畫押之日起。以十年爲限。期滿後如欲將此合同停止以及更改條款。彼此約明於六箇月前關照。否則仍行照前辦理。爲此兩國 欽差大臣。將此約畫押蓋印。以昭信守。此約在天津立。共繕四本。內漢文兩本。英文兩本。以上文字。校對無訛。

大清光緒二十年八月初七日

西歷一千八百九十四年九月六號

大清欽差大臣太子太傅文華殿大學士直隸總督一等肅毅伯李  
大英欽差駐紮中華便宜行事大臣 啟



中英議訂雲南緬甸邊界陸路接綫條約  
光緒二十年八月初七日

中英議訂雲南緬甸邊界陸路接綫條約

光緒二十年八月初七日

六



# CONVENTION

## Regarding the Junction of the Chinese and Burmese Telegraph Lines.

---

### Article 1.

The Government of Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland Empress of India and the Government of His Majesty the Emperor of China with a view to facilitating international telegraphic communication have resolved to effect a junction between the telegraph lines of the two States on the frontier of Burmah and Yunnan.

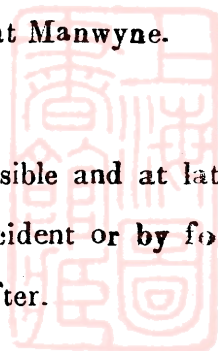
### Article 2.

The junction shall be effected between the British Station at Bhamo and the Chinese Station at Tingyueh (Momein) at a point situated conveniently near to where the main route of communication between those places crosses the frontier. The exact point of junction is to be arranged as soon as possible.

An intermediate Station will be established at Manwyne.

### Article 3.

The junction shall be effected as soon as possible and at latest on the 31st of May 1895 unless prevented by accident or by force majeure and in that case as soon as possible thereafter.



## Article 4.

The Indian and the Chinese Telegraph Administration shall establish work and maintain in good condition the line of connection and shall exchange the correspondence by wire between the two stations named in Article 2.

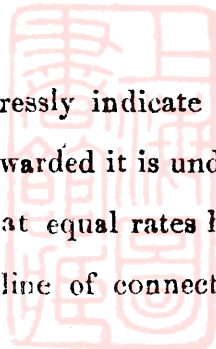
Each of the contracting parties shall bear the expense incurred for these purposes on its own territory and will take care that the boundaries between the territories of the two Governments are scrupulously respected.

## Article 5.

The rules for the Extra-European system laid down in the Service Regulations of the International Telegraph Convention shall be observed with regard to the technical treatment of telegrams transmitted over the line of connection described in Article 2.

But in reckoning the number of words in telegrams between China or Hongkong on the one side, and Burmah, India, or Ceylon on the other the rules of the European system laid down in the Service Regulations of the International Telegraph Convention shall be observed.

When the senders of telegrams do not expressly indicate the route by which they wish their telegrams to be forwarded it is understood that at lower rates all correspondence and at equal rates half the correspondence shall be forwarded via the line of connection



described in Article 2 provided that the alternative routes are in equally good working order.

## Article 6.

Each of the contracting parties fixes the charges for transmission of telegrams by its lines up to the frontier of its own territory.

It is however agreed that before January 1897 the charges declared in Article 7 of this convention cannot be raised, though each of the contracting parties reserves its right to reduce its own charges during that period if it think fit.

## Article 7.

In accordance with the stipulations of the preceding Article the following charges per word are declared for correspondence exchanged via the line of connection described in Article 2.

### I. Charges levied by the

### INDIAN TELEGRAPH ADMINISTRATION.

#### *A. Terminal Charges.*

	Francs.
1. From stations in Burmah to the Chinese frontier.....	0.575
2. „ „ „ „ India „ „ „ „ „ „ „ „ .....	0.825
3. „ „ „ „ Ceylon „ „ „ „ „ „ „ „ .....	0.940

#### *B. Transit Charges.*

Between the Chinese frontier via Bhamo

and :—



Francs

1. The Siamese frontier via Moulmou,.....0.35
2. All other frontiers.....1.50

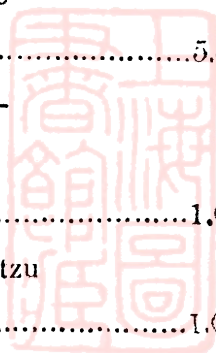
II. Charges levied by the

CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION.

*A. Terminal Charges.*

Francs.

1. For correspondence exchanged by the Burmese Yunnan line between Burmah, India and Ceylon on the one side and on the other side a station in Yunnan,.....0.75
  - b. All other stations situated on the Yangtzu or to the south of the Yangtzu,.....1.25
  - c. All stations situated to the north of the Yangtzu, except those in Corea,.....2.25
  - d. Chinese stations in Corea,.....2.50
2. For correspondence exchanged by the Burmese-Yunnan line between China or Hongkong on the one side and Europe or countries beyond Europe on the other side,.....5.50
3. For correspondence exchanged by the Burmese-Yunnan line between other countries and
  - a. Stations in Yunnan,.....1.00
  - b. All other stations situated on the Yangtzu or to the south of the Yangtzu,.....1.05





- c. All stations situated to the north of the Yangtzu, except those in Corea,.....2.25
- d. Chinese stations in Corea,.....2.50

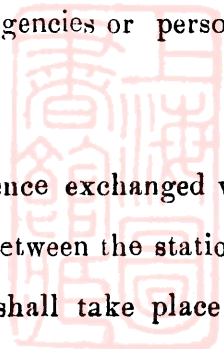
*B. Transit Charges,* Francs.

- 1.—Between the Burmese frontier via Ting Yueh (Momein) and all other frontiers on correspondence exchanged between, Europe and countries beyond Europe on the one side and all other countries on the other side,.....5.50
- 2.- On all other correspondence between the Burmese frontier via Ting Yueh (Momein) and:—
  - a. The cable companies at Hongkong, Amoy, Foochow and Shanghai,.....1.25
  - b. All other frontiers,.....2.50

The charges established for the correspondence between China in the one side and Burmah, India and Ceylon on the other side are solely for correspondence actually exchanged between the named neighbouring countries and the Chinese European correspondence cannot be retelegraphed at these rates by private agencies or persons at intermediate stations.

### Article 8.

The checking of the amount of correspondence exchanged via the line of junction shall take place daily by wire between the stations named in Article 2. The settlement of accounts shall take place at



the end of each month and the resulting balance shall be paid within one month after the end of the month in account to the Indian Telegraph Administration at Calcutta or to the Chinese Telegraph Administration at Shanghai.

The month shall be reckoned according to the European Calendar.

Telegrams referring to the settlement of accounts shall be considered as service telegrams and transmitted free of charge.

### Article 9.

The rate of Exchange for the collection of the charges declared in Article 7 and for settlement of accounts shall be :—

One Franc reckoned as

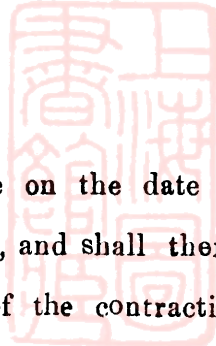
0.60 of a Rupee, and as

0.26 of a Mexican Dollar.

As regards out payments to Telegraph Administrations beyond China and India the Chinese and Indian Telegraph Administration will communicate to each other their amount and this amount the two Administrations will be at liberty to collect and settle at such rates as may protect them from loss.

### Article 10.

The present Convention shall come into force on the date of its signature and shall remain in force for ten years, and shall thereafter continue in force until six months after one of the contracting



parties shall have given notice of its intention to modify or to abrogate it.

IN WITNESS where of the Undersigned duly authorized to this effect have signed the persent Convention.

Done at Tientsin in four expeditions of which two are in the English language and two in the Chinese language the 6th September 1894 corresponding with the 7th day of the 8th Moon of the 20th year of the reign of Kwang Hsu.

Her Britannic Majesty's  
Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary  
at the Court at Peking.  
(Signed). R. N. O'CONNOR

The Imperial Commissioner  
First Grand Secretary of  
State Viceroy of the Pro-  
vince of Chili Earl Li.  
(Chinese signature).



# 中英續訂滇緬接綫約款

光緒三十一年四月二十日

中 國

電 報

局 總

局 貝

局 林

周 會 議 訂 立

會 議 訂 立

## 第一款

大清國大英國彼此願將電報便於傳遞。擬將前訂中國在雲南邊界英國在緬甸邊界兩綫相接各款。重為酌改。以期暢達。

## 第二款

中國電局騰越。英國電局周岡。原為兩接綫之局。蠻尤為為中間之局。均仍照舊。

## 第三款

中印兩電局。彼此應將相接之綫。時時認真修理保護。即用第二款內所指之兩局或以後另定之兩局。傳遞各報。兩國在本境內所需此項各費。應各自出資。其兩國之邊界。尤須慎守。以清界限。

## 第四款

所有電報在第二款內所指接綫之兩局傳遞者。均照萬國電報公會所定章程辦理。寄報之人如不注明由何路傳遞。而此條綫路與別條綫路遲速無異。彼此議定。如果價目較別路便宜。此等電報。須全歸第二款內相接綫上傳遞。若價目一律。應分半歸相接綫上傳遞。

中英續訂緬滇接綫約款

光緒三十一年四月二十日

中英續訂滇緬接綫約款 光緒三十一年四月二十日

第五款

兩國至本國邊界爲止。各自定價。

第六款

第二款內所指接綫上傳遞各報報費。開列於後。

甲 印度電局應收本綫費。

一 緬甸各局至中國邊界各報。每字十生丁。

二 印度各局至中國邊界各報。每字三十五生丁。

三 錫蘭各局至中國邊界各報。每字四十五生丁。

乙 印度電局應收過綫費。

一 中緬邊界及其餘各邊界各報。每字三十五生丁。

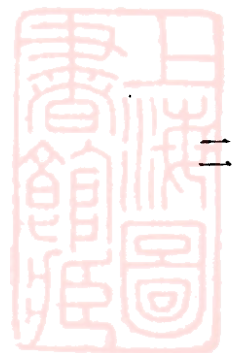
甲 中國電局應收本綫費。

一 中國與歐洲並歐洲過去各國（美國不在其內）來往各報。每字三法郎克三十六生丁。

二 中國與美國來往各報。每字四法郎克八十六生丁。

三 長江或長江以南各局。與其餘各國來往各報。每字一法郎克。

四 長江以北各局。與其餘各國來往各報。每字一法郎克五十生丁。



五緬甸印度錫蘭與雲南來往各報。每字五十生丁。緬甸印度錫蘭與雲南來往中英兩國官報。每字二十五生丁。

乙中國電局應收過綫費。

一歐洲並歐洲過去諸國。(美國不在其內)與中國過去諸國來往各報。每字三法郎克三十六生丁。

二美國與中國過去諸國來往各報。每字四法郎克八十六生丁。

三中緬邊界與上海或長江以南各邊界之局。來往各報。每字一法郎克二十五生丁。其餘各邊界之局。來往各報。每字一法郎克五十生丁。

此等報費。專指中國與緬甸印度錫蘭兩鄰國來往電報。其中國與歐洲美國來往電報。不得由中間分局或經手人照此價目。私爲接轉。以杜取巧。此約款期內。倘中國電局或他電綫公司。在中國設有電局。將中國、香港在內。與歐洲並歐洲過去諸國來往各報報費減去若干。其經過緬甸接綫處各報之本綫並過綫費。中國亦允同時一律減去若干。

## 第七款

第二款內指明之接綫兩局。每日須將來往各報字數。以電核對。所有帳目須於每月月底核算清楚。賬目找款。應歸印度者。即匯恰爾克得之印度電局。歸中國者。即匯上海之中

中英續訂滇緬接綫約款 光緒三十一年四月二十日

四

第八款 中國電局。不得過每月結帳後一箇月之外。一律找清。月分照西歷。算帳各報。均作二等不收報費。

中國電報各局。照此約款第六款內所定之法金法郎克收取報費。其報費及兩局結帳找款。須用英洋每英洋合法郎克若干。應照實在市價核算。此價應由兩國之兩電局每年分四季。每季須在一箇月之前。照上季酌中之價。彼此知照定奪。至付代收中印過去諸電局報費。中印兩局。可將數目互相知照。收費並結算時。彼此可以隨時作價。免致吃虧。

第九款

此約款應於光緒三十一年四月二十九日即西歷一千九百五年六月一號起。以十年爲限。期滿後如欲將此約款停止。以及更改。彼此約於十二箇月前知照。否則仍照前辦理。

此約款繕就中英兩國文字各三分。核對相符。於光緒三十一年四月二十日即西歷一千九百五年五月二十三號。在北京簽字。

大清光緒三十一年四月二十日

西歷一千九百五年五月二十三號

大清外務部 押

大英駐京使臣 薩道義 押

# REVISION (First)

of

The Convention between Great Britain and China respecting  
the  
Junction of the Chinese and Burmese Telegraph Lines.

---

## Article I.

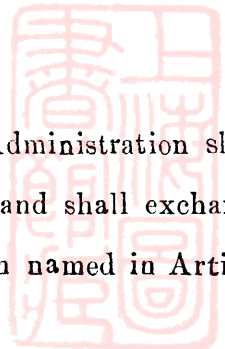
The Government of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Emperor of India, and the Government of His Majesty the Emperor of China with a view to facilitating international telegraphic communication have resolved to revise the existing agreement regarding the exchange of telegraphic correspondence over the line of the two States on the frontier of Burmah and Yunnan,

## Article II.

The junction on the frontier remains as hitherto between the British station at Bhamo and the Chinese station at Tingyueh(momein), and an intermediate station will continue to be maintained at Manwyne.

## Article III.

The Indian and the Chinese Telegraph Administration shall maintain in good condition the line of connection and shall exchange the correspondence by wire between the two station named in Article





II. or between any other two stations hereafter mutually agreed upon.

Each of the contracting parties shall bear the expenses incurred for these purposes on its own territory and will take care that the boundaries between the territories of the two Government are scrupulously respected.

### **Article IV.**

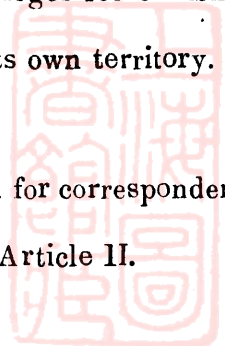
The Rules laid down in the Service Regulations of the International Telegraph Convention shall be observed with regard to the technical treatment of telegrams transmitted over the line of connection described in Article II. When the senders of telegrams do not expressly indicate the route by which they wish their telegrams to be forwarded it is understood that at lower rates all limitroph correspondence and at equal rates half the limitroph correspondence shall be forwarded via the line of connection described in Article II, provided that the alternative routes are in equally good wording order.

### **Article V.**

Each of the Contracting parties fixes the charges for transmission of telegrams by its lines up to the frontier of its own territory.

### **Article VI.**

The following Charges per word are declared for correspondence exchanged via the line of connection described in Article II.



# 1. Indian Telegraph Administration.

## *A. Terminal Charges.* Francs.

- 1.—From stations in Burmah to the Chinese Frontier.....0.10
- 2.—From stations in India to the Chinese frontier.....0.35
- 3.—From stations in Ceylon to the Chinese frontier.....0.45

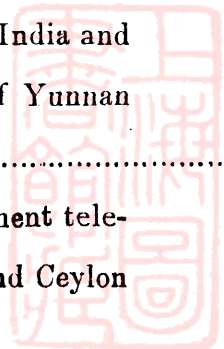
## *B. Transit Charges.* Francs.

- Between the Chinese-Burmese frontier and all other frontiers.....0.35

# 2. China.

## *A. Terminal Charges.* Francs.

- 1.—For telegrams exchanged with European Countries & beyond Europe (except America).....3.36
- 2.—For telegrams exchanged with America.....4.86
- 3.—For telegrams exchanged between all other countries on the one side and stations on the Yangtze or South of the Yangtze on the other side.....1.00
- 4.—For telegrams exchanged between all other countries on the one side and stations situated to the North of the Yangtze on the other side.....1.50
- 5a.—For telegrams exchanged between Burmah, India and Ceylon on the one side and the province of Yunnan on the other side.....0.50
- 5b.—For bona fide British and Chinese Government telegrams exchanged between Burmah, India and Ceylon



on the one side and the province of Yunnan on the  
 other side.....0.25

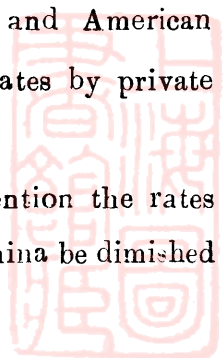
*B. Transit Charges.*

France.

- 1.— For telegrams exchanged between Europe and coun-  
 tries beyond Europe (except America) on the one  
 side and all countries beyond China on the other  
 side.....3.36
- 2.— For telegrams exchanged between America on the  
 one side and all countries beyond China on the other  
 side.....4.86
- 3.— For all other telegrams between the Burmese-Chinese  
 frontier and :
  - a. Shanghai or frontier stations
    - South of the Yangtze.....1.25
  - b. All other frontiers.....1.50

The charges established for telegrams exchanged between China  
 on the one side and Burmah, India and Ceylon on the other side are  
 solely for correspondence actually exchanged between the named  
 neighbouring countries and the Chinese European and American  
 Correspondence Cannot be netelegraphed at these rates by private  
 agencies or persons at intermediate stations.

If during the course of operation of this convention the rates  
 of China or if the Telegraph Companies operating in China be diminished



for telegrams exchanged by the whole of China, including Hongkong, with Europe and countries beyond Europe, China undertakes simultaneously and in the same proportion to lower her present terminal and transit rates for such telegrams on their transmission along the Burmah—Yunnan line

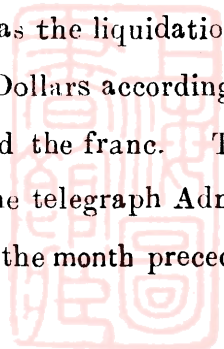
### **Article VII.**

The checking of the amount of correspondence exchanged via the line of junction shall take place daily by wire between the stations named in Article II.

The settlement of accounts shall take place at the end of each month and the resulting balance shall be paid one month after the end of the month in account to the Indian Telegraph Administration at Calcutta or the Chinese Telegraph Administration at Shanghai. The month shall be reckoned according to the European Calendar. Telegrams referring to the settlement of accounts shall be considered as service telegrams and transmitted free of charge.

### **Article VIII.**

The collection of charges at all the stations of the Chinese Telegraph Administration, according to the rates fixed in Article VI of the present convention in gold francs, as well as the liquidation of the mutual accounts, shall be made in Mexican Dollars according to the actual rate of exchange between this coin and the franc. This rate of exchange shall be agreed upon between the telegraph Administrations of the Contracting Governments during the month preceding



each quarter on the basis of the average rate of exchange during the three months preceding that during which the rate is fixed.

As regards outpayments to Telegraph Administrations beyond China and India the Chinese and Indian Telegraph Administrations will communicate to each other their amount and this amount the two Administrations will be at liberty to collect and settle at such rates as may protect them from loss.

### Article IX.

The present Convention shall come into force on the first day of June 1905, and shall, unless otherwise mutually agreed upon, remain in force for ten years and thereafter until twelve months after one of the contracting parties shall have given notice of its intention to modify or to abrogate it.

In witness whereof the undersigned duly authorized to this effect have signed the present Convention.

Done at Peking in the English language and in the Chinese language. Two expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in each of these languages on the 23rd day of the month of May 1905 corresponding with the 20th day of the fourth moon of the thirty-first year of the reign of Kuang Hsu.

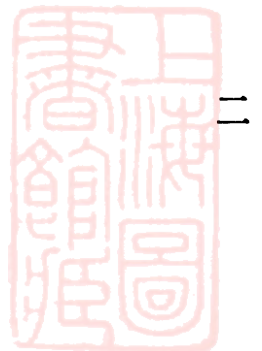


# 變通滇緬續約第六款文

光緒三十三年二月十三日

查滇緬接綫約款。係於一千九百零五年五月二十三號。即光緒三十一年四月二十日訂於北京。所有英界內本綫費。係由印度電局訂定。凡自緬甸至中國邊界。每字法金十生丁。自印度三十五生丁。自錫蘭四十五生丁。當時中國所定者。非僅本國境內之本綫費。且將過綫費亦已改訂極廉。專爲報務改道由印度至中國境外。如日本路過中國陸綫至上海轉達而定。中國政府。自該約訂立之後。因欲整頓過綫報務。以期迅速傳達。曾費鉅資。修理上海 州雲南府周岡等處陸綫。目前派往洋工程司四員。帶同員司工役人等。正在修造此路電綫之際。適值英政府擬增路過中國陸綫之印度本綫費價目。中國處此情境。殊覺爲難。現在既因印府本綫費所定價目。與各國電報公會章程不符。中國祇得允從所擬價目辦理。該約之第六款應改訂如下。一緬甸各局至中國邊界各報。每字法金十生丁。二印度各局至中國邊界各報。每字法金三十五生丁。三錫蘭各局至中國邊界各報。每字法金四十五生丁。四緬甸各報路過中國者。至中國邊界。每字法金五十七生丁半。五印度各報路過中國者。至中國邊界。每字法金八十二生丁半。六錫蘭各報路過中國者。至中國邊界。每字法金九十四生丁。以上所訂價目。於一千九百零七年六月一號。即光緒三十三年四月二十一日起。開辦施行。

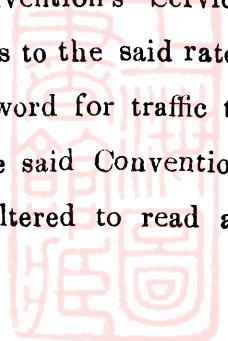
變通演繹續約第六款文光緒三十三年二月十三日



## The British-Chinese Telegraph Convention.

---

On the 23rd day of May 1905 (the 20th day of the 4th moon of the 31st year of Kwang Hsu) a revised British-Chinese telegraph convention was signed in Peking, and the British terminal charges were fixed by the Indian Telegraph Administration from Burma, India and Ceylon to the Chinese frontier at respectively 10, 35 & 45 centimes while China on her side fixed not only her terminal, but also her transit rates at the lowest possible figure and this latter was expressly done for the purpose of diverting part of the traffic from India to beyond China (i. e. Japan) via the landline route to Shanghai. In order to be able to give good service for this transit traffic, China has since the signing of the above mentioned convention, at great expense tried to improve the Shanghai-Luchow-Yunnanfu-Bhamo landlines and has at the present moment four foreign engineers and a large staff of linemen engaged on the re-construction of these lines. Under these circumstances it is with great regret, that the Chinese Government finds that Great Britain desires to increase the Indian terminal rates for traffic transiting China, but as it appears that the alteration of the Indian terminal charges for this particular traffic was done in contravention of the International Telegraph Convention's Service regulations, the Chinese Government hereby assents to the said rates being fixed at 0.575, 0.825 & 0.94 centimes per word for traffic to countries beyond China and that Article VI of the said Convention under 1. *Indian Telegraph Administration*. be altered to read as follows :





*A. Terminal Charges.*

1.—For Limitroph traffic between Burmah & China.....	Francs	0.10
2.—For traffic between India and China.....		0.35
3.—For „ „ Ceylon and China.....		0.45
4.—For Burmese traffic transiting China.....		0.575
5.—For Indian traffic transiting China.....		5.825
6.—For Ceylon traffic transiting China.....		0.940

The alteration of rates comes into force from the 1st of June 1907.



# 中丹英會訂電報合同

光緒二十二年六月初一日

中國電報局  
大北電報局  
總公司  
會議訂立

中國電報局(以後即稱電局)。丹國京城古本海根之大北電綫公司。以及英國大東電報公司。

(以後即稱公司)。今電局與公司。願將辦理外洋往來電務。並電局與公司交涉各事。盡善盡美。特訂以下各條。彼此允照辦理。中國電局。由督辦盛宣懷主政。大北大東公司。由兩總辦恒甯生直德主政。授有全權。訂此合同。所議各條。開列於左。

## 第一條

第一節。中國與歐洲(俄國不在內)並美國以及歐洲過去諸國(經過歐洲)來往各報。由中國與亞西亞之俄國各接綫處。或由公司之印度(孟達賴斯)綫亞西亞之俄國綫傳遞者。其總價須一律照此合同第十一條價目表內所定之法郎克辦理。

第二節。此總價應於電局至亞西亞之俄國本綫報價。並公司至印度(孟達賴斯)至亞西亞之俄國綫之水綫報價中酌定。

第三節。此條第一節內指明之報。如中國別處陸綫邊界已有接綫處。或以後再設接綫處。電局日後再訂合同價目表。或展年期或更改價日時。允將總價內所得之本綫費報價酌定。務致該項電報總價。由該接綫處傳遞。不得低於第一條第一節內指明各綫路傳遞之總價。其

公司於此等電報。由已有之綫路或以後在印度並西伯利亞之綫頭過去再設綫傳遞者路亦之允照一律辦理。

第四節。英國之香港與歐洲（俄國不再其內）並美國以及歐洲過去諸國（經過歐洲）來往各報。亦照此條內第一二三節辦理。

第五節。此條內第一二三四節指明各報。除由該一三節內指明各綫路傳遞外。由已有接綫處或以後再設接綫處傳遞者。電局與公司。彼此允為竭力保護此合同訂定三公司之利益。此條第一三節內所指明電報。不論經過電局或公司之綫路。除公司之歐洲綫路所得之費。不在其內。電局與公司彼此允照此合同第二條。將所收之費。悉歸公款之內。

## 第二條

第一節。此合同第一條第一三五節指明各項電報。電局并兩公司允將於總價內各所得之本綫報費。不論由何條綫路傳遞。照此合同第十一條價目表內核定三分悉歸公款之內。此公款應照以下分派。電局得三分之一。兩公司各得三分之一。惟一切日用經費。均由自備。

第二節。報費既如此分派。此合同第一節內所指各報。由公司之水綫傳遞者。電局不得再加收本綫報費。若由西貢至茅緬已有之綫路傳遞者。照此辦理。詳在此合同第十一條價目表內。

第三節。電局與公司。於此合同第一條內指明各綫路。均須各自善爲保護暢通。

### 第三條

公司即停向來所收九龍界至香港水旱綫費。照一千八百八十四年正月二十一號電局與大東公司所訂合同。電局即停向來所收上海至吳淞川石至福州水旱綫費。照一千八百八十三年五月十九號電局與大北公司所訂之合同。並一千八百八十三年五月七號以及一千八百八十四年十月十七號電局與大東公司所訂之合同。

### 第四條

第一節。此合同第一條內各項電報。電局與公司在中國各局以及香港。均須照此銀所合之價收費。

第二節。電局與公司。每年底會同核定法郎克實在通折之價。次年收費算帳。即照此價辦理。

第三節。電局與公司倘不能商定法郎克實在通折之價。應請上海最著名之外國銀行總辦定奪。

### 第五條

歐洲（俄國不在內）并美國以及歐洲過去諸國。（經過歐洲）。與他國往來電報經過中國者。

中丹英會訂電報合同 光緒二十二年六月初一日

四

電局日後訂立合同價目表。或展年期。或更改價目。允酌定過綫費。不得低於此合同第一條第一三節內所收之各報本綫費。

### 第六條

電報並公司。於收外洋報價並結算帳目。理應將銀洋照實在金價合算。倘有別電報公司與電局或公司訂有電報合同。於收外洋電報并結算帳務。亦欲照實在金價核算。電局並公司。均當允照辦理。

### 第七條

除此合同第一條內指明各國外。其中國與他國往來電報。由公司之水綫傳遞者。電局允用法郎克定一律之本綫報價。此價不得高於該項電報由中國別條綫路之已定或以後再定之通折本綫報費。

### 第八條

第一節。電局並公司。於上海福州廈門香港四處。互相往來各報。價須一律。

第二節。凡有該四處互相往來電報。交到電局或公司。均應隨時收遞。所收之費。照以下分派。電局得上海福州廈門三處互相來往之報費。公司得香港與上海福州廈門往來之報費。

第三節。外洋電報。除此合同第二條內指明外。經過以上四局者。各歸各收。不在三公司公  
款之內。但允收一律之報價。

## 第九條

第一節。電局並公司。應將此合同第二八兩條內指明各報。在電局公司交涉各局。妥爲登  
冊。

第二節。電局在公司之上海福州廈門香港四局。各派一司事。公司在電局已設並以後接綫  
之處。各派一司事。隨時可以進局。俾得稽查清冊清單帳簿。務盡照此合同主意辦理。

第三節。電局所派之司事。公司須先允准。公司所派之司事。電局須先允准。方能定奪。如有  
不合。彼此隨時可請撤調。

第四節。公司所派之司事。均須在本籍註冊內。添寫本人名氏。並須遵照中國之律例。以及  
中國與各國所訂之條約。倘有不測等事。與電局無涉。

第五節。所派之司事。須聽本局總辦命令。其薪水川資等費。均由各該主人發給。

## 第十條

第一節。電局與公司來往各報。並此合同第二八兩條內所定三分。均於每月底在上海結算  
。其找款於結帳之月後六禮拜內。在滬付清。

第二節。電局與公司交涉各局之月結清單。照此合同第九條。由局並公司各所派之司事簽字。倘公司無司事在局。卽由電局委員代簽。電知上海。登入總帳。由上海結算。俟該清單並另抄報底寄到上海後。可以隨時覆核。

第三節。月分照西歷

第四節。結算並付帳各報。作爲二等公務。不給報費。

### 第十一條

第一節。此合同後另附價目表。一俟合同訂妥。照此合同第二八兩條內指明各報。電局並公司。卽照所開之價收費。所收之費。卽照合訂之價核算。一切帳務。並三公司分派之款。併其此合定之價結算。

第二節。所有價目表內指明各條。電局並公司須先函商。彼此允後。方可更動。以便照此合同條款辦理。

### 第十二條

電局與公司來往電報。悉照萬國電報公例內公務章程辦理。凡於取巧轉報。並有意誤會章程諸事。於彼此有損無益者。彼此允爲盡力阻止。

### 第十三條

查有數等官報。並新聞報館之報。由此合同第一條第一三五節並第八條內指明之綫路傳遞。電局並公司。因定有條款。彼此允照此合同第十一條內指明之價單收費。各將於總價內所得之費。歸入三公司公款之內。並照此合同第二八兩條分派。

#### 第十四條

第一節。此合同或全或一條或數條。斷不能抵押或出售或讓與他人。設或虧空。其債主或他人。不論何法。萬不能奪之。

第二節。此合同內各條之意。電局並公司或有解法不同者。應由核准此合同之各國家或駐中國京城之各大臣公斷。

#### 第十五條

公司之綫路。除電局允准外不得再在中國界內推廣。但電局與公司已訂各合同。除因此合同更動外。其餘一根照舊。年期亦展照此合同一律。即一千八百八十三年五月十九號電局與大北公司所訂之合同。一千八百八十三年三月三十一號一千八百八十三年五月七號一千八百八十四年正月廿一號一千八百八十四年十月十七號電局與大東公司所訂之合同。

#### 第十六條

第一節。此合同應由總理各國事務衙門大臣<sup>俄</sup>丹國駐京大臣<sup>英</sup>核准。



中丹英會訂電報合同 光緒二十二年六月初一日

八

第二節。此合同即於核准後之次月一號起。至一千九百十年十二月三十一號爲止。期滿後仍照舊辦理。倘欲更改或停止。彼此須在六箇月前關照。此合同於光緒二十二年六月初一日即西歷一千八百九十六年七月十一號。在上海繕就華英法三國文字各三分。核對無誤。



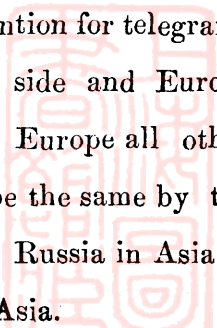
## Telegraph Convention.

---

The IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION hereinafter called the Administration on the one part and the GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY OF COPENHAGEN and the EASTERN EXTENSION AUSTRALASIA AND CHINA TELEGRAPH COMPANY LIMITED hereinafter called the Companies on the other part being desirous of facilitating international telegraphic communication have decided to conclude a Convention with a view to regulate the between the Administration and the Companies. Consequently the following stipulations have been agreed on and under date below given signed by the Administration represented by its Director General Sheng Hsuen Huai and by the Companies represented by their respective Managers in China viz: Mr. J. Henningsen and Mr. W. Judd all three duly furnished with full and special powers for this purpose.

### Article I.

1.—The total charge per word fixed in Francs in the annexed Table stipulated in Article XI of the present Convention for telegrams exchanged terminally between China on the one side and Europe (Russia excepted) America and when transiting Europe all other countries beyond Europe on the other side is to be the same by the routes of the Companies via India (Madras) and via Russia in Asia as by the routes of the Administration via Russia in Asia.



2.—This equalisation of total charges shall be effected by the necessary regulation of the Administration's terminal charge via Russia in Asia and of the Companies' cable charges respectively between China and India (Madras) and between China and Russia in Asia.

3.—For the same telegrams as described under Section 1 in this Article via other routes present and future across the land frontiers of China the Administration undertakes when concluding renewing or revising Telegraph Conventions to fix their proportion of the total charges in such manner that the total charges collected for the said telegrams via such routes at the time of the concluding renewing or revising of such conventions shall in no case be lower than the total charges collected for the same telegrams when exchanged by the normal routes above described under Section 1 of this Article.

The Companies on their side undertake a corresponding obligation for the same telegrams via all routes present or future established beyond the terminal of their systems in India and in Russia in Asia.

4.—The stipulations under Sections 1, 2 and 3 of this Article shall apply equally to telegrams exchanged terminally between the British Colony of Hongkong on the one side and Europe (Russia excepted) America and when transiting Europe all other countries beyond Europe on the other side.

5.—With regard to the telegrams specified under Sections 1, 3 and 4 of this Article transmitted by other routes present or future than those specified under sections 1 and 3 of this Article the Administration and the Companies reciprocally undertake to do all in their

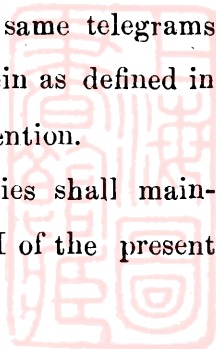
power to protect the Joint Interests established by the present Convention and to carry to the Joint Purse stipulated in Article II of the present Convention all revenues accruing to the Administration or to the Companies from the said traffic coming under sections 1 and 3 of this Article and passing any of their lines excepting the revenue accruing to their lines in Europe.

## Article II,

1.—The total revenue of the proportions of the total charges of the Administration and of both Companies for all telegrams coming under Article I sections 1, 3 and 5 as fixed in the table stipulated in Article XI of the present Convention whichever be the route followed shall be carried to a Joint Purse account and divided between the contracting parties in the following proportion viz: one third to the Administration one third to each of the two Companies provided always that each of the contracting parties shall bear their own working expenses.

2.—Considering this division of revenue the Administration undertakes to levy no additional terminal charge for telegrams specified in section 1 of Article I of the present Convention forwarded via the cables of the Companies. This also applies to the same telegrams transmitted by the existing route via Saigon-Moulmein as defined in the table stipulated in Article XI of the present Convention.

3.—The Administration as well as the Companies shall maintain their sections of the routes mentioned in Article I of the present Convention in good condition.



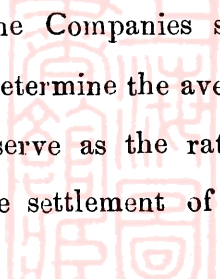
### Article III.

The Companies renounce the special charges hitherto levied on their telegraph lines by land and sea between the Kowloon boundary and Hongkong in accordance with the Agreement dated 21st January 1884 between the Administration and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited and the Administration renounces the special charges hitherto levied on their telegraph lines by land and sea between Woosung and Shanghai and between Sharp Peak and Foochow in accordance with the Agreement dated 19th May 1883 between the Administration and the Great Northern Telegraph Company of Copenhagen and in accordance with Agreements dated 7th May 1883 and 17th October 1884 between the Administration and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited.

### Article IV.

1.—The collection of the charges mentioned in Article I of the present Convention shall take place at the same rate of Exchange of the coin in which the charges are collected by the Administration and by the Companies at their stations in China and at Hongkong.

2.—To this end the Administration and the Companies shall annually at the end of the foreign calendar year determine the average value of that coin in Francs and this value shall serve as the rate of Exchange for the collection of charges and for the settlement of accounts during the year following.



3.—Should the Administration and the Companies be unable to agree on the average value of that coin in Francs the question shall be referred for settlement to the Manager of one of the leading foreign banks at Shanghai.

### **Article V.**

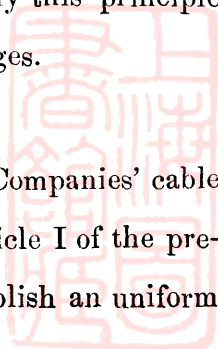
For telegrams transiting China and exchanged between Europe (Russia excepted) America and when transiting Europe all other countries beyond Europe on the one side and all other countries on the other side the Administration undertakes when concluding renewing or revising telegraph conventions to fix a transit charge which shall not be less than its terminal charge at the time collected for telegrams described under sections 1 and 3 of Article I of the present Convention.

### **Article VI.**

The contracting parties recognise the principle of collecting charges and settling accounts at the actual silver equivalent of international charges fixed in gold and undertake in each case when so requested by the other Administrations concerned with whom they have concluded telegraph conventions also to apply this principle to collection and settlement of such international charges.

### **Article VII.**

For international telegrams exchanged by the Companies' cable routes with other countries than those specified in Article I of the present Convention the Administration undertakes to establish an uniform



terminal charge in francs which shall not be higher than the average of the terminal charges which are fixed or shall be fixed for such Traffic when sent by the other telegraph routes of China.

### Article VIII.

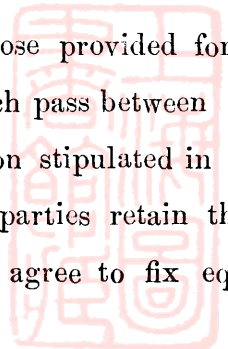
1.—The Administration and the Companies undertake to fix equal charges on their respective lines between Shanghai Foochow Amoy Hongkong for telegrams exchanged terminally between these ports.

2.—The Administration as well as the Companies undertake to transmit between all the said ports all terminal telegrams handed to their offices and the total charges collected for these telegrams by the two contracting parties shall be divided in the following manner viz :

The Administration's share in the total of the charges collected for all telegrams exchanged terminally between Shanghai and Foochow between Shanghai and Amoy and between Foochow and Amoy.

The Companies' share is the total of the charges collected for all telegrams exchange terminally between Hongkong the one side and Amoy Foochow and Shanghai on the other said.

3.—International telegrams other than those provided for in Articles II of the present Convention and which pass between the above four stations are not comprised in the division stipulated in the present Convention but each of the contracting parties retain their own revenue for such telegrams. However they agree to fix equal charges for such telegrams.



## Article IX.

1.—The Administration and the Companies shall at all their controlling stations keep correct abstracts of all telegrams specified in Article II and in Article VIII of the present Convention.

2.—A controller of the Administration at the Companies' stations at Shanghai Foochow Amoy and Hongkong and a controller of the Companies at the Administration's controlling stations present and future shall have free admittance to the offices in order to check and control the correctness of the journals abstracts and accounts as far as necessary for the purpose of the present Convention.

3.—The appointment of controllers is in each case subject to the approval respectively of the Administration or the Companies to whom they are accredited which shall also have the right to demand their recall if considered necessary.

4.—All these said controllers of the Companies at the Administration's controlling stations shall have their names placed on the registers of their respective nationalities. Each of them shall respect the laws of China and conform with the treaties made by their respective countries with the Government of China. But the Administration cannot undertake any responsibility for their personal safety.

5.—They shall respect the authority of the local Manager and their salaries as well as all other expenses are to be paid by their Employers.

## Article X.

1.—The settlement of accounts for all telegrams exchanged



between the Administration and the Companies as well as of the division of revenue stipulated in Article II and in Article VIII of the present Convention shall be established monthly at Shanghai and within six weeks after the end of the month in account.

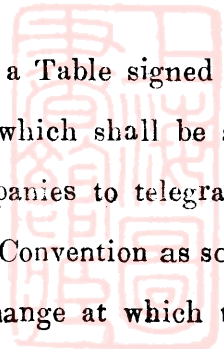
2.—To this end the results of the abstracts of the controlling stations signed by the Controllers of the two contracting parties stipulated for in Article IX of the present Convention or by the representative of the Administration at the controlling stations where no Controller of the Companies be actually present shall be telegraphed to Shanghai to be entered in the accounts settled there subject to subsequent revision after receipt in Shanghai of the said signed abstracts and copies of telegrams abstracted.

3.—The month shall be reckoned according to the European Calendar.

4.—Telegrams referring to the settlement and payment of accounts shall be considered as service telegrams and transmitted free of charge.

## Article XI.

1.—To the present Convention is annexed a Table signed by the contracting parties and showing the charges which shall be applied by the Administration and by the Companies to telegrams described in Article II and VIII of the present Convention as soon as it comes into force and also the rate of exchange at which the



collection of charges and the settlement of accounts shall take place as well as the amount of contribution to the Joint Purse.

2.—This table will be subject to revision by the contracting parties periodically and in accordance with the stipulations of the present Convention.

### **Article XII.**

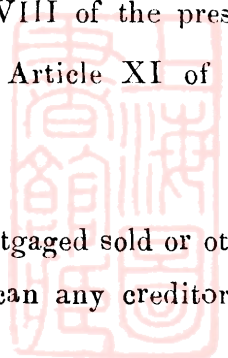
The rules laid down in the Service Regulations of the International Telegraph Convention shall be observed with regard to the technical treatment of telegrams exchanged between the Administration and the Companies and both contracting parties undertake to do all in their power to prevent retransmission and other circumventions of the rules to the detriment of either party.

### **Article XIII.**

As both the Administration and the Companies are under obligations to treat certain Government or Press Telegrams passing the routes named in sections 1, 3 and 5 of Article I and Article VIII of the present Convention in an exceptional manner it is agreed that the proceeds of the proportion of the total charges accruing to the Administration or the Companies shall be carried to the Joint Purse and divided according to Article II and Article VIII of the present Convention as shown in the Table stipulated in Article XI of the present Convention.

### **Article XIV.**

1.—The present Convention cannot be mortgaged sold or otherwise transferred either wholly or partly neither can any creditor or



others acquire it wholly or partly in case of liquidation compulsory or otherwise.

2.—Any difference arising between the contracting parties touching the construction of the present Convention shall be referred for decision to the Governments (or their Legations at Peking) which have ratified it.

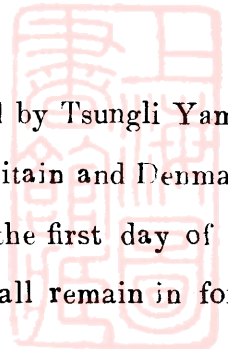
### Article XV.

The Companies shall not extend their present cable system on Chinese territory without the consent of the Administration but the following existing Agreements between the Administration and the two Companies are to be extended to continue in force for the period of the present Convention unaltered excepting as varied by the present Convention ; Agreement between the Administration and the Great Northern Telegraph Company of Copenhagen dated 19th May 1883 ; Agreements between the Administration and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited dated 31st March 1883, 7th May 1883, 21st January 1884 and 17th October 1884.

### Article XVI.

1.—The present Convention shall be ratified by Tsungli Yamen and by the Ministers at Peking for Russia Great Britain and Denmark.

2.—It shall be put into execution from the first day of the month following the date of its ratification and shall remain in force



until 31st December 1910 and shall thereafter continue in force until six months after one of the contracting parties shall have given notice of its intention to modify or to abrogate it.

In WITNESS whereof the undersigned duly authorized to this effect have signed the present Convention. Done in Shanghai in the French language in the English language and in the Chinese language Three Expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in each of these languages on the Eleventh day of the month of July 1896 corresponding with the first day of the twenty sixth moon of the twenty second year of the reign of Kwang Hsu.

For the Imperial Chinese Telegraph Administration.

The Director General.

(Signed) SHENG.

For The Great Northern Telegraph Company of Copenhagen,

The Manager in China.

(Signed) J. HENNINGSEN.

For The the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited.

The Manager in China.

(Signed) W. JUDD.



Vu et approuve Pekin le  $\frac{18}{30}$  Juillet 1896.

COMTE CASSINI.

Ministre de Russie et de Danemark.

(Sceau).

Seen and approved, Peking 18th July 1896.

CLAUDE MACDONALD,

Minister for Great Britain and Ireland

(Seal).

Seal of Tsungli Yamen.



# 大東公司致電政督辦函

一八九六年七月十一日

(原函祇有英文茲補譯漢文以備參照附此註明)

敬啓者查一千八百八十四年十月十七日敝公司曾與

貴局訂立合同。今日中丹英合同。又已簽字。茲尙有請者。即於今日所簽合同實行後。在合同期內。敬祈

貴局查照一千八百八十四年十月十七日之合同。將川石山南台旱綫借與敝公司。以爲傳遞川石山來去水綫電報之用。如遇該綫損阻。而南台川石間山尙有他線完好。可以通電。則水線來去電報。請由該處電局代爲轉遞。此亦按照今日所簽合同應行之事。即希賜復爲荷。順頌

公祺

大東公司總辦直德啟

大東公司致電政督辦函 一八九六年七月十一日

大東公司致電政督辦函 一八九六年七月十一日



二

# 電政督辦大東公司覆函

一八九六年七月十一日

(原函祇有英文茲補譯漢文以備參照附此註明)

敬覆者頃接

尊函領悉。茲按照今日所簽合同。爲謀遞報便利起見。敝局允於合同期內。將南台川石山間旱綫一條。借與

貴公司使用。以便傳遞川石山來去之水綫電報。並願不收過線費。此係遵照來函內所提及之一千八百八十四年十月十七日合同。且按下列各款辦理。

一、大東公司水綫頭。在川石山登岸者。應遵一八八四年十月十七日雙方所訂合同第一款。以川石山爲止。不得再行展設。俾彼此界限。仍舊劃清。

二、中國電報局自行造設南台與川石山相接電線。并負修養之責。如非電局托辦。大東司不得擅行干預。

三、南台川石山旱綫一條。借與大東公司。應照來函所云專遞公司電報之用。不得私讓他人傳遞南台川石山間他項電報電話及各種通信。

以上各款。敝局允即稟明總理衙門。湏俟批准後。再行函達。貴公司。一面造設相接之線也。此覆順頌

電政督辦覆大東公司函 一八九六年七月十一日





日社

電政督辦覆大東公司函 一八九六年七月十一日

電政督辦盛宣懷啟



The Eastern Extension  
Australasia and China  
Telegraph Company Ltd.

Shanghai, 11th July, 1896

To

The Director General,  
Imperial Chinese Telegraph Administration,  
Shanghai.

Sir :—

With reference to the Agreement between my Company and the Imperial Chinese Telegraph Administration dated 17th October 1884 and to the Convention between the Administration and the two Cable Companies signed this day, I have the honor to request that your Administration on coming into execution of the Convention above named and for the term of years of that convention will lend to my Company the use of a wire belonging to the Administration between Nantai and Sharp Peak Island for the transmission of traffic to and from the cables of the Company landed at Sharp Peak in accordance with the Agreement above named dated 17th October 1884.

Should the said wire at any time be interrupted the Administration will if they have another wire in working order between Nantai and Sharp Peak Island transmit the traffic to and from the cables in accordance with the aforesaid Convention signed this day.

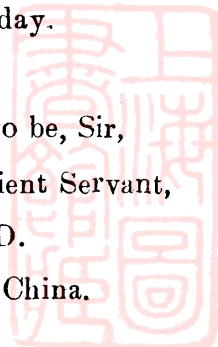
Awaiting your reply,

I have the honor to be, Sir,  
Your most obedient Servant,

(Signed)

WALTER JUDD.

Manager in China.



Imperial Chinese Tele-  
graph Administration.

Shanghai, 11th July, 1896

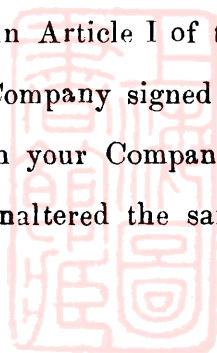
To

The Manager in China,  
Eastern Extension Australasia and China  
Telegraph Company Limited,  
Shanghai.

Sir:—

In reply to your letter of today's date I beg to inform you that considering the Convention between the Administration and the two Cable Companies signed this day and in the interest of the service this Administration consents for the period of the said Convention to lend to your Company without any transit charges the requested use of one of this Administration's wires between Nantai and Sharp Peak Island for the transmission of traffic to and from the Company's seagoing cable landed at Sharp Peak Island in accordance with the Agreement of 17th October 1884 on the terms set forth in your letter under reply and on the following conditions:—

1.—The ends of your seagoing cables landed on Sharp Peak Island must be brought no further than stipulated in Article I of the Agreement between this Administration and your Company signed on the 17th October 1884 so that the division between your Company's seagoing cables and the Chinese lines remains unaltered the same as hitherto.



2.—This Administration will establish maintain and repair the aforesaid connection between Nantai and Sharp Peak Island and your Company must not interfere with this work unless asked by this Administration.

3.—The said wire of the Administration between Nantai and Sharp Peak Island can be lent to your Company for transmission of your Company's telegrams but must used solely for the purpose indicated in your letter under reply and under no circumstance must the said wire of the Administration be used by anybody to forward between Nantai and Sharp Peak Island any other telegraphic or telephonic or like correspondence. The Administration promises to petition the Tsungli Yamen for the above points and it is necessary to await its sanction before the Administration can inform your Company and establish the said connection.

I have the honor to be.

Sir,

Your most obedient Servant,

(Signed). SHENG.

Director General,  
Imperial Chinese Telegraph  
Administration.



# 中丹英續議條款

光緒二十四年十二月十八日

前於一千八百九十六年七月十一號。中國電報局與大東大北兩水綫公司。曾經會訂電報合同。茲互相續議後開章程一條。彼此允照辦理。中國電報局。由督辦盛主政。大東大北兩水綫公司。由駐中國日本總辦恆甯生主政。授有主權。所議續條列下。

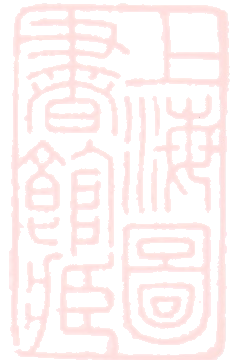
茲爲保護中國電報局。與大東大北兩水綫公司利益起見。除中國電報局。與大東大北兩水綫公司允准外。自訂合同日起。至一千九百一十年十二月三十一號止。期內一概不准他人在中國沿海一帶地方。或在中國洲島各處。安設電報水綫。引登岸上。或將該水綫與中國電綫相接。或另設法傳遞各報。以致與中國電報局暨大東大北兩水綫公司現在所有電綫。爭奪生意利權。惟若中國國家內地各處。置設水綫。非與訂約各造爭利者。不在此例。而福州台灣水綫。既歸日本。自不應阻其台灣與各處來往電報。此外所有電報。非經中國電報局與大東大北兩水綫公司允准。該水綫不得傳遞。此續條所議。應由總理各國事務衙門暨俄英丹三國駐京大臣核准。此條款在上海繕就華英兩國文字各三分。核對無誤。

大清光緒二十九年十二月十八日

西歷一千八百四十九年正月二十九號

本件應有英文因一時檢覓未得先將華文付刊俟覓到英文再行增補編者附註

中丹英續議條款  
光緒二十四年十二月十八日



# 中丹英水綫續欸

民國二年十二月二十二日

前於一千八百九十六年七月十一號中國電報局與大東大北兩水綫公司。曾經會訂電報合同。茲互相續議後開章程一條。彼此允照辦理。中國

政府由交通部電政管理局總監督龍建章主政。大東大北兩水綫公司由大北電報總公司總辦盧德。大東電報總公司駐華總辦蒲勒德主政。授有全權。所議續條列下。

茲爲保護中國電報局與大東大北兩水綫公司利益起見。除中國政府與大東大北兩水綫公司允准外。自訂合同日起。至一千九百三十年十二月三十一號止。期內一概不准他人在中國沿海一帶地方。或在中國洲島各處。安設電報水綫。引登岸上。或將該水綫與中國電綫相接。或另設法傳遞各報。以致與中國電報局暨水綫兩公司現在所有電綫。爭奪生意利權。惟若中國國家內地各處。置設水綫。非與訂約各造爭利者不在此例。至福州台灣水綫。既歸日本。自不應阻其台灣與各處來往電報。此外所有電報。非經中國電報局與水綫兩公司允准。該水綫不得傳遞。此續條所議。應由

外交部

丹國駐京大臣核准

中華民國二年十二月二十二日即西歷一千九百十三年十二月二十二日。在京都繕就華英兩國

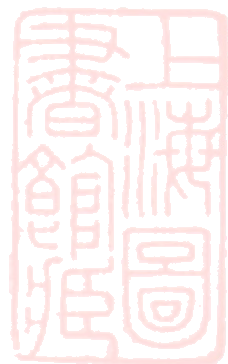
中丹英水綫續欸 民國二年十二月二十二日

文字各六分。核對無誤。

交通部電政管理局總監督龍建章

大北電報總公司總辦盧德

大東電報公司駐華總辦蒲勒德





## Additional Article to Telegraph Convention of 1896.

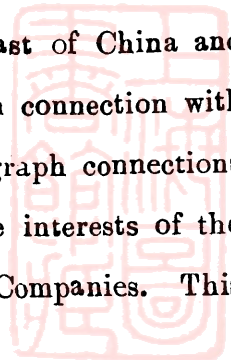
In connection with the Agreement entered into on the 11th July 1896 between the Imperial Chinese Telegraph Administration on the one part and the Great Northern Telegraph Company Limited, and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, on the other part the following

### Additional Article

has been agreed upon and under date given signed by the Chinese Government represented by Mr. C. C. Lung, The Director General of Telegraph Directorates of Chiao Tung Pu and by the Companies represented by Captain H. Rothe Co-General Manager of the Great Northern Telegraph Company, Limited, and Mr. W. Bullard Manager in China of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, each duly furnished with full and special powers for this purpose

and now witnesseth :

that in the interest of both parties to the Agreement dated July 11th 1896 and for the same term of years that is till the 31st December 1930 no other party will be allowed without the consent of both the said parties to land telegraph cables on the coast of China and islands belonging thereto or to work such cables in connection with the Chinese lines or otherwise to establish telegraph connections which might create competition with or injure the interests of the existing lines belonging to China or to the Cable Companies. This



shall however not prevent the Chinese Government from establishing local internal cables where on competition can arise neither shall it prevent the transmission of terminal Formosa traffic over the Foochow-Formosa cable now belonging to Japan whilst other traffic must not be exchanged by this line except with the consent of China and of the Cable Companies.

The present additional article shall be ratified by the Wai Chiao Pu and by the Ministers at Peking for Denmark and Great Britain.

In witness whereof the undersigned duly authorized to this effect have signed the present additional article. Done in Peking in the English language and in the Chinese language. Six expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in each of these languages on the twentysecond day of the month of December Nineteen Hundred and Thirteen corresponding with the twentysecond day of the twelfth moon of the second year of the Chinese Republic.

For the Chinese Government.

(sd) C. C. Lung.

The Director General of  
Telegraph Directorates.

For the Great Northern telegraph Co., Ltd.

(sd) H. Rothe.

Co-General Manager.

For the Eastern Extension Australasia & China Telegraph Co., Ltd.

(sd) W. Bullard.

Manager in China.



# 中丹會訂電報合同

光緒二十三年四月十二日

中國電報局總公司會議訂立

中國電報局。(以後即稱電局)丹國京城古本海根之大北電綫公司。(以後即稱公司)今電局與公司。願將辦理外洋往來電報。盡善盡美。特訂以下各條。俾外洋往來電報。由電局公司傳遞。經過亞西亞電綫者。其總價務須一律。中國電局由督辦盛大臣。大北公司由督辦恆甯生主政。各有全權。訂此合同。所議各條。開列於左。

## 第一條

第一節。中俄往來電報。由公司現有之水綫。以及將來在亞西亞所設接連中俄之水綫傳遞。勿論公司自有或與該公司相連者。所收本綫報價。應與電局在亞西亞與俄國相接之陸綫。所收本綫報價一律。即照西歷一千八百九十二年八月二十五號中俄電約訂定之價辦理。

第二節。俄國與香港往來電報所收本綫報價。照此條第一節辦理。

第三節。此條第一二節內指明之報。如由中國別處陸路邊界已有接綫處或以後再設接綫處。電局日後再訂合同。或展年期或更改價目時。允將總價內所得之本綫報價酌定。務致該項電報價目。由該接綫處傳遞。不得低於第一條第一二節內指明各綫路傳遞之總價。其公司於此等電報。由將來再設接連中國香港與俄國之水綫傳遞者。亦照此辦理。

第四節。此條內第一二三節指明各報。由該一二三節內指明各綫路傳遞外。由已有接綫處及以後再設接綫處傳遞者。電局與公司。彼此允爲竭力保護此合同訂立電局與公司之利益。

## 第二條

第一節。此合同第一條內指明各項電報。電局並公司。允將於總價內各所得之本綫報費。不論由何條綫路傳遞。照此合同第七條價目表內核定之分。悉歸公款之內。此公款應照以下分派。電局公司。各得一半。惟日用經費。均由自備。

第二節。報費既如此分派。此合同第一條第一節內所指明各報。由公司之水綫傳遞者。電局倫必須加收本綫報費。祇可收若干。務須總價與電局並公司之綫路總價一律。此項本綫報費。亦須歸公款之內。電局公司。各得其半。

## 第三條

電局並公司。於此合同第一條第一二節內指明各綫路。均須將各自有之綫。善爲保護暢通。

## 第四條

第一節。此合同第一條第一二節內各項電報。電局與公司。在中國各局以及香港。均須照此銀所合之價取費。

第二節。電局與公司。每於年底會同核定法郎克實在通折之價。次年收費算帳。即照此價辦理。

第三節。電局與公司。倘不能商定法郎克實在通折之價。應請上海銀行總辦定奪。

## 第五條

第一節。電局與公司。應將此合同第一條指明各報。在電局公司交涉各局。繕寫實在清冊。互相調換。以便查攷。

第二節。電局在公司之上海福州廈門香港四局。各派一司事。公司在電局已設並以後接綫之處。各派一司事。隨時可以進局。俾得稽查清冊清單賬簿。務盡此合同主意辦理。

第三節。電局所派之司事。公司須先允准。公司之司事。電局須先允准。方能定奪。如有不合。彼此隨時可請撤調。

第四節。公司所派之司事。若駐通商口岸租界以外之電局。均須在本籍註冊內。添寫本人名氏。並須遵照中國之律例。以及中國與各該國所訂之條約。倘有不測之事。與電局無涉。

第五節。所派之司事。須聽本局總辦命令。其薪水川資與別項經費。均由各該主人發給。

## 第六節

第一節。此合同內指明電局與公司來往各報。並第二條內所定之分。均於每月底在上海結算。其找欸於結帳之後六禮拜內。在滬付清。

第二節。電局與公司交涉各局之月結清單。照此合同第五條。由電局並公司所派之司事簽字。

倫公司無司事在局。即由電局委員代簽。電知上海。登入總帳。由上海結算。俟該清單並另抄報底寄到上海後。可以隨時覆核。

第三節。月份照西歷。

第四節。結算並付賬各報。作爲二等公務。不收報費。

第七條

第一節。此合同另付價目表。一俟合同訂妥。照此合同第一條第一二節內指明各報。電局並公司應即照所開之價收費。所收之費。即照合定之價核算。一切賬務並分派之款。並照此合定之價結算。

第二節。電局及公司。可以隨時將表內價目更改。惟須照此合同條款辦理。

第八條

電局與公司來往電報。悉照萬國電報公例內務章程辦理。凡於取巧轉報並有意誤會章程諸事。於電局有損無益者。彼此允爲盡力阻止。

第九條

中國或香港與俄國來往之中國官報。自應分別辦理。若經公司在亞洲之水綫公司。祇收半費。再不論由何綫路傳遞。所收報價。不在此合同第二條所指明電局公司公款之內。



## 第十條

第一節。此合同或全或一條。斷不能抵押或出售或讓與他人。設或虧空。其債主或他人。不論何法。萬不能奪之。

第二節。此合同內各條之意。電局並公司或有解法不同者。應由核准此合同之各國家或駐中國京城之各大臣公斷。

## 第十一條

第一節。此合同應由總理各國事務衙門核准。俄國丹國駐京大臣核准。

第二節。此合同即於核准後之次月一號起行。

第三節。此合同行至一千九百十年十二月三十一號爲止。期滿後仍照舊辦理。倘欲更改或停止。彼此須在六箇月前關照。此合同於光緒二十三年四月十二日即西歷一千八百九十七年五月十三號。在上海繕就華英兩國文字。華三分。英二分。校對無訛。

附本合同第七條內所指定之價目表。

## 合定價目

此合同第一條內第一二節所指各報。電局公司本綫報價。定收每字兩法郎克。

電局公司公欸辦理章程（合同第二條）

一尋常四等商報。由此合同第一條第一二節內所指綫路傳遞者。大東公司水綫既與大北公司相連。其所收本綫報價。自應一併歸入公欸。香港廈門福州與俄國來往之報。定每字一法郎克六十生丁。中國各處與俄國來往之報。每字兩法郎克。均歸一律。歸入公欸。

二平常四等商報。由此合同第一條第三四節所指綫路傳遞者。電局公司所收本綫報價。除公司歐洲所有之綫。所收報價不計外。全數歸入公欸。

鷹洋法郎克合定匯價 合同第四第六條

以一千八百九十七年七月一號爲止。八法郎克五十生丁。作定鷹洋兩元七角五分。

光緒二十三年四月十二日即西歷一千八百九十七年五月十三號。在上海繕就華文三分。英文兩分。核對無誤。彼此簽字爲憑

大清光緒二十三年四月十二日

西歷一千八百九十七年五月十三號

頭品頂戴督辦中國電報事宜太常寺少堂盛

總辦大北電報公司恒甯生



## Telegraph Convention.

---

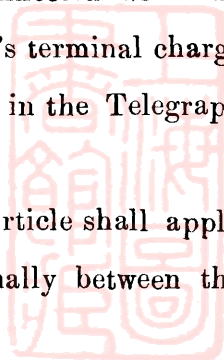
The IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION hereinafter called the Administration on the one part and The GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY OF COPENHAGEN hereinafter called the Company on the other part being desirous of facilitating international telegraphic communication have decided to conclude a convention with a view to equalize the total charges by their respective routes in Asia between China and Russia.

Consequently the following stipulations have been agreed on and under date below given signed by the Administration represented by its Director General Sheng Hsuen Huai and by the Company represented by its General Manager in China Mr. J. Henningsen both duly furnished with full and special powers for this purpose.

### Article I.

1.—For telegrams exchanged terminally between the Empire of China on the one side and the Empire of Russia on the other side the charge over the present and future cables in Asia connecting China with Russia in Asia and belonging to or connected with the Company shall be the same as the Administration's terminal charge by their land-junctions with Russia in Asia as fixed in the Telegraph Convention dated 13/25th August 1892.

2.—The stipulation under section 1 of this Article shall apply equally to charges for telegrams exchanged terminally between the



British Colony of Hongkong on the one side and the Empire of Russia on the other side.

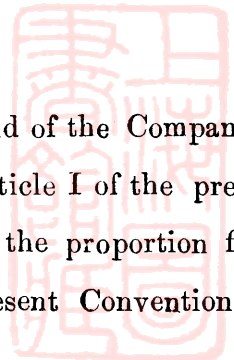
3.—For the same telegrams as described under sections 1 and 2 of this Article via other routes across the land frontiers of China the Administration undertakes when concluding renewing or revising telegraph conventions to fix their proportion of the total charges in such manner that the total charges collected for the said telegrams via such routes at the time of the concluding renewing or revising of such convention shall in no case be lower than the total charges collected for the same telegrams when exchanged by the normal routes above described under sections 1 and 2 of this Article.

The Company on their side undertake a corresponding obligation for the same telegrams by future cables connecting China or Hongkong with Russia in Asia.

4.—With regard to Telegrams specified under sections 1, 2 and 3 of this Article transmitted by other routes present and future than those specified under sections 1, 2 and 3 of this Article the Administration and the Company reciprocally undertake to do all in their power to protect the joint interest established by the present Convention.

## Article II.

1.—The revenue of the Administration and of the Company of all telegrams and by all routes coming under Article I of the present Convention shall be carried to a Joint Purse in the proportion fixed in the table stipulated in Article VII of the present Convention and



this Joint Purse shall be divided between the contracting parties in the following manner :—

One-half to the Administration.

One-half to the Company.

Each of the contracting parties shall bear its own working expenses.

2.—Considering this division of revenue the Administration will only levy terminal charge on telegrams by the Company's cable route specified in section 1 of Article I of the present convention if and to the extent necessary to equalize the total rates by the routes of the Administration and of the Company. Such additional terminal charge shall belong to the Joint Purse and be divided equally between the Administration and the Company.

### **Article III.**

The Administration as well as the Company shall maintain their sections of the routes mentioned in sections 1 and 2 of Article I of the present convention in good working order.

### **Article IV.**

1.—The collection of the charges mentioned in sections 1 and 2 of Article I of the present convention shall take place at the same rate of exchange of the the coin in which the charges are collected by the Administration and by the Company at their stations in China and at Hongkong.

2.—To this end the Administration and the Company shall annually at the end of the European Calendar year determine the

average value of that coin in Francs and this value shall serve as the rate of exchange for collection of charges and for settlement of accounts during the year following.

3.—Should the Administration and the Company be unable to agree on the average value of that coin in Francs the question shall be referred for settlement to the Manager of one of the foreign banks at Shanghai.

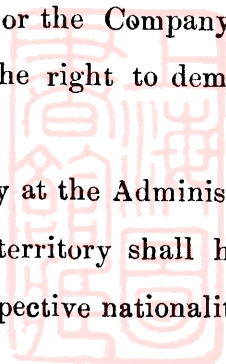
## Article V.

1.—The Administration and the Company shall at all their controlling stations keep correct abstracts of all telegrams specified in Article I of the present convention and furnish each other with official copies of the same.

2.—A controller of the Administration at Company's station at Shanghai Foochow Amoy and Hongkong and a controller of the Company at the Administration's controlling stations present and future shall have free admittance to the offices in order to check and control the correctness of the journals abstracts and accounts as far as necessary for the purposes of the present Convention.

3.—The appointment of controllers is in each case subject to the approval respectively of the Administration or the Company to which they are accredited which shall also have the right to demand their recall if considered necessary.

4.—All the said controllers of the Company at the Administration's Controlling stations if living on Chinese territory shall have their names placed on the register of their respective nationalities.



Each of them shall respect the laws of China and conform with the treaties made by their respective countries with the Government of China. But the Administration cannot undertake any responsibility for their personal safety.

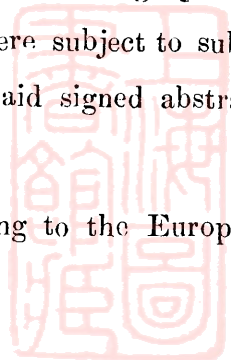
5.—They shall respect the authority of the local manager. Their salaries as well as all other expenses are to be paid by their Employers.

## Article VI.

1.—The settlement of accounts for all telegrams exchanged between the Administration and the Company coming under the present convention as well as the division of revenue stipulated in Article II of the present convention shall be established monthly at Shanghai and paid at Shanghai within six weeks after the end of the month in account.

2.—To this end the results of the abstracts of the controlling stations signed by the controllers of the two contracting parties stipulated for in Article V of the present convention or by the representative of the Administration at the controlling stations where no controller of the Company be actually present shall be telegraphed to Shanghai to be entered in the accounts settled there subject to subsequent revision after receipt in Shanghai of the said signed abstracts and copies of the telegrams abstracted.

3.—The month shall be reckoned according to the European Calendar.



4.—Telegrams referring to the settlement and payment of accounts shall be considered as service telegrams and transmitted free of charge.

### **Article VII.**

1.—To the present convention is annexed a Table signed by the contracting parties and showing the charges which shall be applied by the Administration and by the Company to telegrams described in sections 1 and 2 of Article I of the present Convention as soon as it comes into force and also the rate of exchange at which the collection of charges and the settlement of accounts shall take place as well as the amount of contribution to the Joint Purse.

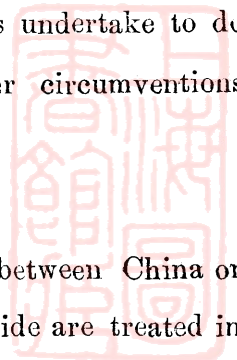
2.—This Table will be subject to revision by the contracting parties periodically and in accordance with the stipulations of the present convention.

### **Article VIII.**

The rules laid down in the Service Regulations of the International Telegraph Convention shall be observed with regard to the technical treatment of telegrams exchanged between the Administration and the Company and both contracting parties undertake to do all in their power to prevent retransmission and other circumventions of the rules to the detriment of either party.

### **Article IX.**

Chinese Government Telegrams exchanged between China or Hongkong on the one side and Russia on the other side are treated in



an exceptional manner that is to say: They pass at half of the ordinary charge over the cables in Asia of the Company and whichever be the route followed contribute nothing to the Joint Purse and are not included in the division described in Article II of the present convention.

### Article X.

1.—The present Convention cannot be mortgaged sold or otherwise transferred either wholly or partly neither can any creditor or others acquire it wholly or partly in case of liquidation compulsory or otherwise.

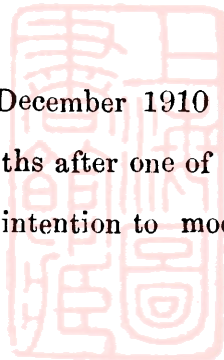
2.—Any difference arising between the contracting parties touching the construction of the present Convention shall be referred for decision to the Governments or their Legations at Peking which have ratified it.

### Article XI.

1.—The present Convention shall be confirmed by Tsung-Yamen and by the Ministers at Peking for Russia and Denmark.

2.—It shall be put into execution from the first day of the month following the date of its confirmation.

3.—It shall remain in force until the 31st December 1910 and shall thereafter continue in force until six months after one of the contracting parties shall have given notice of its intention to modify or to abrogate it.



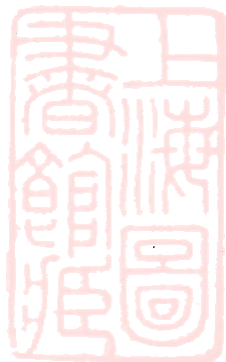
IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized to this effect have signed the present Convention. Done in Shanghai in the Chinese language and in the English language. Three Expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in each of these language on the Thirteenth day of the month of May 1897 corresponding with the the Twelfth day of the Fourth moon of the twenty-third year of the reign of Kwang Hsu.

For the Imperial Chinese Telegraph Administration.

The Director General.

For the Great Northern Telegraph Company of Copenhagen.

The Manager in China.





# TABLE

## DRAWN UP IN EXECUTION OF THE STIPULATION IN ARTICLE VII OF THE CONVENTION

DATE 13th May 1897.

---

### CHARGES TO BE COLLECTED

per single word of all telegrams :

The terminal charge of the Administration and the cable charge mentioned in sections 1 and 2 of Article I of the Convention : Two Francs.

### CONTRIBUTION OF THE JOINT PURSE

(stipulated in Article II of the Convention)

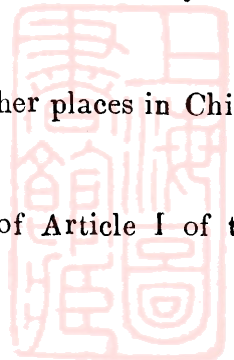
per single word of ordinary telegrams :

By routes described in sections 1 and 2 of Article I of the Convention under which also come the cables of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited as being connected with the Company.

Telegrams exchanged terminally with Hongkong Amoy Foo-chow: One Franc sixty centimes.

Telegrams exchanged terminally with all other places in China: Two Francs.

By routes described in sections 3 and 4 of Article I of the Convention :



The total of the revenue accruing to the Administration or to the Company excepting the revenue accruing to their lines in Europe.

**RATE OF EXCHANGE.**

(Article IV and VI of the Convention)

until 1st July 1897.

Eight Francs fifty centimes equal to two Mexican Dollars seventy-five cents.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized to this effect have signed the present Table. Done in Shanghai in the Chinese language and in the English language, Three Expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in each of these languages on the Thirteenth day of the month of May 1897 corresponding with the.....day of the moon of the twenty-third year of the reign of Kwang Hsu.

For the Imporiall Chinese Telegraph Administration.

The Director General.

For The Great Northern Telegraph Company of Copenhagen.

The Manager in China.



# 中丹續訂合同

光緒二十五年正月二十五日

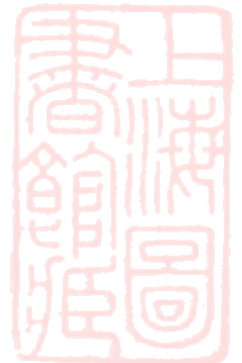
前於一千八百九十七年五月十三號。中國電報局與大北水綫公司。曾經會訂電報合同。茲互相續議後開章程一條。彼此允照辦理。中國電報局。由督辦盛主政。大北水綫公司。由駐中國日本總辦恒甯生主政。授有全權。所議續條列下。

茲爲保獲中國電報局與大北水綫公司利益起見。除中國電報局與大北水綫公司允准外。自訂合同日起。至一千九百一十年十二月三十一號止。期內一概不准他人在中國沿海一帶地方。或在中國洲島各處安設電報水綫。引登岸上。或將該水綫與中國電綫相接。或另設法傳遞各報。以致與中國電報局暨水綫公司現在所有電綫。爭奪生意利權。惟若中國國家內地各處。置設水綫。非與訂約各造爭利者。不在此例。中國電報局大北公司。亦不得以此例阻當。由旅順口安設水綫與俄電綫相接。專傳俄國與旅順口往返電報。至福洲台灣水綫。既歸日本。自不應阻其台灣與各往來電報。此外所有電報。非經中國電報局與水綫公司允准。該水綫不得傳遞。此續條所議。應由總理各國事務衙門暨俄丹兩國駐京大臣核准。此合同在上海繕就華英兩國文字各三分。核對無誤。

光緒二十五年正月二十五日

西歷一千八百九十九年三月六號

中丹續訂合同 光緒二十五年正月二十五日



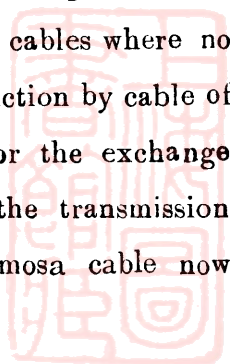
IN connection with the Agreement entered into on the 13th of May 1897 between the IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION on the one part and the GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY OF COPENHAGEN on the other part the following.

#### ADDITIONAL ARTICLE

has been agreed upon and under date given signed by Administration represented by their Director General Sheng and by the Company represented by their Manager in China Mr. J. Henningsen both duly furnished with full and special powers for this purpose,

and now witnesseth

that in the interest of both parties to the Agreement dated the 13th of May 1897 and for the same term of years that is till the 31st December 1910 no other party will be allowed without the consent of both the said parties to land telegraph cables on the coast of China and islands belonging thereto or to work such cables in connection with the Chinese lines or otherwise to establish telegraph connection which might create competition with or injure the interests of the existing lines belonging to China or to The Great Northern Telegraph Company of Copenhagen. This shall, however, not prevent the Chinese Government from establishing local internal cables where no competition can arise, nor from consenting to the junction by cable of Port Arthur with the Russian telegraph system for the exchange of limitrophe local traffic neither shall it prevent the transmission of terminal Formosa traffic over the Foochow-Formosa cable now



belonging to Japan whilst other traffic must not be exchanged by this line except with the consent of China and of The Great Northern Telegraph Company of Copenhagen.

The present additional article shall be confirmed by the Tsung-li Yamen and by the Ministers at Peking for Russia and Denmark.

IN WITNESS whereof the Undersigned duly authorized to this effect have signed the present additional article.

DONE in Shanghai in the Chinese language and in the English language. Three expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in each of these languages on the Sixth day of the month of March Eighteen hundred and Ninety-nine corresponding with the Twenty-fifth day of the First moon of the Twenty-fifth year of Kwang Hsu.

For the IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH  
ADMINISTRATION,

The Director General, L.S.

(Signed) SHENG HSUEN HUAI.

For the GREAT NORTHERN TELEGRAPH  
COMPANY OF COPENHAGEN

The Manager in China, L.S.

(Signed) J. Henningsen.

Seal of the Tsungli Yamen.

Vu et approuvé

Le Ministre de Russie et de Danemark.

(Signed) MICHEL de GIERS.

L.S.



# 日本訂購淡水海綫合同

光緒二十四年十月二十四日

大清督辦電報事宜頭品頂戴大理寺少堂盛大日本欽命駐滬領事小田切爲立約事。照得大清國福建省福州府。至大日本國台灣淡水口海中電綫。原係中國電報公司創設。比年以來因電綫一端屬在台界。屢經兩國商議。未臻妥洽。此項電綫。已由日本政府修換三次。現又損壞經半歲之久。不能打電。與兩國殊無利益。茲本督辦與本署總領事議定。將該電綫讓與日本政府。以免輻輳而昭睦誼。所有議定條款。開列於左。

## 第一款

所有台灣淡水口至福建省川石山頭海中電綫一條。自立此約之後。即歸日本政府作爲自有之業。所有該電綫修理及截換等事。總由日本收府自行設法辦理。嗣後該電綫照中國電報總局英國大東公司會議福州電綫合同章程第一款。惟准水綫頭引至川石山海岸爲止。並准在川石山租小屋一所。及水綫房安置綫頭。以傳海綫電報仍不准在岸口設立電桿。其水綫以川石山爲止。並不能再引進川石山之口內。以清界限。

## 第二款

該海中電綫價。議定英洋十萬元。准於立約之後一月內。由日本駐滬總領事署。交付中國電報總局收清。不得遲延。並議定此綫前經日本政府修換三次之價。均與中國電報總局無涉。

### 第三款

中國電報局與英國大東公司。於光緒十年九月二十九日。西歷一千八百八十四年十月二十九日。立有福州電綫合同章程。此次所議淡水口至川石山頭海中電綫應辦事宜。均照該章程辦理。不得違悞。

### 第四款

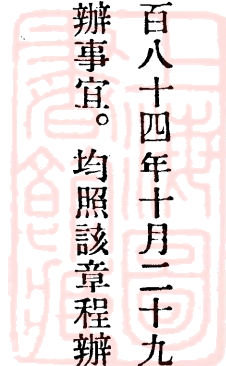
未訂此約之前。所有往來電價。日本政府允於一月內。如數結付清楚。自訂此約之後。川石山及南台報價。應照中國電報總局與英國大東公司所訂福州電綫合同。每字收英洋二分。悉照電報原單及兩公司帳簿核算。在福州按月一結。作為常例。以上議立章程。本督辦與總領事已奉兩國政府核准。照議辦理。特立合同兩份。畫押蓋印。各執一分為憑。並由 大清國總理衙門。與大日本國駐京大臣。彼此照會施行。

大清國光緒二十四年十月二十四日

大日本國明治三十一年十二月初七日

大清督辦電報事宜頭品頂戴大理寺少堂盛

大日本欽命駐瀛署理總領事小田切





# 中丹英會訂滬沽水綫合同

光緒二十六年七月初十日

中國  
英國  
丹國

國國

電大

報東北

總公

局司

## 會議訂立

中國電報局。(以後即稱電局)古本海根之大北水綫公司並大東水綫公司。(以後即稱兩公司)現因電局願由上海至北洋安設水綫一條。兩公司願承辦此條水綫。中國電報局由督辦盛大臣大北公司由駐滬代理總辦畢德生史溫生。大東公司由駐滬總辦蒲勒德主政。故特於光緒二十六年七月初十日。即西歷一千九百年八月四號。彼此授有全權。議定訂此合同。所議各款。開列於後。

### 第一款

兩公司承辦安水綫一條。由直隸之大沽口。直達江蘇之吳淞口。中間在烟台上岸。並蓋造水綫房。及開局所需機器電瓶料全備。以資創辦。

### 第二款

電局付兩公司水綫價。計英金二十一萬磅。連本及按年五釐利息。分作三十年付清。核定准數。每半年照付一次。第一期西歷一千九百一一年三月三十一號。如二十五年後。電局願將所餘之款。併作一次付清。亦聽其便。如到期不付或付而來清。兩公司可在與電局前後所立各合同之付款內扣除。

中丹英會訂滬沽新水綫合同

光緒二十六年七月初十日

第三款

此條水綫。現作爲第二款內金磅之質。抵押與兩公司。此外無論何人。不得將此水綫全條或一段執押購買。如電局因虧空及別項意外事故。均不得任債主或他人奪取此水綫爲質。

第四款

電局與兩公司或一公司前後所訂別項合同及後付條款。均展限至一千九百三十年底。

第五款

於第二款內金磅未付清之先。此水綫全歸兩公司專管修設。其詳細各款。另訂合同辦理。

第六款

與有關繫之政府。必欲將此水綫接通至威海衛旅順膠州。可由兩公司承辦。至接通三處之水綫。如各政府並無異言。則電局亦可照此合同而辦。惟其價按英里算。臨時議定。

此合同 中英 文照繕三紙校對無訛。各執一紙。畫押爲憑。

大清光緒二十六年七月初十日 西歷一千九百年八月四號

督辦電報事宜頭品頂戴大理寺少堂盛

駐滬大北水綫公司代理總辦(畢德生史溫生)

駐滬大會水綫公司總辦蒲勒德

## Shanghai-Taku Cable Agreement

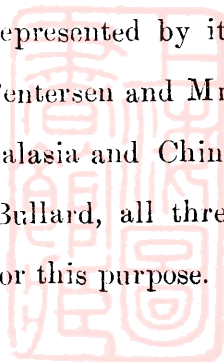
---

AGREEMENT made this FOURTH day of AUGUST 1900 BETWEEN The IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION (hereinafter called the Administration) of the one part and The GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY Limited of COPENHAGEN, and The EASTERN EXTENSION AUSTRALASIA AND CHINA TELEGRAPH COMPANY, Limited, (hereinafter called the Companies) of the other part.

---

WHEREAS the Administration is desirous of having cable communication between Shanghai and the North of China, and whereas the Companies are able and willing to provide and to lay such cable, the Administration and the Companies have decided to conclude an agreement for this purpose.

Consequently the following stipulations have been agreed on and under date below given signed by the Administration represented by its Director General Sheng Hsuen Huai and by The Great Northern Telegraph Company, Limited, of Copenhagen represented by its Acting Co-Managers in China, viz. Mr. Julius V. Pentersen and Mr. Kay Suenson, and by The Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited, represented by Mr. Bullard, all three parties duly furnished with full and special powers for this purpose.



## Article I.

The Companies undertake to provide and to lay with all possible despatch, in proper working order, a cable from a point near Taku to Shanghai (Woosung) with intermediate connection at Chefoo.

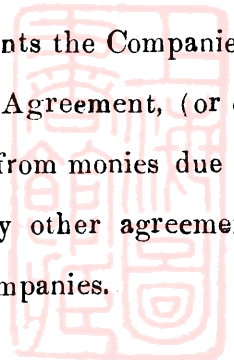
The Companies further undertake to build the necessary cable houses and to provide the necessary instruments and batteries for the first equipment of the stations.

## Article II.

In consideration thereof, the Administration undertakes to pay the Companies the sum of £210,000 (Two hundred and ten thousand pounds sterling). This sum, together with the interest at the rate of 5% (five per cent.) per annum, shall be paid to the Companies by the Administration by equal half-yearly instalment during a period of 30 (thirty) years. The Administration shall, however, have the right, after the expiration of twenty-five (25) years to liquidate by one payment the balance of the aforesaid sum then due by the Administration to the Companies.

The first half-yearly payment shall be effected on the 31st of March 1901 (Thirty-first of March Nineteen hundred and One).

In case of non-payments or short-payments the Companies are entitled to deduct the amount due under this Agreement, (or other Agreements concluded in connection herewith) from monies due from the Companies to the Administration under any other agreement or contract between the Administration and the Companies.



### **Article III.**

The aforementioned cable shall be pledged to the Companies as security for the payment of the whole sum stated in Article Two.

The aforementioned cable cannot be pledged, sold or otherwise transferred, either wholly or partly, to any party or parties other than the Companies, neither can any creditor or others, except the Companies, acquire the aforementioned cable wholly or partly in case of liquidation, compulsory or otherwise.

### **Article IV.**

All existing agreements with appendices &c., between the Administration and the Companies, or either of them, are hereby extended, and shall continue in force until the 31st December 1930 (thirty-first of December Nineteen hundred and thirty).

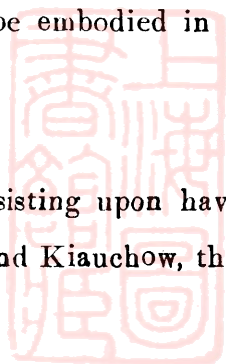
### **Article V.**

The Companies shall have the exclusive to work, control and maintain the aforementioned cable until the whole of the sum stated in Article Two shall have been paid by the Administration to the Companies.

The conditions under which the Companies undertake to work, control and maintain the aforementioned cable shall be embodied in a special agreement.

### **Article VI.**

In the event of the Government concerned insisting upon having cable connection with Weihaiwei, Port Arthur, and Kiauchow, the



Companies shall be at liberty to provide and to lay the required cables, and shall give the Administration the option of taking over the said cables on the same terms as the Shanghai-Taku cable, provided that the Governments concerned consent to such an arrangement.

The amount paid by the Administration to the Companies per mile for the Shanghai-Taku Cable shall, however, not apply to the aforesaid prospective cables.

IN WITNESS whereof the Undersigned, duly authorized to this effect, have signed the present Agreement.

DONE at Shanghai in the Chinese language and in the English language.

Three expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in both languages on the Fourth day of the month of August Nineteen hundred, corresponding with the tenth day of the seventh moon of the twenty-sixth year of the reign of Kwang Hsu.

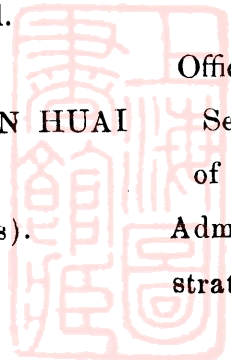
For the IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH  
ADMINISTRATION.

The Director General.

(Signed). SHENG HSUEN HUAI

(in Chinese characters).

Official  
Seal  
of the  
Admini-  
stration.



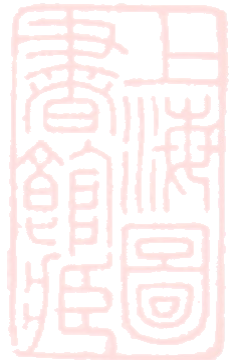
For The GREAT NORTHERN TELEGRAPH COM-  
PANY, Limited, of COPENHAGEN.

The Acting Co-Managers in China.

(Signed) KAY SUENSON. (Sgd.) JULIUS V.  
PETERSEN.

For The EASTERN EXTENSION AUSTRALASIA  
AND CHINA TELEGRAPH COMPANY, Limited.

(Signed). W. BULLARD.



# 中丹英會訂滬沽新水綫合同

光緒二十六年九月初四日

中 英 丹

國 國 國

電 報

大 大

公 公

總 局

## 會議訂立

中國電報局。於光緒二十六年七月初十日。即西歷一千九百年八月四號。與丹國古本海根大北電綫公司以及英國大東電綫公司。訂立第一次公司代電局安設滬煙沽水綫合同。此水綫以後即稱爲新水綫。從大沽安設起。至上海止。烟台作爲中間之局。光緒二十六年七月初十日。即西歷一千九百年八月四號。所訂合同第五款內載此新水綫。專由公司代辦代管。其辦理之法。電局與公司。當另訂詳細合同。故特於光緒二十六年九月初四日。即西歷一千九百年十月二十六號。中國電報局由督辦盛大臣。大北公司由駐滬代理總辦畢德生史溫生。大東公司由駐滬總辦蒲勒德主政。彼此授有全權。按照第一次合同第五款。訂此合同。所議條款。開列於下。

### 第一款

此新水綫。由公司代辦代管。一切費用。由電局出資。凡在滬煙沽三處局內所需報生帳房。應用各項機器料物。預備相宜局屋。於電務有益者。准公司代辦。惟代電局額外用款。數在千元以上者。必須先與電局會商。該公司在該三處地方。可有徑與各商家往來辦事之權。以上三局。局用宜省。傳遞宜速。公司允照自設之局自設之綫一律辦理。毫無歧視。

中丹英會訂滬沽新水綫合同 光緒二十六年九月初四日



中丹英會訂滬沽新水綫合同 光緒二十六年九月初四日

## 第二款

電局准給公司所租三處屋房租。無論由公司自造。以及由公司租定。並此次合同第一款內指明各項費用。均須由電局照給。並照每日實用之數。額外加給五釐。作爲酬勞。公司每於西月底。開一清帳。交於電局覆核。電局於接到此帳一月之後。照數付清。試辦至西歷一千九百一一年年終止。屆時電局與公司。可以議定將應付公司局用等項。約計成數。按年照付。

## 第三款

新水綫由公司代管。如有阻滯。應由公司趕速代修。所有費用。一切由電局給付。公司水綫船如無別項差使。准由電局雇用。船上所有電師船主人等。機器煤炭。以及各項物件。均可隨時借用。電局僱用此綫船。每日船價英金一百五十磅。或數點鐘亦作爲一日。除上岸撈水綫放水綫駁船舢板費。由公司發給外。其餘雇用船隻各費。由電局發給。所以領港及進口船稅。並一切水綫船上零用。均在其內。惟修理新水綫。需添用水綫。由公司代辦。照原價由電局出資。並照原價額外加給五釐。以作利息等費。所有修綫之費。須於修通後一月內。照數付訖。此兩段新水綫。各以通報之日起。一個月爲期。期內如須修理。除有意割斷外。其修費歸公司自給。自安設該新水綫之日起。三年期內。如有破斷。而其破斷之由。察得因所用上岸並近海邊以及海中深處各項水綫。輕於該公司本綫相同之處原用之料者。該公司允將該新水綫所斷之處。照

本綫原用重料修好。其費由公司自備。

#### 第四款

滬烟沽三處與新水綫接通之旱綫。由電局自設自管。總使迅速傳遞各報。不致延擱。

#### 第五款

電局現在准將滬烟沽三處旱綫報費價目。與新水綫同。業已照辦。倘以後電局欲改價目。應先與公司會商。

#### 第六款

公司在滬烟沽三處。應將經過新水綫各報。逐號列冊。電局派出滬烟沽三處稽核總管。可以隨時到各該公司查核帳目。滬烟沽三處公司。應將所有經過滬沽全段或滬烟沽半段新水綫。出洋以及內地往來報費。在上海代收者。逐日交電局。烟沽二處者。逐日就近代電局存各該處中國通商銀行。由銀行付收條。交各公司經理人收執。惟大沽一處。日前北方亂事未平。所收報費。應匯上海公司。由上海公司轉交電局。至目前匯寄此項報費。應如何辦理。並如何分期。可任由公司定奪。烟沽二處之帳。每逢西歷月底。由電局所派稽核總管。並該二處公司經理人。簽字寄上海。按西歷月分。清結一次。所有一切帳務以及代公公司所收外洋報費。仍照電局與公司向章辦理。此等帳目。可隨時覆核。電局應付公司此新水綫價值。如到期不付。公司



中丹英會訂滬沽新水綫合同 光緒二十六年九月初四日

四

可在此次所訂合同。並以前所訂各合同。公司應對交電局各款內扣除。

### 第七款

此合同期內。局中各事。凡華人可以充當者。公司允儘用華人。惟每處應參用西人若干。由公司主政。

### 第八款

除此項新水綫合同。或有條款稍異外。所有電局與公司前訂草約各項合同條款。此次新水綫一律遵照辦理。

### 第九款

光緒二十六年七月初十日。即西歷一千九百年八月四號。所訂合同第六款內載三條水綫。兩公司有權可在滬烟沽三處局內通報。

### 第十款

公司與電局。應按照此合同信守辦理。至光緒二十六年七月初十日。即西歷一千九百年八月四號所簽合同第一款內指明之交清之日為止。二十五年後。電局欲將新水綫自管。此合同第八款。仍欲展期至西歷一千九百三十年十一月三十一號為止。

### 第十一款

此合同訂於上海。用華英文各繕寫二分。彼此簽定。各執一分。以資信守。

大清光緒二十六年九月初四日

西歷一千九百年十月二十六號

督辦電報事宜頭品頂戴大理寺少堂盛押

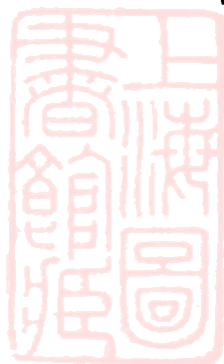
駐滬代理總辦大北水綫公司

畢德生  
史溫生押

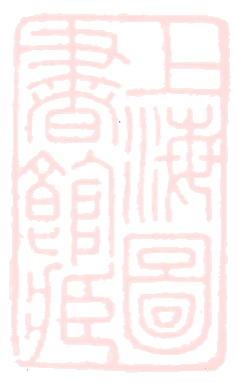
駐滬總辦大東水綫公司蒲勒德押

中丹英會訂滬沽新水綫合同

光緒二十六年九月初四日



中丹英會訂滬沽新水綫合同 光緒二十六年九月初四日



## Shanghai-Taku New Cable Agreement

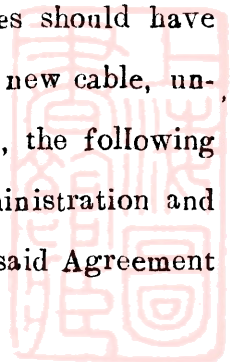
---

AGREEMENT made this TWENTH-SIXTH day of OCTOBER 1900 between The IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION (hereinafter called the Administration) of the one part and The GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY Limited of COPENHAGEN, and The EASTERN EXTENSION AUSTRALASIA AND CHINA TELEGRAPH COMPANY, Limited, (hereinafter called the Companies) of the other part.

---

WHEREAS by an Agreement dated the Fourth of August Nineteen hundred, and made between the Administration of the one part and the Company of the other part, it was amongst other things agreed that the Companies should provide and lay for the Administration a cable, hereinafter called the new cable, from a point near Taku to Shanghai with intermediate connection at Chefoo.

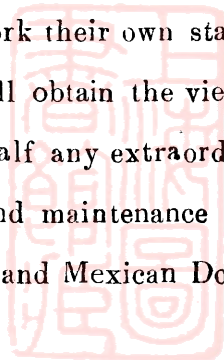
And whereas in Article 5 of the aforesaid Agreement dated 4th August 1900, it was stipulated that the Companies should have the exclusive right to work, control and maintain the new cable, under condition to be embodied in a separate Agreement, the following stipulations have been agreed upon between the Administration and the Companies in execution of Article 5 of the aforesaid Agreement



dated 4th August 1900, and, under date below given, signed by the Administration represented by its Director General Sheng Hsuan Huai, and by the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Copenhagen, represented by its Acting Co-Managers in China, viz., Mr. Julius V. Petersen and Mr. Kay Suenson, and The Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, represented by Mr. W. Bullard, all three parties duly furnished with full and special powers for this purpose.

### **Article I.**

The new cable shall be managed and worked by the Companies at the expense of the Administration. The Companies shall provide the operators and staff (including accountants) for this purpose, and shall supply the instruments and apparatus and all other material necessary to meet the requirements of the stations at Shanghai Chefoo and Taku, and shall further provide suitable buildings for public stations at the aforementioned three stations, at which stations the Companies shall have the right to have direct dealings with the public. The Companies undertake to manage and work the new cable, and to conduct affairs at the aforementioned three stations, in a manner equally as efficient and economical as the Companies work their own stations, without the least difference. The Companies will obtain the views of the Administration before making on their behalf any extraordinary expenditure needed for the efficient working and maintenance of the stations, the amount of which exceeds One thousand Mexican Dollars.



## Article II.

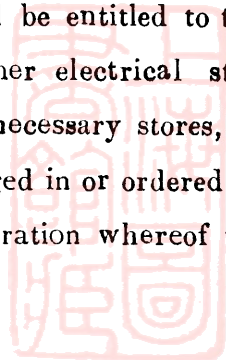
The Administration undertake to reimburse to the Companies all monies (herein included rent of buildings whether hired or owned by the Companies for the abovementioned three stations) expended in carrying out the stipulations contained in Article One of the present Agreement, and to pay to the Companies an additional amount of Five per cent, on the monies expended. Proper accounts of the expenses shall be kept by the Companies, and shall monthly, at the end of each European calendar month, be delivered to the Administration, who shall check and pay the same within one month after the accounts shall have been delivered.

In lieu of the afore-stated method of settlement, the Administration and the Companies shall at the end of the year Nineteen hundred and One, be at liberty to arrange for a yearly payment to the Companies of a fixed amount.

## Article III.

The Companies shall, at the expense of the Administration, maintain and keep in good working order the new cable, and in case of interruption or accident shall repair the same with all possible expedition.

For this purpose the Administration shall be entitled to the use of the Companies' repairing steamer, with her electrical staff crew, equipment, appliances, coal, and all other necessary stores, at any time when the ship shall not be actually engaged in or ordered to proceed to execute other cable work. In consideration whereof the





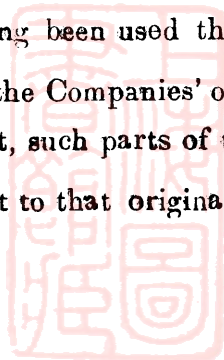
Administration shall pay the Companies the sum of £150 . 0 . 0 (One hundred and fifty pounds sterling) for every day or part of a day during which the ship shall be engaged in the Service of the Administration, such payments to cover pilot and harbour dues, boat hire (other than boat and junk hire for landing, or laying lifting cables) and all other expenses incidental to the use of the ship aforesaid.

The Companies shall, at the expense of the Administration, provide all cable required for repairs &c. to the new cable, and the Administration shall pay for all such cable the cost price and an additional amount of five per cent. to cover interest on the outlay.

The Administration undertake to effect all payments in connection with the repairs of the new cable within One month after the repairs have been completed.

Except when wilfully cut the Companies will repair free of charge to the Administration, all damages to the two sections of the new cable for thirty days after their respective completion.

Should breaks occur in the new cable, within three year from the time of laying, which the companies consider due to a lighter type of shore end, intermediate or deep sea cable having been used than was originally used in the corresponding parts of the Companies' own cables, the Companies will replace, at their own cost, such parts of the new cable with a type of cable of similar weight to that originally used in their own cables.



## Article IV.

The Administration undertake, at their own expense, to provide, maintain and repair the landlines connecting the new cable with stations at Shanghai, Chefoo, and Taku. The landlines to be maintained in thoroughly good working order so that the transmission of traffic over the new cable may not be delayed.

## Article V.

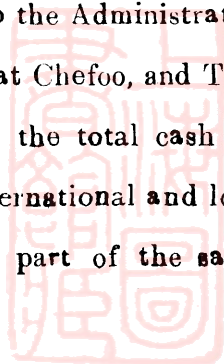
The Administration will until further notice maintain equal charges over the new cable and over the landline between Taku, Chefoo and Shanghai, as already notified. Should the Administration wish to alter the above-stated rate-arrangement the Administration will first obtain the views of the Companies.

## Article VI.

The Companies shall, at the Shanghai, Chefoo and Taku stations keep correct abstracts of all telegrams passing over the new cable.

A Controller of the Administration, at each of the abovenamed three stations, shall have free admittance to the offices in order to check and control the correctness of the abstracts and accounts,

The Companies undertake to pay, daily, to the Administration at Shanghai and to the Imperial Bank of China at Chefoo, and Taku (Tientsin) to the account of the Administration the total cash collected at the abovenamed three stations for all international and local telegrams transmitted over the new cable or a part of the same.



A proper receipt shall be given by the Bank to the Companies' agents.

Until the state of affairs in the North is more settled the cash collected at the Taku station will be remitted to the Companies at Shanghai and will there be paid to the Administration, the Companies using their own discretion as to the manner and frequency of such remittances.

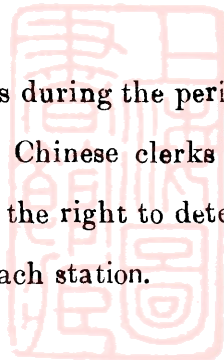
The abstracts of the Chefoo and Taku stations shall at the end of each European calendar month be signed by the Controllers of the Administration and by the Agents of the Companies and shall be sent to Shanghai where a general settlement of the traffic accounts of the new cable will be made monthly and payment effected at the same time and in the same manner as payment for other traffic accounts between the Administration and the Companies.

All accounts settled are subject to revision.

The Companies shall be entitled to retain the monies taken in at the stations at Shanghai Chefoo and Taku in case that any payment from the Administration to the Companies under the present or any other agreement between the Administration and the Companies are not duly effected.

### Article VII.

The Administration desire that the Companies during the period of this Agreement shall as far as possible employ Chinese clerks to work the new cable, the Companies, however, have the right to determine the number of Europeans to be employed at each station.



## Article VIII.

All stipulations in the existing agreements between the Administration and the Companies which apply to the Administration's landlines are hereby extended to apply to the new cable except as varied by the present Agreement.

## Article IX.

The Companies shall have the right to work from the stations at Shanghai, Chefoo and Taku the cables mentioned in Article VI of the Agreement between the Administration and the Companies dated 4th August 1900.

## Article X.

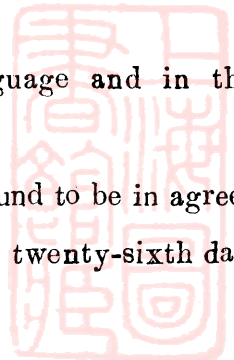
The present Agreement shall continue in force until the whole of the amount stated in Article II of the Agreement between the Administration and the Companies dated 4th August 1900 shall have been paid by the Administration to the Companies.

In the event of the Administration taking over the working of the new cable after 25 (twenty-five) years, Article VIII. of the present Agreement shall, however, continue in force until the 31st of December Nineteen hundred and thirty.

IN WITNESS whereof the Undersigned duly authorized to this effect, have signed the present Agreement.

DONE at Shanghai in the Chinese language and in the English language.

Three expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in both languages on the twenty-sixth day



of the month of October, Nineteen hundred, corresponding with the fourth day of the ninth moon of the twenty-sixth year of the reign of Kwang Hsu.

For The IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH  
ADMINISTRATION.

The Director General. Seal.

For The GREAT NORTHERN TELEGRAPH  
COMPANY, Limited. of COPENHAGEN.

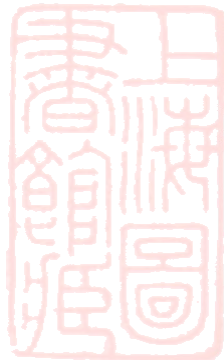
The Acting Co-Managers in China

(Signed) KAY SUENSON

(Signed) JULIUS V. PETERSEN.

For The EASTERN EXTENSION AUSTRAL-  
ASIA & CHINA TELEGRAPH COMPANY,  
Limited.

(Signed) W. BULLARD.



# 中丹英會訂烟沽副水綫合同

光緒二十六年十二月二十一日

中 國 國 報 大 公 司

大 東 報 公 司

中 國 報 公 司

會 議 訂 立



中國電報局（以後即稱電局）古本海根之大北水綫公司。並大東水綫公司。（以後即稱兩公司）現因電局願由烟台至大沽。添設水綫一條。兩公司願承辦此條水綫。（以後即稱副水綫）按照西歷一千九百年八月四號。電局與兩公司所訂第一次合同。並西歷一千九百年十月二十六號。電局與兩公司所訂第二次合同。載明專由兩公司代辦代管字樣辦理。故特於西歷一千九百零一年二月九號。議定合同。中國電報局由督辦盛大臣。大北公司由總辦白伊尹。大東公司由總辦蒲勒德主政。彼此授有全權。簽定所議各款。開列於後。

## 第一款

兩公司願儘力從速添設烟台至大沽結實相宜水綫一條。電局付兩公司水綫價。計英金四萬八千磅。

## 第二款

除此合同條款收。所有西歷一千九百年八月四號。並西歷一千九百年十月二十六號。所訂合同各款。此副水綫。應一切按照辦理。以後即與滬烟沽新水綫一律相視。

此合同用中英文照繕三紙。校對無訛。各執一紙。書押為憑。

中丹英會訂烟沽副水綫合同

光緒二十六年十二月二十一日

中丹英會訂烟沽副水綫合同 光緒二十六年十二月二十一日

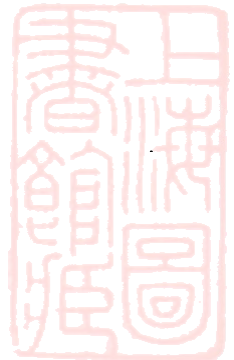
大清光緒二十六年十二月二十一日

西歷一千九百零一年二月九號

督辦電報事宜頭品頂戴宗人府丞堂盛押

駐滬總辦大北水綫公司

白伊尹  
蒲勒德押



## Agreement re Duplicate Taku-Chefoo Cable

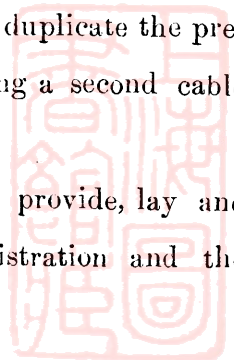
---

AGREEMENT made this 9th day of FEBRUARY 1901 BETWEEN The IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION (hereinafter called The Administration) of the one part, and The GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY, Limited, of COPENHAGEN, and The EASTERN EXTENSION AUSTRALASIA AND CHINA TELEGRAPH COMPANY, Limited, (hereinafter called the Companies) of the other part THIS AGREEMENT is supplemental first to an Agreement dated the 4th day of AUGUST 1900, and made Between the ADMINISTRATION of the one part and the COMPANIES of the other part, and secondly to an Agreement dated the 26th day of OCTOBER 1900 referring to the working, controlling and maintaining of the SHANGHAI-CHEFOO-TAKU CABLES, and made between the ADMINISTRATION of the one part and the COMPANIES of the other part.

---

WHEREAS the Administration desires to duplicate the present single cable between Chefoo and Taku by laying a second cable (hereinafter called "the duplicate cable") and

WHEREAS the Companies are willing to provide, lay and work the aforementioned duplicate cable, the Administration and the





Companies have decided to conclude an Agreement for this purpose.

Consequently the following stipulations have been agreed on and under date below given signed by the Administration represented by its Director General Sheng Hsuen Huai, and by the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Copenhagen, represented by its Manager in China, Mr. I. Berner, and by the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited represented by Mr. W. Bullard, all three parties duly furnished with full and special powers for this purpose.

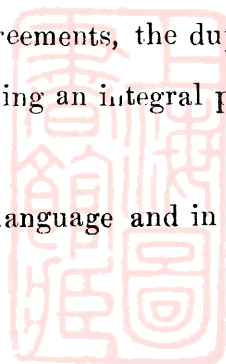
### **Article I.**

The Companies undertake to provide and lay with all proper despatch in proper working order a suitable cable from Taku to Chefoo, in consideration of which the Administration agrees to pay the sum of £48,000 (Forty-eight thousand pounds sterling).

### **Article II.**

Except as varied by these presents all the Articles of the above-recited Agreements of the 4th August and 26th October 1900 shall apply to the duplicate cable in the same manner as to the Chinese cable system already established under the said agreements, the duplicate cable being considered in all respects as forming an integral part of the said system.

DONE at Shanghai in the English language and in the Chinese language.



# 中丹修訂沽津京恰借綫合同

光緒二十八年九月二十一日

中國電報局  
大北公司  
總局  
會議訂立

中國電報局。(以後即稱電局)大北古本海根水綫有限公司。(以後即稱公司)今因電局以鉅款設立北京至買賣城旱綫。現擬將電局之上海至大沽水綫。與大沽至買賣城之陸綫接通。力爲整頓。俾得另成一美備之路。傳遞俄國及歐洲並歐洲過去各國之外洋電報。是以中國電報局。由電報總局註滬總辦朱寶奎幫辦周萬鵬。大北公司由駐華總辦白伊尹主政。彼此皆有全權。特於一千九百二年十月二十二號。議定辦法。互相簽押。所議條款。開列於左。

## 第一款

電局今當大沽至買賣城即恰克圖陸綫內。借綫一條與公司專用。毋庸給價。並在京津兩處。設立傳報處。如日後電局與公司。均以爲報務繁忙。電局允再借一綫。以應公司之用。辦法俱與本合同一律。此項電綫用鍍鉛鐵綫。與通行電報條例所載相符。公司可在烏得或京恰中間之別局內。酌宜安設助電機器。並派總管駐局辦事。借用之綫。電局應盡力保護。俾使暢達。設或損阻。應由電局從速修理。如因電局大意或竟置之不理。應由公司知會電局。如知照後仍不能及時修理完好。公司可以有權自往代修。修費由電局承認。公司借用之綫。設有損阻。而同桿電局自用之綫。通暢無故。可酌量借與公司傳用。至借綫修好爲止。若電局自用之綫損阻。而

中丹修訂沽津京恰借綫合同 光緒二十八年九月二十一日

公司借綫。完好無恙。公司亦當將電局各報。在借綫代爲傳遞。公司不能逕與外間商家往來。若以後將此權利許與別國電局或公司。則當一律許與大北。

### 第二款

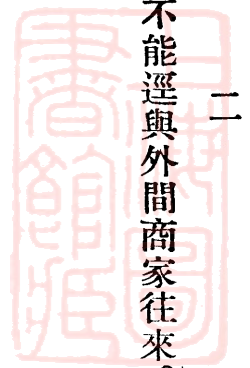
電局當於天津北京買賣城之處。每局讓出房屋兩間。不取租費。以便公司辦公。所有辦理借綫一切局用。均由電局承認。此項房間。須與電局報房隔開。如電綫由大沽局辦起。卽由該局內撥房兩間。歸該公司專用。惟以上各局所用西人。其薪水一切。當由公司自給。所需華人報生辦理此條借綫。准由公司選用。發給薪水。由電局撥還。悉歸公司經理人節制。所有第一第二款內應還公司經墊之費。由電局於每月底給還。

### 第三款

電局所收收洋各報。指明走恰克圖陸綫或沽滬水綫。均應隨時隨地。交與以上各局公司借綫處傳遞。又各口岸有水綫公司之處。(香港亦在其內)凡電局所收外洋電報。指明由水綫並走恰克圖陸綫者。亦應隨時交與公司傳遞。並准公司在於陸綫傳遞局務綫務之免費公報。

### 第四款

公司借用電局之綫。總當認爲電局之產。電局與別家水綫公司或別電局訂立合同。不能將此意廢去。



公司借用之綫。沿路凡有電局結賬各處。公司可派稽察執事人員。惟別電局或別公司。皆不能派入。

### 第六款

電局借與公司之綫。俄國電局如欲與大北公司彼此直達。可以照行。即凡由借綫傳遞之報。或遞至俄電局。或由俄電局遞至公司。電局不得在中間阻擾。既如此辦法。則凡由借綫經恰克圖傳遞之報。其報費賬目。應由俄電局與公司。彼此逕行結算。惟電局可在於華界內。凡公司設有結帳各處。專派稽察執事人員。或華人或丹人皆可。惟別電局或別公司。皆不能派入。

### 第七款

凡由借綫傳遞中國與俄國來往電報。中國應將報費總數。照一千八百九十七年五月十三號所訂合同攤派。又中國各處。(香港不在內)由借綫傳遞與歐洲(俄國不在內)及歐洲過去各國來往電報。中國應將報費總數。照一千八百九十六年七月十一號所訂合同攤派。其俄國與各處往來。經過中國水陸電綫各報。不論經過中國何綫。(以上所指之綫亦在內)又其餘各處。(香港亦在內)經過中國水陸電綫各報。不論經過中國何綫。(以上所指之綫亦在內)中國應將報費。照以上所指之兩合同辦法。一律攤派。

### 第八款

中丹修訂沽津京恰借綫合同光緒二十八年九月二十一日

按滬烟沽並京恰新綫路。原備與海參崴一路。並行不悖。所取報價總數。兩路當不相上下。

第九款

本合同自訂立之日起。至一千九百二十五年十二月三十一號止。當信守遵行。屆時電局如願展期至一千九百三十年十二月三十一號止。悉聽其便。但須先期二年。知照俄丹駐京大臣並公司查照。屆時若電局於一千九百二十年十月二十二號與大東公司所訂之合同展期。其稿粘於本合同之後。則本合同亦當一律照行。至同日爲止。惟須先由俄國政府核准。

第十款

此合同各款。彼此如有意未料到各處。一應查照各國通行電報條例。二應查照一千八百九十二年八月十三號所訂之中俄接綫合同。並續行添訂各條款辦理。

第十一款

雖本合同第三第五兩款。載明一切。電局仍可由大沽至北京陸綫內。以一綫借與大東公司。俾可傳遞寄報人指明走大東水綫之外洋電報。並准該公司在以上兩處。派駐稽查執事人員。悉照電局與大東公司於一千九百二十年十月二十二號所訂合同辦理。惟此權不得准許別電局或別公司。

第十二款

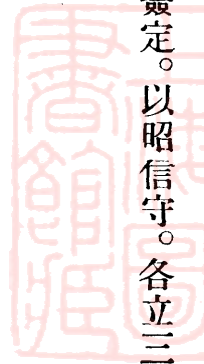
本合同應由中國外務部。暨俄丹駐京大臣核准施行。現於光緒二十八年九月二十一日即西歷一千九百二年十月二十二號。用華法英文。在上海訂立。彼此畫押簽定。以昭信守。各立三分。俱經校對無誤。

大清光緒二十八年九月二十一日

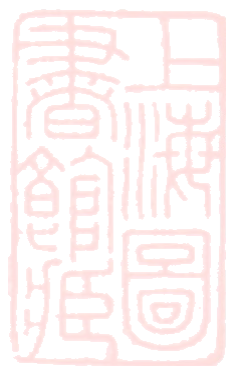
西曆一千九百二年十月二十二號

幫辦	電報總局	候選	同知	周
總辦	電報總局	直隸	候補	道朱
總辦	大北水綫公司			白伊尹

中丹修訂沽津京恰借綫合同光緒二十八年九月二十一日



中丹修訂沽津京恰借綾合同光緒二十八年九月二十一日



# 中丹修訂沽津京恰借綫合同

光緒二十八年九月二十一日

中國電報局  
大北公司  
報  
公  
司  
會議訂立

中國電報局。(以後即稱電局)大北古本海根水綫有限公司(以後即稱公司)今因電局以鉅款設立北京至買賣城旱綫。現擬將電局之上海至大沽水綫。與大沽至買賣城之陸綫接通。力爲整頓。俾得另成一美備之路。傳遞俄國及歐洲並歐洲過去各國之外洋電報。是以中國電報局。由電報總局駐滬總辦朱寶奎幫辦周萬鵬。大北公司由駐華總辦白伊尹主政。彼此皆有全權。特於一千九百二年十月二十二號議定辦法。互相簽押。所議條款。開列於左。

## 第一款

電局今當大沽至買賣城即恰克圖陸綫內。借綫一條與公司專用。毋庸給價。並在京津兩處。設立傳報處。如日後電局與公司。均以爲報務繁忙。電局允再借一綫。以應公司之用。辦法俱與本合同一律。此項電綫用鍍鉛鐵綫。與通行電報條例所載相符。公司可在烏得或京恰中間之別局內。酌宜安設助電機器。並派總管駐局辦事。借用之綫。電局應盡力保護。俾使暢達。設或損阻。應由電局從速修理。如因電局大意或竟置之不理。應由公司知會電局。如知照後仍不能及時修理完好。公司可以有權自往代修。修費由電局承認。公司借用之綫。設有損阻。而同桿電局自用之綫。通暢無故。可酌量借與公司傳用。至借綫修好爲止。若電局自用之綫損阻。而



公司借綫。完好無恙。公司亦當將電局各報。在借綫代爲傳遞。公司不能逕與外間商家往來。若以後將此權利許與別國電局或公司。則當一律許與大北。

### 第二款

電局當於天津北京買賣城之處。每局讓出房屋兩間。不取租費。以便公司辦公。所有辦理借綫一切局用。均由電局承認。此項房間。須與電局報房隔開。如電綫由大沽局辦起。卽由該局內撥房兩間。歸該公司專用。惟以上各局所用西人。其薪水一切。當由公司自給。所需華人報生辦理此條借綫。准由公司選用。發給薪水。由電局撥還。此項報生。悉歸公司經理人節制。所有第一款第二款內應還公司經墊之費。由電局於每月底給還。

### 第三款

電局所收外洋各報。指明走恰克圖陸綫或沽滬水綫。均應隨時隨地。交與以上各局公司借綫處傳遞。又各口岸有水綫公司之處。(香港亦在其內)凡電局所收外洋電報。指明由水綫並走恰克圖陸綫者。亦應隨時交與公司傳遞。並准公司在於陸綫傳遞局務綫務之免費公報。

### 第四款

公司借用電局之綫。總當認爲電局之產。電局與別家水綫公司或別電局訂立合同。不能將此意廢去。

### 第五款

### 第五款

公司借用之綫。沿路凡有電局結賬各處。電局可派稽察執事人員。惟別電局或別公司。皆不能派入。

### 第六款

電局借與公司之綫。俄國電局如欲與大北公司彼此直達。可以照行。即凡由借綫傳遞之報。或遞至俄電局。或由俄電局遞至公司。電局不得在中間阻擾。既如此辦法。則凡由借綫經恰克圖傳遞之報。其報費賬目。應由俄電局與公司。彼此逕行結算。惟電局可在於華界內。凡公司設有結賬各處。專派稽察執事人員。或華人或丹人皆可。惟別電局或別公司。皆不能派入。

### 第七款

凡由借綫傳遞中國與俄國來往電報。中國將報費總數。照一千八百九十七年五月十三號所訂合同攤派。又中國各處。(香港不在內)由借綫傳遞與歐洲(俄國不在內)及歐洲過去各國來往電報。中國應將報費總數。照一千八百九十六年七月十一號所訂合同攤派。其俄國與各處往來。經過中國水陸電綫各報。不論經過中國何綫(以上所指之綫亦在內)又其餘各處。(香港亦在內)經過中國水陸電綫各報。不論經過中國何綫(以上所指之綫亦在內)中國應將報費。照以上所指之兩合同辦法。一律攤派。

第八款

按滬煙沽並京恰新綫路。原備與海參威一路。並行不悖。所取報價總數。兩路當不相上下。

第九款

本合同自訂立之日起。至一千九百二十五年十二月三十一號止。當信守遵行。屆時電局如願展期至一千九百三十年十二月三十一號止。悉聽其便。但須先期二年。知照俄丹駐京大臣並公司查照。屆時若電局於一千九百二十年十月二十二號與大東公司所訂之合同展期。其稿粘於本合同之後。則本合同亦當一律照行。至同日爲止。惟須先由俄國政府核准。

第十款

此合同各款。彼此如有意未料到各處。一應查照各國通行電報條例。二應查照一千八百九十二年八月十三號所訂之中俄接綫合同。並續行添訂各條款辦理。

第十一款

雖本合同第三第五兩款。載明一切。電局仍可由大沽至北京陸綫內。以一綫借與大東公司。俾可傳遞寄報人指明走大東水綫之外洋電報。並准該公司在以上兩處。派駐稽查執事人員。悉照電局與大東公司於一千九百二十年十月二十二號所訂合同辦理。惟此權不得准許別電局或別公司

第十二款

本合同應由中國外務部。暨俄丹駐京大臣核准施行。現於光緒二十八年九月二十一日即西歷一千九百零二年十月二十二號。用華法英三文。在上海訂立。彼此書押簽定。以昭信守。各立三分。俱經校對無誤。

大清光緒二十八年九月二十一日

西歷一千九百零二年十月二十二號

幫辦電報總局候選同知 周

總辦電報總局直隸候補道 朱

總辦大北水綫公司 白伊尹

中丹修訂沽津京恰借綫合同 光緒二十八年九月二十一日



六

## Agreement re Pekin-Taku Line

---

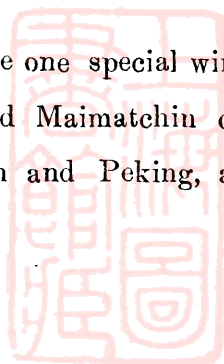
AGREEMENT, made this 22nd day of October, 1902, between the Imperial Chinese Telegraph Administration (hereinafter called the Administration), and the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Copenhagen (hereinafter called the Company).

Whereas the Administration has huilt, at great cost, a landline between Peking and Maimatchin.

And whereas it is the intention to make the cable between Shanghai and Taku, in connection with the Administration's landline between Taku and Maimatchin, an efficient route for the telegraphic correspondence exchanged with Russia and Europe and the countries beyond, the following stipulations have been agreed on between the Administration and the Company, and, under date below given, signed by the Administration, represented by the Manager and the Assistant Manager of its Shanghai Station jointly viz: Mr. Chu Pan Fay and Mr. Chow Wen Pang, and by the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Copenhagen, respresented by its Manager in China, Mr. I. Berner, both parties being duly furnished with full and special powers for this purpose.

### Article I.

The Administration will, free of charge, place one special wire the on the Administration's line between Taku and Maimatchin or Kiachta, at with intermediate stations at Tientsin and Peking, at exclusive disposal of the Company.



If, according to the Administration's and the Company's judgment, the amount of traffic should render it necessary, the Administration undertakes to place one additional wire at the disposal of the Company on the said line on the same conditions as stipulated for the above-mentioned wire by the present Agreement.

These wires should be of galvanized iron, fulfilling the conditions laid down in the Service Regulations of the International Telegraph Convention.

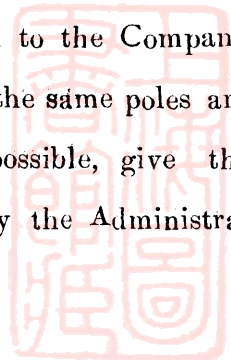
If necessary the Company shall have the right to establish automatic translation at Udde or another intermediate station between Peking and Kiachta, and to Station a supervisor there.

The Administration undertakes to maintain in good working order, and to repair immediately in case of interruption, the wire lent by the Administration to the Company.

If the repairs should not be effected owing to any negligence or default of the Administration, the Company has the right to make representation to the Administration.

If these should prove of no avail within a reasonable time, the the Company shall be entitled to effect the necessary repairs themselves for the Administration's accounts.

Should the wire lent by the Administration to the Company be interrupted whilst the Administration's wires on the same poles are in working order, the Administration will, if possible, give the Company the use of such wires until the wire lent by the Administration to the Company shall have been repaired.



Should the Administration's wires be interrupted whilst the wire lent by the Administration to the Company is in working order, the Company will transmit, by this wire, all traffic handed to them by the Administration.

The Company shall have no direct dealings with the public. If, however, such privilege be granted to any other foreign Company or Administration, it shall also be granted to the Great Northern Telegraph Company.

## Article II.

The Administration undertakes, free of charge, to furnish the Company with two rooms as office accommodation in their stations at Tientsin, Peking and Maimatchin or Kiachta, and also at Taku if the wire is worked from there, which rooms shall be for the Company's exclusive use and separate from the Administration's instrument rooms, and to pay all the expenses in connection with the working of the wire lent by the Administration to the Company: the Company, however, paying the European staff employed at the afore-named stations.

The Chinese clerks employed for the working of the wire lent by the Administration to the Company shall be engaged and paid by the Company and shall be under the complete control of the Company Agents at the respective stations, the Administration reimbursing the Company their expenses.

All payments due to the Company under Articles I and II shall be effected by the Administration at the end of each European Calendar month.





### **Article III.**

The Administration will hand to the Company at the aforementioned stations all international telegrams intended for transmission via Kiachta or via the Taku-Shanghai cable.

At all the cable stations in China (Hongkong included) the Administration will also hand the Company all international telegrams intended for transmission via cables and Kiachta.

The Company shall have the right to send as service telegrams free of charge over the landline message in connection with the Company's business.

### **Article IV.**

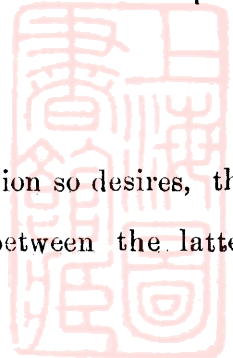
The wire lent to the Company shall nevertheless be considered and belonging to the Administration, and this stipulation cannot be repealed by any other agreement between the Administration and any Cable Company or Administration.

### **Article V.**

The Company shall have the right to appoint its own Controllers at the Chinese controlling stations on the line lent to the Company, but no Controller of any other Administration or Company shall be admitted there.

### **Article VI.**

In case the Russian Telegraph Administration so desires, the line lent to the Company may be worded directly between the latter



and the Russian Telegraph system, viz: without the intervention of the Chinese Administration as regards the transmission of telegrams by the said wire to the Russian System or vice versa.

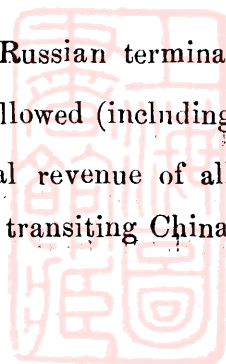
In that case the accounts for all telegrams exchanged via Kiachta by the said wire shall be made out and settled directly between the Russian Telegraph Administration and the Company, but the Chinese Administration shall have the right to appoint its own Controllers of Chinese or Danish nationality at the Company's controlling stations on the said line in Chinese territory. No Controller of any other Administration or Company shall be admitted there.

### **Article VII.**

The Administration's total revenue of the whole terminal traffic of China exchanged by the wire lent to the Company with Russia shall be divided according to the (Joint Purse) Agreement of the 1/13 May 1897.

The Administration's total revenue of the whole terminal traffic of China (excluding Hongkong) exchanged by the said wire with Europe (Russia excepted) and Countries beyond Europe shall be divided according to the (Joint Purse) Agreement of 28 June/11 July 1897.

The Administration's total revenue of all Russian terminal traffic transiting China, whichever be the route followed (including the afore-named wire) and the Administration's total revenue of all other traffic (traffic to and from Hongkong included) transiting China,



whichever be the route followed (including the afore-named wire) shall be divided according to the afore-named Agreements.

### **Article VIII.**

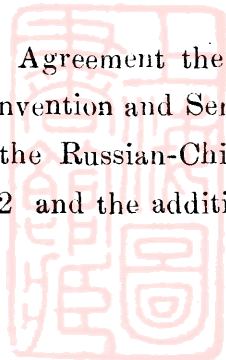
As the new line between Shanghai, Chefoo, Taku, Peking and Kiachta is intended to serve as an alternate route to the Wladivostock route, the total charges shall, as far as possible, be equalised by the said two routes.

### **Article IX.**

This Agreement shall continue in force until the Thirty first of December, Nineteen hundred and twenty-five, the Administration having the option of continuing the same until the Thirty-first day of December, Nineteen hundred and Thirty, by giving notice hereof to the Minister for Russia and Danmark at Peking and to the Company not later than Two years beforehand, always provided that if the Agreement between the Administration and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, dated 22nd October 1902 annexed hereto is continued, this Agreement shall likewise be continued until the same dated.

### **Article X.**

In all cases not foreseen by the present Agreement the stipulations of 1st the International Telegraph Convention and Service Regulations thereto appertaining, and 2nd, of the Russian-Chinese Telegraph Convention of the 13th August 1892 and the additional declarations the same shall remain in force.



## Article XI.

Notwithstanding the stipulations contained in Articles III and V of this Agreement, the Administration shall not be prevented from placing at the disposal of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, but of no other Company or Administration, one special wire on the Peking-Taku line for international telegrams directed by the senders for transmission on the said Company's system, and there admitting their Controllers as stipulated in the aforesaid Agreement between the Administration and the said Company.

## Article XII.

The present Agreement shall be confirmed by the Wai-Wu-Pu and the Minister for the Russia and Denmark at Peking.

IN WITNESS whereof the undersigned duly authorized to this effect, have signed the present Agreement.

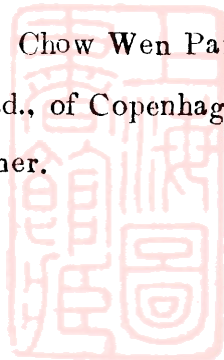
Done at Shanghai in the Chinese language, in the French language and in the English language. Three expeditions duly compared and found to be in agreement, have been signed in each of these languages on the 22nd day of the month of October, Nineteen hundred and two, corresponding with the 21st day of the 9th Moon of the 28th year of the reign of Kwang Hsu.

For the Imperial Chinese Telegraph Administration,

(Sgd.) Chu Pau Fay. (Sgn) Chow Wen Pang.

The Great Northern Telegraph Company, Ltd., of Copenhagen.

(Sgd.) I. Berner.



# 中英會訂京沽借綫合同

光緒二十八年九月二十一日

中國  
英國

電報  
大東

總局

會議訂立

中國電報局。(下文即稱電局)大東電綫有限公司(下文即稱公司)查一千九百年十月二十六號。電局與大北古本海根電綫有限公司。(下文即稱大北)訂立合同。電局允將大沽至買賣城即恰克圖之電綫借給一條與大北使用。並將指明走恰克圖陸綫或沽滬水綫之外洋電報。交與京津恰三處大北傳遞。嗣電局與大北允將該合同酌改。於光緒二十八年九月二十一日重行訂一合同。(下文即稱合同第三)該合同當與本合同同時呈請外務部核准。今議定大沽至北京電綫。電局允借與大東一條。傳遞京津來往指明由大東水綫傳遞之外洋報。並允借給局房。均按照借與大北公司一律辦理。今於光緒二十八年九月二十一日。即西歷一千九百二年十月二十二號。電局由電報總局駐滬總辦朱寶奎幫辦周萬鵬。大東由駐滬總辦蒲勒德主政。彼此授有全權。互相簽押。所議條款。開列於後。

## 第一款

一俟本合同核准。電局即將大沽至北京電綫。撥出一條中達天津局者。借與公司。一切不計價值。如日後電局與公司。均以爲報費旺溢。一綫實不敷用。電局允再借一綫。以應公司之用。辦法具照本合同一律。此項電綫。用鍍鉛鐵綫。與通行電報條例所載相符。借用之綫。電局應盡

中英會訂京沽借綫合同 光緒二十八年九月二十一日

力保護。俾使暢達。設或損阻。應由電局從速修理。如因電局大意或意置之不理。應由公司知會電局。如知會後不能修理完好。公司可以有權自往代修。修費由電局承認。公司借用之綫。設有損阻。而同桿電局自用之綫。通暢無故。電局可即酌量借與公司傳用。至借綫修好為止。若電局自用之綫損阻。而公司借綫完好無恙。公司亦當將電局各報。在借綫代為傳遞。公司不能逕與外間商家往來。若以後將此權利許於別國電局或公司。則當一體許與大東公司。

### 第二款

電局當於天津北京兩局內。各讓出房屋兩間。專歸公司辦理公事。須與電局報房隔開。所有辦理借綫一切局用。均由電局承認。公司當選派西人於京津兩局辦事。薪水一切。歸公司承認自給。至所需華人報生辦理此條借綫。則准由公司選用。發給薪水歸電局撥還。此項報生亦悉歸公司經理人節制。所有本合同第一並此款內應還公司經墊之費。由電局於每西月底給還。

### 第三款

凡英國外洋電報及各處外洋電報。由寄報人指明走大東者。電局應交與以上所指兩處地方公司傳遞。又中國各口岸有水綫之處。(香港亦在內)凡電局所收外洋電報。由寄報人指明由該公司水綫傳遞者。亦隨時交該公司傳遞。並准公司在此陸綫傳遞局務綫務之免費公報。

### 第四款

公司借用電局之綫。應認爲電局之產。電局與別家水綫公司或別電局訂立合同。不能將此意廢去。

### 第五款

凡經遞中國各報。(俄國與各處來往之報不在內惟香港來往之報在內)不論經過何綫(以上所指之借綫亦在內)電局應收報費總數。應照一千八百九十六年七月十一號所訂合同攤款。

### 第六款

本合同自訂立之日起。至一千九百二十五年十二月三十一號止。當信守遵行。屆期電局如願展期至一千九百三十年十二月三十一號止。悉聽其便。但須至少先期二年。知照大英國駐京大臣查照。屆時若電局於光緒二十八年九月二十一日。與大北所訂之合同屆期。此合同本粘於該合同之後。則本合同亦當一律照行。至同日爲止。

### 第七款

本合同應由中英兩政府。於本日簽字後。六個月內。在北京批准。現於光緒二十八年九月二十一日。即西歷一千九百二年十月二十二號。用華英文在上海訂立。彼此書押簽定。以昭信守。各立二份。俱經校對無誤。

大清光緒二十八年九月二十一日

中英會訂京沽借綫合同

光緒二十八年九月二十一日

西歷一千九百二年十月二十二號

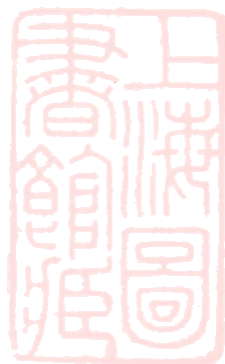
幫辦電報總局候選同知周押

總辦電報總局直隸候補道朱押

總辦大東水綫公司蒲勒德押

督辦電政大臣盛核定

四





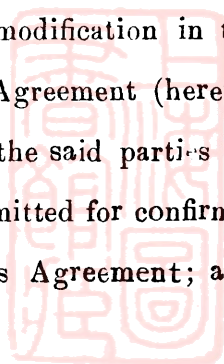
## Agreement re Taku-Kiochta Line

---

AGREEMENT, made this 22nd day of October 1902, between the Imperial Chinese Telegraph Administration (hereinafter called "the Administration") and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, (hereinafter called "the Company").

WHEREAS by an Agreement dated the 26th of October 1900 between the Administration, of the one part, and the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Copenhagen, (hereinafter called "The Great Northern Company") of the other part, the Administration agrees to lend to the Great Northern Company a wire on the Administration's line between Taku and Maimatchin or Kiachta, and to hand over to the Great Northern Company at the stations at Tientsin and Peking and Maimatchin or Kiachta all international telegrams intended for transmission via Kiachta or via the Taku-Shanghai cable; and

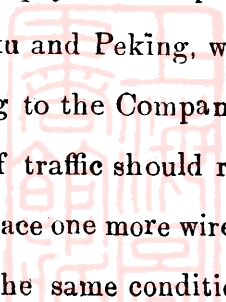
WHEREAS the Administration and the Great Northern Company having subsequently agreed to make certain modification in the said Agreement, it has been replaced by another Agreement (hereinafter referred to as Agreement 111) made between the said parties on the 22nd day of October 1902, which will be submitted for confirmation by the Wai Wu Pu simultaneously with this Agreement; and



WHEREAS it has been arranged for the Administration to place at the disposal of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, a wire on the line between Peking and Taku for transmission of traffic to and from Peking and Tientsin, directed via the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company's system, together with office accommodation, on the same terms and conditions as the wire and office accommodation granted to the Great Northern Company, the following stipulations have been agreed on between the Administration and the Company, and, under date below given, signed by the Administration, represented by the Manager and the Assistant Manager of the Shanghai Station jointly viz: Mr. Chu Pau Fay and Mr. Chow Wen Pang, and by the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, represented by Mr. W. Bullard, both parties duly furnished with full and special powers for this purpose.

### Article I.

The Administration will, as from the ratification of this Agreement place at the Company's disposal, free of all payment, a special wire of the Administration's landline between Taku and Peking, with an intermediate station at Tientsin. If according to the Company's and the Administration's judgment the amount of traffic should render it necessary, the Administration undertakes to place one more wire at the disposal of the Company, on the said line on the same conditions



as stipulated for the above-mentioned wire by the present Agreement. These wires should be of galvanized iron, fulfilling the conditions laid down in the Service Regulation of the International Telegraph Convention.

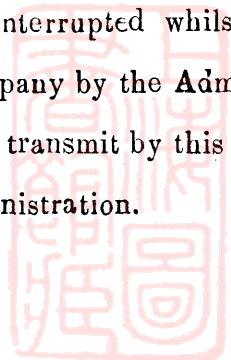
The Administration undertakes to maintain in good working order, and to repair immediately in case of interruption, the wire or wires placed at the disposal of the Company by the Administration.

If the repairs should not be effected owing to any negligence or default of the Administration, the Company will make representations to the Administration.

If these should prove of no avail within a reasonable time, the Company shall be entitled to effect the repairs themselves, and charge the Administration the actual cost.

Should the wire or wires placed at the disposal of the Company be interrupted whilst the Administration's wires on the same poles are in working order, the Administration will, if possible, give the Company the use of such wires until the wire or wires placed at the disposal of the Company by the Administration shall have been repaired.

Should the Administration's wires be interrupted whilst the wire or wires placed at the disposal of the Company by the Administration be in working order, the Company will transmit by this wire, or wires, all traffic handed to them by the Administration.



The Company shall have no direct dealings with the public. If, however, such privilege be granted to any other foreign Company or Administration, it shall also be granted to the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited.

## **Article II.**

The Administration undertakes to furnish the Company with two rooms for office accommodation in each of their stations at Tientsin and Peking, which rooms shall be for the exclusive use of the Company, and separate from the Administration's instrument rooms, and to pay all expenses in connection with the working of the wire or wires placed at the disposal of the Company by the Administration.

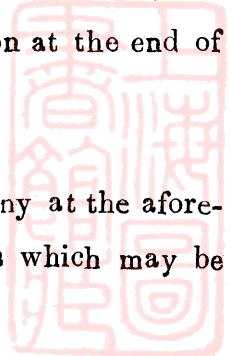
The Company shall appoint and pay the European staff employed at the aforementioned stations.

The Chinese clerks employed for the working of the wire or wires placed at the disposal of the Company by the Administration shall be selected and paid by the Company and shall be under the complete control of the Company's Controllers at the respective stations, the Administration reimbursing the Company in this connection.

All payments due to the Company under this Article, and under Article I, shall be made by the Administration at the end of each European Calendar month.

## **Article III.**

The Administration will hand to the Company at the aforementioned stations all British international telegrams which may be



directed by the sender via Eastern Extension, as well as other international telegrams so directed.

The Administration shall likewise hand over to the Company in all towns in China where there may be cables. (Hongkong included) all international telegrams which are directed by the sender to be transmitted by the Company's system.

The Company shall have the right to send as service telegrams, free, of charge, over the line, messages in connection with the Company's business.

#### **Article IV.**

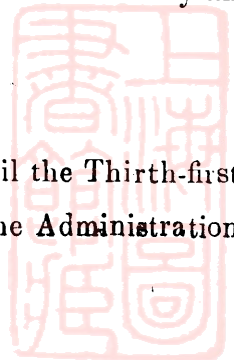
The wire or wires placed at the disposal of the Company by the Administration shall be considered as the Administration's wire or wires, and this stipulation cannot be abrogated by any other convention which may be entered into by the Administration with any submarine Cable Company or Administration whatsoever.

#### **Article V.**

The Administration's total revenue of all traffic (except Russian terminal traffic but including traffic to and from Hongkong) transiting China, whichever be the route followed, including the abovementioned wire or wires, shall be carried to the Joint Purse Account of the Agreement dated Eleventh of July Eighteen hundred and Ninety six and shall be divided accordingly.

#### **Article VI.**

This Agreement shall continue in force until the Thirtieth of December Nineteen hundred and twenty-five the Administration



having the option of continuing the same unaltered until Thirty-first of December Nineteen hundred and Thirty by giving the British Minister at Peking at least two years' previous notice; provided always that if the Agreement made between the Administration and the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Copenhagen, dated 22nd October 1902 and to which this Agreement is annexed, be continued, this Agreement is likewise to be continued to the same date.

### Article VII.

The present Agreement shall be ratified at Peking by the British and Chinese Governments within six months of this date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned &c., &c., duly authorized to this effect, have signed the present Agreement.

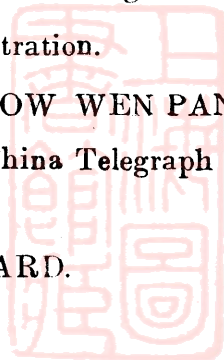
Done at Shanghai in the Chinese language in the English language. Three expeditions, duly compared and found to be in agreement, have been signed in each of these languages on the 22nd day of the month of October Nineteen hundred and Two, corresponding with the 21st day of the 9th Moon of the 28th year of the reign of Kwang Hsu.

For the Imperial Chinese Telegraph Administration.

(Sgd.) CHU PAU FAY. (Sgd.) CHOW WEN PANG.

For the Eastern Extension Australasia & China Telegraph Company, Limited.

(Sgd.) W. BULLARD.



# 中英會訂川石南台借綫合同

光緒二十八年九月二十二日

中國電報局  
大東水綫有限公司

會議訂立

中國電報局。(下文即稱電局)大東水綫有限公司。(下文即稱公司)今因川石山至南台來往外洋電報。欲期傳遞便易起見。於光緒二十八年九月二十二日。彼此訂立合同。電局由電報總局駐滬總辦朱寶奎幫辦周萬鵬。大東由蒲勒德主政。彼此皆有全權。互相簽押。議定條款如左。

## 第一款

一俟本合同核准。電局准由川石山至南台。借綫一條。歸公司專用。(下文即稱借綫)俾得該公司將川石山之水綫局與南台局接通。以便傳遞該兩處往返之水綫電報。並准該公司在川石山南台兩處。傳遞報務。

## 第二款

電局允自備經費。將川石山至南台電綫。整頓完善。並再加掛一綫。合同期內。借用之綫。電局盡力保護。俾使暢通。設或損阻。應由電局從速修理。如因電局大意竟置之不理。由公司知會後。仍不能及時修理完好。公司可以有權自往代修。修費由電局承認。

## 第三款

中英會訂川石南台借綫合同

光緒二十八年九月二十二日

如借綫損阻。而電局之綫。完好無恙。則川石山至南台來往水綫電報。當由電局代為傳遞。如電局綫斷而借綫通暢。則電局交公司各報。公司亦須一律在借綫代遞。

#### 第四款

此合同至一千九百二十五年十二月三十一號為止。如電局與公司。於光緒二十八年九月二十一日所訂之大沽北京陸綫合同。展期至一千九百三十年十二月三十一號。此合同亦一律照展。

#### 第五款

除本合同各條款有更易之處外。所有一千八百八十四年十月十七號。電局與公司所訂之合同。及一千八百九十七年五月十三號。電局與公司續加之專條。均經彼此簽定。仍當照行。

#### 第六款

本合同應由外務部暨英國駐京大臣。於本合同簽押後。六個月內核准。現於光緒二十八年九月二十二日即西歷一千九百二年十月二十三號。用華英文在上海訂立。各立三分。俱經校對無訛。彼此畫押簽定。以昭信守。

大清光緒二十八年九月二十二日

西歷一千九百二年十月二十三號

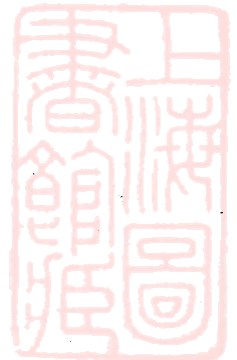
總辦電報總局直隸候補道朱押



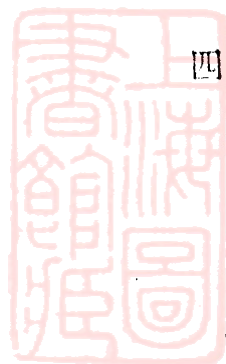
督辦電政大臣盛核定	總辦大東水綫有限公司蒲勒德押	幫辦電報總局候選同知周
-----------	----------------	-------------

中英會訂川石南台借綫合同

光緒二十八年九月二十二日



中英會訂川石南台借綫合同 光緒二十八年九月二十二日

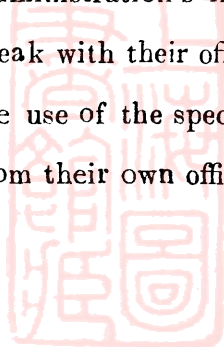


AGREEMENT, made the twenty-third day of October Nineteen hundred and two between the Imperial Chinese Telegraph Administration (hereinafter called "the Administration") of the one part, and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited (hereinafter called "the Company") of the other part.

With a view of improving the present system of dealing with cable Traffic between Sharp Peak and Nantai the following stipulations have been agreed upon, and under date below given signed by the Administration, represented by the Manager and the Assistant Manager of the Head Office at Shanghai, jointly, viz Mr. Chu Pau Fay and Mr. Chow Wan Pang, and by the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited, represented by Mr. William Bullard, all three parties duly furnished with full and special powers for this purpose.

### Article I.

For the purpose of transmitting the cable traffic to and from Sharp Peak and Nantai, the Administration will as from the confirmation of this Agreement, place at the Company's disposal a special wire (hereinafter called "the Special wire") of the Administration's line, to connect the Company's cable station at Sharp Peak with their office at Nantai, the Company shall have the exclusive use of the special wire, and shall be at liberty to work the same from their own offices at Sharp Peak and at Nantai.



## Article II.

The Administration undertake at their own expense to place their line between Sharp Peak and Nantai in thoroughly good order, and to suspend an additional wire on the said line; the Administration further undertake for the term of this Agreement, to maintain the line in good working order, and to repair immediately in case of interruption the special wire placed at the disposal of the Company by the Administration.

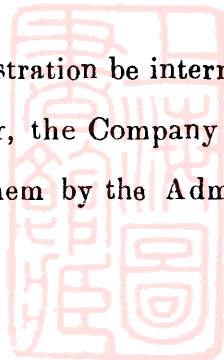
If the repairs should not be effected owing to any negligence or default of the Administration, the Company will make representations to the Administration.

If these should prove of no avail within a reasonable time, the Company shall be entitled to effect the repairs themselves, and charge the Administration the actual cost.

## Article III.

In case of the interruption of the special wire, the Administration will transmit the cable traffic to and from Sharp Peak and Nantai by the landline worked by the Administration, provided that the said landline be in working order.

Should the landline worked by the Administration be interrupted whilst the special wire is in working order, the Company will transmit by the said wire, all traffic handed to them by the Administration.



## Article IV.

This Agreement shall continue in force until the Thirty-first day of December Nineteen hundred and twenty-five and this period shall be extended to the Thirty-first day of December Nineteen hundred and thirty, provided that the Agreement dated the Twenty-second day of October Nineteen hundred and two between the Administration and the Company, in respect of the Taku-Peking landlines, continue in force until the Thirty-first day of December Nineteen hundred and thirty.

## Article V.

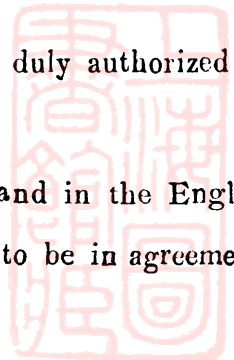
Save as expressly modified by these presents the Agreement dated Seventeenth of October Eighteen hundred and Eighty-four, made between the Administration and the Company, and the Declaration dated the Thirteenth of May Eighteen hundred and Ninety-seven, and signed by the Administration and the Company, shall remain in force.

## Article VI.

This Agreement shall be confirmed by the Wai Wu Pu and by the Minister for Great Britain at Peking within six months of this day of signature.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorized to this effect, have signed the present Agreement.

Done at Shanghai in the Chinese language and in the English language. Three copies duly compared and found to be in agreement



have been signed in each language on the Twenty-third day of the month of October Nineteen hundred and two, corresponding with the Twenty-second day of Ninth moon of the Twenty-eight year of the reign of Kwang Hsu.

For the Imperial Chinese Telegraph Administration.

(Sgd) Chu Pau Fay,

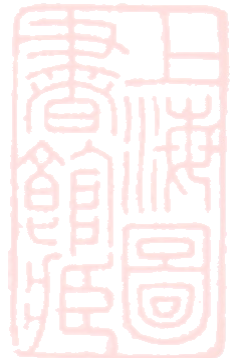
The Manager of its Head Office at Shanghai

(Sgd) Chow Wan Pang,

The Assistant Manager of its Head Office at Shanghai.

For the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited.

(Sgd) William Bullard.



# 許太平洋商業公司滬岸接綫憑函

光緒三十年

大清國電報總局（下稱電局）。茲允許紐約太平洋商業水綫公司（下稱公司）。由馬尼拉安設水綫一條或數條。至上海附近地方。並准公司建設旱綫。由水綫登岸之處。與上海租界內公司電報房相接。此綫係歸公司使用修護。但應立時交與電局。作虛價銀元五十元。

以上議准各節。須先約明在合同期內。公司未經中國政府允准。除上海登岸外。不得將其水綫展至中國境內。或建設陸綫無綫電報。或用他種方法。與電局之內地及沿海電報生意。競爭攘奪。惟將來電局。如以特別利益。給予他公司。則公司亦應享此優待。

凡歐美兩洲。與中國來往電報。經過中國邊地者。除別有商訂外。公司應付給電局本綫費。暫照中國所收本綫費三分之一。又滬福廈來去各電報。可由中國自定報價。公司亦照付本綫費。惟公司所付數目。不能多於在華他水綫所付同類電報之費。

茲電局願將寄往美國之報。凡經發報人指定公司水綫傳遞。或不指定何綫者。一律交與公司遞寄。但報費須較大北公司及大東公司所走之綫爲廉。

本合同已由公司商得大北公司允准。嗣後如非一方面於一年前具函聲明作廢。則照舊施行。至西歷一千九百二十九年十二月三十一日爲止。

原函祇有英文茲補譯漢文以備參照附此註明編者註

許太平洋商業公司滬岸接綫憑函  
光緒三十年

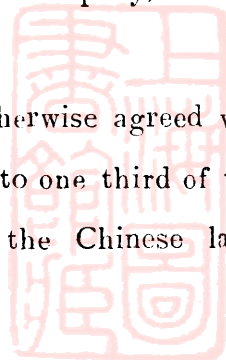




The Imperial Chinese Telegraph Administration (hereinafter called the Administration) hereby consents to the Commercial Pacific Cable Company of New York (hereinafter called the Company) landing a cable or cables from Manila at a place near Shanghai, and the Administration also consents to the Company constructing, working and maintaining the necessary connecting line between the point at which the cable or cables are landed and the station in the foreign settlement of Shanghai which connecting line however shall at once be ceded to the Administration at a nominal price fixed at Mexican dollars fifty.

The above stipulated consent is given provided that the Company shall not without the consent of the Imperial Chinese Government during the continuance of this agreement attempt to extend its cable system on Chinese territory beyond the cable or cables landed at Shanghai nor in any other way through the construction of land-lines, by wireless telegraphy or by any other means whatsoever attempt any competition with the Administration's inland and coast traffic it being however understood that if more favourable terms shall be granted by the Administration to any other Company, similar terms shall be granted to the Company.

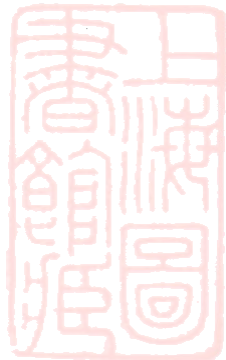
Provided also; that the Company unless otherwise agreed will pay to the Administration a terminal rate equal to one third of the Chinese terminal rate for the time being via the Chinese land



frontiers on traffic exchanged between China on the one side and Europe and America on the other side, and on all other traffic including terminal traffic from and to Shanghai Foochow and Amoy the terminal rates which China may fix for such traffic; provided always that the rates payable by the Company to the Administration shall not exceed the lowest rates paid to the Administration by any other cable or cables landed on the shores of China for similar traffic.

The Administration hereby agrees to hand over to the Company all traffic for America directed by senders via the lines of the Company and also all traffic for America which shall not be directed by senders to go by any particular route, provided that the rate for such traffic is lower than the rate via the lines of the Great Northern Telegraph Company Limited or via the lines of the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited for similar traffic.

This Agreement to which the Company has obtained the consent of the Great Northern Telegraph Company Limited shall remain in force until one year's written notice shall have been given by either party. Such notice can however not be given until the 31st of December 1929.



# 中美交還淞滬岸綫憑照

光緒三十二年三月初二日

美國太平洋商務水綫公司。(係遵照紐約律例設立)與中國電報局。於西歷一千九百零六年八月二十三號。立此憑照爲據。

按中國電報局與太平洋商務水綫公司。於西歷一千九百零五年四月六號。在北京所訂合同。電局曾允公司自水綫登岸處至上海租界中報房。其間造一應需之綫。接通應用。並加以修護。此相接之綫。應讓與電局。作一虛價。定爲墨洋五十元。今公司因收到電局所付墨洋五十元。除業經移讓交割外。特立此憑照。准將自上海附近公司之水綫登岸處。至上海租界中報房。其間所接之綫。移讓交割。永遠歸入電局及其接辦者名下。並將太平洋商務水綫公司所有管業之權利名義。以執有上文所稱相接之綫者。一併永遠歸入中國電報局及其接辦者名下。惟在所訂合同期內。太平洋商務水綫公司應有享用此相接之綫之權。概不計費。以便得自中國海濱與海綫傳遞消息。

太平洋商務水綫公司。於上載年月日。由副督辦華爾德在憑照簽押。以昭信守。

太平洋商務水綫公司副督辦華爾德押

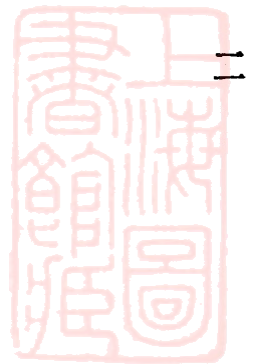
光緒三十二年三月初二日

西歷一千九百零六年八月二十三號

中美交還淞滬岸綫憑照

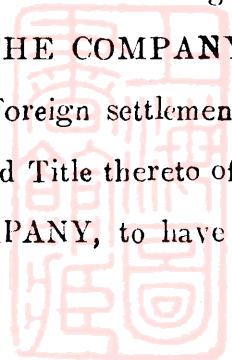
光緒三十二年三月初二日

中美交還淞滬岸綫憑照  
光緒三十二年三月初二日



THIS INDENTURE, made the 23rd day of August in the year 1906, between the COMMERCIAL PACIFIC CABLE COMPANY, a Corporation organized under the laws of the State of New York, and THE IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION, WITNESSETH

WHEREAS by agreement dated Peking April, sixth 1905, between THE IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION and THE COMMERCIAL PACIFIC CABLE COMPANY, THE ADMINISTRATION consented to THE COMPANY constructing, working and maintaining, the necessary connecting line between the point at which the Cable or Cables were landed, and the Station in the Foreign Settlement of SHANGHAI, such connecting line to be ceded to THE ADMINISTRATION at the nominal price, fixed at Mexican fifty Dollars. Now, therefore, THE COMPANY in consideration of the sum Mexican fifty Dollars, paid to it by the ADMINISTRATION, the receipt whereof is hereby acknowledged, has Remised, Released, Ceded, and Quit Claimed, and by these presents does Remise, Release, Cede, and Quit Claim, unto THE ADMINISTRATION and to its assigns forever, the said connecting line between the point at which the CABLE of THE COMPANY is landed, near Shanghai, and the Station in the Foreign settlement of Shanghai, together with all the Estate Right and Title thereto of the said COMMERCIAL PACIFIC CABLE COMPANY, to have and



to hold all and singular the above mentioned and described connecting line, unto the said IMPERIAL CHINESE TELEGRAPH ADMINISTRATION and its assigns forever, PROVIDED that the COMMERCIAL PACIFIC CABLE COMPANY shall have the right to work, free of charge. the said, connecting, as mean of communication with and through its submarine Cable, or Cables, from the Coast of China,

IN WITNESS WHEREOF the said COMMERCIAL PACIFIC CABLE COMPANY has caused this INDENTURE to be signed by its VICE-PRESIDENT, GEORGE G. WARD, the day and year first above written.

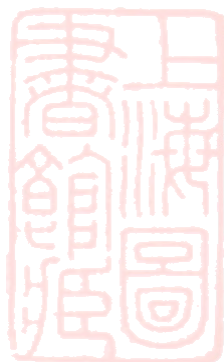
COMMERCIAL PACIFIC CABLE COMPANY by

Witness

(signed) Geo. G. Ward.

(signed) Daniel Coath.

Vice-President.



# 中丹英續訂聯合齊價攤分合同

光緒三十一年三月初二日

中丹英

國國國

電大電

報北報

總公公

局司司

會議訂立

中國電報局。(下文即稱電報局)丹國古本海根大北電報公司。(下文即稱大北公司)大東電報公司。(下文即稱大東公司)今於一千九百四年七月二十六日。彼此議允。訂定合同。

按中國各處電綫。係由電局執業治理。

按大北公司。於日本朝鮮及中國至香港。又日本至西畢利亞之海參威。安放海底電綫。傳遞電報。已歷多年。現又與俄國由歐州經過西畢利亞而至遠東之陸路官綫銜接通電。經理報務。并與電局訂定專章。承辦大沽經天津北京至恰克圖陸綫之報務。

按大東公司。由中國至香港澳門斐獵濱印度及至其餘亞洲各地所放水綫。由其照業掌管。

按美國紐約之太平洋商務水綫公司。(下文即稱太平洋公司)已由舊金山經烏龍河阿扈美德威瓜茂至斐獵濱羣島。安放水綫一條。(此綫下文即稱太平洋水綫)茲擬再由斐獵羣島。展放水一條。接通上海。

按德國庫龍之德意志荷蘭電報公司。現在已經設立。(下文即稱德荷公司)除應辦他事不計外。該公司兼擬安放水綫。由上海至亞渡瓜茂等處。並擬將支綫接至荷屬印度德屬紐基尼暨

中丹英續訂聯合齊價攤分合同 光緒三十一年三月初二日

太平洋各島等處。該項擬放之水綫。由其執業掌管。辦理報務。

按大北大東兩公司。曾與東方水綫印歐陸綫電報公司。訂立合同。並經東方公司與東斐電報公司訂立合同。(以上各公司下文即稱聯合公司)載明由中國發遞寄與歐洲。(由大北公司並印歐電報公司暨由電局陸路電綫傳遞與俄國往來之報不在內)美洲(檀香山各島不在內)電報。及由各該處寄與中國之報(下文即稱中國與歐美來往電報)辦法。

按太平洋公司。於一千九百四年七月二十六日。與大東公司訂立合同。又同日德荷公司與大東公司訂立合同。議定各事內。允將上載之中國與歐美來往電報。互相傳遞。

按此項中國與歐美來往電報。應當如何辦理之處。已在各電局於光緒二十二年六月初一日。即西歷一千八百九十六年七月十一號。與大北大東公司所訂合同內。詳載明晰。(下文即稱中國與歐美來往電報合同)

按各水綫到中國登岸。及與電局電綫交接等事。大北公司執有光緒二十五年正月二十五日。即西歷一千八百九十九年三月六號。所立之文據。許以利益之處。今電局與大北大東兩公司。互相議定。所有本合同載明應行各節。彼此務須遵守。茲將逐款開列於後。

### 第一款

本合同所載各款。應於光緒二十九年六月初二日。即西歷一千九百零三年七月二十五號。即



太平洋水綫開辦通電起施行。在施行期內。凡有從前所定之中國與歐美來往電報合同。其辦法經此次合同改議者。悉照新章辦理。惟舊合同各條款。如有未經本合同更改者。仍當照舊遵守勿替。

### 第二款

電局及大東大北兩公司。應將彼此交接之綫。整頓完善以期傳遞迅速。至彼此互交傳遞之電信。務須傳遞迅速。整頓畫一。

### 第三款

所有中國與歐美來往電報報資。應由電局全數交與大北公司。大北公司。應將所得此項全數報資。與上載各該公司結算清楚後。(電局所付之數包括在內)於淨得之報資內。每年自正月一號至十二月三十一號止。提出百成中之四十六成零八。交與電局收納。其自太平洋水綫開辦起至一千九百三年年底止。應派之數。亦由大北公司按數付與電局。惟上海與亞波并瓜茂之德荷水綫。未開辦之前。此項每百成中四十六成零八之報資。應按照以上各公司所收中國與歐美來往報費總數。除去應付之費外。以百成中之十三成五四核算。既開辦以後。按照百成中之十二成三八核算。

### 第四款

中丹英續訂聯合齊價攤分合同

光緒三十一年三月初二日

電局與北大東兩公司。應會議攤分表一宗。載明現在應收中國與歐美來往電報攤分各數。(關係之各公司各局應攤之數包括在內)此項攤分數目。若非彼此允准。不得隨時增減。惟各水路傳遞此項電信。於各政府向來應享之利益。仍當各盡其義。至電局及北大東兩公司應收之報費。均可隨地按照金銀匯兌市價。核定收取。庶可依照合同第六款所載。凡有應找尾款均須以法郎克金元。互相找給。

### 第五款

電局及北大東兩公司。須視其權力所能。按照中國與歐美來往電報辦法。將經過本綫寄往彼綫傳遞之報。互相交換。惟此項互相交遞之電報報費。如未當議定在前。不得逾此項水綫陸綫尋常所定之價。如有經過不與此項合同相干之各公司或電局綫路。其各該公司或電局應得之過綫費。亦不得逾於他家尋常所得之價。

### 第六款

凡本合同所載各項報費收付各帳。電局與北大東公司。務須將真實可信之數。登記帳簿核定法郎克結算。至月結單一項。大北公司認允代繕。其應找之尾數。按照定價二十五法郎克。作英金一磅。或彼此欲照常日倫敦市價核算。亦可照辦。惟須於每季後四個月內。按照當日匯兌。在上海彼此找清。但大北公司每於月底六禮拜內。應將所欠電局一個月大約應找之款。付

交電局收納。

### 第七款

凡電報注由電局或大北或大東公司綫路傳遞字樣者。彼此均須遵照所注。互相傳遞。又中國與歐美來往電報。電局暨大北大東兩公司。均不得公然或暗中退費扣用。并不得施行種種圖利之事。

### 第八款

所有中國與歐美來往電報。若非彼此得有允准字樣。電局及大北大東兩公司。於本合同施行期內。無論如何。不得公然或暗中助人合辦。或與人另行合辦攤分報費之事。又不得與無論何人。公然暗中設計爭奪由彼此水陸綫傳遞之電報。惟電局及大北大東兩公司。均可設法加綫。以期足敷傳遞電報之用。

### 第九款

大北大東兩公司。應允於未許太平洋公司并德荷公司歸入攤分合同之前。向該兩公司。取具擔保。承認現在及日後當本合同施行期內。該兩公司除上海上岸之水綫外。均不得將其水綫在中國境內擴充。亦不得建造陸綫并無綫電報等事。并不得設計圖爭電局。及濱海各處來往電報。倘有前項情弊。除非另行議妥外。本合同應即刻作廢。仍照一千八百九十六年七月

十一號。電局與大北大東兩公司所訂合同各節。一一辦理。

第十款

本合同自訂立之日起。至一千九百三十年十二月三十一號爲止。按照施行。期滿後。如電局或大北公司或大東公司意欲另議辦法。須於一年前。具函知照本合同簽押之彼兩家。否則本合同仍當照舊施行。

如電局大北公司大東公司及聯合各公司之水陸電綫。或有損阻不通至兩年之久。以致該局該公司。不能將中國與歐美來往電報。暢爲傳遞。又該聯合公司或電局之水陸電綫。設或爲無論何國國家購買。以致各該公司該電局等。不能將前項中國與歐美來往電報暢行傳遞。或上文所云之大東公司與太平洋公司所訂之合同。亦因遇有此種情事。則本合同所定電局與大北大東兩公司攤分報費之事。應當另行議改或卽作廢。如彼此意見不同。應請公正人公平評斷。

按本款上文所云。如電局之綫。爲中國政府購買。中國政府。卽作爲訂立本合同之一造。遇有本合同因事延請公正人評斷。則大北大東兩公司。作爲一造。電局或中國政府作爲一造。餘除大北公司外。聯合各公司之水陸電綫。或有損阻不通至兩年之久。或有爲無論何國國家購買。以致該聯合公司。不能將中國與歐美往來電報。暢爲傳遞。則電局及大北大東兩公司應得之攤分報費。應另行議改。惟大北公司。必須按照所改之數。於每百成中提出四十六成零八。給

與電局收納。

大北大東兩公司。無論如何。茲特擔保凡本合同所載各節。關係中國與歐美來往電報者。若非因大北公司綫路有阻。暫停其業。或爲無論何國國家購買。則不能將本合同議定之攤分數目更改。以免減少大北公司應得此項電報費之成數。若須更改。必須電局允准在前。以免電局暗中受虧。如大北公司綫路有阻。暫停其業。或爲無論何國國家所買。則所有電局應得之本合同內改定攤分成數。准由大東公司允認。如數撥付。

### 第十一款

電局今允太平洋水綫公司之斐臘濱達上海水綫。並得荷公司亞波達上海水綫。准其登岸（此事經大北公司允許）

### 第十二款

本合同所載各款。電局及大北大東兩公司。或隨時有意見不同之處。應歸公正人評斷。大北與大東公司作爲一造。電局與中國國家。作爲一造。此項公斷。應按照英國議院所頒之一千八百八十九年公斷律。或隨後頒行之改定律辦理。本合同簽押之員。係奉准委派。彼此議定。爲此互相簽押。以昭信守。本合同用華英文字。訂於北京。共立三分。俱經校對無誤。

總辦 駐滬電報總局 朱押

中丹英續訂聯合齊價攤分合同 光緒三十一年三月初二日

中丹英續訂聯合齊價攤分合同

光緒三十一年三月初二日

參 贊 大 北 水 綫 總 公 司 史

總 辦 駐 滬 大 東 水 綫 公 司 蒲

光緒三十一年三月初二日

西歷一千九百零五年四月五號



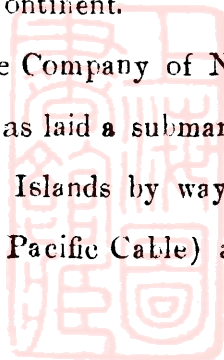
An Agreement made the 26th day of July 1904, between the Imperial Chinese Telegraph Administration (hereinafter called the Administration) of the one part, and the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Copenhagen, Denmark (hereinafter called the Northern Company), and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited (hereinafter called the Extension Company) of the other part.

Whereas the Administration owns or controls the lines of telegraphic communication in the Empire of China.

And whereas the Northern Company has established and for many years past has operated submarine telegraph cables between Japan, Korea, China and Hongkong and between Japan and Siberia at Wladiwostock, and is working in connection with the Russian Government's landline route between Europe and the Far East via Siberia, and also by special arrangement works the Administration's landline route from Taku to Kiachta by way of Tientsin and Peking,

And whereas the Extension Company possesses lines of submarine telegraph cables connecting China with Hongkong, Macao, the Philippines, India and other parts of the Asiatic Continent.

And whereas the Commercial Pacific Cable Company of New York (hereinafter called the Pacific Company) has laid a submarine cable between San Francisco and the Philippine Islands by way of Oahu, Midway and Guam (hereinafter called the Pacific Cable) and



intends to lay a submarine telegraph cable from the Philippine Islands to Shanghai,

And whereas the Deutsch-Niederlandische-Telegraphen-Gesellschaft, of Cologne, Germany (hereinafter called the German-Dutch Company) has been formed for the purpose, interalia of constructing, owning, working and maintaining a line of submarine telegraph cables from Shanghai to Guam via Yap, with branches extending to the Dutch Indies and German New Guinea and other Islands in the Pacific Ocean,

And whereas the Northern Company and the Extension Company have made certain Agreements with the Eastern Telegraph Company, Limited, with the Indo-European Telegraph Company, Limited, and through the Eastern Telegraph Company, Limited, with the Eastern and South African Telegraph Company, Limited (all which Companies are hereinafter called the Associated Companies) with respect to telegraphic traffic originating in China and destined to Europe (terminal traffic exchanged with Russia via the Northern Company's and the Indo-European Telegraph Company's lines and the Administration's Russia frontier lines excepted) and destined to America (not including the Hawaiian Islands) and vice versa hereinafter referred to as China through traffic,

And whereas the Pacific Company, by an agreement with the Extension Company, dated 26th July, 1904, and the German-Dutch





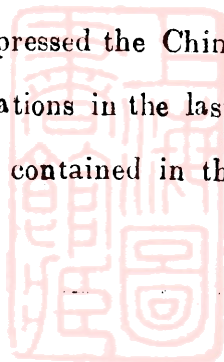
Company, by an agreement with the Extension Company, dated 26th July, 1904, have amongst other things undertaken to exchange China through traffic as hereinbefore defined,

And whereas the Administration, the Northern Company and the Extension Company, by an agreement dated 11th July, 1896, (hereinafter called the China through traffic Agreement) have made certain arrangements regarding China through traffic,

And whereas, by a document dated the 6th March, 1899, the Northern Company has obtained certain rights as regards the landing of submarine telegraph cables in China and their working in connection with the Administration's lines,

It is, therefore, mutually agreed between the parties hereto each of them agreeing for and in respect of the acts and observances in and by this Agreement made and expressed to be made obligatory upon it as follows:--

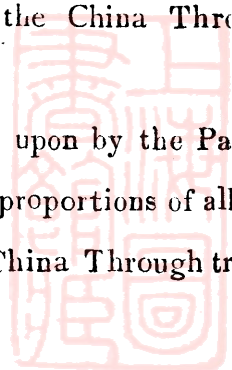
1.— The provisions of this Agreement shall take effect and have operation as from the date of the opening of the Pacific Cable on the 25th day of July, 1903, and shall, as long as it remains in force, supersede in the manner and to the extent hereinafter expressed the China through traffic Agreement, provided that the stipulations in the last-mentioned Agreement not affected by the provisions contained in the present Agreement shall remain in force.



2.—The Parties hereto will work their respective lines in connection with each other in such manner as to ensure the quickest and most regular despatch of telegraphic traffic and either of the Parties hereto shall transmit with all practicable despatch and regularity all messages handed over to it by the other for transmission.

3.—The Administration will pay to the Northern Company its gross receipts from China Through Traffic, in consideration of which payment the Northern Company will pay to the Administration in each calendar year, each year being taken by itself, (and a proportionate part being payable in respect to the period between the opening for traffic of the Pacific Cable and the end of the year 1903) a sum equal to 46.08 per cent. of the Northern Company's net receipts derived from the entire China Through Traffic after adjustment of its accounts with the above recited Companies (and including the said payment of the Administration) it being understood that the said 46.08 per cent. shall until the date of the opening of the German-Dutch Company's cables between Shanghai, Yap and Guam, be equal to 13.54 per cent, and after that date be equal to 12.38 per cent' of the total revenue of the above recited Companies from the China Through Traffic less the necessary outpayments.

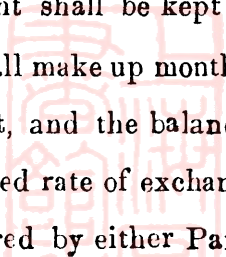
4.—A Schedule shall be mutually agreed upon by the Parties hereto, specifying the first tariffs (including the proportions of all the companies and Administrations concerned) for China Through traffic



and the Schedule of Tariffs for the time being shall not be varied except by mutual consent, due regard being had to existing concessionary obligations to Governments in respect of the cables or landlines over which such traffic is ordinarily carried. It is, however, understood that either of the Parties hereto shall be at liberty when collecting from the public to charge such an equivalent in local currency as to enable it to pay over the balances in gold francs as provided for in Article VI.

5.—Each of the Parties hereto will, as far as it legally can control the same, and subject to the China Through Traffic Agreement hand over to the other all traffic passing over its lines and destined for places upon or served by or through the lines of the other, and any messages handed over by either of the Parties hereto to the other shall be transmitted at rates which, if not otherwise agreed upon, shall not exceed the ordinary rates of the said cables or lines for such messages, together with any outpayments which it may be necessary to make to Companies or Administrations who are not Parties to this Agreement.

6.—True and proper accounts of all receipts and payments in respect of all traffic dealt with by this Agreement shall be kept in francs by each Party. The Northern Company shall make up monthly full accounts for both Parties to this Agreement, and the balances shall, after being converted into Sterling at the fixed rate of exchange of 25 francs to the pound Sterling or if preferred by either Party

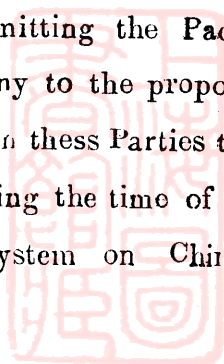


hereto at the exchange of the day in London, be payable in Shanghai four months after the end of each quarter at the rate of exchange of the day, provided always that the Northern Company shall six weeks after the end of each calendar month pay to the Administration an amount on account approximately equal to the balance due to the Administration for the month in account.

7.—The Parties hereto shall strictly respect the “vias” designating the routes of the Parties hereto on all messages transmitted by their lines. Neither of the Parties hereto shall directly or indirectly allow any rebate, commission or other advantage in respect of China Through Traffic.

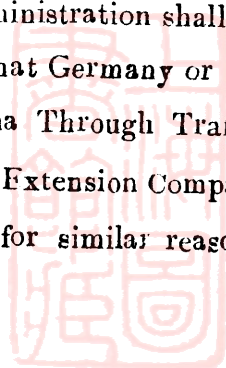
8.—In relation to China Through Traffic, neither of the Parties hereto shall, unless with the consent in writing of the other, at any time during the continuance of this Agreement in any way, either directly or indirectly, make or assist or concur in any combination, or enter into any joint purse, or do or concur in doing any other act or thing for the purpose of directly or indirectly competing for messages dealt with over the respective cables or lines of the Parties hereto, provided that either of the Parties hereto shall have the right to increase the carrying capacity of its system.

9.—The Companies undertake before admitting the Pacific Cable Company and the German-Dutch Company to the proposed Joint Purse Agreement to secure a guarantee from these Parties that they will neither now nor at any future date during the time of the Agreement attempt to extend their cable system on Chinese



territory beyond the cable or cables landed at Shanghai, now in any other way through the construction of lines, by wireless telegraphy or by any other means whatsoever attempt any competition with the Administration's inland and coast traffic and it is understood that should such competition, nevertheless, take place this present Agreement becomes immediately, unless otherwise agreed, null and void and the agreement dated 11th July 1896 between the Administration, the Northern Company and the Extension Company will at once in all its details again come into force.

10.—This Agreement shall continue in force until the 31st December 1930, inclusive. It is, however, understood that the Agreement remains in force after that date unless and until determined by one calendar year's previous notice in writing from either the Administration, the Northern Company or the Extension Company to the other two signatories to this Agreement. Provided that if any cables or lines of either of the Parties hereto, or of any of the Associated Companies shall for a period of two consecutive years, be interrupted so that such Party or Company shall be unable to efficiently transmit China Through Traffic, or if any cable, cables or lines of any of the Associated Companies or of the Administration shall be purchased by any Government so as to prevent that Germany or the Administration from efficiently transmitting China Through Traffic, or if the above recited Agreement between the Extension Company and the Pacific Company shall be determined for similar reasons,

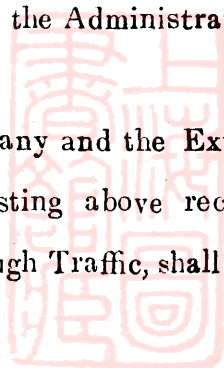


then in any of such cases this Agreement shall be subject to revision in respect of the proportion of revenue accruing to the Parties hereto or terminated on such terms as, in either case, failing agreement, shall be decided by arbitration.

Subject to the above in the event of the Imperial Chinese Government purchasing the lines of the Administration, the said Government shall be considered a Party to this Agreement and in any arbitration case arising out of this Agreement the Northern Company and the Extension Company shall be considered as the one Party and the Administration or the Imperial Chinese Government as the other Party.

Provided also that in case any cable, cables or lines of any of the Associated Companies, other than the Northern Company shall for a period of two consecutive years, be interrupted so that such Company shall be unable to efficiently transmit China Through Traffic, or if any cable, cables or lines of such Company shall be purchased by any Government so as to prevent such Company from efficiently transmitting China Through Traffic and the proportions of revenue accruing to the Parties hereto shall be revised in consequence, then the Northern Company shall pay to the Administration 46.08 per cent. of its revised proportion.

Provided always, and the Northern Company and the Extension Company hereby guarantee, that the existing above recited Agreements, as far as they relate to China Through Traffic, shall not

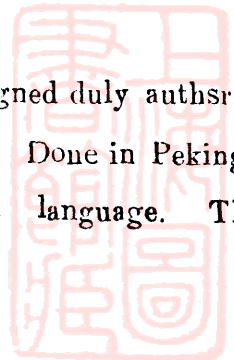


be altered so as to diminish the percentage of the Northern Company (to the detriment of the Administration without its consent) in the receipts of such traffic except in case of the Northern Company's interruption or purchase by any Government, in which case the Extension Company undertakes to pay the Administration the revised proportion of revenue due to the Administration under this Agreement.

11.—The Administration (the Northern Company consenting) hereby agrees to grant the necessary landing rights to the Pacific Company for its cable between the Philippines and Shanghai and to the German-Dutch Company for its cable between Yap and Shanghai.

12.—Differences which may from time to time arise between the Parties hereto in any wise relating to or arising out of this Agreement or the subject matter thereof shall be referred to arbitration, the Northern Company and the Extension Company in any such arbitration case to be considered as the one party and the Administration or the Imperial Chinese Government as the other party, and such arbitration shall be subject to the provisions of the Act of the British Parliament known as the Arbitration Act, 1889, or any statutory modification or re-enactment thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized to this effect have signed the present Agreement. Done in Peking in the English language and in the Chinese language. Three



expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in each of these languages, on the 6th day of April, 1905, corresponding with the 2nd day of the third moon of thirtyfirst yera of the reigu of Kwang Hsu.

For the Imperial Chinese Telegraph Administration,  
Director.

(Signed) Chn Pau Fay.

For the Great Northern Telegraph Co., Ltd.,

(Signed) Kay Suenson.

Vu et approuvè

G. Kozakow,

Chargé d'affaires de

Danemark et de Russe.

(seal).

For the Eastern Extension Australasia and China  
Telegraph Co., Ltd ,

The Manager in China.

(Signed) William Bullard.

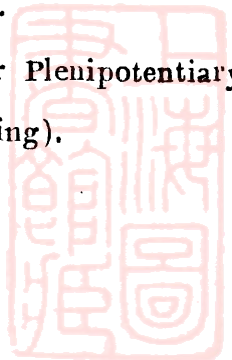
Confirmed by me,

(Signed) Lmek Satow.

H.B. M. Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary

(seal of British Legation, Peking).

(Seal of Waiwupu).





# 中俄東清路電交接辦法合同

光緒三十三年九月初一日

上海總辦電報事務楊  
東清鐵路公司代辦車

會議訂立

中國電報局。(下文均稱電局)與俄國東清鐵路局。(下文均稱路局)於光緒三十三年九月初一日即西歷一千九百零七年十月七號。訂立合同。

按凡在中國境內。發寄官商電信。或准他人發寄官商電信。乃中國所有之主權而操諸電局。

又按中國政府。允許路局建造鐵路。並准其建設電綫傳遞電信。以應鐵路必需之用。惟此項電綫。專為鐵路辦公所需之用。以示限制

又按在路局得有敷設權之區以內。所有行用電綫之事。應商定辦法。庶電局與路局。均受其益。

是以彼此議定。凡本合同所載各節。彼此俱允遵守照行。茲將各款開列於左。

## 第一款

甲電局欲令報務交通便捷。當將該處電局電綫。與鐵路繁要車站互相接通。

乙路局在各車站接收發寄官商電報。遞至本鐵路各處或至俄國境內各處。由鐵路或俄國電綫傳遞者。其報費應由俄國政府定價。惟此等電報。無論來報去報。路局應付電局本綫費。每

字洋圓二分。凡電報專因公務以及來往俄國電報各局。由東清鐵路電綫轉寄者。概免收費

中俄東清路電交接辦法合同

光緒三十三年九月初一日

丙凡他項電報。由鐵路各站接收者。當即轉至鄰近電報各局傳遞。所有此等電報。以及上文乙條所載電報。轉至電報各局傳遞者。路局應將轉報費全數付交電局。惟須每字扣留洋圓五分。作為路局辦理此等電報經費。

丁電局在各局接收之電報。寄發鐵路各處。並由鄰近各局轉至鐵路各站傳遞者。電局應付路局每字洋圓五分。

### 第二款

路局除第一款乙條所載電報。遞至本鐵路各處。或至俄綫各處之外。無論如何。不得減價或用他法與電局競爭利益。

### 第三款

萬國電報公約所定章程。以及所附辦公規條。電局與路局交接之報。均各遵照辦理。

### 第四款

鐵路各站所有往來電報。均立專帳。凡與各電局有電報往來者。彼此逐日稽核一次。其因公務或因結帳往來電報。概不算費。電報帳目。每月底總結一次。其應找欸項。須於月底結帳之日起兩個月後。付交上海電局。或交哈爾濱路局收訖。每月結帳月分。均按西歷計算。

### 第五款

鐵路各站收算報費以及結算賬目款項。均以洋圓爲例。凡寄發外洋電報。其報費須付與他國電局者。收算價目應由兩局會商。於三個月之前。按照三個月內兌匯市價。訂一酌中之數。以便照收。

#### 第六款

電局電綫。無論何段重造或修理之時。或鐵路左近各局綫路。須往巡查之處。委派華洋人員。前往查察。因公搭坐鐵路火車。均照等次發給免費執照。酌分頭二三等。一俟完畢。應將此項執照。卽行繳回路局。凡電局所有電報機器物料等件。發往各局應用之處。在鐵路區域之內者。路局當照尋常車價。七五折收。但運載照料一切。須與別項貨物給付全價者。視同一律。妥速裝運

#### 第七條

電局或路局現用之人。或前三箇內曾僱用之人。則電局或路局。苟未由彼特准。此卽不得僱用

#### 第八條

俄國政府。在東清鐵路界內所設各路電綫。於此合同簽字之日。卽行交與電局。其價按照彼此議定之數給付。

#### 第九條

中俄東清路電交接辦法合同

光緒三十三年九月初一日

中俄東清路電交接辦法合同 光緒三十三年九月初一日

倘日後東三省日俄兩國鐵路電綫接通。路局允許祇傳鐵路真寔公務互相交接之報。

第十條

本合同所載文義。倘日後有辯論之處。無論如何解釋。應以英文字義爲准。本合同訂於光緒三十三年九月二十六日。即西歷一千九百零七年十一月一號實行。各路將該合同更改廢銷者。彼此須於十二箇月之前。先行知照。本合同應請中國外務部俄國駐京欽差大臣核准。

本合同簽字之員。係奉准委派。爲此互相簽字以昭信守。

本合同訂於北京。繕就華英文各兩分。俱經核對無訛

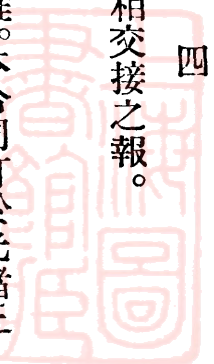
光緒三十三年九月初一日

西歷一千九百零七年十月七號

外務部左侍郎梁敦彥押

大清總辦電政事務楊文駿押

大清東省鐵路公司代辦車瑟福押



**Agreement**  
**between**  
**The Chinese Eastern Railway Administration**  
**and**  
**The Imperial Chinese Telegraph Administration.**

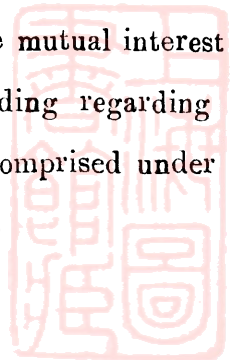
---

Agreement made the first day of the ninth moon of the thirty-third year of the reign of Kwang Hsu corresponding with the seventh day of October 1907 between the Imperial Chinese Telegraph Administration (hereinafter called the Telegraph Administration) of the one part and the Chinese Eastern Railway Administration (hereinafter called the Railway Administration) of the other part.

Whereas the forwarding, or permitting others to forward, public telegraph messages within the Empire of China is an Imperial prerogative administered by the Telegraph Administration.

And whereas the concession granted by the Imperial Chinese Government to the Railway Administration permits the latter to erect and work such telegraph lines as may be necessary for the working of its railway system, restricting, however, the use of such telegraph lines to the special requirements of the railway service.

And whereas it is considered to be in the mutual interest of the two Administrations to have an understanding regarding the working of the telegraph lines within the sphere comprised under the concession granted to the railway Administration.



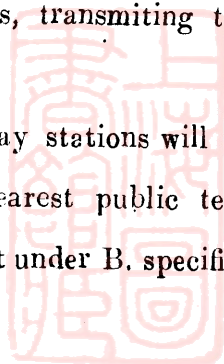
It is, therefore, mutually agreed upon between the parties hereto, each of them agreeing for and in respect of the acts and observances in and by this agreement made and expressed to be made obligatory upon it, as follows :

## Article I.

A.—In order to facilitate the exchange of telegraphic traffic the Telegraph Administration will connect the more important railway stations with its own local telegraph stations.

B.—At the actual railway stations the Railway Administration undertakes to accept and transmit telegraph messages from the public and will, for those messages destined for places on the railway, or within the Russian Empire, when forwarded exclusively over the Railway and Russian telegraph lines, charge such rates, as may be fixed by the Russian Government, but on all such traffic (both Forwarded and received) the railway Administration will credit the Telegraph Administration a terminal fee of two Mexican Dollar cents per word, it being, however, understood that messages dealing exclusively with the railway service are exempt from all tax, as well as messages, to or from Russian telegraph stations, transmitting the Chinese Eastern Railway telegraph system.

C.—All other traffic handed in at the railway stations will be transmitted to the Telegraph Administration's nearest public telegraph station, and on such traffic (as well as on that under B. specified



traffic if handed over to the Telegraph Administration), the Railway Administration will credit the Telegraph Administration full further transmission less five mexican dollar cents per word, these five cents being considered as the fee due to the Railway Administration for handing this traffic.

D. The Telegraph Administration will at its various public offices accept telegrams for all places on the railway and will, at its nearest telegraph station, transmit such messages to the Railway Administration for further transmission and credit it five Mexican Dollar cents per word for all such traffic

## **Article II.**

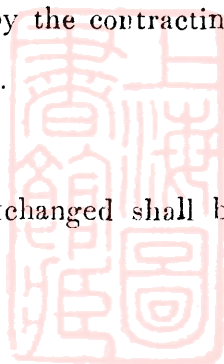
The Railway Administration undertakes under no circumstances to establish competition, by lower rates or other means, against the Telegraph Administration, except for traffic destined for those places which are specified in Article I under B. when forwarded exclusively over the railway and the Russian lines.

## **Article III**

The rules laid down in the International Telegraph convention and the Service Regulations attached thereto as to the general treatment of telegraphic messages shall be followed by the contracting parties with regard to all messages handled by them.

## **Article IV.**

Special accounts of all telegraphic traffic exchanged shall be



kept at the stations where such exchange take place, these accounts to be compared and checked daily.

All telegrams refering to the service or to the settlement of accounts shall be transmitted free of charge.

The settlement of accounts shall take place at the end of each month, and the resulting balance shall be paid two months after the end of the month in account to the Railway Administration in Harbin or to the Telegraph Administration in Shanghai.

The month shall be reckoned according to the European Calendar.

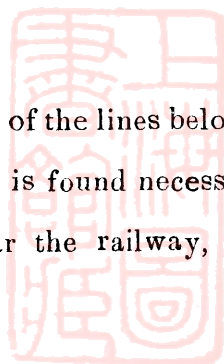
## Article V.

The collection of charges at all the stations, aswell as the liquidation of the mutual accounts, shall be made in Mexican Dollars.

As regards outpayments to Telegraph Administrations beyond China the collecting rate shall be agreed upon between the contracting parties during the month preceding each quarter on the basis of the average rate of exchange during the three months preceding that during which the rate is fixed.

## Article VI.

During the rebuilding or repairs of any part of the lines belonging to the Telegraph Administration, or when it is found necessary to inspect the lines or telegraph stations near the railway, the





employe, whether foreign or Chinese, of the Telegraph Administration shall be entitled to a free pass ( 1st., 2nd., or 3rd., class as the case may be ) with all trains over the section under construction, repairs, or inspection.

The freepass to be returned to the Railway Administration as soon as the work is completed.

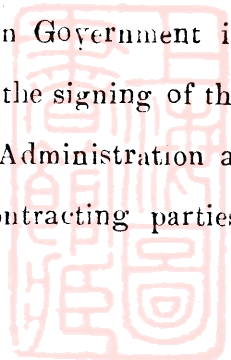
All instruments, stores and telegraph materials emanating from and destined for telegraph stations belonging to the telegraph Administration and situated within the sphere of the railway shall be transported by the Railway Administration at *three-quarters* of the ordinary freight for their respective kinds but shall nevertheless be forwarded with the same despatch and care as if paying full freight.

### Article VII.

Neither the Telegraph Administration nor the Railway Administration will engage into their service any person who is engaged, or who has within three months previously been engaged, on the staff of the other Administration, without in each case obtaining the special consent of the latter.

### Article VIII.

All telegraph lines constructed by the Russian Government in the north of Manchuria outside the railway will, at the signing of the present convention, be hand over to the Telegraph Administration at a price mutually agreed upon between the two contracting parties.



## Article IX.

In case that the Japanese and the Russian Railway system or Railway telegraphs in Manchuria should be connected, it is understood, that the railway Administration will only allow bona fide railway service telegrams to be exchanged over the two system.

## Article X.

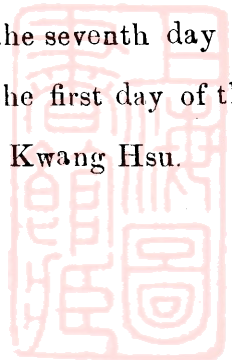
Should there be any discussion regarding the interpretation of the sense as expressed in this agreement, the English text shall in all cases, be held as the correct one.

The present agreement shall come into force from the first of November 1907 and will remain in force until twelve months after one of the contracting parties shall have given notice of the intention to modify or to abrogate it.

This agreement shall be confirmed by the Russian Minister to Peking and the Chinese Foreign Office.

In witness whereof the undersigned duly authorized to this effect have signed the present agreement.

Done at Peking in the English language and in the Chinese language. Two expeditions, duly compared and found to be in agreement, have been signed in each of these languages on the seventh day of the month of October 1907 corresponding with the first day of the ninth moon of the thirtythird year of the reign of Kwang Hsu.



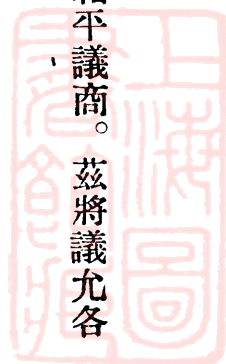
# 中日電約

本約簽押之員係奉

中日兩政府委派。將關東省至烟台水綫暨日本在滿洲陸綫事宜。彼此通融和平議商。茲將議允各款條列於下。

## 第一款

中日兩國當於關東省某處安設水綫一條。通至煙台。該水綫自離煙台七英里半之北。歸日本安設管理。七英里之南。歸中國安設管理。該水綫於離煙台七英里半之北。彼此相接。關東一頭。全歸日本辦理。煙台一頭全歸中國辦理。惟該水綫每日當直接至煙台日本郵局若干時。以應日本特別之需。其時刻當足敷所用。由彼此議定。烟台日本郵局可由該水綫收發烟台本境與日本電局來往之日本官電及烟台本境之日本商電。惟此項商電須用日文書寫。此項電報日本當付給中國本綫費若干。其數目當由彼此議定。其烟台中國電局至日本郵局連接之綫。當由中國建造管理。其餘中國各處來往電報。日本允竭力阻止。不使在烟台接轉。並承允若非先經中國允許。於租借地外及鐵路境外中國各處。不安設水綫建造陸綫並電話綫以及各種無線電報。惟以後他國若有舉辦。當援利益均霑之條辦理。至由關東烟台水綫傳遞之報。其本綫費及過綫費價。當特訂合同遵行。



## 中日電約

### 第二款

日本在滿洲鐵路境外之電綫。應由中國付給日本日洋五萬元。當立即全行交與中國。其滿洲鐵路境外日本電話綫。日本願與中國妥訂辦法。未訂以前日本允若非先經中國政府允許。當不再擴充。亦不用爲傳遞電報。爭奪中國電報生意。

### 第三款

在滿洲附近日本鐵路境之商埠。計安東牛莊遼陽奉天鐵嶺長春六處。中國政府允自各該商埠通至鐵路境內借給電綫一條兩條。全歸日本使用。以十五年爲期。此項電綫至鐵路界爲止。由中國巡管妥善。

### 第四款

本約第三款所指之借綫。應由日本所用之日本報生。在中國電局內收發電報。其所需合宜之報房及辦公之處。由中國備給。每年共租金墨西哥洋七百元。由日本付給。惟報生之腐處不在其內。

### 第五條

本約第三款所指之借綫。只可用爲傳遞與日本電局往來之報。

### 第六款

在本約第三款內所指之商埠日本報房。當設立於中國電局之內。其投送日本電報之信差。當不

著特別號衣。

第七款

所有在滿洲日本電綫所發之報。日本允每年付給中國政府洋三千元。以作貼回之費。

第八款

本約當由

中日兩政府核定。俟煙台關東水綫暨日本在滿洲電綫詳細合同訂妥後。即當施行。

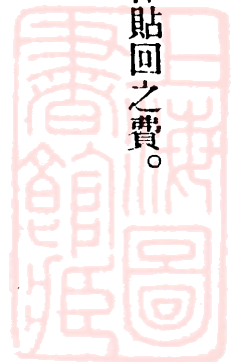
本約用英文訂於東京。共計兩份。彼此簽押以昭信守。

西歷一千九百八年十月十二日

大清國電政局襄辦周萬鵬

大日本國外務省次官石井菊次郎

大日本國政務局長倉知鐵吉



押

押

押

中日電約



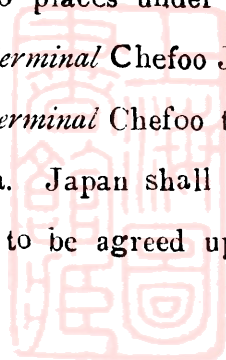
## Telegraph Convention.

---

The undersigned, respectively duly authorized by the Governments of Japan and China to adjust in a friendly manner and spirit of mutual accommodation the question of the submarine telegraph cable, between the Province of Kwantung and Chefoo, and the Japanese telegraph lines in Manchuria, have agreed as follows :

### Article I.

A submarine cable will be laid by the Governments of Japan and China between a point in the Kwantung Province and Chefoo. Japan will lay and maintain the section of the submarine cable from Kwantung to within  $7\frac{1}{2}$  miles of Chefoo and China will lay and maintain the section of the said cable from Chefoo to a point  $7\frac{1}{2}$  miles from Chefoo. At said point the two sections of the cable shall be connected. The Kwantung end shall be worked entirely by Japan and the Chefoo end by China, but, in order to meet the special requirements of Japan, the cable shall be connected up direct to the Japanese Post Office at Chefoo during such sufficient time such working day as may be agreed upon and such Post Office shall have the right to transmit over the said cable from and to places under the direct control of the Japanese telegraph system *terminal* Chefoo Japanese Government messages as well as private *terminal* Chefoo telegrams, provided these latter be written in Kana. Japan shall pay to China on such traffic a certain terminal fee to be agreed upon.



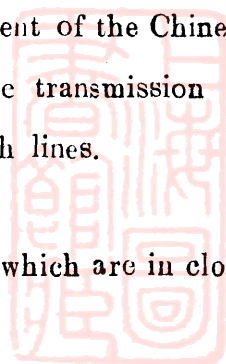
The connecting line between the Chinese Chefoo Telegraph Office and the Japanese Post Office at Chefoo will be constructed and maintained by China. Japan engages to do all in her power to prevent the re-transmission at Chefoo of traffic from or to any other part of China and she also undertakes, under the reserve of most favored nation treatment for the future, not to land submarine cables or to construct telegraph or telephone landlines or to establish any kind of wireless communication in China, outside her leased or railway territories, without in every case first having obtained the consent of the Chinese Government. All details as to terminal and transit rates over the Chefoo-Kwantung cable shall be settled by a special agreement.

### **Article II.**

Japan undertakes immediately to hand over to China, against the payment of 50,000 Yen, all Japanese telegraph lines in Manchuria outside the railway territory. Japan is prepared to enter into negotiation with China with a view to coming to a certain arrangement concerning the Japanese telephone service in Manchuria outside the railway territory. Pending the conclusion of such an arrangement, Japan undertakes neither to extend her present telephone system in Manchuria without having first obtained the consent of the Chinese Government, nor to use her telephone lines for the transmission of telegrams in competition with the Chinese telegraph lines.

### **Article III.**

At open marts or treaty ports in Manchuria, which are in close





proximity to the Japanese railway territory namely at: Antung, Newchwang, Liaoyang, Moukden, Tah-ling and Changchun, the Chinese Government agrees, for a period of fifteen years, to place one or two special telegraph wires from the said open marts or treaty ports to such railway territory at the exclusive disposal of the Japanese Government telegraph service. Such wire or wires shall be maintained in good order and condition by the Chinese Government up to the railway territory.

#### **Article IV.**

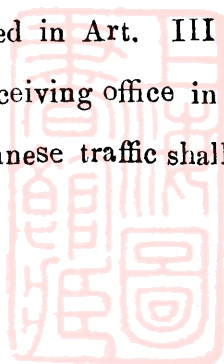
The special wire or wires mentioned in Art. III shall be worked from the Chinese telegraph buildings by Japanese clerks in the employ of the Japanese Government, and the Chinese Government undertakes to provide, at a total yearly rent of 700 Mexican Dollars, suitable special offices and accommodations for this purpose, it being, however, understood that the said accommodations do not include dwelling quarters for the clerks.

#### **Article V.**

The special wire or wires mentioned in Art. III can only be used for the exchange of telegrams emanating from or destined to places under the direct control of the Japanese telegraph system.

#### **Article VI.**

At the open marts or treaty ports mentioned in Art. III the Japanese telegraph Department will have its receiving office in the Chinese telegraph buildings and delivery of Japanese traffic shall be made by messengers wearing no special uniform.



## Article VII.

The Japanese Government undertakes to pay to the Chinese Government an annual sum of three thousand Yen as a royalty on all messages forwarded over the Japanese Manchurian telegraph lines.

## Article VIII.

The present Convention shall be confirmed by the two Governments concerned and shall be put into force when detailed agreements shall have been concluded with regard to the Chefoo-Kwantung cable and the Japanese Manchurian telegraph lines.

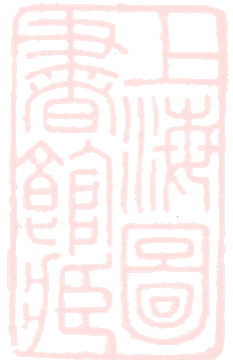
IN WITNESS WHEREOF the undersigned have signed this Agreement.

Done at Tokio in English in duplicate this 12th day of the month of October 1908.

(Signed) Chow Wan Pang.

K. Ishii.

T. Kurachi.



# 中日滿洲陸綫辦法合同

## 第一款

甲 中國應將安東牛莊遼陽奉天鐵嶺長春六處電局。與各該處鐵路境內之日本電局接通。以便中日電局。彼此可以傳遞往來電報。

乙 日本電局在滿洲辦理電信。應由日本付給中國貼回之費。

丙 除日本鐵路境外。凡有寄中國各處電信及中國過去各處電信。由寄報人指明由中國綫路傳遞而交與鐵路境內日本電局傳遞者。以及改道之日本電信。應由該日本電局收接。交與相接最近之中國電局轉遞。除每字墨洋五分外。其轉遞報價應全數由日本收入中國之帳。

丁 凡有寄往中國各處及中國過去各處電信。由寄報人指明由煙台關東水綫傳遞而交與中國電局者。應由該中國電局收接。交與相接最近之日本電局轉遞。此項電報。中國應按照煙台關東水綫辦法合同第八款所定價目。收入日本之帳。

戊 凡滿洲中國電局。收接寄與滿洲日本電局之報。或由他處轉至滿洲中國電局。寄與滿洲日本電局之報。應交與相接最近之日本電局。此項電報。每字墨洋五分。由中國收入日本之帳。

## 第二款

日本承允不減跌報價或用他法與中國爭奪生意。其全由日本電綫傳遞之報。不在此例。

中日滿洲陸綫辦法合同

## 中日滿洲陸綫辦法合同

### 第三款

凡交與滿洲相接中國電局之報。日本應按照中國所定報價收取。此項電報。除每字墨洋五分外。日本應全數收入中國之帳。其中國報價表。應由中國送交日本。

### 第四款

所有由相接之綫傳遞之報。除本合同載明外。應按照現行萬國電報通例章程而行。

### 第五款

所有滿洲中日電局彼此傳遞之新聞電報。其價目應由中日兩國隨後議定。

### 第六款

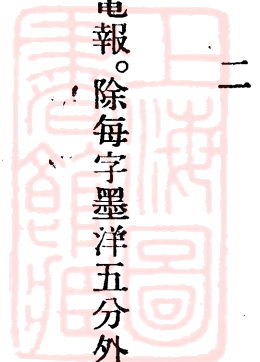
彼此來往傳遞之報。應於交接之局。登入帳冊。每日核對。

彼此帳目。應於每月底結算。其應找之款。於結帳後一箇月交付。應付日本者在東京交付。應付中國者在上海交付。

年歷月份。以西歷計算。其中兩日電局來往函件。俱用英文。

### 第七款

結算帳目。以墨洋爲準。至應付別電局之款。其銀洋價目。彼此應於每季之前一箇月。按照以上三箇月上海銀行匯兌之價。扯算核定。



如有不及一季。其銀洋價目。應按照以上三箇月上海銀行匯兌之價。扯算核定。  
至十二月底則其銀洋價目應按照七月十六至十月十五三個月之價扯算核定。

註不及一季假  
如十月十六

### 第八款

滿洲及烟台中日電局。彼此所用執事人員。或三箇月內曾經僱用之人。若未經彼特准。此則不得僱用。

### 第九款

凡日本所造南滿洲鐵路界外電綫。應於本合同施行之時。全數交與中國。一俟交割完竣。由中國在東京交付日本日洋五萬元。

以上所云交割電綫。應由中日兩國特派委員辦理。

### 第十款

本合同應立即呈請

中日兩政府核准於互換之日起施行。

以後或更改或作廢。應由彼此商准。

本合同簽押之員。係由

中日兩政府委派。爲此將本合同簽押。以昭信守。

中日滿洲陸綫辦法合同

中日滿洲陸綫辦法合同

西歷一千九百八年十一月七號  
中曆光緒三十四年十月十四日  
用英文訂於東京共立二分

周 萬 鷗  
石 井 菊 次 郎  
倉 知 鐵 吉  
押 押 押



## Agreement regarding the working of the Japanese and Chinese telegraph lines in Manchuria.

---

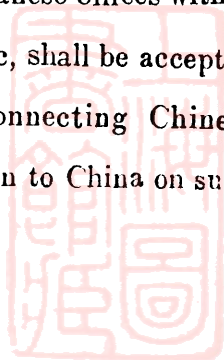
In conformity with the provisions of the Telegraph Convention of the 12th October 1908, between Japan and China, the two Governments have, for the purpose of facilitating the due and proper working of their respective telegraph lines in South Manchuria, concluded the following Supplementary Agreement.

### Article I.

A.—In order to facilitate the exchange of telegraphic traffic between the Japanese and Chinese systems China shall connect her telegraph offices at Antung, Newchwang, Liaoyang, Moukden, Tehling and Changchun with the respective Japanese telegraph offices within the railway zone at these places.

B.—On the telegraphic traffic handled by the Japanese offices in Manchuria a Royalty, as provided in Article VII of the Telegraph Convention above mentioned, will be paid by Japan to China.

C.—All messages destined for places in China, outside the Japanese system, and beyond, directed by the senders "via the Chinese lines", duly tendered for transmission to the Japanese offices within the railway zone, as well as diverted Japanese traffic, shall be accepted by such offices and handed over to the nearest connecting Chinese office, full transmission rate being credited by Japan to China on such traffic less 5 Mexican Dollar cents per word,



D.—All messages destined for places in China and beyond, directed by the senders “ via the Chefoo-Kwantung cable ” duly tendered to a Chinese office for transmission shall be accepted by it and handed over to the nearest connecting Japanese office. On such traffic China shall credit Japan with the rates specified in Article VIII of the Agreement regarding the working of the Chefoo-Kwantung cable.

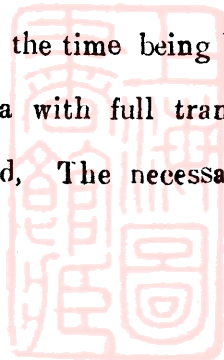
E.— All traffic destined for places on the Japanese system in Manchuria, duly handed in at or transmitted to Chinese office in Manchuria for transmission shall handed over to the nearest connecting Japanese office. On such traffic China shall credit Japan with 5 Mexican Dollar cents per word.

## Article II.

Japan undertakes not to establish competition, by lower rates or other means, against China. This engagement does not, however apply to traffic forwarded exclusively over the Japanese lines.

## Article III.

For telegrams handed over to the connecting Chinese offices in Manchuria Japan shall collect the rates fixed for the time being by China, and on such traffic Japan shall credit China with full transmission rates less 5 Mexican Dollar cents per word. The necessary tariff schedule shall be supplied to Japan by China.





## Article IV.

Unless otherwise provided in the present Agreement the rules laid down in the existing International Telegraph Convention and the regulations attached thereto shall be observed with regard to telegrams transmitted over the connecting lines.

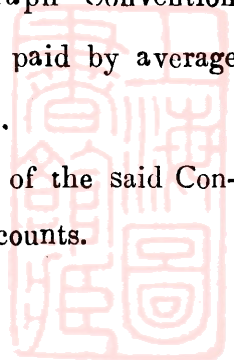
## Article V.

The charges for press telegrams exchanged between the Japanese and Chinese offices in Manchuria shall be fixed by a later agreement between Japan and China.

## Article VI.

Special accounts of all telegraphic traffic exchanged shall be kept at the offices where such exchange takes place, and shall be compared and checked daily. The settlement of accounts shall take place at the end of each month and the resulting balance shall be paid, one month thereafter, to Japan in Tokio or to China in Shanghai, as the case may be. For the purposes of this arrangement the year and month shall be reckoned according to the Gregorian calendar and the English language shall be used in all communications between the telegraph offices of the two contracting parties. The annual Royalty mentioned in Article VII of the Telegraph Convention between Japan and China, above mentioned, shall be paid by average monthly instalments in the regular monthly accounts.

The yearly rent provided for in Article IV of the said Convention shall be paid every year in the December accounts.



## Article VII.

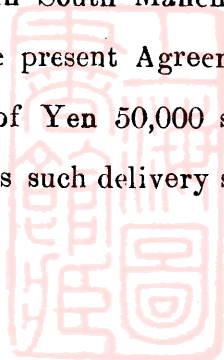
The liquidation of accounts shall be made in Mexican Dollars. As regards outpayments to other telegraph Administrations the collecting rate shall be quarterly agreed upon between the two contracting parties during the month preceding the quarter for which the rate is to rule, on the basis of the average bank rate of exchange at Shanghai for the three months preceding that in which the rate is fixed. In case it is necessary at any time to fix the collecting rate for the fraction of a quarter the average bank rate of exchange ruling at Shanghai for the quarter immediately preceding such fraction of a quarter shall be taken as the basis.

## Article VIII.

Neither of the contracting parties shall take into its telegraph service in Manchuria or Chefoo any person who is engaged or has been engaged within the three previous months in the same service of the other party without in each case obtaining the special consent of the latter.

## Article IX.

All telegraph lines constructed by Japan in South Manchuria outside the railway territory shall, at the time the present Agreement takes effect, be delivered to China and the sum of Yen 50,000 shall be paid by China to Japan in Tokio as soon as such delivery shall have been completed.



The delivery of the telegraph lines mentioned above shall be effected by special commissioners appointed by the two contracting parties for that purpose.

### Article X.

The present Agreement shall be immediately submitted to the Government of Japan and China respectively for approval and shall come into operation from the day on which announcements of such approval are exchanged. It shall remain in force until modified or abrogated by mutual consent.

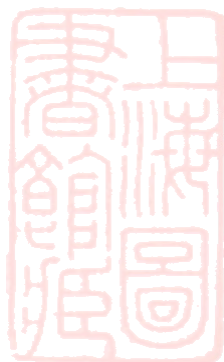
IN WITNESS whereof the undersigned duly authorized by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done in Tokio in English in duplicate this seventh day of the month of November 1908.

Signed Chow Wan Pang.

K Ishii

T. Kurachi.



# 煙台關東水綫辦法合同

中日兩國。今按照一千九百八年十月十二號兩國所訂電約。議定烟台關東水綫續增辦法合同。庶可彼此便於傳遞電報。所有各款開列於後。

## 第一款

中日兩國。於本合同施行後。按照情形。當從速於山東之烟台至遼東半島租借地內之關東省某處。備設水綫一條。或將舊水綫修理。或放新水綫皆可。按照以上所指之電約第一款辦法而行。

## 第二款

中日兩國。當將該水綫隨時保護完善。如遇損斷。當迅速修理。如該水綫損斷在離煙台七英里半相接之處。則修費由中日兩國各攤認一半。

## 第三款

所有該水綫應用之水綫房。上岸連接之綫。及局中應用各件。由中日兩國於兩岸各自備置。日後應用經費。亦各自認給。

## 第四款

該水綫所用電報機。若非別經議定。應用莫爾斯機或忽斯登機。

## 第五款

煙台關東水綫辦法合同

煙台關東水綫辦法合同

烟台日本電局置備各件及局用經費。應歸日本認給。

第六款

早間六點鐘至晚間十一點鐘之間。每三點鐘應由烟台中國電局將該處日本電局與水綫接通一點鐘。自晚間十一點鐘後至早間六點鐘。如中國電局勿須應用。亦將該水綫與日本電局接通。彼此議允。中日兩電局於該水綫收發電信。須互相照顧。和衷共事。庶彼此來往電信。不致延擱。

第七款

中日兩國。當按照情形。從速將遼東半島租借地外至近之中國電局。與最便之日本電局接通。該日本電局。須與日本水綫局直接者。此項相接之綫。中日兩國於各自境內。自行建造管理。爲傳遞租借地北之中國電局來往電信之用。

第八款

甲 中日電局來往之報。由該水綫傳遞。其每字價目。議定如下。

一日本

關東本境報價。每字墨洋一角半。

關東過綫報價。每字墨洋一角。

二中國



煙台本境報價。每字墨洋四分。

乙 關東以外日本陸綫報價。每字墨洋五分。

中國四碼電報。日本報價。每字墨洋八分。

凡與中國以外來往電報。日本報價。每字墨洋一角。

凡由該水綫傳遞之報。日本應按照中國所定報價收取。此項電報。除以上所云之日本報價外。日本應全數收入中國之賬。惟此項電報。無論如何。其總數報價。不能貴於中國他路傳遞之價。其中國所定報價表。應由中國送交日本。

### 第九款

煙台關東水綫。若非別經議定。不能用爲傳遞中國以外來往之日本電報。只可傳遞煙台本境日本官電及烟台本境日文電報。

### 第十款

按照以上所云電約第一款烟台日本電局收發之電信。日本應將全數報價十成之一。收入中國之賬。此項中國應得報費。應於每月賬單結算。

### 第十一款

該水綫來往傳遞之報。應於交結之局。每日由電核對。

煙台關東水綫辦法合同

煙台關東水綫辦法合同

四

彼此賬目。應於每月底結算。其應找之款。於結賬後一箇月交付。應付日本者在東京交付。應付中國者在上海交付。

年歷月分。以西歷計算。其中日兩電局。彼此來往函件。俱用英文。

第十二款

結算帳目。以墨洋爲準。

至應付別電局之款。其銀洋價目。彼此應於每季之前一箇月。按照以上三箇月上海銀行匯兌之價。扯算核定。

如有不及一季。其銀洋價目。應按照以上三箇月上海銀行匯兌之價。扯算核定。

註不及一季假  
如十月十六

至十二月底則其銀洋價目應按照七月  
十六至十月十五三個月之價扯算核定

第十三款

該水綫傳遞之新聞電報。其價目應由中日兩國隨後議定。

第十四款

該水綫傳遞之報。除本合同載明外。應按照現行萬國電報通例章程而行。

第十五款

本合同應呈請

中日兩政府核准。於互換之日起施行。以後或更改或作廢。應由彼此互相商准。本合同簽押之員。係由

中日兩政府委派。爲此將本合同簽押。以昭信守。

西歷一千九百八年十一月七號。用英文訂於東京。共立二分。

周萬鵬

押

石井菊次郎

押

倉知鐵吉

押





## Agreement regarding the working of the Chefoo-Kwantung Cable.

---

In conformity with the provisions of the Telegraph Convention of the 12th October, 1908, between Japan and China, the two Governments, have, for the purpose of facilitating the due and proper working of the Chefoo-Kwantung submarine cable, concluded the following Supplementary Agreement.

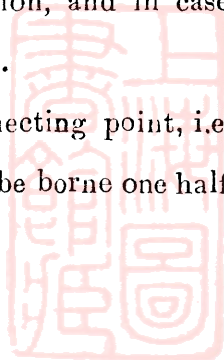
### Article I.

Japan and China undertake, as quickly as circumstances permit after the present Agreement takes effect, to provide a submarine cable between Chefoo (Shantung) and a point in the Kwantung Province within the leased territory of the Liaotung Peninsula, either by restoring the old cable or by laying a new one, in accordance with the stipulations contained in Article I of the Convention above mentioned.

### Article II.

The two contracting parties engage to maintain the said cable, at all times, in good working order and condition, and in case of interruption to effect repairs as quickly as possible.

Should the cable be damaged at the connecting point, i.e. at  $7\frac{1}{2}$  miles from Chefoo, the cost of the repairs shall be borne one half by Japan and the other half by China.



### **Article III.**

Each of the contracting parties agrees to provide and maintain at its own cost, the cable house, landing connection and the necessary equipment of the office at its own shore end of the said cable.

### **Article IV.**

The telegraph instruments to be employed for working the said cable shall, unless otherwise agreed, be Morse or Wheatstone.

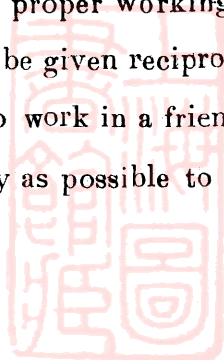
### **Article V.**

The cost of the equipment and maintenance of the Japanese Telegraph Office at Chefoo shall be borne by Japan.

### **Article VI.**

The Chinese Telegraph Office at Chefoo shall daily switch the Japanese Telegraph Office at that place into direct communication with the said cable for one hour in every three hours between six o'clock in the morning and eleven o'clock at night, and thereafter, the said Japanese Office shall be similarly switched into direct communication with the cable during the remaining seven hours in each day of twenty four hours that the cable is not actually required by the said Chinese Office.

It is further agreed that for the due and proper working of the said cable, every convenience and facility shall be given reciprocally by the two offices which shall do their utmost to work in a friendly and harmonious way so as to cause as little delay as possible to the legitimate traffic of both parties.



## Article VII.

Japan and China shall, as quickly as circumstances permit, arrange to connect the nearest Chinese telegraph office outside the leased territory of Liaotung Peninsula, with the most convenient Japanese telegraph office having direct connection with the Japanese Cable Office. This connecting line shall be constructed, maintained and worked by each contracting party within its own territory and used for the exchange of traffic to and from places within the Chinese system north of the said leased territory.

## Article VIII.

A.—The special cable rates per word for correspondence exchanged over the said cable between the Japanese and Chinese offices are fixed as follows:—

### 1. Japan.

(a) For terminal Kwantung traffic

Mex. dol. 0.15

(b) For traffic transiting Kwantung

Mex. dol. 0.10

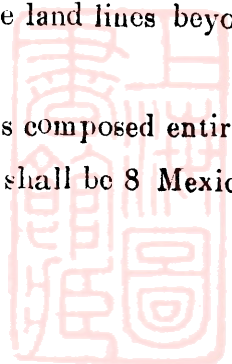
### 2. China.

For terminal Chefoo traffic

Mex, dol. 0.04

B.—The charges per word on the Japanese land lines beyond Kwantung shall be 5 Mexican dollar cents.

For Chinese telegrams the text of which is composed entirely of 4 figured groups, Japan's proportion of rate shall be 8 Mexican dollar cents per word.



For telegrams emanating from or destined to countries beyond China, Japan's proportion of rate shall be 10 Mexican dollar cents per word.

For telegrams transmitted over the said cable, Japan shall collect the rates fixed for the time being by China, and on such traffic Japan shall credit China with full transmission rate less Japan's proportion as fixed above. It is, however, understood that the total charges for such telegrams shall not, in any case, be higher than for telegrams to the same destination via other Chinese routes. The necessary tariff schedule shall be supplied to Japan by China.

### **Article IX.**

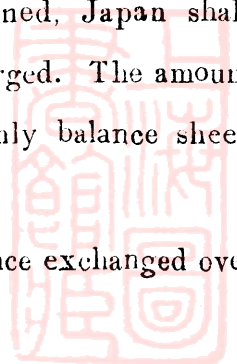
Until otherwise agreed upon, it is understood that the Chefoo-Kwantung cable can not be used for Japanese traffic emanating from or destined to places beyond China with the exception of Chefoo terminal Japanese Government traffic and Chefoo terminal traffic written in Kana,

### **Article X.**

On telegrams handled by the Japanese Office at Chefoo according to Article I of the Convention above mentioned, Japan shall credit China with 10 per cent of the total rates charged. The amount of such credit shall be accounted for in the monthly balance sheet.

### **Article XI.**

The checking of the amount of correspondence exchanged over



the said cable shall take place daily by wire between the offices of exchange.

The settlement of accounts shall take place at the end of each month, and the resulting balance shall be paid one month thereafter either to Japan in Tokio or to China in Shanghai, as the case may be.

For the purposes of this Agreement, the year and month shall be reckoned according to the Gregorian Calendar and the English language shall be used in all communications between the telegraph offices of the two contracting parties.

### **Article XII.**

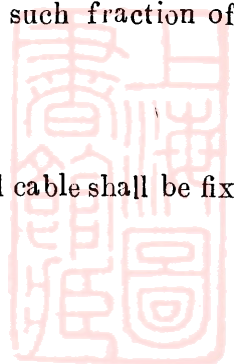
The liquidation of accounts shall be made in Mexican dollars

As regards outpayments to other telegraph Administrations, the collecting rate shall be quarterly agreed upon between the two contracting parties during the month preceding the quarter for which the rate is to rule, on the basis of the average bank rate of exchange at Shanghai for the three months preceding that in which the rate is fixed.

In case it is necessary at any time to fix the collecting rate for the fraction of a quarter, the average bank rate of exchange ruling at Shanghai for the quarter immediately preceding such fraction of a quarter shall be taken as the basis.

### **Article XIII.**

The charges for press telegrams via the said cable shall be fixed by a later agreement between Japan and China.



## Article XIV.

Unless otherwise provided in the present Agreement, the rules laid down in the existing International Telegraph Convention and the Regulations attached thereto, shall be observed with regard to telegrams transmitted over the said cable.

## Article XV.

The present Agreement shall be submitted to the Governments of Japan and China respectively for approval and shall come into operation from the day on which announcements of such approval are exchanged. It shall remain in force until modified or abrogated by mutual consent.

In witness whereof the undersigned duly authorized by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done at Tokio, in English, in duplicate, this 7th day of the month of November, 1908.

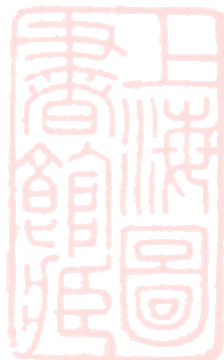
(Signed)

Chow Wan Pang.

K. Ishii.

T. Kurachi.

J. Tanaka.



# 通信局長田中次郎來憑函（一千九百十三年十月四日）

逕啓者中國提議將一千九百八年十一月七日所訂烟台關東水綫合同第八款內載報價低減各事。日本政府允照下載之數低減。特此函達。

關東本境報價。每字自墨洋一角五分。減至八分。

關東過綫報價。每字自一角減至六分。

中國四碼明電。每字自八分減至四分。

與中國以外來往電報。每字自墨洋一角減至六分。

滿洲陸綫報價。每字自墨洋五分減至二分。

惟於以上報價低減施行之日起。中國將該款內所載中國烟台本境報費。自四分減至二分又此項更定之價。自一千九百十三年十一月一日起施行。再除中國國內已定有新聞電報價目外。關東及滿洲日本電局與外國來往新聞電報。日本深願議定一新聞電報價目。即煩貴委員將此意轉達

交通部。庶可早日議定也。順頌

日祉

田中次郎押

右 致

中國電政委員

通信局長田中次郎來憑函 一千九百十三年十月四日

通信局長田中次郎來憑函 一千九百十三年十月四日

逕啟者經過煙臺關東水線等低減報價一事。本日已另行函致貴委員。查所減報價內。華文密碼本電報由該水線傳遞者。不在其內。此項華文密碼日本報價。日本政府亦願自一角五分減至八分。相應函達。即頌  
日祉

田中次郎押

右致

中國電政委員

通信局長田中次郎來憑函 一千九百十三年十月四日



Ministère des Communications

de

L'Empire du Japon.

Tokio, 4th October, 1913.

The Chinese Telegraph Delegates,

p. t. Tokio.

Dear Sirs,

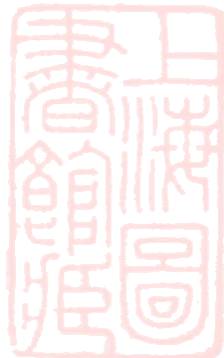
In connection with my letter of even date on the subject of the reduction of rates for telegrams passing over the Chefoo-Kwantung cable, etc., I beg to inform you that the reductions mentioned therein do not apply to code Chinese telegrams transmitted over the said cable, and that the Imperial Japanese Government is prepared to reduce their is proportion from 15 cents to 8 cents for the above-mentioned code Chinese telegrams as well.

Yours faithfully,

(Sd) Jiro Tanaka,

Director General of Posts &

Telegraphs.



Tokyo, 4th October 1913.

Jiro Tanaka, Esq.,  
Director General,  
Imperial Japanese Posts and Telegraphs,  
Tokyo.

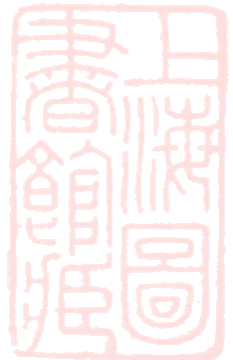
Dear Sir,

In acknowledging the receipt of your two letters of even date concerning the reduction of the Manchurian and the Chefoo-Kwantung cable rates, we beg to state that we have been instructed by the Board of Communications at Peking to inform you that the Chinese Government agrees to the reduction of the rate stipulated in Article VIII of the Agreement of the 7th November 1908 between the Governments of China and Japan regarding the working of the Chefoo-Kwantung cable for terminal Chefoo traffic from Mexican Dollars 0.04 to Mexican Dollars 0.02.

The above reduced rate shall come into force on the 1st November 1913.

Yours faithfully

(Sd) F. M. Sah.



# 致通信局長田中次郎憑函

一千九百十三年十月四日

逕啓者接本日

來函兩件。爲滿洲及煙台關東水線低減之報價事已悉。本委員等現奉北京交通部諭飭。知照

尊處所有一千九百八年十一月七日中日兩政府訂立煙臺關東水綫合同第八款內所載煙臺本境報費中國政府允自墨銀四分減爲墨銀二分此項低減之價自一千九百十三年十一月一日起施行相應函達卽頌

日祉

薩福楨押

致通信局長田中次郎憑函 一千九百十三年十月四日

# 預付報費合同 宣統三年三月十二日

大清國郵傳部（下文稱郵傳部）於宣統三年三月十二日。即西歷一千九百十一年四月十號。與大東電報公司及大北電報公司（下文均稱公司）訂此合同。

郵傳部爲整頓及擴充中國各處電報電話故。不久須用巨款。

按照大清國電報局與公司現行合同有公司經理中國應得之某款項。按季付與電局。

此款項公司現願預先付與郵傳部。以備以上所列各用。

是以彼此議允。所有各款。條例於後。

## 第一款

公司允將英金五十萬磅。預付郵傳部。按照後開各條辦理。

## 第二款

此項預付之款。不折不扣。年息五釐。

## 第三款

此項預付之款英金五十萬磅。分兩次交付。第一次付英金三十萬磅。於西歷一千九百十一年五月一號即宣統三年四月初三日。由公司交與郵傳部。第二次付英金二十萬磅。於第一次款交清後六箇月內交付。均付與郵傳部指明之銀行兌收。

預付報費合同 宣統三年三月十二日



#### 第四款

此項預付之款。連總共利息。應由郵傳部每半年均勻英金二萬一千零十八磅。付還公司一次。其第一期每半年還款。應於宣統四年五月十六日即西曆一千九百一十二年六月二十號交付。末期則於西曆一千九百三十年十二月三十一號或十二月三十一號之前交付。此項還款應將金磅或合成金磅之數。在倫敦或上海付與公司指定之銀行兌收。如遇還款之期。適有無論何種不及預知之事。郵傳部不能如期交付。當將應付之數。全按周年五釐認息。付與公司。自到期之日起至付款之日止。本合同應付之款。若到期不付或短付。則公司可查明電局與東北兩公司或一公司所立合同。於公司應付電局之款項內扣除。

#### 第五款

大清國政府。今承允擔保英金五十萬磅本利。全按照第四款清還。并許公司於中國應得之歐美攤分報費。及中北報費。儘先索取。以爲預付款之擔保。至電局與公司現行之合同內。公司凡有應得之款。仍照辦理。此項報費。今特聲明。別無他項借款及抵押之事。所謂歐美攤分報費者。即西曆一千九百四年七月二十六號電局與公司所訂合同序中第六節內所指之報。中北報費者。即西曆一千八百九十七年五月十三號電局與大北公司所訂合同第一款內所指之報。及西曆一千九百二年十月二十二號合同第七款內所指之報。

## 第六款

以上所云之擔保。於此項預付之款。未清還以前。不能再以之借款或抵押。郵傳部及電報局於本  
合同施行期內。不得另設他法或另訂合同。使以上所云中國所得之歐美攤分報費及中北攤分報  
費。爲之減色。

## 第七款

本合同係宣統三年三月初八日奉 旨照准。由外務部照會駐京英國及俄丹國公使查照。  
下列簽押之員。係奉委派。將本合同簽訂。用華英文各六分。俱經校對無訛。郵傳部外務部駐京  
英公使俄丹公使及公司各執一分。於宣統三年三月十二日即西曆一千九百十一年四月十號簽  
立。

大英國代理總辦駐清大東水綫公司史格道

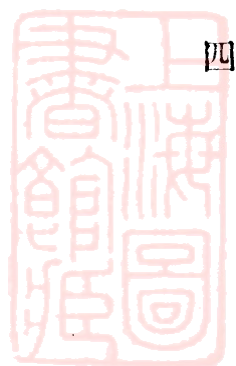
大清國郵傳部奏派總辦電政局二品銜候選道周

大丹國總辦清日大北水綫公司彭生

宣統三年三月十二日  
西曆一千九百十一年四月十號

預付報費合同宣統三年三月十二日

預付報費合同宣統三年三月十二日



宣統三年預支報費分期攤 本息英金數目表

計開

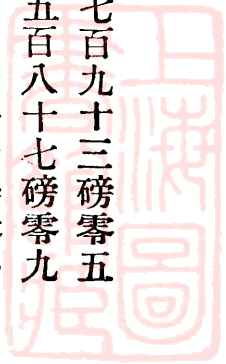
還本英金數目

付息英金數目

- 第一期
- 第二期
- 第三期
- 第四期
- 第五期
- 第六期
- 第七期
- 第八期
- 第九期
- 第十期
- 第十一期
- 第十二期
- 第十三期
- 第十四期

- 八千二百二十四磅零五
- 八千四百三十磅零一
- 八千六百四十磅零九
- 八千八百五十六磅零九
- 九千零七十八磅零三
- 九千三百零五磅零三
- 九千五百三十七磅零九
- 九千七百七十六磅零四
- 一萬零零二十磅零八
- 一萬零二百七十一磅零三
- 一萬零五百二十八磅零一
- 一萬零七百九十一磅零三
- 一萬一千零六十一磅零一
- 一萬一千三百三十七磅零六

- 一萬二千七百九十三磅零五
- 一萬二千五百八十七磅零九
- 一萬二千三百七十七磅零一
- 一萬二千一百六十一磅零一
- 一萬一千九百三十九磅零七
- 一萬一千七百十二磅零七
- 一萬一千四百八十磅零一
- 一萬一千二百四十一磅零六
- 一萬零九百九十七磅零二
- 一萬零七百四十六磅零七
- 一萬零四百八十九磅零九
- 一萬零二百二十六磅零七
- 九千九百五十六磅零九
- 九千六百八十磅零四

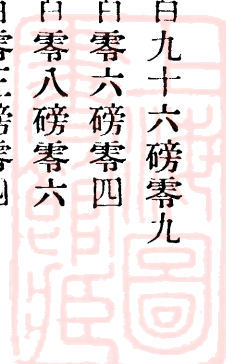




第十五期  
第十六期  
第十七期  
第十八期  
第十九期  
第二十期  
第二十一期  
第二十二期  
第二十三期  
第二十四期  
第二十五期  
第二十六期  
第二十七期  
第二十八期  
第二十九期

一萬一千六百二十一磅零一  
一萬一千九百一十一磅零六  
一萬二千二百零九磅零四  
一萬二千五百十四磅零六  
一萬二千八百二十七磅零五  
一萬三千一百四十八磅零一  
一萬三千四百七十六磅零九  
一萬三千八百十三磅零八  
一萬四千一百五十九磅零一  
一萬四千五百十三磅零一  
一萬四千八百七十五磅零九  
一萬五千二百四十七磅零八  
一萬五千六百二十九磅  
一萬六千零十九磅零七  
一萬六千四百二十磅零二

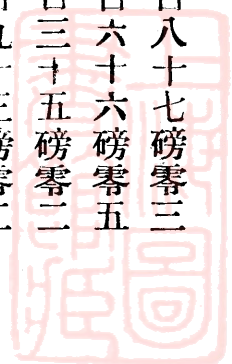
九千三百九十六磅零九  
九千一百零六磅零四  
八千八百零八磅零六  
八千五百零三磅零四  
八千一百九十磅零五  
七千八百六十九磅零九  
七千五百四十一磅零一  
七千二百零四磅零二  
六千八百五十八磅零九  
六千五百零四磅零九  
六千一百四十二磅零一  
五千七百七十磅零二  
五千三百八十九磅  
四千九百九十八磅零三  
四千五百九十七磅零八



第三十期  
第三十一期  
第三十二期  
第三十三期  
第三十四期  
第三十五期  
第三十六期  
第三十七期  
第三十八期

一萬六千八百三十磅零七  
一萬七千二百五十一磅零五  
一萬七千六百八十二磅零八  
一萬八千一百二十四磅零八  
一萬八千五百七十八磅  
一萬九千零四十二磅零五  
一萬九千五百十八磅零五  
二萬零零六磅零五  
二萬零五百零六磅零六

四千一百八十七磅零三  
三千七百六十六磅零五  
三千三百三十五磅零二  
二千八百九十三磅零二  
二千四百四十磅  
三千九百七十五磅零五  
一千四百九十九磅零五  
一千零十一磅零五  
五百一十一磅零四



## Loan Agreement.

---

An Agreement made this tenth day of April 1911 corresponding with the twelfth day of the third moon of the third year of Hsuan Tung between the Imperial Chinese Board of Communications (hereinafter called "The Yuchuanpu") of the one part, and the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, and the Gatat Northern Telegraph Company, Limited, of Denmark (hereinafter called "The Companies") of the other part.

Whereas the Yuchuanpu for the purpose of reorganising, improving and developing the TELEGRAPH and TELEPHONE services throughout the Chinese Empire, has to provide large sums of money in the immediate future,

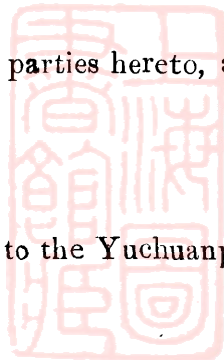
And whereas in accordance with existing agreements between the Imperial Chinese Telegraph Administration and the Companies, certain revenues administered by the Companies, are paid quarterly to the said Administration,

And whereas the Companies are prepared to make an advance on account of the said revenues to the Yuchuanpu for the purposes stated,

It is therefore mutually agreed between the parties hereto, as follows:—

### Article I.

The Companies agree to make an advance to the Yuchuanpu



of the sum of £ 500,000 (five hundred thousand pounds Sterling) on the conditions hereinafter named.

## **Article II.**

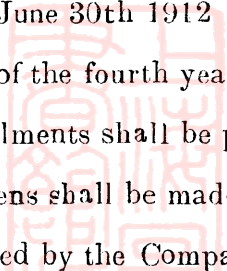
The advance shall be made at PAR and shall bear interest at the rate of five percent. per annum.

## **Article III.**

Of the said sum of half a million pounds Sterling a sum of £300,000 (three hundred thousand pounds Sterling) shall be paid by the Companies to the Yuchuanpu on May first 1911 corresponding with the 3rd day of the fourth moon of the third year of Hsuan Tung and the balance of £200,000 shall be paid within six months after the date of the payment of the above stated £300,000. The said payments shall be made to a Bank designated by the Yuchuanpu.

## **Article IV.**

The advance of money together with all interest in respect thereof shall be satisfied and extinguished by the payment by the Yuchuanpu to the Companies of a series of equal half yearly instalments of £21,018 (twentyone thousand and eighteen pounds Sterling) each. The first of these half yearly instalments shall be paid on June 30th 1912 corresponding with the 10th day of the 5th moon of the fourth year of Hsuan Tung and the last of the half yearly instalments shall be paid on or before the 31st December 1930. All payments shall be made in Sterling or its equivalent through a Bank designated by the Companies

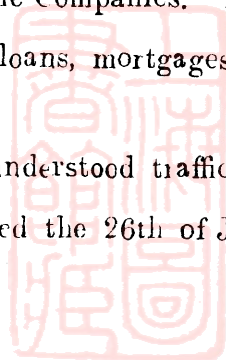


either in London or at Shanghai. Should from any unforeseen circumstances, of whatsoever nature, the Yuchuanpu find itself unable to make the stipulated payment on the date agreed upon, the Companies shall be paid interest at the rate of five per cent. per annum on the amount of the outstanding account from the date on which payment was due and until the actual date of payment, it being understood that in case of non-payment or short payment the Companies may deduct any amount due under this agreement from money due from the Companies to the Imperial Chinese Telegraph Administration under the existing Agreements or Contracts between the said Administration and the Companies or either of them.

### Article V.

The Imperial Government of china hereby guarantees the repayment of the £500,000 and the payment of interest thereon in accordance with the stipulations contained in Article 4, and as security for the money advanced hereby grants to the Companies a preferential lien on China's revenue from "Through Traffic" and "Limitroph Traffic" subject always to the lien held by the Companies under any Agreement or Agreements in force for the time being between the Imperial Chinese Telegraph Administration and the Companies. The above revenues are declared free from all other loans, mortgages or charges.

By the aforesaid "Through Traffic" is understood traffic as defined in the sixth recital of the Agreement dated the 26th of July



1904 between the Imperial Chinese Telegraph Administration and the Companies, and by the aforesaid "Limitroph Traffic" is understood traffic as defined in Article one of the Thlegraph Convention dated the 13th May 1897 between the Imperial Chinese Telegraph Administration and the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Denmark with the additional traffic as mentioned in Article seven of the Agrooment dated the 22nd of October 1902 between the same parties.

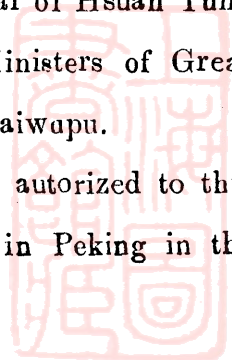
### Article VI.

No loan mortgage shall be charged upon the security named above until this present advance of money by the Companies is redeemed, and neither the Yuchuanpu nor the Imperial Chinese Telegraph Administration shall make any arrangements or agreements or take any other step during the term of this agreement that would in any way diminish China's share of the revenue from the aforesaid said "Through Traffic and "Limitroph Traffic".

### Article VII.

This Agreement is signed under authority of an Imperial Edict dated the 8th day of the third moon of the third year of Hsuan Tung which has been officially communicated to the Ministers of Great Britain, Russia and Denmark in Peking by the Waiwapu.

In witness whereof the undersigned duly authorized to this effect have signed the present Agreement. Done in Peking in the



English language and in the Chinese language. Six expeditions duly compared and found to be in agreement of which one shall be retained by the Yuchuanpu one by the Waiwupu one by the British Minister one by the Russian and Danish Minister and one by each of the Companies have been signed in each of these languages on the tenth day of April 1911 corresponding with the 12th day of the 3rd moon of the third year of Hsuan Tung.

For the Imperial Chinese Board of Communications,

(sd) Chow Wan Pang,

Appointed with Imperial approval Director General of the Imperial Chinese Telegraph Administration and being an Expectant Taotai with the brevet rank of the second class.

For the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Denmark,

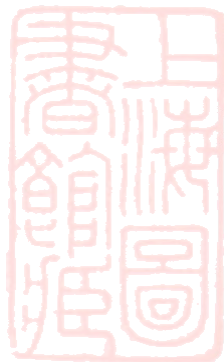
(sd) J. J. Bahnson,

The General Manager in China and Japan.

For the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited,

(sd) A. B. Skottowe.

Acting Manager in China.



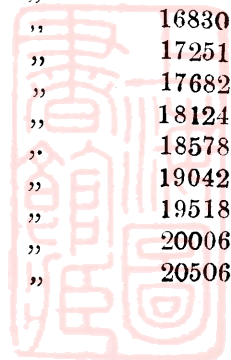
# 1911 Loan.

—:—

HALF YEARLY PAYMENTS OF INTEREST (5 %) AND AMORTISATION ON  
£500,000-and to be repaid in 38 instalments of £21018.0.0. each.

—:—

1st	Half	Year	Interest	£12793.5	Amortisation	£ 8224.5
2nd	"	"	"	12587.9	"	8430.1
3rd	"	"	"	12377.1	"	8640.9
4th	"	"	"	12161.1	"	8856.9
5th	"	"	"	11939.7	"	9078.3
6th	"	"	"	11712.7	"	9305.3
7th	"	"	"	11480.1	"	9537.9
8th	"	"	"	11241.6	"	9776.4
9th	"	"	"	10997.2	"	10020.8
10th	"	"	"	10746.7	"	16271.3
11th	"	"	"	10489.9	"	10528.1
12th	"	"	"	10226.7	"	10791.3
13th	"	"	"	9956.9	"	11061.1
14th	"	"	"	9680.4	"	11337.6
15th	"	"	"	9396.9	"	11621.1
16th	"	"	"	9106.4	"	11911.6
17th	"	"	"	8808.6	"	12209.4
18th	"	"	"	8503.4	"	12514.6
19th	"	"	"	8190.5	"	12827.5
20th	"	"	"	7869.9	"	13148.1
21st	"	"	"	7541.1	"	13476.9
22nd	"	"	"	7204.2	"	13813.8
23rd	"	"	"	6858.9	"	14159.1
24th	"	"	"	6504.9	"	14513.1
25th	"	"	"	6142.1	"	14875.9
26th	"	"	"	5770.2	"	15247.8
27th	"	"	"	5389.0	"	15629.0
28th	"	"	"	4998.3	"	16019.7
29th	"	"	"	4597.8	"	16420.2
30th	"	"	"	4187.3	"	16830.7
31st	"	"	"	3766.5	"	17251.5
32nd	"	"	"	3335.2	"	17682.8
33rd	"	"	"	2893.2	"	18124.8
34th	"	"	"	2440.0	"	18578.0
35th	"	"	"	1975.5	"	19042.5
36th	"	"	"	1499.5	"	19518.5
37th	"	"	"	1011.5	"	20006.5
38th	"	"	"	511.4	"	20506.6





# 中丹廈門鼓浪嶼水綫合同

大清國郵傳部（下文稱郵傳部）於西歷一千九百十一年九月三十號即宣統三年八月初九日與丹國大北電報合同（下文稱公司）訂此合同。

今為改良廈門至鼓浪嶼現行水綫電報辦法。所有下開各款。經彼此議允。於下載日期。由郵傳部代表電政局局長周萬鵬。及公司華日代表總辦彭生。互相簽訂。彼此授有特別全權。

第一款 公司為傳遞往來廈門與鼓浪嶼水綫電報之用。當於本合同核准後三個月之內。自行出資。代郵傳部於廈門理船廳所許之界綫內。安設雙心水綫一道。接通廈門及鼓浪嶼兩處。該水綫當由中國國家以虛價購回。作為完全之產業。惟於本合同施行期內。專為公司使用。

第二款 郵傳部應自行出資。將鼓浪嶼水綫公司至水綫房。及廈門水綫房至廈門水綫公司並廈門中國電局。須用陸綫接通。應掛綫兩條。以備外海水綫中斷時。易於與水綫公司接通。其在廈門一岸之綫。應先接至公司。然後接至中國電局。此項陸綫。應於本合同核准後三個月以建設完竣。合同期內。歸公司使用。

第三款 如遇香港至廈門。或廈門至上海。水綫中斷。郵傳部果能辦到。當隨時竭力設法。撥借公司專綫一條。以替斷綫之用。俾公司仍可於上海香港兩處。照常直達通報。惟公司如此使用。當不使郵傳部報費。有所損失。

中丹廈門鼓浪嶼水綫合同 宣統三年八月初九日

二

第四款 本合同期內。該水綫當由公司自行出資妥爲護養。其陸綫則由郵傳部管養妥善。

第五款 如鼓浪嶼及廈門兩埠寄報人。欲由該接綫傳遞電報者。無論何種電信。每字取費洋五分。此項報費。歸郵傳部公司均分。公司並當代收鼓浪嶼至中國內地各報。傳至廈門中國電局轉遞。每字按照內地報費。加收若干。其數由公司議定。並歸公司留存。其餘轉遞之費。均算歸中國電局。其由中國內地至鼓浪嶼之報。經由該接綫傳遞者。則不收費。惟公司可酌收相當之送力。

第六款 本合同當於西歷一千九百三十年十二月三十一號期滿。

第七款 本合同應由

外務部及

駐京俄丹國公使核准。

下開之員。係奉准委派將此合同簽押。

本合同共繕華文英文各三份。均經校對無訛。於西歷一千九百十一年九月三十號即宣統三年八月初九日在上海簽立。

大清帝國郵傳部代表周萬鵬

大丹國大北電報公司代表彭生

## Agreement re Kulangsu-Amoy Connection.

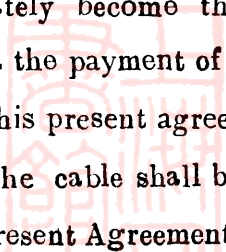
---

Agreement made this thirtieth day of September Nineteen hundred and eleven corresponding with the ninth day of the eighth moon of the third year of Hsuan Tung between the Imperial Chinese Board of Communications (hereinafter called "The Yuchuanpu") of the one part, and the Great Northern Telegraph Company, Limited, of Denmark (hereinafter called "the Company") of the other part.

With a view of improving the present system of dealing with cable traffic between Amoy city and Kulangsu the following stipulations have been agreed upon, and, under date below given, signed by the Yuchuanpu, represented by its Director General of Telegraphs H. E. Taotai Chow Wen Pang, and by the Company, represented by its General Manager in China and Japan Captain J. J. Bahnsen, both parties duly furnished with full and special powers for this purpose.

### Article I.

For the purpose of transmitting the cable traffic to and from Kulangsu and Amoy, the Company will at its own cost, but on behalf of the Yuchuanpu, lay a two-cored cable connecting Kulangsu and Amoy in such a track as to meet with the approval of the Amoy Harbour Authorities, and the said cable will immediately become the absolute property of the Chinese Government against the payment of a nominal sum of money, but will during the term of this present agreement be at the absolute disposal of the Company, The cable shall be laid within three months of the confirmation of this present Agreement.



## Article II.

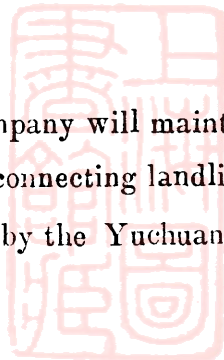
The Yuchuanpu will at its own expense build the necessary connecting landlines between the Kulangsu cable office and cable house and between the Amoy cable house and the telegraph offices of the Company and the Yuchuanpu on the Amoy side. For the sake of convenience and to facilitate direct connection with the cable office in case of interruption of the seagoing cables the landline connections will have two wires suspended on the poles which wires shall on the Amoy side be carried first to the Company's office and thence to the office of Yuchuanpu. The said landline connections shall be completed within three months of the confirmation of this present Agreement and shall during the term of the agreement be placed at the disposal of the Company.

## Article III.

In case of interruption of either the Hongkong-Amoy or the Amoy-Shanghai cable the Yuchuanpu will use its best endeavours whenever possible to arrange for a special land line to be put at the disposal of the Company so as to replace the interrupted section and enable the Company to continue its working between Shanghai and Hongkong. The Company's working of such line should entail no loss of revenue to the Yuchuanpu.

## Article IV.

During the term of this Agreement the Company will maintain the cable in good order at its own cost while the connecting landlines will be maintained in proper order and condition by the Yuchuanpu.



## Article A.

Should under any circumstances the public of Kulangsu and Amoy city wish to correspond through this new connecting line this may be done at a charge of five cents per word on all classes of traffic and the income from such traffic shall be equally divided between the two contracting parties. The Company also undertakes to accept telegrams from Kulangsu to inland places in China and wire such messages to the Chinese Amoy office charging the ordinary inland rates plus a certain extra charge to be fixed by the Company and retained by the same and crediting the Yuchuanpu with full further transmission rates. On informing Kulangsu traffic from inland places in China there will be on charge over the connecting line, but it is left to the Company in such cases to demand a suitable delivery fee.

## Article VI.

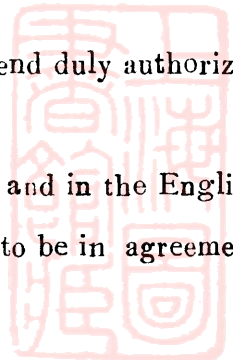
This Agreement shall continue in force until the Thirty-first day of December Nineteen hundred and thirty.

## Article VII.

This Agreement shall be confirmed by the Waiwupu and by the Minister at Peking for Russia and Denmark.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized to this effect have signed the present Agreement.

Done at Shanghai in the Chinese language and in the English language. Three copies duly compared and found to be in agreement



have been signed in each language on the 30th day of the month of September Nineteen hundred and eleven corresponding with the ninth day of the eighth moon of the third year of the reign of Hsuan Tung.

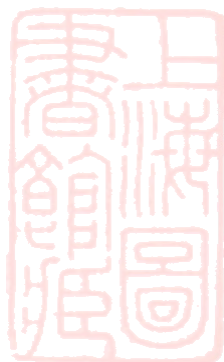
For the Imperial Chinese Board of Communications,

(Signed) Chow Wan Pang.

For the Great Northern Telegraph Company,

Limited, of Denmark.

(Signed) J. J. Bahnson.



# 淞滬寶地纜合同

中國交通部郵傳司爲一造。(以下稱郵傳司)丹國大北電報有限公司英國大東電報有限公司共爲一造。(以下稱公司)於一千九百十四年八月 日彼此議允會訂合同。

按郵傳司允許公司之上海電局與吳淞寶山登陸之海底電纜間陸纜聯絡。使之穩固。並因郵傳司欲得淞滬間兩電纜心子(係連絞成一對者)應用。茲由彼此妥議條款施行。茲將議定各款開列於下。

第一款 公司自出費用。並担負責任安設。

(一)十八心(係連絞成九對者)紙隔地底電纜一條。裝於鐵管之內。由上海水綫房。沿鐵路軌道。達至吳淞電局

綫房。  
二二十心(係連絞成五對者)紙隔地底電纜一條。裝於鐵管之內。由上述吳淞電局達至寶山水

綫房。  
(二)空鐵管一條。由公司上海局達至上海水綫房。並由該水綫房達至寶山水綫房。

第二款 前款第一第二兩項內所載電纜並鐵管各二條。及第三項內所載空鐵管一條。均應爲中國政府之產。由中國交通部郵傳司給付公司虛數墨洋五十元。作爲買價。依據第五款之規定。此項電纜修養更換。均須公司以自費担任之。

第三款 第一款內第二項所載空鐵管。係備將來添設新電纜之用。此項電纜於安設以前。須有北京郵傳司長核准。但若遇第一款內第一第二項所載電纜一部分或全部分損壞。急須調換新電纜。不及報告郵傳司時。亦須於未動工之前。由兩公司詳細知照上海中國電報局。就近派員監視。仍由公司將每次所用空鐵管及安設地纜數目。報明郵傳司備核。至第一款所載之電纜。未安設以前。亦須知照上海電局。派技術員前往稽查工作。

第四款 公司對於鐵路局長官方面。及給付地租辦法。須担負完全責任。此外因安設新纜。致有損壞已設各電纜情事。亦由公司負責。

第五款 上海水綫房與吳淞間十八心新電纜內特別標誌之兩心子。(係連絞成一對者)須完全歸中國政府支配。此二心子點交時。必須完好無病。測量試驗。須得滿足效果。埋妥之後。地纜與鐵管之總費用(轉運保險等費均包括在內)。以及關於埋放之費用。郵傳司應付價值。照實價不得逾九分之一。至於修理用費。郵傳司允擔認攤還九分之一。又郵傳司與公司或他方面借用綫心者。所配定之心子上工作。均擔認每用電路一條。祇能用心子一對。如電路上所用電力。超過六十伏爾德。致擾亂其他電路時。須將電力減至六十伏爾德。

第六款 依據前款之規定。凡本合同內所載地纜。除由郵傳司使用二心外。其餘完全歸公司自用。惟因德國政府欲在此項地纜內需用二心。以爲聯接吳淞青島水綫之用。所有德國與公司



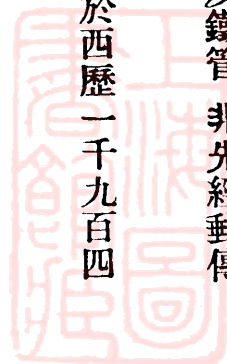
關於此項需用心子契約。應由郵傳司核准認可。此外該地纜內。其他心子及鐵管。非先經郵傳司允准。公司不得借給或讓與他公司及他國政府之用。

本合同在北京用中國文字及英國文字繕立議定。備具同式三份。均經校正。於西歷一千九百四年八月 日即中華民國三年八月 日。用兩國文字簽名為據。

中國交通部郵傳司長 周萬鵬

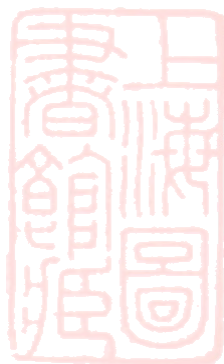
大北公司代表中日總辦 彭生

大東公司代表駐華總辦 蒲勒德



淞滬寶地纜合同

四



# Shanghai-Woosung-Paoshan Underground Cable Agreement.

---

Agreement made this.....day of August 1914 between the Department of Telegraphs, Posts and Navigation of the Chinese Ministry of Communications (hereinafter called the Department) of the one part and the Great Northern Telegraph Company, Limited of Denmark and Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company Limited (hereinafter called the Companies) of the other part.

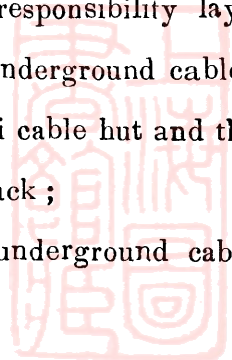
WHEREAS the Department agrees to the Companies' proposal to strengthen the landline connections between their offices at Shanghai and their submarine cables landed at Woosung and Paoshan.

AND WHEREAS the Department desires to obtain the use of two cores (one twisted pair) between Shanghai and Woosung.

The following stipulations have been agreed upon between the Department and the Companies:

## Article I.

- The Companies will at their own cost and responsibility lay;
- (1) an 18 cored (9 twisted pairs) paper insulated underground cables drawn into an iron tube, between the Shanghai cable hut and the Woosung telegraph office along the railway track;
  - (2) a 10 cored (5 twisted pairs) paper insulated underground cable



drawn into an iron tube, from the said Woosung telegraph office to the Paoshan cable hut ;

(3) an empty pipeline from the Companies' offices at Shanghai to the Shanghai cable hut and from the latter place to the Paoshan cable hut.

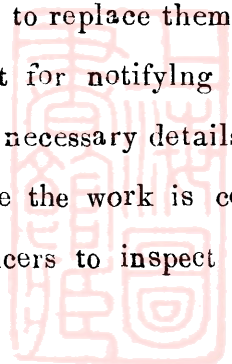
## Article II.

The two cables and iron tubes mentioned in the preceeding Articles, points 1 and 2 and the empty pipeline mentioned in point 3 of the same Article shall be the Chinese Government's property for which the Department will pay the Companies a nominal sum of fifty Mexican Dollars as purchase money. Subject to Article V the up-keep and eventual renewal of the cables shall be undertaken by the Companies at their own expense.

## Article III.

The empty pipeline mentioned in Article I, point 3 is intended for laying additional new cables. Before such cables are laid the sanction of the Director General of the Department should be obtained.

In case of partial or total failure of the cables mentioned in Article I, points 1 and 2 which makes it necessary to replace them by new cables so urgently that there is no time left for notifying the Department, the Companies undertake to give necessary details to the Chinese Telegraph Office at Shanghai before the work is commenced, so as to enable the latter to appoint officers to inspect the



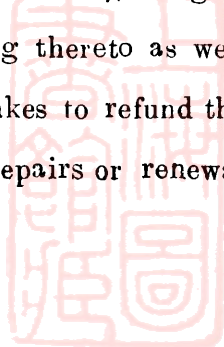
work when in progress. The Companies also undertake to inform, the Department to what extent the empty pipes and cables are being used in each single case of emergency. Before the laying of the cables mentioned in Article I, notification must be given to the said telegraph office who will then appoint engineers to inspect the work,

#### **Article IV.**

The Companies undertake all responsibility vis-a-vis the Railway Authorities and also the arrangement for payment of landrent. Further the Companies are responsible for any damage that may be caused to the already existing underground cables by the laying of of the new ones.

#### **Article V.**

Two specially marked cores (one twisted pair) in the new 18 cored cable between Shanghai cable hut and Woosung shall be placed at the exclusive disposal of the Chinese Government. These two cores should be in an efficient state and the electrical tests of the same should given satisfactory results at the time when they are taken over by the Chinese Government. In consideration hereof the Department will pay one ninth of the total cost (including freight, insurance etc) of the cable and the pipe appertaining thereto as well as of the cost of laying. The Department undertakes to refund the Companies one minth of their expenses in case of repairs or renewal of the cable.

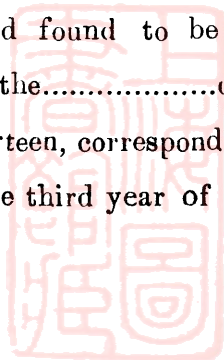


The Department and the Companies and also any other party or parties who use the cores of the afore-said cable undertake in working through the cores allotted to them only to employ a twisted pair for each individual circuit. In case a higher voltage than sixty volts used on any circuit causes interference with other circuits such voltage shall be reduced to sixty volts.

### Article VI.

Subject to the stipulation in the preceding Article the cables provided for in this Agreement shall be at the exclusive use of the Companies except the two cores used by the Department. It is, however, understood that two of the cores (one twisted pair) in the 18 cored cable may be used by the German Government in connection with the Woosung-Tsingiau cable, provided the Department approves the contract to be made between the said Government and the Companies regarding the use of such cores. If the Companies should wish to place other cores in the cables at the disposal of other Companies or Administrations, the consent of the department must be obtained beforehand.

Done in Peking in the Chinese language and in the English language. Three expeditions duly compared and found to be in agreement have been signed in both languages on the.....day of the month of August nineteen hundred and fourteen, corresponding with the.....day of the eighth moon of the third year of the Chinese Republic.



For the Department of Telegraphs, Posts and Navigation  
of the Chinese Ministry of Communications.

.....

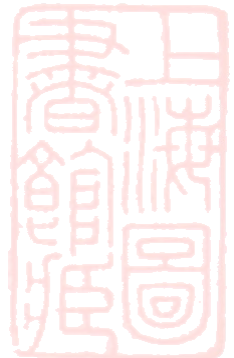
Chief of the Department.

For the Great Northern Telegraph Co., Ltd., of Denmark.

.....

For the Eastern Extension Australasia and China Telegraph  
Co. Ltd.,

.....



# 日本水線登岸合同

中國政府。允許日本帝國政府。將海底電綫一條。自長崎放至附近上海之一處登岸。並允日本帝國政府。於水綫登岸之處。至上海租界日本電局。建設一相接必須之陸綫。並由日本帝國政府管理修養。茲將中國政府及日本帝國政府。彼此議允條款。開列於下。

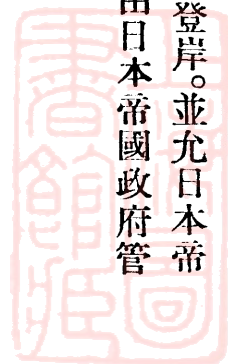
(一) 此條相接之綫。應立即讓與中國政府。定虛價墨銀五十元

(二) 此水綫並相接之陸綫。祇可用為傳遞日本電局與上海逕相來往之日文電。及日本中國官電。上海日局祇可傳遞此項逕相來往之電報。

(三) 日本帝國政府。如未經中國政府允許。除在上海附近登岸之水綫外。當不將在中國境內之日本水綫擴充。亦不用其他方法與中國電報爭利。如建造陸綫或無綫電以及用不論其他何種方法。惟中國政府以後若將較優之條款。許與他公司。則當一律許與日本帝國政府。

(四) 上海與日本電局逕相來往之中國官電。經上云之水綫傳遞。其水綫報價。日本帝國政府。當照半價計算。

(五) 凡經上云相接陸綫傳遞之各報。除上海與日本電局逕相來往之中國官電外。日本帝國政府。當付與中國政府過綫費。每字五生丁。其中國官電日本帝國政府當照每字二生丁半付與中國政府。惟此項過綫費。不能過於在中國之水綫公司。付與中國政府同等電報最低之價。





日本水線登岸合同

一一

(六) 中國政府所派之電員。可任便至上海日本電局。稽核與本合同相關之帳單冊籍。是否真實。

本合同施行至一千九百三十年十二月三十一日爲止。

本合同簽押之頁。各奉本國政府委任。

中國政府代表 薩福楸押

日本帝國政府代表 田中次郎押



## Landing Rights Agreement.

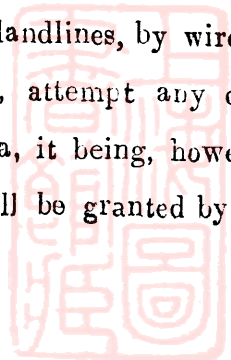
---

The Chinese Government having consented to the Imperial Japanese Government landing a submarine telegraph cable from Nagasaki at a place near Shanghai and constructing, working and maintaining the necessary connecting landline between the point at which the cable is landed and a Japanese worked station in the foreign settlement of Shanghai, it is hereby agreed between the Chinese and the Imperial Japanese Governments as follows:—

1.—The said connecting line shall at once be ceded to the Chinese Government at a nominal price fixed at Mexican dollars fifty.

2.—The cable and connecting landline shall only be used for the following traffic exchanged terminally between the Japanese telegraph system and Shanghai, viz: traffic in Japanese characters and Japanese and Chinese Government telegrams, and only such terminal traffic shall be handled by the Japanese office at Shanghai.

3.—The Imperial Japanese Government shall not, without the consent of the Chinese Government, attempt to extend its cable system on Chinese territory beyond the cable to be landed near Shanghai, nor in any other way through the construction of landlines, by wireless telegraphy, or by any other means whatsoever, attempt any competition with the telegraphic interests of China, it being, however, understood that if more favourable terms shall be granted by the



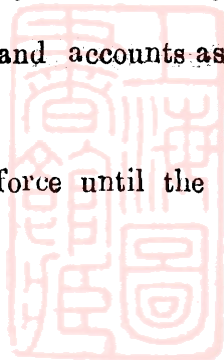
Chinese Government to any company, similar terms shall be granted to the Imperial Japanese Government.

4.—The Imperial Japanese Government will transmit over the above cable, at half the ordinary cable rate, Chinese Government telegrams exchanged terminally between Shanghai and the Japanese telegraph system.

5.—The Imperial Japanese Government will pay to the Chinese Government a terminal rate of 5 (five) centimes per word on all traffic passing over the above-mentioned connecting landline to Shanghai except on Chinese Government telegrams exchanged terminally between Shanghai and the Japanese telegraph system, on which telegrams the Imperial Japanese Government will pay to the Chinese Government a terminal rate of  $2\frac{1}{2}$  (two and one half) centimes per word; provided always, that these terminal rates shall not exceed the lowest rates paid for similar traffic to the Chinese Government by the cable companies having cables landed on the shores of China.

6.—Telegraph officials of the Chinese Government shall have free admittance to the Japanese telegraph office to be established at Shanghai in order to check the journal abstracts and accounts as far as necessary for the purposes of this Agreement.

This present Agreement shall remain in force until the 31st December, 1930.



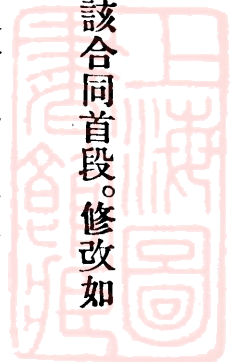
# 日本水綫合同首段修改約文

爲一千九百一十三年十月四日中日訂立之水綫登岸合同兩國政府合意。將該合同首段。修改如左

中國政府。允許日本帝國政府。將海底電綫一條。自長崎放至附近上海之一處登岸。（此綫之建設。業經大北電報公司允許。）並允日本帝國政府。於水綫登岸之處。至上海租界。日本電局。建設一相接必須之陸綫。並由日本帝國政府管理修養。茲將中國政府及日本帝國政府彼此議允條款。開列於下。

一千九百一十四年五月十五日

中國政府代表劉崇傑簽押  
日本帝國政府代表田中次郎簽押



# 爲一千九百一十三年十月四日中日訂立之水綫登岸合同

兩國政府合意。將該合同首段。修改如左

中國政府。允許日本帝國政府。將海底電綫一條。自長崎放至附近上海之一處登岸。（此綫之建設。業經大北電報公司允許。）並允日本帝國政府。於水綫登岸之處。至上海租界。日本電局。建設一相接必須之陸綫。並由日本帝國政府管理修養。茲將中國政府及日本帝國政府彼此議允條款。開列於下。

一千九百一十四年五月十五日

中國政府代表劉崇傑簽押

日本帝國政府代表田中次郎簽押

爲一千九百一十三年十月四日中日訂立之水綫登岸合同。

爲一千九百二十三年十月四日中日訂立之水綫登岸合同

二



**In witness whereof the undersigned duly authorized by their  
respective Governments have signed the present Agreement.**

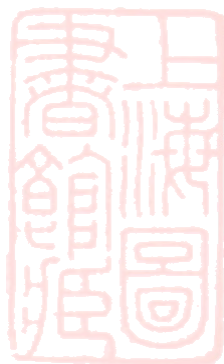
**Done at Tokio, in English, in duplicate, the fourth day of the  
month of October, 1913.**

**For the Chinese Government**

**(Sd) Sah Fu Maō.**

**For the Imperial Japanese Government**

**(Sd) Jiro Tanaka.**



With regard to the Landing Rights Agreement concluded between the Chinese and the Imperial Japanese Government on the 4th October, 1913, the said two Governments hereby agree that the preamble of the said Agreement be amended so that it will read as follows:—

“ The Chinese Government having consented to the Imperial Japanese Government landing a submarine telegraph cable from Nagasaki at a place near Shanghai (the establishment of this cable has been consented to by the Great Northern Telegraph Company) and constructing, working and maintaining the necessary connecting landline between the point at which the cable is landed and a Japanese worked station in the foreign settlement of Shanghai, it is hereby agreed between the Chinese and the Imperial Japanese Governments as follows :—”

In witness whereof the undersigned duly authorized by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done at Tokio, in English, in duplicate, this 15th day of the month of May, 1914.

For the Chinese Government,

(Signed) Liuchungcheh.

For the Imperial Japanese Government,

(Signed) Jiro Tanaka.





# 大東北公司致交通部郵傳局函

民國三年八月七日

逕啓者外交部於二年十二月二十日致

英丹兩國駐京大臣文內。所定辦法。在民國二年十月四日所立之中日崎滬水綫合同內加入之語。

日本政府既未肯照辦。茲應聲明若各本國駐京大臣允准。各本公司願照中日各政府所擬該合同內更正之條。即該合同緣起之端。

Near Shanghai (上海附近) 二字後圈出。加入下別之句。 The establishment of this cable has been consented to by the Great Northern Telegraph Company Limited of Demark 安設此條水綫曾經丹國大北電報有限總公司允許。惟中國

政府允認按照一千八百九十九年三月六日所付大北公司之權利。該水綫合同應由該公司允許承認。又經中國政府允諾。更於去年十二月二十二日所付各兩公司在華之權利限期內。欲將該合同更改。應由本兩水綫公司認可。特此聲明。此頌

日祉

大東電報公司駐華總辦 蒲勒德

大北電報總公司總辦 彭生

大東北公司致交通部郵傳局函 民國三年八月七日

一

大東北公司致交通部郵傳局函 民國三年八月七日

民國三年八月七日經

大英  
丹國駐京大臣核准

大英  
丹國欽差大臣之關防



二

The Eastern Extension Australasia  
& China Telegraph Company,  
Limited.

The Great Northern Tele-  
graph Company, Limited, of  
Denmark.

Peking, August 7th 1914.

The Director General,

Department of Telegraphs, Posts and Navigation,  
Ministry of Communications,

Peking.

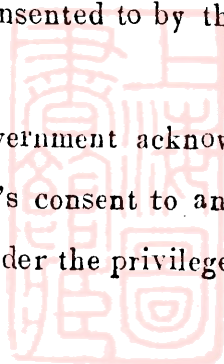
Dear Sir,

The Japanese Government having refused to accept the addition to the Chinese-Japanese Shanghai-Nagasaki cable Agreement, dated 4th October, 1913, which was arranged by the Wai-Chiao-Pu's note of December 20th 1913, to the British and Danish Ministers at Peking, we beg to state that the Companies are prepared with the consent of their respective Ministers to accept the alteration new proposed by the Chinese and Japanese Governments in the abovementioned Agreement, viz:—

the insertion after "near Shanghai" in the preamble of the said Agreement of the following words in brackets, viz:—

"the establishment of this cable has been consented to by the Great Northern Telegraph Company"

on the understanding that the Chinese Government acknowledges that the Great Northern Telegraph Company's consent to and recognition of the said Agreement was necessary under the privileges



granted it on the 6th of **March, 1899**, and that the consent of the Chinese Government and of the two Companies is necessary to any alteration in the terms of the said Agreement during the term of the two Companies's concessions in China, dated 22nd December, 1913.

Yours faithfully,

**W. Bullard**

**Manager in China.**

Seen and approved by

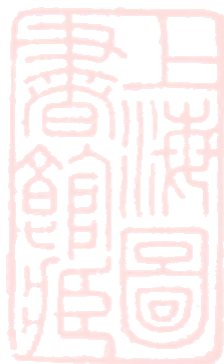
**H. B. M. Minister.**

**J. J. Bahnson.**

**General Manager in China and Japan.**

Seen and approved by

**Minister for Denmark.**



# 電政督辦致大

東北

# 兩公司函

逕啓者民國二年十月四日中日崎瀝水綫合同一事。准西歷一九一四年八月七日來函。閱悉一切。茲應聲明函內所云該合同更正之條。已備附條言明。即將該附條抄送查閱。惟中國

政府允認按照一千八百九十九年三月六日所付大北公司之權利。該水綫合同應由該公司允許承認。又經中國政府允諾。更於去年十二月二十二日所付該兩公司在華之權利限期内。欲將該合同更改。應由中國政府並兩水綫公司認可。應行答復此頌。

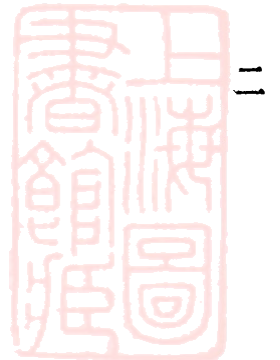
日祉

交通部電政督辦

電政督辦致大  
東北兩公司函



電政督辦致大東北兩公司函



## 移交陸綫憑單

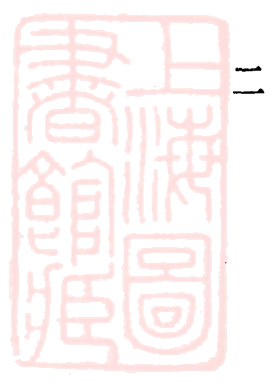
爲辦理移交長崎至上海海底電綫之登岸陸綫事。案照一千九百十三年十月四日。中國政府與日本政府訂立海底電綫登岸權合同。茲由兩國政府各派代表於上海。按照該合同第一條由日本政府將寶山至日本書信館陸地接綫。移交中國政府。並由中國政府代表送交日本政府代表此項陸綫代價墨銀五十元。雙方業已交代妥協。合立憑單。由雙方代表簽字爲憑。各執一紙備查。

一千九百十六年十月十三日

日本帝國政府代表 杉本啟

中華民國政府代表 汪洋

移交陸綫憑單





memORandum.

In accordance with the Landing Rights Agreement between the Japanese and Chinese Governments, on the landing of the Nagasaki-Shanghai submarine cable, dated the 4th October, 1913, the Japanese and Chinese Commissioners, duly authorized, by their respective Governments, hereby declare that in accordance with Article I of the said Agreement, the connecting telegraph land line between the Japanese cable landing point at Paoshan and the Japanese Post Office in Shanghai has been ceded by the Japanese Government to the Chinese Government and the Chinese Commissioner has her actually paid to the Japanese Commissioner fifty dollars (Mexican) for he cost of the aforesaid land line.

In witness whereof the undersigned have signed the present document.

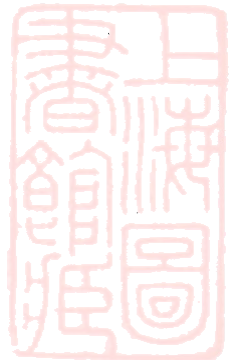
Done in Shanghai, in duplicate, this 13th day of October, 1916.

(signed) K. Sugimoto,

Japanese Commissioner.

(signed) Wang Yang,

Chinese Commissioner.



## 伊爾克斯唐中俄接綫條款

中俄兩國政府。因銜接兩國邊界電綫。以便傳遞俄國與中國喀什噶爾境內各處往來電報起見。訂擬條款。各資遵守。將所擬條款。開列於後。

一。中國自行建設由喀什噶爾電綫至中俄交界之伊爾克斯唐地方。與俄國電綫銜接。此項接綫。經兩國政府議妥。按照現行萬國電報條款以及電報公例內公務章程辦理。並各於本境內電綫隨時修理完善。各負其責。

二。此項電綫。祇專用為傳遞俄國與中國喀什噶爾境內各處之電報。

三。此次協定條款兩國政府。擔任不准在新綫取巧轉報。

四。俄國本境傳遞電報。每字本綫費係十戈比合二十七生丁。其中國喀什噶爾境內往來本綫費。每字亦收二十七生丁。合共每字總價五十四生丁。惟此項特別報價。凡其他中俄接綫。已訂有合同及以後另訂有接綫處所者。俱不得援例。

五。第四款所列報價。係按照萬國電報公例內公務章程第七十八七十九兩條辦理。以佛郎克及生丁兩相結算繳清。惟六箇星期內未繳清之報價。以一年五釐行息一節。不在其內。其結算時以金佛郎克為本位。於北京俄亞分銀行清結。

六。一千八百九十二年八月十三日中俄交界陸路電綫接綫條約。及以後更改增補各條款內。凡

伊爾克斯唐中俄接綫條款

二一

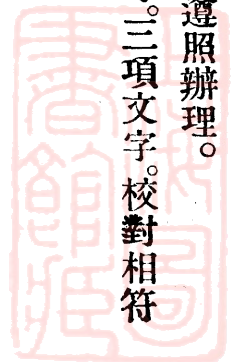
與此次條款有關係而無抵觸。及爲此次條款內所未載入者。彼此俱仍當遵照辦理。茲雙方奉有本國政府委任。將此條款繕備漢俄法三文。簽押蓋印。以昭信守。三項文字。校對相符。惟辯解之時。以法文爲本。定於北京。繕就二份爲據。

大中華民國交通總長

大俄帝國欽命駐中華全權公使

中華民國二年十二月二十日

一千九百十三年十二月二十日



# 中丹英會訂電報價目合同

中國交通部郵傳局爲第一造。與大東澳華電報有限公司。(下稱大東公司)爲第二造。及大北電報有限公司(下稱大北公司)爲第三造。於一千九百十四年七月九日彼此議允訂合同如左。

按中華民國電報綫。係中國政府所有。並在香港設立局所與該綫等接連。

按大東公司有海底電綫。由中國接至香港澳門非立濱群島印度及亞細亞洲之他處。

按大北公司業已安設海底電綫於日本中國及香港之間。又於日本西比利亞之間。由海參崴與俄國政府之陸綫接連傳遞電報。已歷多年。又與中國電局特定辦法。借用北京至恰克圖陸綫一條。與俄國陸綫接連傳遞經由伊古茲克之電報。並與大東公司代辦中國電局所有之上海至大沽海底電綫。及借用該電報局大沽至北京之特綫。

按中國電報局與大北公司及大東公司。曾於一千八百九十六年七月十一日訂定香港電報及中國齊價電報報費攤分合同。(下稱中國攤分電報合同)

按中國政府照一千八百九十九年三月六日暨一千九百十三年十二月二十二日合同。允許大北公司及大東公司。在中國有引登海底電綫上岸傳遞電報之特殊利益。

按日本政府與大東大北兩公司。於一千八百九十九年七月八日訂定合同。將日本政府所有台灣至川石山之海底電綫一條。直接通至川石山大東公司之需局。並由該局用此海底電綫。傳

## 中丹英會訂電報價目合同

遞電報。

按中國電局與大北大東兩公司。於一千九百零四年七月二十六日續訂中國攤分電報合同。

又按凡係歐洲與日本中國澳門香港及非立濱群島往來電報。彼此現已減價。

今郵傳局與大東公司及大北公司互相議定。所有本合同載明各節。彼此務須遵守。茲將逐款開列於後。

### 第一款

郵傳局與大東公司及大北公司。彼此議允。在本合同施行期內。所有一切日本本境往來電報。（俄國本境電報不在其內）可由台灣川石山接轉。此項台灣川石山水綫經轉電報。由台灣日本局與川石山大東公司之電局直接傳遞。日本（台灣不在內）與各國（俄國不在內）來往電報由川石山接轉者。其從川石山起之繼遞費。須與從長崎起經過大北公司海底電綫之繼遞費。一律辦理

凡經由川石山轉遞之日本往來一切電報。（福州及上海本境電報不在內）與川石山上海廈門或香港中國政府電報局交換者。公司等應收應付電報局之繼遞費。允照此項電報經由長崎至上海之水綫轉遞者。在該交接各局應收應付之繼遞費價目。一律辦理。

凡福州廈門與日本自相往來電報。由中國綫轉遞者。其經過大北公司上海至長崎水綫之價目。

應定爲通常電每字六十生丁。新聞電每字二十生丁。

香港與日本自相往來電報。由大東公司或大北公司之上海香港水綫轉遞者。其經過大北公司上海至長崎之水綫費。現行價目。通常電每字八十生丁。新聞電每字四十生丁。此項現行價目及在本合同施行期內。該價目如有更改。其所改之價。均適用於上述電報經由香港上海間中國綫轉遞者。

福州與日本自相往來各項電報。由川石山轉遞者。每字總價內由中國政府電局應收之過線費。現定爲五生丁。

中國香港與日本自相往來電報。現行各項價目。均分別訂定在附表之內。

中國政府電報局員司。得在福州赴大東公司查閱關於本合同各節之日流帳簿並帳目各項。

## 第二款

凡歐洲（阿爾奇利亞 突尼斯 丹吉爾 及的利 波在內 俄國（除由蘇彝士轉遞）不在內）與香港中國澳門日本及非立濱群島往來電報。經由西比利亞或新加坡轉遞者。其價目已於一千九百十三年九月一日起。照附表內所開各價核減。若於一千九百十六年九月一日或再於低減價目施行後。無論何年九月一日。按照附表價目所收之報費。除去日本本境外。以先前三年通扯計算。每年有一千五百七十六萬三千六百四十佛郎之數。或溢出此數。則經過上述各綫路

## 中丹英會訂電報價目合同

四

之通常電報價目。須減爲每字三佛郎七之五生丁。照此減價以後。無論何年。將先前三年內每字收三佛郎七十五生丁之報費。通扯計算。每年有一千七百三十四萬零零四佛郎。或逾出此數。則經過上述各綫路之通常電報價目。須減爲每字三佛郎十二生丁五。

### 第三款

本合同各造所有現行合同。除照本同之規定應行更易外。皆仍舊施行無礙。

### 第四款

本合同應由中國外交部英國丹國駐京公使核准。

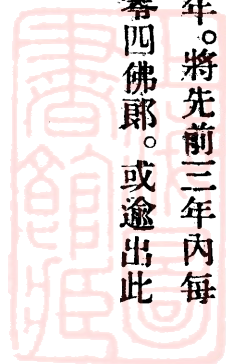
本合同施行至一千九百三十年十二月三十一日爲限。郵傳局或大東公司或大北公司若不在此限期日前預先一年具函知照訂立本合同之彼此兩造。則本合同得繼續有效。

中國交通部郵傳局大東澳華電報有限公司及大北電報有限公司代表等。彼此奉准委派。於中華民國三年七月九日即西歷一千九百十四年七月九日。彼此派蓋印簽押。以昭信守。本合同訂於北京。用華英文繕寫各六份。俱經校對無誤。

中國交國部郵傳局代表 龍建章

大東澳華電報有限公司代表 蒲勒德

大北電報有限公司代表 彭生



## Arrangement concernant la jonction des lignes Télégraphiques Chinoises et Russes à Irkechtam.

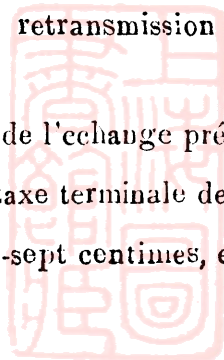
Le Gouvernement de la République Chinoise et le Gouvernement Impérial de Russie aux fins d'opérer la jonction des lignes télégraphiques frontières des deux Etats et de faciliter l'échange des télégrammes entre la Russie et la province Chinoise de Kachgar, ont conclu pour leur gouverne respective un arrangement dont les articles sont les suivants :

1.—La Chine établit à ses frais une ligne télégraphique de Kachgar à Irkechtam, situé sur la frontière sino-russe, pour sa jonction avec le réseau russe. Ladite jonction de lignes, établie par les deux Gouvernements sera opérée conformément aux dispositions de la convention internationale télégraphique et du Règlement de service international en vigueur ; de plus, chacune des parties contractantes s'oblige par le présent à procéder en temps utile sur son territoire aux réparations indispensables à l'entretien de la ligne en parfait état.

2.—Cette ligne sert exclusivement à l'échange des télégrammes entre la Russie et la province Chinoise de Kachgar.

3.—Les deux Gouvernements contractants s'obligent à ne point tolérer l'utilisation de la nouvelle ligne pour la retransmission non autorisée des télégrammes.

4.—La taxe par mot pour les télégrammes de l'échange précite, fixée à cinquante quatre centimes, comprend une taxe terminale de dix kopeks pour toute la Russie, équivalant à vingt-sept centimes, et la



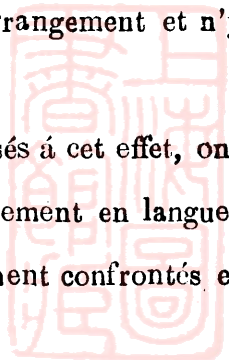


taxe télégraphique Chinoise locale de la province de Kachgar, égale de même à vingt-sept centimes. Toutefois, le présent tarif spécial n'est applicable ni aux arrangements préexistants relatifs à la jonction des lignes sino-russes, ni aux arrangements afférents aux jonctions télégraphiques qui viendraient à être conclus ultérieurement.

5.—L'établissement et la liquidation des comptes des télégrammes, prévus par l'art. IV du présent arrangement, se fera en francs et centimes, de la manière prescrite par les art 78 et 79 du Règlement de service international, à l'exclusion, toutefois, de la disposition relative au calcul d'un intérêt de 5 % sur les sommes qui demeureraient impayées à l'expiration du délai de 6 semaines. Le règlement des comptes s'effectuera en monnaie d'or du franc, par l'entremise de la succursale à Pékin de la Banque Russo-Asiatique.

6.—Toutes autres questions non prévues dans le présent arrangement seront réglées conformément aux dispositions de la convention conclue entre la Chine et la Russie, concernant la jonction de leurs lignes télégraphiques frontières terrestres, en date du 13 Août 1892, et des déclarations complémentaires y relatives, dans la mesure où lesdites dispositions concerneront le présent arrangement et n'y seront pas contraires.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé et scellé de leurs sceaux le présent Arrangement en langues chinoise, russe et française. Des trois textes, dûment confrontés et



trouvés concordants, le texte français fera foi pour l'interprétation du présent Arrangement.

Fait en double expédition à Pékin le vingtième jour du douzième mois de la deuxième Année de la République Chinoise correspondant au  $\frac{\text{sept}}{\text{vingt}}$  Décembre mil neuf cent treize.



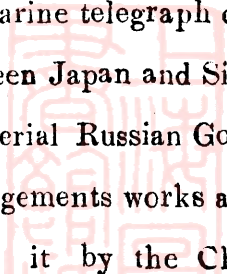
## Agreement.

AN AGREEMENT, made this ninth day of July, 1914, between THE BUREAU OF TELEGRAPHS, POSTS AND NAVIGATION OF THE CHINESE MINISTRY OF COMMUNICATIONS of the first part, THE EASTERN EXTENSION AUSTRALASIA AND CHINA TELEGRAPH COMPANY, LIMITED, (hereinafter called the Extension Company) of the second part, and THE GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY, LIMITED, (hereinafter called the Northern Company) of the third part.

WHEREAS the Chinese Government owns the lines of telegraphic communication in the Republic of China and also has a telegraph station at Hongkong connected with the said lines.

AND WHEREAS the Extension Company possesses lines of submarine telegraph cables connecting China with Hongkong, Macao, the Philippines, India and other parts of the Asiatic Continent.

AND WHEREAS the Northern Company has established, and for many years past has operated, submarine telegraph cables between Japan, China and Hongkong, and between Japan and Siberia via Wladiwostock, in connection with the Imperial Russian Government's landline route and also by special arrangements works a land wire between Peking and Kiachta, lent to it by the Chinese

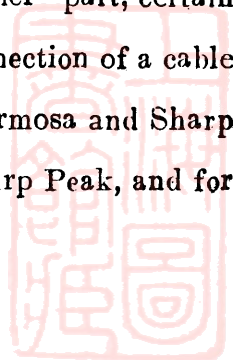


Government Telegraph Administration for working in connection with the Imperial Russian Government's landline route via Irkutsk, and further works jointly with the Extension Company cables between Shanghai and Taku on behalf of the Chinese Government Telegraph Administration and special wires between Taku and Peking lent to them by the said Administration.

AND WHEREAS the Chinese Telegraph Administration, the Northern Company and the Extension Company by an Agreement dated 11th July, 1896, have made certain arrangements regarding Hongkong traffic and China Through Traffic (hereinafter called the China Through Traffic Agreement).

AND WHEREAS the Chinese Government by the Concessions dated, respectively, 6th March, 1899, and 22nd December, 1913, granted to the Northern Company and to the Extension Company certain privileges regarding the landing and working of submarine telegraph cables in China.

AND WHEREAS by an Agreement dated 8th July, 1899, between the Japanese Government of the one part, and the Extension Company and the Northern Company of the other part, certain arrangements were made for effecting direct connection of a cable belonging to the Japanese Government between Formosa and Sharp Peak, with the Extension Company's station at Sharp Peak, and for working the said cable at that station.



AND WHEREAS an Agreement has been made on the 26th day of July, 1904, between the Chinese Telegraph Administration of the one part and the Northern Company and the Extension Company of the other part, supplementary to the China Through Traffic Agreement.

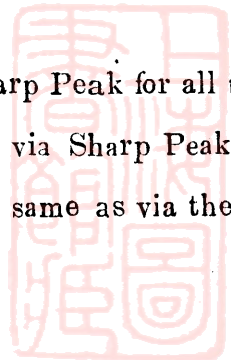
AND WHEREAS it has been agreed to reduce the tariffs for telegraphic traffic exchanged between Europe and Japan, China, Macao, Hongkong and the Philippines.

IT IS NOW MUTUALLY AGREED between the parties hereto, each of them agreeing for and in respect of the acts and observances in and by this Agreement made and expressed to be made obligatory upon it, as follows:—

### Article I.

During the continuance of this Agreement the parties hereto agree to the transmission via Formosa-Sharp Peak of all Japanese terminal traffic, Russian terminal traffic excepted, it being understood that all traffic passing over the Formosa-Sharp Peak cable shall be exchanged direct between the Japanese office in Formosa from which the cable is worked and the Extension Company's office at Sharp Peak.

The further transmission rates from Sharp Peak for all traffic exchanged between Japan (except Formosa), via Sharp Peak, and other countries (Russia excepted) shall be the same as via the Northern Company's cables from Nagasaki.

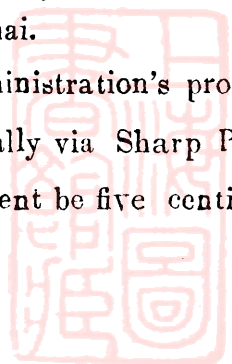


For all traffic via Sharp Peak from and to Japan (Foochow and Shanghai terminal traffic excepted) exchanged with the Chinese Government Telegraph Administration at Sharp Peak, Shanghai, Amoy or Hongkong the Extension Company or the Northern Company will respectively credit and debit the said Administration with the same further transmission rates as those credited and debited at the said handing over stations for the corresponding traffic via the Nagasaki-Shanghai cables.

For traffic exchanged terminally between Foochow, Amoy and Japan via the Chinese lines the rates over the Northern Company's Shanghai-Nagasaki cables shall be sixty centimes per word for Ordinary and twenty centimes per word for press telegrams.'

The rates at present in force over the Northern Company's Shanghai-Nagasaki cables for traffic exchanged terminally between Hongkong and Japan via the Extension Company's or the Northern Company's Shanghai-Hongkong cables, namely: eighty centimes per word for Ordinary and forty centimes per word for Press telegrams, and any alterations of the said rates made during the continuance of this Agreement, shall apply to the said traffic when exchanged via the Chinese lines between Hongkong and Shanghai.

The Chinese Government Telegraph Administration's proportion of the total rate for traffic exchanged terminally via Sharp Peak between Foochow and Japan shall for the present be five centimes per word for all classes of traffic.



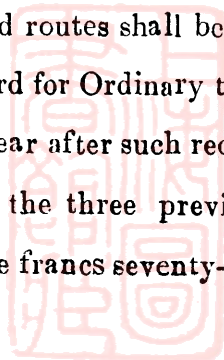
The present rates for terminal traffic exchanged between China, Hongkong and Japan are specified in the annexed Schedule.

Telegraph officers of the Chinese Government Telegraph Administration shall have free admittance to the Extension Company's office at Foochow in order to check the journals abstracts and accounts, as far as necessary for the purposes of this Agreement.

## Article II.

The rates for traffic between Europe, including Algeria, Tunis, Tangier and Tripoli, but excluding Russia (except via Suez,) on the one side, and Hongkong, China, Macao, Japan and the Philippines on the other, via Siberia and via Singapore, have been, as from the 1st day of September, 1913, reduced as shown in the Schedules hereto.

If on the 1st day of September, 1916, or on the 1st day of September in any subsequent year after such reduced rates have been in force, the receipts from the said traffic at the rates shown in the schedules hereto, exclusive of the Japanese terminal rate, shall have averaged during the three previous consecutive years a sum of Francs 15,763,640 per annum, or any sum in excess of that amount, the rate for the transmission of the said traffic by the said routes shall be reduced to three francs seventy-five centimes per word for Ordinary telegrams, and if at the expiration of any subsequent year after such reduction has been made the said average receipts of the three previous consecutive years, during which the rate of three francs seventy-five



centimes has been in force, shall have amounted to or shall have exceeded the sum of Frances, 17, 340, 004, the rate for such traffic by the said routes shall be reduced to three francs twelve and a-half centimes per word for ordinary telegrams as aforesaid.

### Article III.

Except as the same are hereby varied, the Agreement at present existing between the parties hereto remain unaffected.

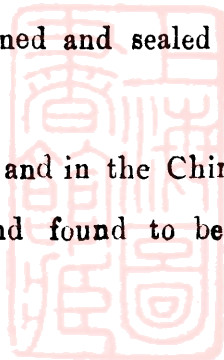
### Article IV.

This Agreement shall be ratified by the Wai Chiao Pu and by the Ministers at Peking for Great Britain and Denmark.

This Agreement shall remain in force until the 31st day of December, 1930, inclusive. It is however, understood that the Agreement will continue after that date, unless and until determined by one calendar year's previous notice in writing from any Party to the other parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF the Representative of the Bureau of Telegraphs, Posts and Navigation of the Chinese Ministry of Communications, the Eastern Extension Australasia and China Telegraph Company, Limited, and the Great Northern Telegraph Company, Limited, duly authorized to this effect, have signed and sealed the present Agreement.

Done in Peking in the English language and in the Chinese language. Six expeditions duly compared and found to be in





agreement have been signed in each of these languages on the Ninth day of the month of July, Nineteen hundred and fourteen, corresponding with the Ninth day of the Seventh moon of the third year of the Chinese Republic.

For the Bureau of Telegraphs, Posts and Navigation of  
the Chinese Ministry of Communications.

(sd) Lung Chien Chang

Director General.

For the Eastern Extension Australasia and China  
Telegraph Company, Limited.

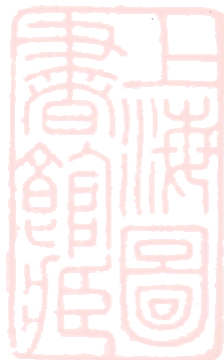
(sd) W. Bullard

Manager in China.

For the Great Northern Telegraph Company, Limited.

(sd) J. J. Bahnson.

General Manager in China and Japan.



The Eastern Extension  
Australasia and China  
Telegraph Company, Limited.

The Great Northern Telegraph  
Company, Limited, of Denmark.

Peking, 9th July, 1914.

The Bureau of Telegraphs, Posts and Navigation,  
Ministry of Communications,

Peking.

Dear Sirs,

In connection with the Agreement concluded this day between the Bureau of Telegraphs, Posts and Navigation of the Chinese Ministry of Communications and the Companies, we beg to state that the Companies hereby agree to the following additional stipulation:—

Until it has been arranged that the Chinese Government Telegraph Administration shall receive five centimes per word out of the total rate fixed for terminal Foochow-Japan traffic exchanged via the Formosa-Sharp Peak cable, China-Japan terminal traffic shall not be sent over the said cable, except in case of the interruption of the Nagasaki-Shanghai cables.

Yours faithfully,

For the Eastern Extension  
Australasia and China Tele-  
graph Company, Limited.

(signed) W. Bullard.  
Manager in China.

(sealed)

For the Great Northern  
Telegraph Company, Limited,  
of Denmark.

(signed) J. J. Bahnson.  
General Manager in China & Japan

(sealed)

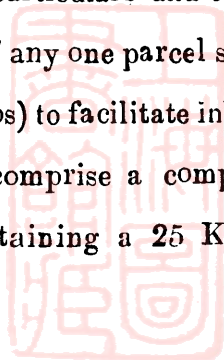


AGREEMENT made at Peking this ninth day of October, 1918, by and between THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA, represented by THE MINISTRY OF COMMUNICATIONS of said Government, hereinafter referred to as "the Government", and MARCONI'S WIRELESS TELEGRAPH COMPANY, LIMITED, a limited liability Company registered under the laws of England, hereinafter referred to as "the Company",

WITNESSETH THAT:—

1.—The Government being desirous of establishing reliable communication between Kashgar and Sianfu and now wishing to purchase and erect three Wireless Telegraph Stations, the Company agrees to furnish the Government with the necessary funds for such purchase and erection to the amount of TWO HUNDRED THOUSAND POUNDS STERLING (£200,000) and the Government now hereby places an order with the Company for THREE (3) Marconi Arc Wireless Telegraph Stations of the latest type, each of a transformer input of 25 K. W. and having a guaranteed daylight range of SEVEN HUNDRED (700) miles.

2.—Each Station is to be complete in all particulars and to be specially designed so that the maximum weight of any one parcel shall not exceed three hundred and fifty pounds (350 lbs) to facilitate inland transportation in China. Each Station shall comprise a complete generating unit, capable of developing and maintaining a 25 K. W.



# 現屬日本國管理之膠州灣租界地及膠濟鐵路間所有於關於 中日兩國郵電事務之處理辦法

第一條 日本國承認中國在青島繼續開設郵務局電報局各一所。

第二條 中國承認日本國在濟南濰縣之膠濟車站區域內繼續開設郵便局各一所。

第三條 中國允諾在左開各處。自行延長中國電報局電綫與膠濟鐵路電綫連接。先在濟南膠濟

車站區域內實行接綫。

濟南商埠 周村 博山 濰縣 青州 膠州 城陽 青島

第四條 所有膠州灣租界地及膠濟鐵路間。關於中日兩國郵電事務。均暫適用中國與德國政府暨鐵路公司從前已有之辦法。并依在青島之中國電報局原有慣例辦理。

但由上海至青島及由青島至煙台之水綫一事。將來自應查照關於山東省中日新條約一律辦理。因此對於前項水綫。暫不適用本條之規定。

爲證明前開各條。各以本國政府之承認爲條件。署名蓋章於下。

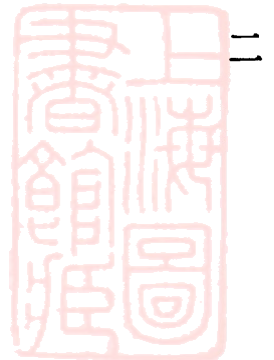
中華民國六年三月二十六日訂於北京

交通部 參事 權 量 蓋章

公使館一等書記官 出淵勝次 蓋章

現屬日本國管理之膠州灣租借地及膠濟鐵路間所有關於中日兩國郵電事務之處理辦法

現屬日本國管理之膠州灣租借地及膠濟鐵路  
間所有關於中日兩國郵電事務之處理辦法



# 日本林公使致交通部公函

民國六年五月四日

逕啓者現屬日本國管理之膠州灣租借地及膠濟鐵路所有關於中日兩國郵便及電信事務之處理辦法業於本年三月二十六日由兩國委員署名調印並經本國政府承認爲此函請

貴代理總長查照一俟

貴國政府承認卽速實行並希

見覆此致

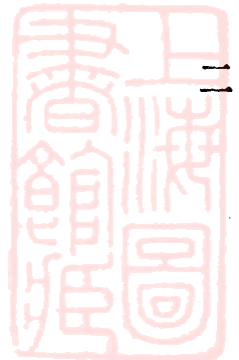
中 華 民 國 交 通 總 長 代 理 權

林 權 助

日本林公使致交通部公函民國六年五月四日



日本林公使致交通部公函 民國六年五月四日



# 交通部復日本公使公函

民國六年五月四日

逕復者本日接准

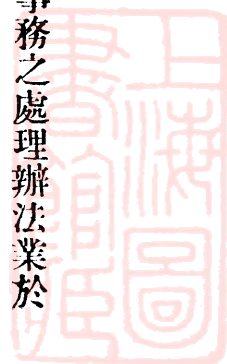
來文以現屬

日本國管理之膠州灣租借地及膠濟鐵路間所有關於中日兩國郵便及電信事務之處理辦法業於  
本年三月二十六日由兩國委員署名調印并經

貴國政府承認一俟本國政府承認即速實行等語均已閱悉除令郵電局照辦外相應函復即希查照  
此致

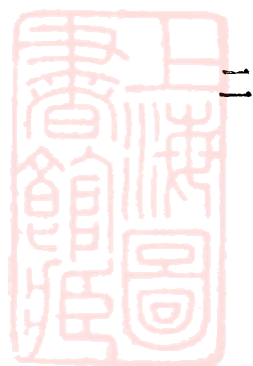
日本國特命全權公使 男爵 林

權量





交通部復日本公使公函 民國六年五月四日



# 膠濟路電交接合同

關於（中華民國六年三月二十六日）（大正六年三月二十六日）在北京所簽訂現屬日本國管理之膠州灣租借地及膠濟鐵路間所有中日兩國郵電事務處理辦法之細則

## 第四章 關於電報聯接之細則

現因日本國承認中國依照從來慣例。在青島開設電報局一所。收發中外一切官商電報。

又因中國電政主管廳。如欲在膠濟鐵路路綫附近。添設電報局時。乃中國自有之權。

又因日本電政主管廳。允諾關於膠濟鐵路電報。尊重中國鐵路電報辦法第一款之規定而行。

又因關於膠濟鐵路有敷設權之區域內。運用電綫事宜。訂立特別約章。認為互相利益。

茲就雙方關係本細則者所有應行遵守之義務。訂入本細則各條款均經同意。雙方協定如左。

## 第一條

一 中國電政主管廳為交換電報起見。允諾在濟南商埠周村博山濰縣青州膠州城陽青島等八處。自行延長電綫。與膠濟鐵路電綫聯接。先在濟南及青島車站區域內實行接綫。其餘六處。務須於一年之內。速為實行聯接。

二 前項之聯接電綫。在膠濟鐵路車站區域外者。由中國電政主管廳。其在車站區域內者。由日本電政主管廳。各自建設保守。



## 膠濟路電交接合同

一一

### 第二條

- 一。日本電政主管廳在青島及膠濟鐵路主要車站內。收發中日聯接官商電報。
- 二。由前項局所轉來所發電報時。中國電報局允諾悉行接收轉遞。其由中國電報局轉來者。日本局所允諾悉行接收轉遞。

- 三。其由日本局所轉來一切聯接電報。寄至鐵路境外者。應即遞至最近之聯接中國電報局。

### 第三條

由第一條之聯接電綫。對於來往中國及外國之電報。日本電政主管廳允諾按照中國電政主管廳所定中國銀元之報價。並允諾不將報價貶減。或用他法以與中國電政主管廳爭利。

### 第四條

由聯接電綫遞至中國電報局之電報。當將接轉報費全價。算給中國電政主管廳。

### 第五條

由聯接電綫遞至日本局所之電報。每字以中國銀元三分計算。交付日本電政主管廳。惟外洋來電。應由日本電政主管廳轉遞。概不索資。

### 第六章

凡在中國電政主管廳未設電報局之地點。得由日本電政主管廳代為投遞。並按里數之遠近。向

受信人酌收投遞費。以免受虧。

### 第七條

對於由膠濟鐵路電綫自相來往之本地地方官商電報。每字以中國銀元二分計算。交付中國電政主管廳。但日本文字電報。應以年定報效金。交納中國電政主管廳。其數目定爲日本貨幣三千元

### 第八條

依照第四條由日本局所業經遞至中國電報局之電報中。所有自島青拍發者。(除外國電報之外)每字以中國銀元一分計算。交付日本電報主管廳。

### 第九條

對於經由聯接電綫轉送之電報。凡本細則無明文規定者。適用萬國電信條約。及其附屬業務規則之規定

### 第十條

- 一。交換電報之專立帳目。應由關係聯接之兩聯接局所行之。並須逐日核對之。
- 二。決算每月底行之。應由日本電政主管廳造成計算書。連同電報件名簿。送交中國電政主管廳。

三。第七條及第八條所載彼此應付之款。每月以按月計算清算之。但第七條之年定報效金。每月

按平均數目計算之。

四。關於第七條所定每字按中國銀元二分應付之款。由日本電政主管廳將該電報拍發號碼來往地名以及字數。註明調查書內。連同按月計算書。送交中國電政主管廳。

五。決算應找之款。決算後一箇月爲期。或在北京付與中國電政主管廳。或在東京付與日本電政主管廳。

### 第十一條

一。所有清算。均用中國銀元。

二。關於交付其他電政主管廳之接轉報費。應行徵收價目。由兩國電政主管廳每三個月訂定一次。此項價目。當按照訂定之月。依據前三個月間在上海之銀行匯水。平均行市而定。自翌月以後三個月間適用之。

三。無論何時。如必須另定未滿一季間（三個月）之價目時。則以本季所餘之月分。依據前三個月間在上海之銀行匯水平均行市而定。

### 第十二條

關於中日聯接電報之事務。所用語言。定爲英語。

### 第十三條

通信上所用時刻。定爲東經百二十度之標準時。

#### 第十四條

聯接電綫。須由兩國主管者各將其所管部分。妥爲維持。若有障礙時。該主管者應速自修理。

#### 第十五條

一。膠濟鐵路電綫。遇有損阻。中國電政主管廳苟能設法。應將關於鐵路保全及運用之公務電報代爲轉遞。並須發在他項電報之先。不計報資。

二。中國電政主管廳之電綫。或須重造。或修理。或遇應行視察膠濟鐵路附近之電綫或電報局之時。無論所派爲中國人或外國人。凡係中國電政主管廳所用之人。在修造或視察之段內。乘坐火車。均應給予乘車券。照尋常搭客車價減半收費。酌分頭二三等。惟此項人等。若乘坐貨車。膠濟鐵路不任一切之責。

三。前項乘車券按照票式製備。由鐵道部預交中國電政主管廳。俟全部用完後。再行交付。

四。在離鐵路路綫十五（基羅邁當）以內之中國各電報局。彼此所收發一切機器用品及電報材料。若有中國電報局之證明。膠濟鐵路各車站應分別種類。減去尋常運費之二成。並與付足尋常運費之貨。一律妥速裝運。

#### 第十六條

膠濟路電交按合同



中國電政主管廳日本電政主管廳現用之人。或辭退後未滿三個月者。非經一方之允諾。彼此不得僱用之。

第五章 附則

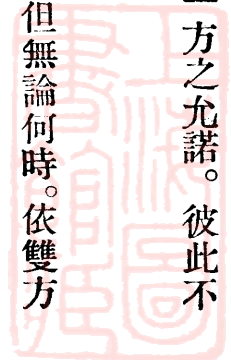
本細則自(中華民國七年十一月一日) (大正七年十一月一日)發生效力。但無論何時。依雙方之協議。得爲必要之修正。或至少在六個月以前。預行知照。得廢止本細則。茲爲證明前開各條。各奉本國政府之委任。署名蓋章於下。

中華民國七年十月十日) (大正七年十月十日)在青島繕就中國文日本文各二份。彼此認爲一致。並另附英文譯文二份。

交通部顧問 權量

青島守備軍民政部遞信部長 古賀傳吉

按本合同係摘錄中日兩國郵電事務之處理辦法第四章及第五章其第一章起至第三章因與路電交接無關故從略



大正六年三月二十六日  
中華民國六年三月二十六日

北京ニ於テラ調印セテレタル現ニ日本國ノ管

理ニ屬スル膠州灣租借地及山東鐵道ニ於ケル日支兩國  
郵便電信事務處理ニ關スル辦法ノ細則

#### 第四章 電信ノ聯絡ニ關スル細則

日本國ハ支那國カ青島ニ電信局一箇所ヲ從來ノ慣例ニ依リ開設シ内外一切ノ公衆電報ヲ取扱フコトヲ承認シタルヲ以テ

又支那電信主管廳ハ其ノ希望スル場合ニ於テハ山東鐵道綫路附近ニ其ノ電信局ヲ設置スルノ權利ヲ有スルヲ以テ

又日本電信主管廳ハ山東鐵道電信ニ關シ支那國內鐵路電報辦法第一款ノ規定ヲ尊重スルコトヲ承諾シタルヲ以テ

又山東鐵道力敷設權ヲ有スル區域内ニ於ケル電信綫ノ運用ニ關シ細則ヲ締結スルハ相互ノ利益ト考フルヲ以テ

茲ニ本細則締結ノ當事者カ各自遵守ノ義務アルモノト定メラレタル本細則ノ條款ニ付孰レモ同意シ當事者相互間ニ左ノ如ク協定ス

#### 第一條

大正六年三月二十六日 北京ニ於テ調印セラレタル現ニ日本國ノ管理ニ屬スル膠州灣租借地  
中華民國六年三月二十六日 及山東鐵道ニ於ケル日支兩國郵便電信事務處理ニ關スル辦法ノ細則





大正六年三月二十六日 北京ニ於テ調印セラレタル現ニ日本國ノ管理ニ屬スル膠州灣租借地  
中華民國六年三月二十六日 及山東鐵道ニ於ケル日支兩國郵便電信事務處理ニ關スル辦法ノ細則 一一

一。支那電信主管廳ハ電報ノ交換ニ便スル爲濟南商埠。周村。博山。濰縣。青州。膠州。城陽及青島。ノ八箇所ニ於テ自ラ電信綫ヲ延長シ山東鐵道ノ電信綫ト聯絡スルコトヲ承諾シ先フ濟南及青島ノ停車場構内ニ於テ聯絡ヲ實行シ爾餘ノ六個所ニ付テハ一箇年以内ニ成ルヘク速ニ聯絡ヲ實行スルモノトス

二。前項ノ聯絡電信綫ニシテ山東鐵道停車場構外ニ在ルモノハ支那電信主管廳ニ於テ其ノ停車場構内ニ在ルモノハ日本電信主管廳ニ於テ之ヲ建設保守スルモノトス

### 第二條

一。日本電信主管廳ハ青島及主要ナル山東鐵道停車場ニ於テ日支聯絡公衆電報ノ取扱ヲ爲ス

二。前項ノ局所ヨリ發スル電報ヲ傳送シ來リタルトキハ支那局ハ總テ之ヲ受信送達スルコトヲ約諾ス又反對ノ場合ハ日本局所ニ於テ總テ受信送達スルコトヲ約諾ス

三。日本局所ヨリ傳送スル鐵道沿綫外ノ地ニ宛テタル 總テノ聯絡電報ハ最近ノ聯絡支那局ニ之ヲ傳送スルモノトス

### 第三條

日本電信主管廳ハ第一條ノ聯絡電信綫ニ依リ支那及外國ニ發著スル電報ニ對シ支那電信主

號、發著地名及語數ヲ明記シタル調書ヲ月計計算書ト共ニ支那電信主管廳ニ送付スルモノトス

五。決算差額ハ決算一箇月後場合ニ應シ北京ニ於テ支那電信主管廳ニ又ハ東京ニ於テ日本電信主管廳ニ之ヲ支拂フモノトス

### 第十一條

一。精算ハ支那銀元ニ依ルモノトス

二。他電信主管廳ヘノ繼送料支拂ニ關シ徵收スル料金率ハ兩電信主管廳間ニ於テ每三箇月ニ付之ヲ定ム此ノ料金率ハ之ヲ定ムトスル月ニ先ツ前二箇月間ノ上海平均銀行爲替相場ニ基キ之ヲ定メ其ノ翌月以降三個月間ニ之ヲ適用ス

三。何時ニテモ若一期(三個月)ニ滿タサル期間ニ於ケル徵收料金率ヲ定ムルノ必要アルトキハ其ノ端數期ニ先ツ三個月間ノ上海平均銀行爲替相場ヲ以テ其ノ基礎ト爲スヘシ

### 第十二條

日支聯絡電信ニ關スル事務用語ハ英語トス

### 第十三條

通信上ニ使用スル時刻ハ東經百二十度ニ於ケル標準時トス

大正六年三月二十六日 北京ニ於テ調印セラレタル現ニ日本國ノ管理ニ屬スル膠州灣租借地  
中華民國六年三月二十六日 及山東鐵道ニ於ケル日支兩國郵便電信事務處理ニ關スル辦法ノ細則

## 第十四條

聯絡電信綫ハ兩當事者各其ノ所屬ノ部分ヲ常ニ善良ニ維持シ障礙アル場合ハ所管當事者自ラ速ニ之ヲ修理スルモノトス

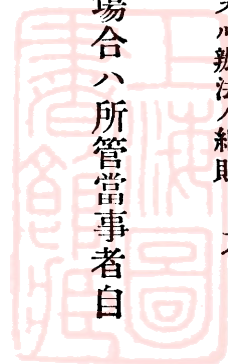
## 第十五條

一。山東鐵道電信綫ニ故障アル場合ニハ支那電信主管廳ハ出來得ル限り鐵道運用保全ニ關スル業務上ノ通信ヲ無料ニ且他ノ總テノ通信ニ先タケ傳送スルモノトス

二。支那電信主管廳ニ屬スル電信綫ノ改築若ハ修理中又ハ山東鐵道附近ノ電信綫若ハ電信局ノ視察ヲ必要ト認ムル場合ニハ外國人タルト支那人タルトヲ問ハス支那電信主管廳ノ使用人ハ其ノ建設。修理又ハ視察ノ區域ヲ通過スル總テノ列車ニ對シ(場合ニ從ヒ一。二。三等)普及貨金ノ半額乗車券ヲ付與セラルモノトス但シ該使用人カ貨物列車ニテ旅行スル場合ハ山東鐵道ハ一切ノ責ニ任セサルモノトス

三。前項ノ乗車券ハ聯票式ニ調製シ鐵道部ヨリ豫メ之ヲ支那電信主管廳ニ交付シ置キ全部使用濟、上ハ更ニ之ヲ交付スルモノトス

四。鐵道綫路ヨリ十五「キロメートル」以内ニ存在スル支那電信局間ニ送受スル總テノ機器。用品及電信材料ニシテ支那電信局ノ證明ヲ有スルモノハ山東鐵道各驛ニ於テ夫夫種



管廳ノ支那銀元ニ依ル料金率ヲ採用スルコトニ同意シ且低廉料金又ハ其ノ他ノ方法ニ依リ支那電信主管廳ト競争ヲ爲ササルコトヲ約諾ス

#### 第四條

聯絡電信綫ニ依リ支那局ニ引渡ス電報ニ對シテハ日本電信主管廳ハ繼送料ノ總額リ支電那信主管廳ニ支拂フモノトス

#### 第五條

聯絡電信綫ニ依リ日本局所ニ引渡ス電報ニ對シ支那電信主管廳ハ一語ニ付支那銀元三仙ヲ日本電信主管廳ニ支拂フモノトス但シ來著外國電報ハ日本電信主管廳ニ於テ無料ニテ之ヲ取扱フモノトス

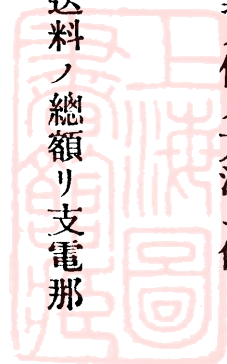
#### 第六條

支那電信主管廳カ電信局ヲ有セサル地點ニ於テハ日本電信主管廳ハ實際ノ損失ヲ保護スル爲里程ニ應シ相當ノ配達料ヲ受信人ヨリ徴收シテ電報ヲ配達スルモノトス

#### 第七條

日本電信主管廳ハ山東鐵道ニ於ケル電信線ニ依リ地方的ニ交換スル公衆電報ニ對シ一語ニ付支那銀元二仙ヲ支那電信主管廳ニ支拂フモノトス但シ日本文字電報ニ對シテハ年極報效

大正六年三月二十六日 北京ニ於テ調印セラレタル現ニ日本國ノ管理ニ屬スル膠州灣租借地  
中華民國六年三月二十六日 及山東鐵道ニ於ケル日支兩國郵便電信事務處理ニ關スル辦法ノ細則 三二



金ヲ以テ支那電信主管廳ニ支拂フモノトス其ノ金額ハ日本貨幣金三千圓トス

### 第八條

第四條ニ依リ日本局所ヨリ支那局ニ引渡シタル電報中青島發ノモノ(外國電報ヲ除ク)ニ對シテハ支那電信主管廳ハ一語ニ付支那銀元一仙ヲ日本電信主管廳ニ支拂フモノトス

### 第九條

本細則ニ別段ノ規定ナキ限り萬國電信條約及同附屬業務規則ノ規定ハ聯絡電信線ヲ經由シテ傳送スル電報ニ之ヲ適用ス

### 第十條

一。交換シタル電報ノ特別算計ハ關係兩聯絡局所ニ於テ之ヲ行ヒ毎日對比照合スルモノトス

二。決算ハ毎月末ニ之ヲ行ヒ日本電信主管廳ニ於テ計算書ヲ作成シ電報件名簿ト共ニ支那電信主管廳ニ之ヲ送付スルモノトス

三。第七條及第八條ニ掲クル相互ノ支拂金ハ毎月月計計算ニ於テ之ヲ精算スルモノトス但シ第七條ノ年極報效金ハ平均月額ニ依ル

四。第七條ノ一語當支那銀元二仙ノ支拂金ニ付テハ日本電信主管廳ハ當該電報ノ發信番

類ニ應シ通常運賃ノニ割減ヲ以テ運送スルモノトス但シ通常運賃ヲ支拂ヒタルモノト同  
様ノ迅速ト注意トヲ以テ送達スルモノトス

### 第十六條

日本電信主管廳及支那電信主管廳ノ現在雇用スル者又ハ解雇後三個月未滿ノ者ハ一方ノ認  
諾ヲ經ルニ非サレハ互ニ之ヲ雇用スルコトヲ得ス

### 第五章 附則

本細則ハ 大正七年十一月一日 中華民國七年十一月一日ヨリ其ノ效カヲ生ス然レトモ何時ニテモ雙方ノ協議ヲ以テ必  
要トスル修正ヲ加ヘ又ハ少クトモ六箇月前ニ通知シテ之ヲ廢止スルコトヲ得

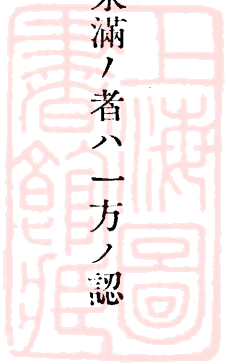
右證據トシテ各本國政府ノ委任ヲ受ケ本細則ニ署名調印ス  
大正七年十月十日 中華民國七年十月十日 青島ニ於テ日本文及支那文各ニ通ヲ作成シ彼此一致セルヲ認メ且之ニ

英譯文ニ通ヲ添附ス

青島守備軍民政部遞信部長古賀傳吉

交通部 顧問 權量

大正六年三月二十六日 北京ニ於テ調印セラレタル現ニ日本國ノ管理ニ屬スル膠州灣租借地  
中華民國六年三月二十六日 及山東鐵道ニ於ケル日支兩國郵便電信事務處理ニ關スル辦法ノ細則



大正六年三月二十六日  
中華民國六年三月二十六日

北京ニ於テ調印セル目支兩國郵便電信事務處理ニ關スル膠州灣租借地及山東鐵道ニ於ケル目支兩國郵便電信事務處理ニ關スル辦法ノ細則

八



# 馬可尼無線電報合同

本合同於一九一八年十月九日由交通部代表中華民國政府（下文稱政府）與馬可尼無線電報有限公司（係依英國商律註冊之有限公司以下稱公司）訂立。所有條款分列於左。

第一條 政府為謀西安喀什噶爾間安全之通信。擬購買並建設三台無線電報機器。公司允墊給政府購買及建設此項電台所需之經費二十萬磅。政府即向公司訂購馬可尼弧光最新式無線電報機三台。每台變壓器入力為二十五啓羅華脫。並担保有日間通信距離七百英里。

第二條 每台機器須各項完備。並係特別製造。故每件機器之最重分量。不得過三百五十磅。以利中國內地之運輸。

每台內應具有完備之發電裝置一套。使交流機兩端發出並保持二十五啓羅華脫之載力。其直  
流發電機。須足數十盞六十華脫電燈所需之電力。原動機係用石油開動。並供給機械或電氣  
的開動器油塔及通流冷水裝置。

電鑰板上供給各種必需之電鑰調整阻力器測量機器可鎔綫接綫頭可鎔綫並供給可鎔綫之備  
用品。以資更換。

無線電發報機係最新式樣。其發電鍵對於報生。並無危險。

收報機係最新顯音與定式。能兼收減幅及連續電浪各種備用品。除照尋常單獨電台供給外。

馬可尼無線電報合同



並於每台加備收報機燈泡十二個。燈泡絲圈電路內低壓。電瓶兩套。及蠕動電路內高壓電瓶二套。每台供給三百英尺高綱格子塔二座。連同鐵路灣鈎拉綫絕綫物等項。

天綫之製造。則依照近時實驗最良者。並加給天綫條若干。足敷平時修理之用。地下容電量。照實驗最良者。本項所用各項材料。由公司供給。平時維持及修理用工具。每台供給一套。

至詳細程式。連每件之價目。一俟由倫敦郵寄到後。即當供給。並每台備具接綫圖連同每件機器動作說明書全份。

以上所載訂購之三台機器。將分設於喀什噶爾與迪化間之通信。晝夜暢達。惟迪化與蘭州相距過一千英里。故只能保夜間通信暢達。以後如必需於哈密或他處。設一中間電台。保持蘭州迪化間通信日間暢達者。政府允照以下所開價格。向公司購買此台機器。

公司將以最新顯音奧定式收報機一幅。贈於政府。在上海交付。付清運脚及保險費。此項收報機。應由政府裝於西安電臺。以備收受蘭州發來報務之用。嗣後政府如見設於西安之發報機不能與蘭州通信者。則政府應向公司照彼時此機之市價購買應需電力之發報機器。

第三條 每台機器價值在英國海口交貨爲二萬二千磅。由上開經費二十萬磅內除去三台機器價值六萬六千磅外。尚餘十三萬四千磅。政府爲運輸及裝設上述訂購三台無線機器時需要者。公司即現行墊付。

所述經費十三萬四千磅。爲運輸及建設及相類用途不時需要者。可由政府指定之主管官員出具需款。並經公司所薦管理工程師簽字。公司收到此項文書後。隨時墊付。但公司有權支付自英國海口起所有機件之運費及保險費。此項開支。有正式單據以證明之。再應特別注意者。墊付所述之經費十三萬四千磅。是否足敷運輸及裝設之用。公司並不擔保。如因此項用途需增添款項者。由政府撥給之。

第四條 上述經費二十萬磅之付還。應以英幣分作四期。按年歸還。自全部機器交到上海之日起。一年半起付。但政府有權得於應付日期以前。將上述經費二十萬磅之全部或還欠若干。提前歸還。惟須於付款之日三個月前。用文書預行知照公司。說明政府將提前還款。

第五條 上述經費二十萬磅。分列如左。

六萬六千磅 係在英國海口交貨之機器價款。

十三萬四千磅 係墊付於政府爲機器運輸及裝設之用。

六萬六千磅之利息爲年利八釐。係以英幣於所購機器交到上海之日起滿六個月後起算。至十三萬四磅墊款之利息。亦年利八釐。凡由十三萬四千磅內墊付若干。其利息即照所付之數。自墊款之日起算。

所有上兩項利息。自訂合同後。均定於每年四月九日及十月九日兩期以英幣支付。

所有本利均應經由將來公司指定之北京銀行支付。或經由倫敦地方倫敦郡惠斯民銀行支付。

第六條 管理三台機器建設起見。公司允薦給材學合格對於裝設此項電台富有經驗之無線電報工程一員。定期三年。由政府每月給該工程司薪水銀洋八百元。自該員抵上海之日起。至從上海回國之日止。並支付應領各項川資旅費。自受雇之日起。至回倫敦時止。該工程司自本合同執行之日起五個月內。即應在中國聽候政府之指揮。以便建設以前對於地位之選擇及材料之購買等項。政府官員得與該工程司商酌。

第七條 該管理建築之工程司。對於政府所派各助理建築工程司。應有全權。但有事須報告於政府所派之交通部在京官員。並對於該官員之所命。須負責任。

政府有權派一查帳員。隨同建築人員代表政府核證該管理建築之工程司所購買材料及支付款項等事。

以上關乎雇用工程司各項條件。應集入雇用合同內。此項合同與交通部向例聘請洋工程司相仿。俟該工程司到後。即行簽字。

第八條 公司允將三台內各種機件。自簽合同之日起。六個月以內。英國海口預備裝運。公司因受協約國緊急戰事命令被阻者。不在此例。

第九條 公司允為政府由雙方協定認可之經理處擔保。以防公司對於本合同第二節所定喀什

噶爾迪化蘭州間之通信有失敗時。得賠償政府。此項賠款數目。不逾本合同內政府應給公司之數。此次担保。應由第三方面。於前項物料未到上海之日以前。繕寫担保狀。交付政府保存。

第十條 政府允趕緊辦理各種運輸事。購買各種必須之建築材料。並擇最可靠而有經驗之工程師。以便所購之三台機器。可及裝設。免除不正當之遲延。

第十一條 本合同用華文英文二份簽字施行。如解釋上有疑問時。以英文為準。本合同執行後。應由外交部正式通知駐京英使。本合同在政府方面由交通部簽字。蓋交通部印章。公司方面由有權代理者簽字。以昭信守。

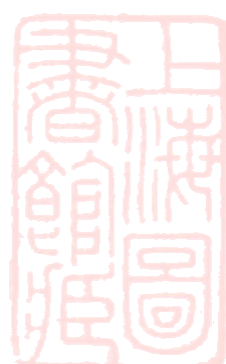
交 通 部 總 長 曹汝霖

親 視 買 主 簽 字 周家義

馬可尼無綫電報公司代理人 金 門

親 視 賣 主 簽 字 福樂善

馬可尼無線電報合同



load from the terminals of the Alternating Current Generator and the Direct Current Dynamo shall have sufficient capacity to supply current for TEN (10) 60 watt lamps for lighting purposes. Engines are to be petrol driven and supplied with Mechanical or Electrical Starters, petrol tank, and adequate cooling provisions. Switchboard to be supplied with all necessary switches, control rheostats, measuring instruments, fuse terminals, fuses and a supply of the latter for renewals.

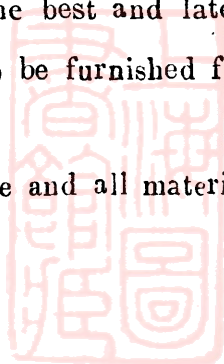
The Wireless Transmitter to be of the latest type and the Manipulating Key to be free of danger to the operator.

Receiver to be of the latest Amplifying Valve Type capable of receiving undamped as well as damped waves.

All the spare parts usually supplied to isolated Wireless Stations to be furnished and in addition spares for the receiver shall consist of 12 Extra Valves, 2 low voltage batteries for filament and 2 high voltage batteries for oscillating circuits to each Station.

Each Station to be supplied with THREE (3) Steel Lattice TOWERS THREE HUNDRED (300) feet in height, together with all necessary Thimbles, Shackles, Triatic Stays, Spreaders and insulators. Aerial to be made up in conformity with the best and latest practice, and sufficient surplus of antennae wire to be furnished for normal repairs.

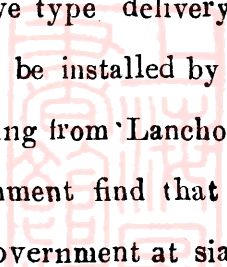
Earth capacity to follow the best practice and all material therefor to be supplied by the Company.



A kit of tools for maintenance and normal repairs shall be supplied to each Station.

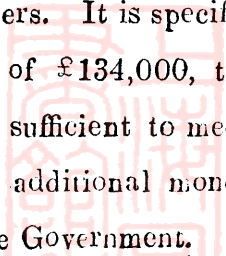
Detailed specifications with prices of every item to be furnished so soon as obtainable by mail from London, and each Station shall be provided with full wiring diagrams together with complete working instructions for each unit.

It is understood that the three Stations hereinabove ordered will be erected at Kashgar, Urumchi and Lanchowfu respectively, and that the Company guarantees the equipment supplied to be capable of establishing continuous (i. e. day and night) communication between Kashgar and Urumchi. But the distance between Urumchi and Lanchowfu being over 1,000 miles the equipment is only guaranteed to be capable of establishing night communication between these two points and should it later be found necessary to instal an intermediate Station at Hami or elsewhere to maintain daylight communication between Urumchi and Lanchowfu the Government agrees to purchase the equipment therefor from the Company at the same price as that quoted hereunder. The Company will present to the Government a Receiver of the latest Amplifying Valve type delivery at Shanghai, freight and insurance paid, which shall be installed by the Government at their Station in Sianfu for receiving from Lanchowfu and, in consideration thereof, should the Government find that the transmitting apparatus to be installed by the Government at sianfu



is incapable of communicating with Lanchowfu, then the Government shall purchase transmitting apparatus from the Company of the necessary power at the then market price of apparatus of the power required.

3.— The price of each Station to be TWENTY TWO THOUSAND POUNDS STERLING (£22,000) f.o.b. British Port, and the total purchase price, £66,000, shall be deducted from the £200,000 hereinabove provided for, leaving a balance of ONE HUNDRED AND THIRTY FOUR THOUSAND POUNDS STERLING (£134,000) to be advanced by the Company, in cash, to the Government when and as required to be expended for the transportation and erection of three Wireless Telegraph Stations hereinabove ordered and described. The said sum of £134,000 being subject to call when and as required for transportation, construction and similar purposes, the amounts required from time to time shall be advanced upon receipt of written request from the official appointed for that purpose by the Government, and endorsed by the Supervising Engineer furnished by the Company, but the Company is hereby given authority to make disbursements covering freight and insurance charges on shipments of equipment from British Ports, such expenditures to be supported by proper vouchers. It is specifically understood that in advancing the said sum of £134,000, the Company does not guarantee this amount to be sufficient to meet transportation and erection costs and that any additional money required for this purpose shall be furnished by the Government.





4.—The said sum of £200,000, shall be repayable in sterling in four equal annual installments beginning two and one half years from the date of arrival of complete equipment in Shanghai. However, the Government shall have the right to repay the whole, or any outstanding balance of, the said sum of £200,000, at any time prior to the date or dates, upon which such amounts are due providing three (3) months notice be given, in writing, to the Company of the Government's intention to make payments in advance of due date.

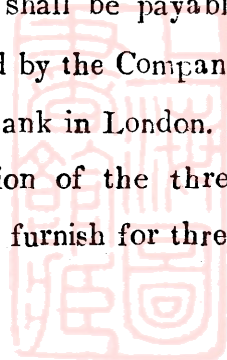
5.—As aforesaid the sum of £200,000, is divided in the manner following :

£66,000.— cost of equipment f. o. b. British Port,

£134,000.—advance to the Government toward transportation and erection expenses.

Interest on £66,000 at the rate of Eight (8) per centum per annum is payable, in sterling, six months from the date the equipment herein purchased is delivered in Shanghai, and also interest at the rate of 8% per annum is payable in sterling on each amount advanced from the £134,000 for transportation and erection purposes, from the date each advance is made, all interest payments being due and payable on the ninth days of October and April of each year following the date of this Agreement. Interest and principal shall be payable through a Bank in Peking to be later appointed by the Company or through the London County and Westminster Bank in London.

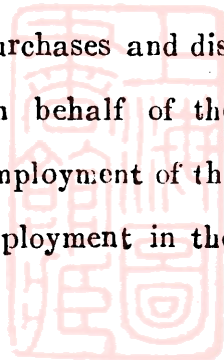
6.—For the purpose of supervising to erection of the three Stations hereinabove ordered the Company agrees to furnish for three



years a thoroughly competent Wireless Engineer experienced in the erection of Stations similar to those referred to herein, the Government to pay said Engineer's salary of Chinese Silver Dollars Eight Hundred (\$800.00) per month from the date of his arrival in Shanghai and until the date of his departure from Shanghai, and to defray all travelling expenses from the time of his assignment until returned to London, and he shall receive all legitimate travelling expenses that he may incur.

The said Engineer shall be placed at the disposal of the Government in China within five months after the execution of these presents, to be available for consultations with officials of the Government regarding the selection of sites, purchase of material etc., before construction work commences.

7.—The said Supervising Construction Engineer shall have full authority over all subordinate construction engineers appointed by the Government but shall report and be responsible to the official in Peking of the Department of Communications designated by the Government who shall however have the right to appoint an auditor to accompany the construction gang to approve purchases and disbursements made by the Supervising Engineer in behalf of the Government. The above terms and conditions of employment of the Engineer shall be embodied in an agreement of employment in the



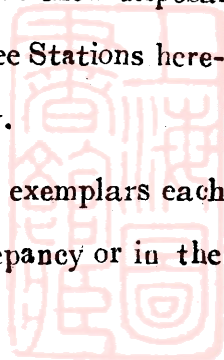
from in use by the Board of Communications in respect of foreign employees, to be signed by the Engineer upon arrival.

8.—The Company agrees to have all equipment for the three Stations ready for shipment from a British Port within SIX (6) months from the date of this Agreement, unless the Company's Works are prevented so doing by emergency war orders of Allied Governments.

9.—The Company agrees to indemnify the Government through a responsible Agency acceptable to both parties in the event that the completed Stations fail to communicate between Kashgar Urumchi and Lanchowfu as specified in Clause 2 hereof, such indemnity not to exceed the amount accruing to the Company under this Agreement, such guarantee in writing of the responsible third party to be in the hands of the Government before the date equipment arrives in Shanghai.

10.—The Government agrees to arrange all transportation facilities, to purchase all necessary construction material and to select the most reliable and experienced Engineers at their disposal at the earliest possible moment in order that the three Stations herein purchased may be completed without undue delay.

11.—This Agreement shall be executed in two exemplars each of Chinese and English versions. In case of discrepancy or in the



event of doubt arising regarding the interpretation of this Agreement the English version shall rule. Immediately after execution this Agreement shall be officially communicated to the British Minister in Peking by the Wai Chiao Pu.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement is signed on behalf of the Government of the Republic of China by the Ministry of Communications, and sealed with the Seal of the Ministry of Communications, and is signed on behalf of Marconi's Wireless Telegraph Company Limited by its duly authorized Attorney.

MARCONI'S WIRELESS TELEGRAPH  
COMPANY LIMITED.

(Signed) Tsaojoulin  
Minister of Communications.

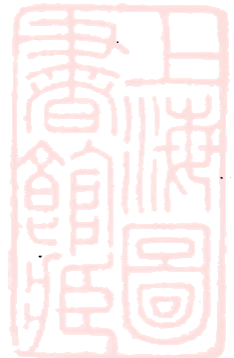
In the presence of:

(Signed) Chowkiani  
Witness.

(Signed) A. H. Ginman  
Attorney-in-fact.

In the presence of:

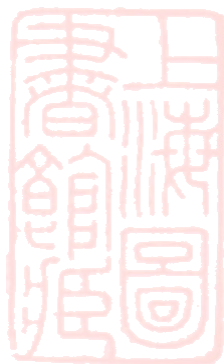
(Signed) G. W. Frodsham  
Witness.



上海图书馆藏书



A541 212 0009 02458



688

